

# promed EMT-6

## Model: LT1021A

Digitales, elektrisches Schmerztherapie- und Muskelstimulations-Gerät (TENS & EMS)  
(TENS: Transkutane Elektrische Nerven-Stimulation) (EMS: Elektrische Muskel-Stimulation)

Digital, electrical pain therapy and muscle stimulation unit (TENS & EMS)  
(TENS: Transcutaneous Electrical Nerve Stimulation) (EMS: Electrical Muscle Stimulation)

Appareil électrique digital pour thérapie antidouleurs et stimulation musculaire (TENS & EMS)  
(TENS : électroneurostimulation transcutanée) (EMS : électromyostimulation)

Apparecchio digitale elettrico per la terapia del dolore e per la stimolazione muscolare (TENS & EMS)  
(TENS: stimolazione nervosa elettrica transcutanea) (EMS: stimolazione muscolare elettrica)

Aparato digital eléctrico para la estimulación muscular y la terapia del dolor (TENS & EMS)  
(TENS: Estimulación Eléctrica Transcutánea de Nervios) (EMS: Estimulación Muscular Electrónica)

Digitaal, elektrisch apparaat voor pijntherapie en spierstimulatie (TENS & EMS)  
(TENS: Transcutane Elektrische Neuro-Stimulatie) (EMS: Elektrische Myostimulatie)

ифровой, электрический прибор болеподавляющего действия с использованием  
чрезкожной электронейростимуляции и электромиостимуляции (ЧЭНС и ЭМС)  
(ЧЭНС: Чрезкожная электронейростимуляция), (ЭМС: Электромиостимуляция)

Cyfrowe elektryczne urządzenie służące do terapii bólu i stymulacji mięśni (TENS & EMS)  
(TENS: Przeskórna Stymulacja Elektryczna komórek nerwowych) (EMS: Elektryczna stymulacja mięśni)

Digital elapparat för smärterapi och muskelstimulering (TENS & EMS)  
(TENS: transdermal elektrisk nervstimulering) (EMS: elektrisk muskelstimulering)

Digitaalinen kivunhoito- ja lihasstimulaatio-laitte (TENS & EMS)  
(TENS: transkutaaninen elektroninen hermostimulaatio) (EMS: sähköinen lihasstimulaatio)



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**DE |**

Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**EN |**

Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**FR |**

Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**IT |**

Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**ES |**

Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**NL |**

Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**RU |**

Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant Германия · Tel.: +49 (0)8821/9621-0  
Факс: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**PL |**

Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Telefon: +49 (0)8821/9621-0  
Faks: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**SE |**

Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**FI |**

Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Puh: +49 (0)8821/9621-0  
Faksi: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**DE |**

V = Volt; mA = Milliampere; mW = Milliwatt; Hz = Hertz;  $\mu$ s = Mikrosekunde;  
k $\Omega$  = Kiloohm; --- = Gleichstrom

**EN |**

V = Volts; mA = Milliamps; mW = Milliwatts; Hz = Hertz;  $\mu$ s = Micro second;  
k $\Omega$  = Kilo-Ohms; --- = Direct Currency

**FR |**

V = volt ; mA = milliampère ; mW = milliwatt ; Hz = hertz ;  $\mu$ s = microseconde ;  
k $\Omega$  = kiloohm ; --- = courant continu

**IT |**

V = Volts; mA = Milliampere; mW = Milliwatt; Hz = Hertz;  $\mu$ s = micro secondo;  
k $\Omega$  = Kilo-Ohms; --- = corrente diretta

**ES |**

V = voltios; mA = mili-amperios; mW = mili-watios; Hz = hercios;  $\mu$ s = micro-segundos;  
k $\Omega$  = kilo-ohmios; --- = corriente continua

**NL |**

V = Volt; mA = milliampère; mW = milliwatt; Hz = Hertz;  $\mu$ s = microseconde;  
k $\Omega$  = kilo-ohm; --- = gelijkstroom

**RU |**

V = вольт, В; mA = миллиампер, mA; mW = милливатт, мВт; Hz = герц, Гц;  $\mu$ s = микросекунды, мкс;  
k $\Omega$  = килоом, КОм; --- = Постоянный ток

**PL |**

V = wolt; mA = miliampery; mW = miliwaty; Hz = herce;  $\mu$ s = mikrosekundy;  
k $\Omega$  = kiloohm; --- = prąd stały

**Se |**

V = volt; mA = milliampere; mW = milliwatt; Hz = hertz;  $\mu$ s = mikrosekund;  
k $\Omega$  = kiloohm; --- = likström

**FI |**

V = voltia; mA = milliampeeria; mW = milliwattia; Hz = herziä;  $\mu$ s = mikrosekuntia;  
k $\Omega$  = kilo-ohmia; --- = tasavirta

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**Zertifizierungsetikett:**

**Certification label:**

**Étiquette de certification :**

**Etichetta di certificazione:**

**Etiqueta de certificación:**

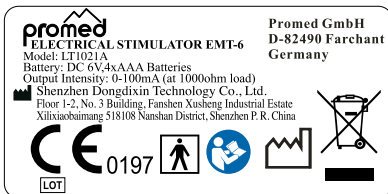
**Certificatie / markering:**

**Сертификационный знак:**

**Etykieta certyfikacji:**

**Certifieringsmärke:**

**Sertifikaatioleima:**



**Zertifizierungsnr.:**

**Certification No.:**

**N° de certification :**

**Numero di certificazione:**

**Número de certificación:**

**Certificatienuummer:**

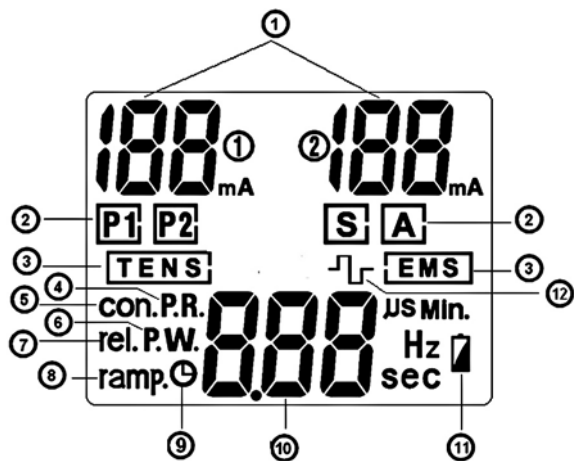
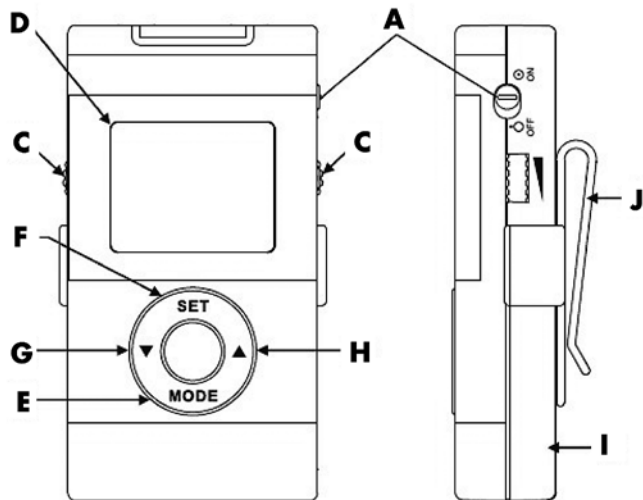
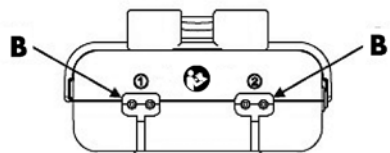
**Сертификационный номер:**

**Nr certyfikacji:**

**Certifierings-nr:**

**Sertifikaationro:**





DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**Zu diesem Gerät**

- A.** EIN-/AUS-Schalter
- B.** Anschluß
- C.** Intensitätssteuerung
- D.** LCD-Display
- E.** Programmwahl
- F.** Parameterauswahl
- G.** Verringerung des Programmparameters im Einstellstatus
- H.** Erhöhung des Programmparameters im Einstellstatus
- I.** Batteriefach
- J.** Gürtelclip

**LCD-Display-Teile:**

- 1.** Intensität des Kanals
- 2.** Therapieprogramm
- 3.** Anzeige des Therapiemodus
- 4.** Anzeige der Impulsfrequenz
- 5.** EMS-Wellenform der Einsatzzeit
- 6.** Anzeige der Impulsbreite
- 7.** EMS-Wellenform der Ruhezeit
- 8.** EMS-Wellenform der Anlauf- und Abschaltzeit
- 9.** Zeitanzeigesymbol
- 10.** Parameter und Therapiedauer
- 11.** Batteriestatusanzeige
- 12.** Ausgangs-Wellenform



|  |          |  |            |
|--|----------|--|------------|
| INBETRIEBNAHME                           | S. 1     | ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE                          | S. 201/202 |
| INHALTSVERZEICHNIS                       | S. 2     | CE-RICHTLINIEN                                   | S. 203/204 |
| SYSTEMKOMPONENTEN                        | S. 3     | TECHNISCHE DATEN                                 | S. 205/206 |
| BESCHREIBUNG DES GERÄTES                 | S. 4     | TRANSPORT/AUFBEWAHRUNGS- UND<br>LAGERBEDINGUNGEN | S. 207/208 |
| EINLEITUNG                               | S. 5/6   | ZUBEHÖR  | S. 229/230 |
| ANZEIGEN / GEGENANZEIGEN                 | S. 7/8   | KLINISCHE EMPFEHLUNGEN                           | S. 231/232 |
| WARNHINWEISE / VORSICHTSHINWEISE         | S. 9/10  | ANHANG A: PLATZIERUNG DER ELEKTRODEN             | S. 233     |
| BEDIENUNG DES GERÄTES                    | S. 11-14 | GARANTIEKARTE                                    | S. 234     |
| PROGRAMME                                | S. 15/16 | HERSTELLER UND WEITERE INFORMATIONEN             | S. 0       |
| SICHERHEITSHINWEISE                      | S. 17    |  |            |
| FEHLERSUCHE                              | S. 18    |  |            |
| PFLEGE, WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG         | S. 19    |  |            |
| ENTSORGUNG                               | S. 19    |  |            |
| GARANTIEBEDINGUNGEN<br>UND KUNDENSERVICE | S. 20    |  |            |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

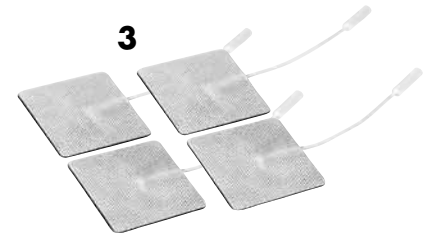
FI

Im Lieferumfang Ihres **Promed EMT-6 - Paketes** ist Folgendes enthalten:

- |   |        |
|---|--------|
| 1. EMT-6-Gerät                            | 1 STK. |
| 2. Verbindungskabel                       | 2 STK. |
| 3. Selbstklebende Elektroden (40 x 40 mm) | 4 STK. |
| 4. Benutzerhandbuch                       | 1 STK. |
| 5. AAA-Batterie                           | 4 STK. |
| 6. Transportkoffer                        | 1 STK. |



1



3



4



6



5

2

Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen zur technischen Verbesserung ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.



Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden.

Vielen Dank für den Kauf des **Promed EMT-6**. Sie haben ein hochwertiges medizinisches Produkt für die Schmerztherapie sowie für Wellness Anwendungen erworben. Promed ist ein führendes Unternehmen mit jahrzehntelanger Erfahrung in den Bereichen Körperpflege, Wellness und Gesundheit.

Das **Promed EMT-6** wurde in Übereinstimmung mit der Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EWG und 2007/47/EG entworfen und hergestellt, um die Qualität für die Anwendung zu garantieren, und darf nach dem Lesen dieser Bedienungsanleitung benutzt werden.

Wir, der Hersteller, können in keiner Weise für Verletzungen bzw. Schäden an Personen oder Sachen, die sich aus Nichtbeachten dieser Anleitung ergeben haftbar gemacht werden.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen **Promed EMT-6** viel Freude. Im Folgenden möchten wir Sie mit dem Therapiegerät vertraut machen. Lesen Sie bitte vor der ersten Anwendung die Gebrauchsanweisung.

Fachkundige Beratung erhalten Sie überall, wo es **Promed** Produkte zu kaufen gibt oder wenden Sie sich mit Ihren Fragen an uns. Wir können Ihnen einen zuständigen Berater nennen.

### **Promed GmbH Kosmetische Erzeugnisse**

Lindenweg 11, D-82490 Farchant, Tel: +49 (0)8821/9621-0,  
Fax: +49 (0)8821/9621-21, E-Mail: info@promed.de

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage:  
**[www.promed.de](http://www.promed.de)**

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



Das Elektrostimulationsgerät **Promed EMT-6** ist ein tragbares Gerät zur elektrischen Schmerztherapie mit zwei Therapiemodi: Transkutane Elektrische Nervenstimulation (TENS) und Elektrische Muskelstimulation (EMS), die zur Schmerzlinderung und elektrischen Muskelstimulation eingesetzt werden. Das Stimulationsgerät sendet über Elektroden, die auf die Haut aufgebracht werden, leichten elektrischen Strom an darunterliegende Nerven und Muskeln. Die Geräteparameter werden mithilfe der Drucktasten gesteuert. Der Intensitätsgrad kann an die Bedürfnisse der Patienten angepasst werden. Lesen Sie vor dem Gebrauch alle Anweisungen in diesem Benutzerhandbuch sorgfältig durch und bewahren Sie es für die weitere Einsichtnahme gut auf.

### Was sind Schmerzen?

Schmerzen sind das Warnsystem des Körpers. Schmerzen sind wichtig, da sie einen unüblichen Zustand im Körper signalisieren und uns warnen, bevor zusätzliche Schäden oder Verletzungen entstehen. Jedoch dienen längerfristige, fortdauernde Schmerzen – oft auch als chronische Schmerzen bezeichnet – einmal diagnostiziert keinem offensichtlichen Zweck. TENS wurde entwickelt, um bestimmte chronische und akute Schmerzen zu vermindern bzw. zu beseitigen.

### Wir unterscheiden zwei Arten von Schmerz:

- **Akuter Schmerz** kann als Leitsymptom dem Arzt oft bei der Diagnose helfen und hat als akuter Schmerz für den Patienten eine Schutzfunktion.
- **Chronischer Schmerz** erwirbt oft einen eigenen Krankheitswert. Ein chronisch Schmerzkranker leidet oft seit Jahren und hat Veränderungen in seiner Persönlichkeitsstruktur.

### ERKLÄRUNG VON TENS

Transkutane Elektrische Nervenstimulation (TENS) ist eine nichtinvasive, medikamentenfreie Methode zur Schmerzlinderung. TENS sendet winzige elektrische Impulse durch die Haut an die Nerven und verändert so Ihre Schmerzwahrnehmung. TENS heilt keine physiologischen Probleme, sondern hilft lediglich bei der Schmerzkontrolle. TENS funktioniert nicht bei jedem; bei den meisten Patienten lindert sie jedoch wirksam den Schmerz oder schaltet ihn sogar vollständig aus und hilft so bei der Rückkehr zu den normalen Aktivitäten.

**Wie funktioniert TENS?** Das **Promed EMT-6** sendet von den selbstklebenden Elektroden aus harmlose elektrische Signale in den Körper. Damit wird der Schmerz auf zweierlei Art gelindert:

- Zum einen werden die Schmerzsignale des Körpers blockiert, die normalerweise vom Schmerzgebiet durch die Nervenfasern zum Gehirn gesendet werden – TENS unterbricht diese Schmerzsignale.
- Zweitens stimuliert TENS die körpereigene Produktion von Endorphinen, den natürlichen Schmerzstillern des Körpers.

### Einsatzmöglichkeiten bei der TENS-Anwendung

Generell darf das **Promed EMT-6** bei folgenden medizinischen Indikationen bzw. bei folgenden Beschwerden als TENS-Gerät zur Behandlung verwendet werden:

- Zur symptomatische Behandlung von chronischen unerträglichen Schmerzen
- Bei posttraumatischen Schmerzen (Akut auftretender Schmerz)
- Bei postoperativen Schmerzen (durch eine Operation verursachter Schmerz)

## ERKLÄRUNG VON EMS

Die Elektrische Muskelstimulation (EMS) ist eine international anerkannte und bewährte Methode zur Behandlung von Muskelverletzungen. Sie wirkt durch das Aussenden elektrischer Impulse an den zu behandelnden Muskel. Dies bewirkt, dass der Muskel passiv bewegt wird. Es handelt sich um ein Produkt, das aus der quadratischen Wellenform entwickelt wurde, die ursprünglich John Faraday 1831 erfand. Mit dem quadratischen Wellenmuster kann es direkt auf die muskelmotorischen Neuronen einwirken. Dieses Gerät arbeitet mit Niederfrequenz und ermöglicht, zusammen mit dem quadratischen Wellenmuster, eine direkte Einwirkung auf Muskelgruppen. Das Gerät wird häufig in Krankenhäusern und Sportkliniken zur Behandlung von Muskelverletzungen und für den Wiederaufbau gelähmter Muskeln angewandt, um Atrophie bei geschwächten Muskeln zu verhindern und den Muskeltonus sowie die Blutzirkulation zu verbessern.

### Wie funktioniert ein EMS-Gerät?

EMS-Geräte senden angenehme Impulse durch die Haut, wodurch die Nerven im Behandlungsbereich stimuliert werden. Wenn der Muskel dieses Signal empfängt, zieht er sich zusammen, als ob das Gehirn selbst das Signal ausgesendet hätte. Mit steigender Signalstärke bewegt sich der Muskel wie bei einer körperlichen Übung. Hört der Impuls auf, entspannt sich der Muskel und der Kreislauf wiederholt sich.

Ziel der Elektrischen Muskelstimulation ist es, Kontraktionen bzw. Vibrationen im Muskel auszulösen. Die normale Muskelaktivität wird vom zentralen und peripheren Nervensystem gesteuert, die elektrische Signale an die Muskeln senden. Die EMS wirkt ähnlich, nutzt jedoch eine externe Quelle (das Stimulationsgerät) mit auf der Haut aufgebrachten Elektroden, um elektrische Impulse in den Körper zu senden. Die Impulse stimulieren die Nerven, Signale an einen spezifischen Zielmuskel zu senden, der, wie bei einer normalen Muskelaktivität, durch Kontraktion reagiert.

### Mögliche EMS-Anwendungen

Im Allgemeinen ist das **Promed EMT-6** als EMS-Behandlungsgerät für die folgenden medizinischen Indikationen oder die folgenden Beschwerden vorgesehen:

- Zur Entspannung von Muskelspasmen
- Zur Verbesserung der Blutzirkulation
- Zur Verhinderung oder Verzögerung einer Inaktivitätsatrophie
- Zur Muskelrehabilitation



*Konsultieren Sie vor der Anwendung unbedingt einen Arzt, insbesondere vor den nachstehenden Anwendungen!*

*In den USA ist der Verkauf dieses Gerätes rechtlich beschränkt auf einen Arzt oder auf Anweisung eines Arztes.*

Lesen Sie die folgenden Warn- und Vorsichtshinweise sorgfältig durch und stellen Sie sicher, dass Sie sie verstehen, damit die sichere und korrekte Anwendung dieses Geräts gewährleistet ist und Verletzungen vermieden werden.

### **Indikationen**

Dieses Gerät ist für die Anwendung zur temporären Schmerzlinderung vorgesehen, einschließlich der Linderung von akuten und chronischen Schmerzen.



### **Gegenanzeigen**

Verwenden Sie dieses Gerät nur nach Rücksprache mit einem Arzt, wenn Sie einen Herzschrittmacher, einen implantierten Defibrillator oder ein anderes implantiertes metallisches oder elektronisches Gerät tragen. Eine solche Verwendung kann zu einem elektrischen Schlag, Verbrennungen, elektrischen Störungen oder auch zum Tod führen.

Sollte bei Ihnen einer der folgenden Punkte zutreffen, müssen Sie unbedingt vor der Anwendung des **Promed EMT-6** einen Arzt konsultieren und die Verwendung des Geräts mit ihm abklären:

- Bei anhaltender Schmerzsymptomatik trotz Therapie
- Bei Einnahme starker Schmerzmittel oder lokaler Betäubungsmittel
- Bei Infektionskrankheiten
- Bei Durchblutungsstörungen (Thrombosen und Embolien)
- Bei Sensibilitätsstörungen (Taubheitsgefühl)
- Beim Einsatz bei Säuglingen, Kleinkindern und Kindern
- Bei Schwangerschaft
- Bei Psychosen
- Bei Blutungsneigung
- Bei Krebserkrankungen
- Bei extremer Stromüberempfindlichkeit oder –angst
- Bei Patienten mit metallischen Implantaten
- Bei Herzproblemen insbesondere Herzrhythmusstörungen
- Vor jeder Elektrodenplatzierung, die Strom im Bereich des Karotissinusnerv (vorderer Hals) anwendet
- Vor jeder Elektrodenplatzierung, die Strom transzerebral (durch den Kopf) leitet
- Bei nicht diagnostizierten Schmerzsymptomen
- Bei Behandlung auf den Augenlidern
- Bei schweren arteriellen Durchblutungsstörungen (Embolie) in den Beinen

- Bei symptomatischen lokalen Schmerzen, wenn die Ursache nicht geklärt oder wenn ein Schmerz-Syndrom diagnostiziert wurde
- Bei Krebsvorstufen in dem zu behandelnden Bereich
- Über geschwollen, infizierten, entzündeten Stellen oder bei Hautausschlag, z.B. Phlebitis (Venenentzündung), Thrombophlebitis (Venenentzündung mit gleichzeitiger Thrombose), Krampfadern, etc.
- Bei Vorhandensein eines Herzschrittmachers oder eines implantierten Defibrillators
- Bei Körperbereichen mit schlechtem Nervengewebe
- Bei Epilepsie
- Bei Nabelbruch, Narbenbruch oder Leistenbruch
- Wenden Sie die Stimulation nicht über Ihrem Hals an, da dies schwere Muskelspasmen auslösen könnte, die Ihre Atemwege verschließen, Atemprobleme verursachen oder sich negativ auf den Herzrhythmus oder Blutdruck auswirken können.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



## Warnungen

- TENS-Geräte müssen für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden. Vermeiden Sie das Einatmen oder Verschlucken von Kleinteilen. Das Kabel birgt die Gefahr der Strangulation.
- Die Sicherheit von TENS-Geräten während der Schwangerschaft oder Entbindung ist nicht erwiesen.
- TENS ist nicht wirksam bei Schmerzen des zentralen Nervensystems (Kopfschmerzen).
- Wird die Behandlung mit TENS wirkungslos oder unangenehm, sollte die Stimulation abgebrochen werden, bis ein Arzt sie neu bewertet hat.
- Schalten Sie das TENS-Gerät immer aus, bevor Sie Elektroden befestigen oder abnehmen.
- Platzieren Sie die Elektroden nicht über den Augen, im Mund oder im Körperinneren.
- TENS-Geräte haben keine heilende Wirkung.
- TENS ist eine symptomatische Behandlungsmethode und unterdrückt als solche die Wahrnehmung von Schmerzen, die andernfalls als Schutzmechanismus dienen würden.
- Wenden Sie die Stimulation nicht an, wenn Sie ein Fahrzeug steuern, Maschinen bedienen oder Aktivitäten ausführen, bei denen eine elektrische Stimulation Verletzungsrisiken birgt.
- Wenn Sie ärztlich behandelt werden, wenden Sie sich vor dem Gebrauch dieses Gerätes an Ihren Arzt.
- Wenn Sie wegen Ihrer Schmerzen medizinisch oder physikalisch behandelt wurden, wenden Sie sich vor dem Gebrauch dieses Gerätes an Ihren Arzt.
- Wenn Ihre Schmerzen nicht gelindert werden, sich verstärken oder länger als fünf Tage anhalten, brechen Sie die Verwendung des Gerätes ab und wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Wenden Sie die Stimulation nicht über Ihrem Hals an, da dies schwere Muskelspasmen auslösen könnte, die Ihre Atemwege verschließen, Atemprobleme verursachen oder sich negativ auf den Herzrhythmus oder Blutdruck auswirken können.
- Wenden Sie die Stimulation nicht über Ihrem Brustkorb an, da durch das Eindringen von elektrischem Strom in den Brustkorb unter Umständen Herzrhythmusstörungen ausgelöst werden, die tödlich sein können.
- Wenden Sie die Stimulation nicht in der Nähe von elektrischen Überwachungsgeräten (z.B. Herzmonitore, EKG-Alarmgeräte) an, da diese möglicherweise nicht ordnungsgemäß funktionieren, wenn das elektrische Stimulationsgerät in Betrieb ist.
- Wenden Sie die Stimulation nicht im Bad oder in der Dusche an.
- Wenden Sie die Stimulation nicht während des Schlafs an.
- Verwenden Sie das Gerät nicht an Kindern, da es nicht für den pädiatrischen Gebrauch getestet wurde.
- Wenden Sie sich vor dem Gebrauch dieses Gerätes an Ihren Arzt, da das Gerät bei anfälligen Personen tödliche Herzrhythmusstörungen auslösen kann.
- Wenden Sie die Stimulation nur auf normaler, unversehrter, sauberer, gesunder Haut an.

## ⚠️ Vorsichtshinweise / negative Reaktionen

### Vorsichtshinweise

- TENS ist kein Ersatz für Schmerzmittel und andere Therapien zur Schmerzkontrolle.
- TENS - Geräte haben keine Heilwirkung.
- TENS ist eine Symptombehandlung und unterdrückt als solche das Schmerzempfinden, das andernfalls als Schutzmechanismus dienen würde.
- Der Therapieerfolg hängt stark von der Arztwahl des Patienten ab, ob dieser für die Behandlung von Schmerzpatienten qualifiziert ist.
- Die Langzeitwirkung von elektrischer Stimulation ist unbekannt.
- Möglicherweise kommt es bei Ihnen zu Hautreizungen oder einer Überempfindlichkeit aufgrund der elektrischen Stimulation oder des Mittels zur elektrischen Leitfähigkeit.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie zu inneren Blutungen, wie zum Beispiel nach einer Verletzung oder Fraktur, neigen.
- Wenden Sie sich an Ihren Arzt, bevor Sie das Gerät nach einem kürzlich erfolgten chirurgischen Eingriff verwenden, da die Stimulation den Heilprozess unterbrechen kann.
- Seien Sie vorsichtig, wenn die Stimulation über dem menstruierenden oder schwangeren Uterus angewandt wird.
- Seien Sie vorsichtig, wenn die Stimulation über Hautbereichen angewandt wird, die kein normales Empfindungsvermögen aufweisen.
- Wenden Sie dieses Gerät nur mit vom Hersteller empfohlenen Kabeln, Elektroden und Zubehörteilen an.
- Führen Sie ohne die Autorisierung durch den Hersteller keine Veränderungen an dem Gerät oder den Elektroden durch. Dies kann Funktionsstörungen zur Folge haben.

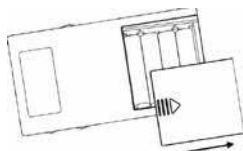
- Da die Auswirkungen der Stimulation auf das Gehirn nicht bekannt sind, dürfen Sie das Gerät nicht beidseitig an Ihrem Kopf anwenden.
- Dieses Gerät ist für die Verwendung durch und an einem einzelnen Erwachsenen vorgesehen.
- Aus hygienischen Gründen sollten die Elektroden nicht mit anderen Personen geteilt werden.
- Modifizieren Sie die Elektroden nicht (z. B. indem Sie sie schneiden). Dies führt zu einer Erhöhung der Stromdichte, was eine potentielle Gefahr darstellt; darüber hinaus erfordert eine effektive Stromdichte über  $2 \text{ mA/cm}^2$  eine erhöhte Aufmerksamkeit.

### Negative Reaktionen

- In Einzelfällen können an der Stelle, an der die Elektroden platziert werden, bei langfristiger Anwendung Hautreizungen auftreten.
- Die Effektivität hängt in hohem Maße von der Behandlung der Patienten durch eine Person ab, die im Behandeln von Schmerzpatienten qualifiziert ist.
- Hautreizungen und Verbrennungen durch Elektroden sind mögliche nachteilige Reaktionen.
- Möglicherweise kommt es bei Ihnen zu Hautreizungen oder Verbrennungen unter den auf ihrer Haut aufgetragenen Stimulationselektroden.
- Möglicherweise kommt es bei Ihnen zu Kopfschmerzen und anderen schmerzenden Empfindungen während oder nach der Anwendung von elektrischer Stimulation nahe ihren Augen sowie an Ihrem Kopf und Gesicht.
- Wenn Sie Nebenwirkungen aufgrund der Verwendung des Geräts feststellen, sollten Sie das Gerät nicht mehr verwenden und Ihren Arzt aufsuchen.

**Vor der Inbetriebnahme:**

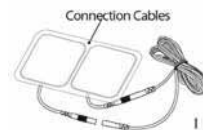
- Vergewissern Sie sich, dass die Batterien korrekt eingelegt sind.
- Verbinden Sie das Kabel mit den selbstklebenden Elektroden und schließen Sie es dann am Gerät an.
- Befestigen Sie die selbstklebenden Elektroden auf dem Schmerzgebiet.
- Verwenden Sie die selbstklebenden Elektroden nicht, wenn diese verkratzt oder irgendwie beschädigt sind.

**Prüfen/Ersetzen der Batterie**

1. Schieben Sie den Gürtelclip (J) am Gerät nach unten und nehmen Sie ihn ab.
2. Öffnen Sie den Deckel des Batteriefachs (I).
3. Legen Sie 4 Batterien vom Typ AAA in das Batteriefach ein. Vergewissern Sie sich, dass Sie die Batterien korrekt einlegen. Die positiven und negativen Pole der Batterien müssen auf die Markierungen im Batteriefach des Gerätes ausgerichtet sein.
4. Schließen Sie den Deckel des Batteriefachs (I) zum Gebrauch des Gerätes wieder.
5. Bringen Sie den Gürtelclip (J) wieder an, indem Sie ihn am Gerät hochschieben.

**Vorsicht:**

1. Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird.
2. Mischen Sie nicht alte und neue Batterien oder verschiedene Batterietypen.
3. Warnhinweis: Wenn Batterien auslaufen und in Kontakt mit Haut oder Augen kommen, waschen Sie diese Bereiche sofort mit viel Wasser ab.
4. Batterien gehören in die Hände eines Erwachsenen. Bewahren Sie Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
5. Es werden nur Batterien vom gleichen oder ähnlichen Typ empfohlen.
6. Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Batterien (Akkus).
7. Nehmen Sie leere Batterien aus dem Gerät.
8. Entsorgen Sie die Batterien gemäß den Anweisungen des Batterieherstellers.

**Anschließen der selbstklebenden Elektroden an die Kabel:****Vorsicht:**

Halten Sie den Kabelstecker fest und führen Sie ihn in die Buchsen der selbstklebenden Elektroden ein. Vergewissern Sie sich, dass das blanke Metall der Stifte nicht freiliegt.

Verwenden Sie stets das vom Hersteller oder Händler mitgelieferte Kabel und benutzen Sie selbstklebende Elektroden mit CE-Zeichen oder solche, die in den USA nach dem 510(k)-Verfahren zur Vermarktung zugelassen sind.

## Anschluss des Kabels an das Gerät



Bevor Sie mit diesem Schritt fortfahren, stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Halten Sie den Kabelstecker fest und stecken Sie ihn in die Buchse **(B)** an der Oberseite des Gerätes.



### Vorsicht:

Stecken Sie den Stecker des Patientenableitungskabels nicht in eine Wechselstromsteckdose.

## Befestigung selbstklebender Elektroden auf der Haut

Befestigen Sie die selbstklebenden Elektroden auf dem Schmerzgebiet (siehe Anhang A: Platzierung der Elektroden). Vergewissern Sie sich vor der Befestigung der Elektroden, dass die Hautfläche, auf der die Elektroden angebracht werden, vollkommen sauber und trocken ist. Stellen Sie sicher, dass die selbstklebenden Elektroden fest auf die Haut gedrückt werden und zwischen Haut und selbstklebenden Elektroden ein guter Kontakt besteht. Platzieren Sie die selbstklebenden Elektroden über der Haut und befestigen Sie sie ordentlich, fest und gleichmäßig.



### Vorsicht:

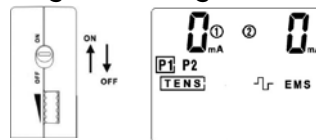
1. Stellen Sie vor der Befestigung der selbstklebenden Elektroden am Körper sicher, dass die Hautfläche sauber und frei von Lotionen oder Feuchtigkeitscremes ist.
2. Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn die selbstklebenden Elektroden nicht auf dem Körper positioniert sind.
3. Nehmen Sie die Elektroden niemals von der Haut ab, wenn das Gerät eingeschaltet ist.

4. Aus Hygienegründen empfehlen wir, die selbstklebenden Elektroden alle 30 Tage auszutauschen.
5. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät vor dem Anschluss vollständig ausgeschaltet ist.
6. Es wird empfohlen, selbstklebende, eckige Elektroden mit einer Größe von mindestens 40mm x 40mm auf den zu behandelnden Bereich aufzubringen.
7. Aus Hygienegründen sollte jeder Patient einen eigenen Elektrodensatz verwenden.

## Einschalten des Gerätes:

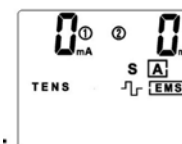
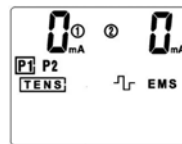
Zum Einschalten des Gerätes drücken Sie den Ein-/Ausschalter "Power ON/OFF" **(A)** an der rechten Geräteseite nach oben.

## Die folgende Anzeige erscheint:



## Programm auswählen:

Sie können aus 11 (P03~P13) voreingestellten Programmen und 4 (P1, P2, S, A) Benutzerprogrammen auswählen. Zu den Programmdetails beachten Sie bitte den Abschnitt Programme. Durch Drücken der Taste "MODE" **(E)** können Sie das gewünschte Therapieprogramm auswählen. Auf der LCD-Anzeige erscheint Folgendes:



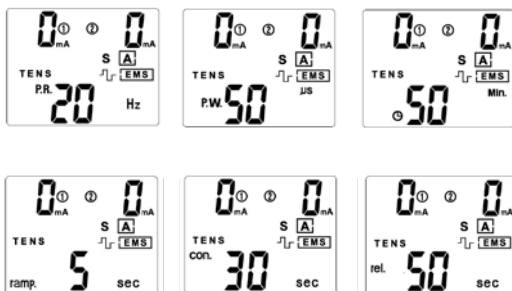


### Einstellen der Parameter

TENS-Modus: In den Benutzerprogrammen (P1, P2) kann der Benutzer die Impulsfrequenz, die Impulsbreite und die Therapiedauer durch Drücken der Taste "SET" (F) einstellen. Auf der LCD-Anzeige erscheint der jeweilige Parameter, den Sie wie folgt einstellen:



EMS-Modus: In den Benutzerprogrammen (S, A) kann der Benutzer die Impulsfrequenz, die Impulsbreite, die Therapiedauer, die Anlauf- und Abschaltzeit, die Einsatz- und Ruhezeit durch Drücken der Taste "SET" (F) einstellen. Bei den Programm „A“ (Alternierend) läuft das Programm zuerst auf Kanal 1 ab und wechselt dann auf Kanal 2. Dieser Wechsel findet während der gesamten Therapiedauer statt. Bei den Programm „S“ (Simultan) findet kein Wechsel statt. Auf beiden Kanälen läuft das Programm gleichzeitig während der gesamten Therapiedauer ab. Auf der LCD-Anzeige erscheint der jeweilige Parameter, den Sie wie folgt einstellen wollen:



Drücken Sie anschließend die Taste "▼" (G) oder "▲" (H), um den Parameter einzustellen. Nach dem Einstellen des Parameters drücken Sie die Taste "SET" (F) erneut, um den nächsten Parameter einzustellen.

**Anmerkung:** Zum Einstellumfang von Impulsfrequenz, Impulsbreite, Therapiedauer, Anlauf- und Abschaltzeit, Einsatz- und Ruhezeit im Benutzerprogramm beachten Sie bitte den Abschnitt Programme.

### Zurücksetzen auf Werkseinstellungen:

Wenn Sie die Benutzerprogramme in die Werkseinstellung zurücksetzen wollen, drücken Sie die Taste "▼" (G) und schalten Sie das ausgeschaltete Gerät ein.

### Einstellen der Intensität und Therapiestart:

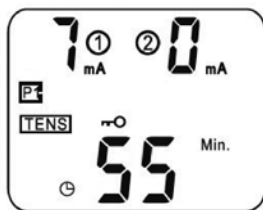
Für jeden Kanal gibt es an den Geräteseiten zwei Intensitätseinstellknöpfe (C). Durch Aufdrehen der Knöpfe wird die Ausgangsintensität erhöht. Liegt die Ausgangsintensität über 1 mA, geht das Gerät in Betrieb. Die maximale Ausgangsintensität liegt bei 100 mA.

### Hinweis:

Das **Promed EMT-6** verfügt über eine spezielle Hintergrundbeleuchtung:

- Im Normalzustand ist das Hintergrundlicht grün;
- Liegt die Ausgangsintensität über 65 mA, wird das Hintergrundlicht blau und der Benutzer sollte aufpassen.
- Wurde die selbstklebende Elektrode falsch angeschlossen oder sind die Elektroden nicht angeschlossen, wenn die Ausgangsintensität über 10 mA liegt, wird das Hintergrundlicht rot und blinkt und die Intensität wird automatisch zurückgesetzt.

## Verriegelungsfunktion



Zur sicheren Anwendung des Gerätes drücken Sie nach Einstellung der Ausgangsintensität gleichzeitig die Taste "SET" (F) und die Taste "▲" (H). Das Zeichen "🔑" (9) für die Verriegelungsfunktion erscheint auf dem LCD-Display (das Gerät ist verriegelt).

Dies ist eine Sicherheitsfunktion, um eine versehentliche Änderung Ihrer Einstellungen sowie versehentliche Erhöhungen des Intensitätsniveaus zu verhindern. Zum Entriegeln drücken Sie gleichzeitig die Taste "SET" (F) und die Taste "▲" (H). Das Zeichen "🔑" (9) für die Verriegelungsfunktion verschwindet.

## Prüfen des Aufzeichnungsspeichers

1. Das **Promed EMT-6**-Gerät kann 30 Behandlungsdatensätze speichern. Zur Prüfung der Speicherdaten halten Sie im Wart- oder Einstellmodus die Taste "SET" (F) 5 Sekunden lang gedrückt. Das Gerät wechselt in den Speichermodus. Zunächst wird das zuletzt aufgezeichnete Therapieprogramm auf dem LCD-Display angezeigt. Drücken Sie die Taste "SET" (F) erneut, um die Behandlungsparameter dieses Programms zu prüfen (Therapiedauer, Impulsfrequenz und Impulsbreite).
2. Zum Prüfen des Speichers eines anderen Therapieprogramms drücken Sie die Taste "▼" (G) oder "▲" (H).

3. Wenn Sie in den Wart- oder Einstellmodus zurückkehren wollen, drücken Sie die Taste "MODE" (E) oder warten Sie 30 Sekunden lang, ohne eine Taste zu drücken.
4. Zum Löschen des Speichers halten Sie die Taste "SET" (F) 5 Sekunden lang gedrückt. Das Symbol "D" blinkt auf dem LCD-Display, um anzuzeigen, dass der Benutzer im Begriff ist, den Speicher zu löschen. Zum Löschen des Speichers können Sie die Taste "SET" (F) erneut drücken.

## Batteriestatusanzeige:

Blinkt die Batteriestatusanzeige (8), sollten die Batterien so bald wie möglich gegen neue ausgetauscht werden. Das Gerät bleibt jedoch noch mehrere Stunden lang in Betrieb. Schaltet sich das Gerät aus, wird der jeweils aktuelle Status automatisch gespeichert.

## Ausschalten des Gerätes:

Zum Ausschalten des Gerätes drücken Sie den Ein-/Ausschalter "Power ON/OFF" (A).



## Vorsicht

Wird das Tastenfeld im Wartemodus nicht bedient, ertönt nach einer Minute ein Pfeifton und nach zwei Minuten zwei Pfeiftöne. Nach drei Minuten wird das Gerät automatisch in den Stromsparmomodus heruntergefahren, das LCD-Display erlischt und Sie hören drei Pfeiftöne hintereinander. Zur Aktivierung des Displays können Sie eine beliebige Taste auf dem Tastenfeld drücken.

Sie können aus 11 (P03~P13) voreingestellten Programmen und 4 (P1, P2, S, A) Benutzerprogrammen auswählen. Therapiedauer, Impulsfrequenz und Impulsbreite können in den TENS-Benutzerprogrammen P1 und P2 eingestellt werden. Impulsfrequenz, Impulsbreite, Therapiedauer, Anlauf- und Abschaltzeit, Einsatz- und Ruhezeit können in den EMS-Benutzerprogrammen S und A eingestellt werden. Den Umfang der Parametereinstellungen können Sie im Folgenden sehen. Die Positionen der selbstklebenden Elektroden sind in Anhang A: Platzierung der Elektroden angegeben.

### Programme für TENS

| Programm                         | Frequenz       | Impulsbreite     | Wellenform     | Therapiedauer                    | Zweckbestimmung /<br>Nr. zur Elektrodenplatzierung  |
|----------------------------------|----------------|------------------|----------------|----------------------------------|---|
| <b>Benutzerprogramme</b>         |                |                  |                |                                  |   |
| [P1]                             | 20 - 110 Hz    | 50 - 200 $\mu$ s | Kontinuierlich | 1 min. - 60 min.<br>/ Fortsetzen | Nackenschmerzen 2<br>Schulterschmerzen 3<br>Ellbogenschmerzen 7<br>Rheumatische Schmerzen 9<br>Hexenschuss 11,12<br>Menstruationsschmerzen 13<br>Phantomschmerz nach Amputation 14<br>Hüftschmerzen 16<br>Osteoarthritische Schmerzen im Knie 18,19<br>Wundheilung 20 |
| [P2]                             | 10 Hz - 110 Hz | 200-100 $\mu$ s  | Modulation     | 1 min. - 60 min.<br>/Fortsetzen  | Schulterschmerzen 3<br>Schmerzen im Trapezmuskel 10,21<br>Hexenschuss 12<br>Schmerzen im Oberschenkel 22  |
| <b>Voreingestellte Programme</b> |                |                  |                |                                  |   |
| P03                              | 110 Hz         | 50 $\mu$ s       | Kontinuierlich | 30 min.                          | Gesichtsschmerzen 1<br>Nackenschmerzen 2  |
| P04                              | 4 Hz           | 200 $\mu$ s      | Kontinuierlich | 30 min.                          | Postoperative oder durch Chemotherapie ausgelöste Übelkeit 8  |

|     |   |             |                               |         |   |
|-----|---|-------------|-------------------------------|---------|---|
| P05 | Burstfrequenz: 2 Hz<br>Fixierte Frequenz:<br>100 Hz | 200 µs      | Burst                         | 30 min. | Zervikale Rhizopathie 4<br>Zentraler Schmerz 5,6<br>Ischiassyndrom 15<br>Knieschmerzen 19 |
| P06 | 110 Hz  | 200 µs      | Kontinuierlich                | 30 min. | Siehe Programm P1   |
| P07 | 110 Hz  | 50 - 250 µs | Impulsbreiten-<br>modulation  | 30 min. | Schmerzen im Trapezmuskel 10, 21  |
| P08 | 20 - 110 Hz   | 200 µs      | Impulsfrequenz-<br>modulation | 30 min. | Hexenschuss 11, 12  |

**Programme für EMS**

| Programm                         | Frequenz    | Impuls-<br>breite | Wellenform     | Therapie-<br>dauer              | Einsatz<br>Sek. | Ruhe<br>Sek. | Anlaufen/<br>Abschalten<br>Sek. | Zweckbestim-<br>mung  |
|----------------------------------|-------------|-------------------|----------------|---------------------------------|-----------------|--------------|---------------------------------|---|
| <b>Voreingestellte Programme</b> |             |                   |                |                                 |                 |              |                                 |   |
| P09                              | 10 Hz       | 250 µs            | Kontinuierlich | 30 min.                         | 3               | 6            | 2                               | Drang- und Stressin-<br>kontinenz<br>(Nummer der Elek-<br>trodenplatzierung<br>23/24)   |
| P10                              | 50 Hz       | 300 µs            | Kontinuierlich | 30 min.                         | 5               | 10           | 1                               |   |
| P11                              | 50 Hz       | 300 µs            | Kontinuierlich | 30 min.                         | 5               | 15           | 1                               |   |
| P12                              | 75 Hz       | 300 µs            | Kontinuierlich | 30 min.                         | 5               | 10           | 1                               |   |
| P13                              | 75 Hz       | 300 µs            | Kontinuierlich | 30 min.                         | 5               | 15           | 1                               |   |
| <b>Benutzerprogramme</b>         |             |                   |                |                                 |                 |              |                                 |   |
| S                                | 10 - 110 Hz | 50 - 330 µs       | Kontinuierlich | 1 min. - 60 min.<br>/Fortsetzen | 1 - 30 s        | 1 - 60 s     | 1 - 6 s                         | Entspannung von<br>Muskelspasmen<br><br>Verbesserung der<br>Blutzirkulation<br><br>Verhinderung von<br>Inaktivitätsatrophie<br><br>Muskelrehabilitation |
| A                                | 10 - 110 Hz | 50 - 330 µs       | Kontinuierlich | 1 min. - 60 min.<br>/Fortsetzen | 1 - 30 s        | 1 - 60 s     | 1 - 6 s                         |   |

DE

EN

FR

IT

ES

NL


RU

PL

SE

FI

**Vor Inbetriebnahme beachten:**

- Das Promed EMT-6 ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
- Bei Verwendung eines Gerätes in der Nähe von Kindern ist eine gewissenhafte Beaufsichtigung erforderlich.
- Das Gerät niemals in einer nassen oder feuchten Umgebung platzieren oder verwenden.
-  Das Gerät nicht unter Wasser, z.B. in der Dusche verwenden.
- Das Gerät niemals in direktem Kontakt mit Feuer, Gas oder Sauerstoff, sowie heißen Gegenständen, wie z.B. Herdplatten bringen.
- Treffen Sie jede mögliche Vorkehrung, damit das Gerät nicht herunterfällt oder anderweitig beschädigt wird.
- Falls Probleme am Gerät auftreten, geben Sie es unbedingt in die Reparatur.
- Schmierien oder waschen Sie das Gerät nicht.

 **Gefahr !**

- Bringen Sie das Gerät nie mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten direkt in Kontakt.
- Das Gerät darf nicht im Freien benutzt werden.
- Berühren Sie das Gerät nie mit nassen Händen.
- Bewahren Sie das Gerät nicht in der Nähe eines Waschbeckens oder einer Badewanne auf, da die Gefahr besteht, dass es ins Waschbecken oder die Badewanne fallen oder gezogen werden kann.

 **Warnung !**

- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn sich Kinder oder ungeübte Personen im Umgang mit diesem Gerät in der Nähe befinden.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen, wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie wurden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt und erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Benutzen Sie das Gerät nicht unter Decken und Kissen, da übermäßige Wärme Feuer, Verletzungen oder einen elektrischen Schlag verursachen kann.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel und benutzen Sie das Kabel nicht als Griff.
- Das Gerät darf nicht im Freien benutzt werden.
- Wenn Sie die Anwendung beenden, stellen Sie alle Intensitätsregler **(2)** auf „Aus“.
- Lassen Sie Kinder nie mit dem Verpackungsmaterial spielen, es besteht Erstickungsgefahr.

| Problem                                       | Mögliche Ursache  | Lösung  |
|---|---|---|
| Display leuchtet nicht auf                    | Kein Batteriekontakt  | 1. Neue Batterien einlegen.   |
|   |   | 2. Sicherstellen, dass die Batterien korrekt eingelegt sind. Die Kontakte auf Folgendes prüfen:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Alle Kontakte an der richtigen Stelle.</li> <li>• Keine Kontakte beschädigt.</li> </ul> |
| Stimulation schwach oder nicht fühlbar        | Die Elektroden sind<br>1. ausgetrocknet oder kontaminiert<br>2. nicht richtig platziert | Austauschen und erneut anbringen.   |
|   | Die Ableitungskabel sind alt/verschlissen/beschädigt                                    | Austauschen   |
|   | Zu schwache Intensität  | Ein höhere Intensitätsniveau einstellen.  |
| Stimulation ist unangenehm                    | Zu hohe Intensität  | Intensität verringern   |
|   | Die Elektroden sind zu nahe aneinander  | Elektroden neu positionieren  |
|   | Beschädigte oder verschlissene Elektroden oder Ableitungskabel                          | Austauschen   |
|   | Der aktive Bereich der Elektrode zu klein   | Elektroden gegen solche austauschen, die einen aktiven Bereich von mindestens 16,0 cm <sup>2</sup> (4 cm x 4 cm) aufweisen.   |
|   | Das Gerät wurde möglicherweise nicht gemäß Handbuch bedient                             | Vor dem Gebrauch das Handbuch lesen.  |
| Intermittierende (unterbrechende) Stimulation | Anschlußkabel   | 1. Anschluss auf festen Sitz prüfen. Fest einstecken.   |
|   |   | 2. Intensität verringern. Ableitungskabel in Buchse um 90° drehen. Ist die Abgabe noch immer intermittierend, das Ableitungskabel austauschen.  |
|   |   | 3. Ist die Abgabe nach Austausch des Ableitungskabels noch immer intermittierend, ist möglicherweise eine Komponente defekt. Wenden Sie sich an die Reparaturabteilung.   |
|   |   | 4. Einige Programme scheinen intermittierend zu sein. Dies ist auf Grund des Programmparameters zu erwarten.  |

|  |  |   |
|--|--|---|
| Stimulation unwirksam  | Falsche Platzierung von Elektrode und Applikator             | Elektrode und Applikator neu positionieren. Arzt konsultieren.  |
| Die Haut wird rot und/oder Sie fühlen einen stechenden Schmerz | Die Elektroden werden stets auf der gleichen Seite platziert | Die Elektroden neu positionieren. Wenn Sie zu irgendeinem Zeitpunkt Schmerzen oder Beschwerden verspüren, die Anwendung sofort abbrechen. |
|  | Die Elektroden haften nicht richtig auf der Haut             | Sicherstellen, dass die Elektroden gut auf der Haut haften.   |
|  | Die Elektroden sind schmutzig.                               | Die selbstklebenden Elektroden mit einem feuchten, fusselfreien Tuch reinigen oder gegen neue selbstklebende Elektroden austauschen.      |
|  | Die Elektrodenoberfläche ist verkratzt.                      | Gegen eine neue Elektrode austauschen.  |
| Ausgangsstrom wird während Therapie unterbrochen               | Die selbstklebenden Elektroden lösen sich von der Haut.      | Das Gerät ausschalten und die selbstklebende Elektrode fest auf die Haut kleben.  |
|  | Das Kabel hat sich gelöst.                                   | Das Gerät ausschalten und das Kabel wieder anschließen.   |
|  | Die Batterien sind leer.                                     | Gegen neue Batterien austauschen.   |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- Bringen Sie das Gerät nicht in direkten Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht in Gebrauch ist.
- Bevor das **Promed EMT-6** für längere Zeit gelagert wird, nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach heraus. Auslaufende Batterien können das Gerät beschädigen.
- Bewahren Sie das Gerät und seine Zubehörteile an einem kühlen, trockenen Ort in dem mitgelieferten Koffer auf.
- Wenn Sie die Elektroden abnehmen, berühren Sie sie nur an den Rändern. Um eine Beschädigung zu vermeiden, ziehen Sie nicht an den Elektrodenkabeln selbst.
- Machen Sie keine scharfen Knick in die Kontaktkabel oder Elektroden.
- Bringen Sie die selbstklebende Elektrode nach dem Gebrauch auf den schützenden Kunststofffilm auf.
- Setzen Sie das Gerät nicht direktem Sonnenlicht aus und schützen Sie es vor Schmutz und Feuchtigkeit.
- Legen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät.
- Reinigen Sie Ihr **Promed EMT-6**, indem Sie es mit einem mit mildem Seifenwasser angefeuchteten Tuch vorsichtig abwischen. Sie können auch Isopropylalkohol oder Seifenlösung verwenden. Haushaltsreiniger und Reinigungsprodukte sind nicht geeignet.
- Das Gerät muss nicht zur Inspektion und Neukalibrierung an den Händler oder Hersteller gesendet werden. Sind solche Inspektionen oder Neukalibrierungen aufgrund Ihres internen Qualitätsmanagementsystems erforderlich, wenden Sie sich bitte an **Promed**.
- Sollten Sie andere Probleme feststellen, wenden Sie sich an Ihren Händler, der das Gerät, falls nötig, einsendet. Versuchen Sie niemals, einen Fehler selbst zu beheben.

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackung sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

#### Nur für EU-Länder:



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Innerhalb der EU weist dieses Symbol darauf hin, dass dieses Produkt nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Wiederverwertung zugeführt werden sollten und um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme oder senden Sie das Gerät zur Entsorgung an die Stelle, bei der Sie es gekauft haben. Diese wird dann das Gerät der stofflichen Verwertung zuführen.

**Akkus/Batterien:** Werfen Sie Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Akkus/Batterien sollen gesammelt, recycelt oder auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden.

#### Nur für EU-Länder:

Gemäß der Richtlinie 91/157/EWG müssen defekte oder verbrauchte Akkus/Batterien recycelt werden. Nicht mehr gebrauchsfähige Akkus/Batterien können direkt abgegeben werden bei: **Promed GmbH**, Lindenweg 11, D-82490 Farchant.

Dieses Produkt wurde mit aller Sorgfalt hergestellt und vor Verlassen des Werkes eingehend geprüft. Deshalb leisten wir auf dieses Produkt eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum. **Promed** Produkte entsprechen ihrer Beschreibung und den jeweiligen Spezifikationen; es obliegt Ihrer Verantwortlichkeit, sicher zu stellen, dass die Produkte, die Sie kaufen, für die von Ihnen beabsichtigte Nutzung ausgelegt sind.

- Bei nachweisbaren Material- und/oder Herstellerfehlern, die bei vorschriftsmäßigem Gebrauch auftreten und die während der Garantiezeit erkannt werden, ersetzen wir innerhalb der Garantiezeit kostenlos sämtliche mangelhaften Teile des Produktes, inklusive des Lohnkostenanteils der Garantiereparaturen.
- **Die Garantie umfasst nicht:**
  - den normalen Verschleiß des Produktes. Mängel, die durch den Transport oder die Lagerung des Produktes verursacht werden. Mängel oder Beschädigungen, die durch unvorschriftsmäßige Verwendung oder mangelhafte Wartung verursacht werden. Schäden auf Grund der Nichtbeachtung der Hinweise in der Bedienungsanleitung. Schäden auf Grund von Modifikationen des Produktes, die nicht von **Promed** durchgeführt wurden.
  - Beschädigungen durch scharfe Gegenstände, in Folge von Torsion, Stauchung, Fall, eines anormalen Stoßes oder sonstiger Handlungen, die außerhalb der angemessenen Kontrolle von **Promed** liegen.
  - Verschleißteile (z.B. bewegliche Teile wie Kugellager etc., Verschlüsse) sind generell von der Garantie ausgeschlossen.
- **Ein Garantieanspruch ist nicht durchsetzbar, wenn:**
  - das Produkt nicht in seiner Originalverpackung oder einer adäquaten sicheren Verpackung zurück gesandt wird; es durch eine andere Person oder ein Unternehmen, ausgenommen **Promed** oder eines von **Promed** autorisierten Händlers, modifiziert oder repariert wurde; das Produkt mit nicht von **Promed** genehmigten Ersatzteilen repariert wurde; die Seriennummer / LOT-Nummer des Produkts entfernt, gelöscht, geändert oder unleserlich gemacht wurde.
  - Aus hygienischen Gründen müssen Produkte, die einem direkten Körperkontakt bzw. einem Kontakt mit Körperflüssigkeiten (z.B. Blut) ausgesetzt sind, vor der Rücksendung in einen extra Kunststoffbeutel verpackt werden. In diesen Fällen muss in dem Paket bzw. in den Begleitpapieren ein spezieller Hinweis auf diesen Sachstand gegeben werden.
  - Für während der Garantiezeit instandgesetzte Komponenten oder ausgetauschte Produkte wird die Garantie nur für die verbleibende ursprüngliche Garantiezeit gewährt; vorausgesetzt, dass dieser Austausch oder diese Instandsetzung durch **Promed** oder einem von **Promed** autorisierten Händler vorgenommen wurde.
  - Die Garantiezeit beginnt am Tage des Kaufs. Garantieansprüche müssen innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden. Nach Ablauf der Garantiezeit auftretende Reklamationen können nicht berücksichtigt werden. Die Garantie tritt

im Rahmen dieser Garantiebedingungen nur dann in Kraft, wenn das Kaufdatum durch einen Kaufbeleg oder Ähnliches nachgewiesen wird. Technische und optische Änderungen, sowie Änderungen der Ausstattung sind vorbehalten!

Diese Garantie ist nur in dem Land rechtsgültig und durchsetzbar, in dem das Produkt durch den Erstkäufer erworben wurde, vorausgesetzt, dass die Absicht von **Promed** war, dass das Produkt für den Verkauf in diesem Land angeboten wird. Diese Garantie ist ebenfalls in jedwedem Land im Europäischen Wirtschaftsraum durchsetzbar, in dem **Promed** über einen autorisierten Importeur oder einen Vertriebspartner verfügt. Es können, in Abhängigkeit von dem jeweiligen Land, besondere und abweichende Garantien und Gewährleistungen aufgrund der jeweils anwendbaren Gesetzgebung einschlägig sein. Diese Rechtsvorschriften werden durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen noch beschränkt. Soweit durch nationales Recht zulässig, wird die Garantiezeit nicht verlängert, erneuert oder anderweitig beeinträchtigt durch einen nachfolgenden Wiederverkauf, eine Instandsetzung oder einen Austausch des Produkts.

- Die Bestimmungen des UN Kaufrechts finden keine Anwendung. Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Verkäufers bleibt von unseren Garantiebedingungen unberührt. In dem, durch die anwendbare zwingende Gesetzgebung größtmöglichen Umfang, stellen diese Garantiebedingungen Ihr einziges und ausschließliches Rechtsmittel dar und gelten anstelle sämtlicher sonstiger ausdrücklicher oder konkludenter Garantiebedingungen. **Promed** haftet nicht für ungewöhnliche, beiläufig entstandene, Straf- oder Folgeschäden, einschließlich, aber ohne Beschränkung auf, entgangenen Gewinn, Nutzungsausfall, Einnahmeausfall, Kosten für Ersatzausrüstung oder -einrichtungen, Versicherungsansprüche Dritter, Eigentumsverletzungen, die sich aufgrund des Erwerbs oder Gebrauchs des Produktes oder wegen einer Garantieverletzung, eines Vertragsbruchs, Fahrlässigkeit, Produktfehlern oder anderen rechtlichen oder gesetzlichen Umständen ergeben, auch wenn **Promed** von der Möglichkeit solcher Schäden wusste. **Promed** haftet nicht für eine Verzögerung bei der Inanspruchnahme der Garantieleistungen.
- Für evtl. Übersetzungsfehler kann **Promed** nicht haftbar gemacht werden.
- Für eine reibungslose Bearbeitung sind folgende Angaben unerlässlich:
  1. Originalkaufbeleg/Quittung oder Händlerstempel mit Kaufdatum
  2. Festgestellter Mangel / Ausgefüllter Service-Reparaturauftrag (liegt dem Gerät bei)
  3. Gerätebezeichnung / Typ / Serien-/ Chargennummer

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**About this unit**

- A.** Power ON/OFF switch
- B.** Lead connector
- C.** Intensity control
- D.** LCD display: Shows the operating state of the device.
- E.** Program selector
- F.** Parameter Selection: press the button to enter setting state
- G.** Decreasing the parameter of the program in the setting state
- H.** Increasing the parameter of the program in the setting state
- I.** The battery compartment
- J.** Belt clip

**LCD Display Parts:**

- 1.** Intensity of channel
- 2.** Treatment program
- 3.** Display of therapeutic mode
- 4.** Display of pulse rate
- 5.** EMS waveform of working time
- 6.** Display of pulse width
- 7.** EMS waveform of rest time
- 8.** EMS waveform of ramp up and ramp down time
- 9.** Time symbol
- 10.** Parameters and treatment time
- 11.** Low battery indicator
- 12.** Output waveform

|  |          |   |            |
|--|----------|---|------------|
| GETTING STARTED                              | p. 21    | NORMALIZED SYMBOLS                        | S. 201/202 |
| CONTENTS                                     | p. 22    | CE DIRECTIVES                             | S. 203/204 |
| SYSTEM COMPONENTS                            | p. 23    | TECHNICAL SPECIFICATIONS                  | S. 205/206 |
| DESCRIPTION OF THE UNIT                      | p. 24    | TRANSPORT/STORAGE/OPERATING<br>CONDITIONS | S. 207/208 |
| INTRODUCTION                                 | p. 25/26 | ACCESSORIES                               | S. 229/230 |
| INDICATIONS / CONTRAINDICATIONS              | p. 27/28 | CLINICAL RECOMANDATIONS                   | S. 231/232 |
| WARNINGS / PRECAUTIONARY MEASURES            | p. 29/30 | ANNEX A PLACEMENT OF ELECTRODES           | S. 233     |
| OPERATING THE UNIT                           | p. 31-34 | GUARANTEE CARD                            | S. 234     |
| PROGRAM                                      | p. 35/36 | MANUFACTURER + FURTHER INFORMATION        | S. 0       |
| SAFETY INSTRUCTIONS                          | p. 37    |   |            |
| TROUBLESHOOTING                              | p. 38    |   |            |
| CARE, MAINTENANCE AND STORAGE                | p. 39    |   |            |
| DISPOSAL                                     | p. 39    |   |            |
| GUARANTEE CONDITIONS<br>AND CUSTOMER SERVICE | p. 40    |   |            |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

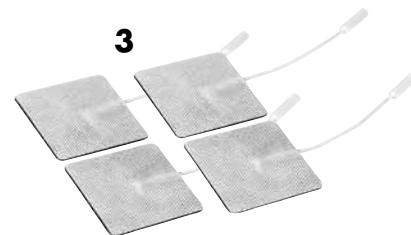
PL

SE

FI

Your **Promed EMT-6 - package** contains the following equipment:

- |                             |       |
|-----------------------------|-------|
| 1. EMT-6 Unit               | 1 PCS |
| 2. Cable                    | 2 PCS |
| 3. Electrode pads (40*40mm) | 4 PCS |
| 4. User manual              | 1 PCS |
| 5. AAA battery              | 4 PCS |
| 6. Carrying case            | 1 PCS |



We reserve the right to make changes for the purpose of technical improvement without prior notice.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



Please read the user manual thoroughly before using the device for the first time.

Thank you for purchasing the **Promed EMT-6**. You have purchased a high-quality product designed for personal hygiene and wellbeing purposes. **Promed** is a leading company with decades of experience in personal hygiene, wellness and health areas.

The **Promed EMT-6** unit has been designed and manufactured in accordance with the Medical Device Directives 93/42/EEC and 2007/47/ EC to guarantee quality during use. The device may be used once this user manual has been read.

We, as the manufacturer, cannot be made liable in any way for injury or damages to people or objects that arise from failure to comply with this user manual. We wish you a lot of enjoyment with your new **Promed EMT-6**. We would like to familiarize you with the therapy unit in the following sections. Please read the user manual thoroughly before using the device for the first time.

You can receive professional advice wherever **Promed** products are sold or get in touch with us if you have any questions. We can provide you with the name of the representative responsible for you.

### **Promed GmbH Kosmetische Erzeugnisse**

Lindenweg 11, D-82490 Farchant, Ph: +49 (0) 8821/9621-0,  
Fax: +49 (0) 8821/9621-21, E-Mail: info@promed.de

Further informations can be found on our homepage:  
**[www.promed.de](http://www.promed.de)**

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**Promed EMT-6** electrical stimulator is a portable electrotherapy device featuring two therapeutic modes: Transcutaneous Electrical Nerve Stimulation (TENS), and Electrical Muscle Stimulation (EMS), which are used for pain relief and electrical muscle stimulation. The stimulator sends gentle electrical current to underlying nerves and muscle groups via electrodes applied on the skin. The parameters of the device are controlled by the press buttons. The intensity level is adjustable according to the needs of patients. Before using, please read all the instructions in this user manual carefully and keep it safe for future reference.

### What is pain?

Pain is the body's own early warning system. Feeling pain is important, as it indicates an abnormal condition within the body and serves as a warning to us before any further damage or injury occurs. However, long-term, persistent pains – often known as chronic pain – serve no obvious useful purpose once a diagnosis has been made. TENS was developed to soothe or eliminate certain types of chronic and acute pain.

### We differentiate between two types of pain:

#### • Acute pain

as a chief symptom can often help the doctor with diagnosis and the acute pain has a protective function for the patient.

#### • Chronic pain

can often become part of the illness in itself. A patient suffering from chronic pain will often suffer for years and experiences changes in his/her personality structure.

### EXPLANATION OF TENS

Transcutaneous Electrical Nerve Stimulation (TENS) is a non-invasive, drug free method of controlling pain. TENS uses tiny electrical impulses sent through the skin to nerves to modify your pain perception. TENS does not cure any physiological problem; it only helps control the pain. TENS does not work for everyone; however, in most patients it is effective in reducing or eliminating the pain, allowing for a return to normal activity.

### How does TENS work?

**Promed EMT-6** works by passing harmless electrical signals into the body from the electrode pads. This relieves pain in two ways:

- Firstly, it blocks the body's pain signals which are normally transmitted from the area of damage through the nerve fibres to the brain - TENS interrupts these pain signals.
- Secondly, TENS stimulates the body's production of endorphins – its own natural painkillers.

### Possible TENS applications

Generally the **Promed EMT-6** shall be used for the following medical indications or the following complaints as a TENS unit for treatment:

- For symptomatic relief of chronic intractable pain
- For post traumatic pain (acute pain occurring)
- For post surgical pain (pain caused by surgery)

## EXPLANATION OF EMS

Electrical Muscle Stimulation (EMS) is an internationally accepted and proven way of treating muscular injuries. It works by sending electronic pulses to the muscle needing treatment; this causes the muscle to exercise passively. It is a product derived from the square waveform, originally invented by John Faraday in 1831. Through the square wave pattern it is able to work directly on muscle motor neurons. This device has low frequency and in conjunction with the square wave pattern allows direct work on muscle groupings. This is being widely used in hospitals and sports clinics for the treatment of muscular injuries and for the re-education of paralyzed muscles, to prevent atrophy in affected muscles and improving muscle tone and blood circulation.

### How does EMS work?

The EMS units send comfortable impulses through the skin that stimulate the nerves in the treatment area. When the muscle receives this signal it contracts as if the brain has sent the signal itself. As the signal strength increases, the muscle flexes as in physical exercise. Then when the pulse ceases, the muscle relaxes and the cycle is repeated.

The goal of electrical muscle stimulation is to achieve contractions or vibrations in the muscles. Normal muscular activity is controlled by the central and peripheral nervous systems, which transmit electrical signals to the muscles. EMS works similarly but uses an external source (the stimulator) with electrodes attached to the skin for

transmitting electrical impulses into the body. The impulses stimulate the nerves to send signals to a specifically targeted muscle, which reacts by contracting, just as it does with normal muscular activity.

### Possible EMS application

Generally the **Promed EMT-6** shall be used for the following medical indications or the following complaints as a EMS unit for treatment:

- For relaxation of muscle spasm
- For increase of blood circulation
- For prevention of retardation of disuse atrophy
- For muscle re-education

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



*Be sure to consult a doctor before using the unit!*

*In the USA, the sale of this device is restricted by law to doctors, or subject to a doctor's prescription.*

Please carefully read and understand the following warnings and cautions to ensure the safe and correct use of this device and to prevent injury.

### Indications

The device is designed to be used for temporary relief of pain, including the acute and chronic pain relief.



### Contraindications

Do not use this device without consulting a doctor if you have a cardiac pacemaker, implanted defibrillator, or other implanted metallic or electronic device. Such use could cause electric shock, burns, electrical interference, or death.

If you apply to one of the following cases always be sure to consult a doctor before you apply the **Promed EMT-6** and clarify the use of the device with him.

- In case of persistent pain symptoms, despite therapy
- Taking a strong analgesic or local anesthetic
- In Infectious Diseases
- By circulatory disorder (thrombosis and embolism)
- For sensory disturbances (numbness)
- When used in infants, toddlers and children
- In pregnancy
- With Psychosis
- If bleeding tendency
- With Cancer
- At extreme sensitivity to or fear of electricity
- In patients with metallic implants
- For heart problems, especially cardiac arrhythmias
- Prior to each electrode placement, that apply current to the carotid sinus region (anterior neck)
- Prior to each electrode placement, that apply current transcebrally (through the head)
- If undiagnosed pain symptoms
- For treatment of the eyelids

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- Serious arterial circulatory problems (embolism) in the lower limbs
- The device should not be used for symptomatic local pain relief unless etiology is established or unless a pain syndrome has been diagnosed
- When cancerous lesions are present in the treatment area
- At swollen, infected, inflamed areas or skin eruption (e.g. phlebitis, thrombophlebitis, varicose veins, etc.)
- On-existence of a demand-type cardiac pacemaker or any implanted defibrillator
- In areas of the body with poorly enervated areas
- With epilepsy
- For abdominal or inguinal hernia
- Do not apply stimulation over your neck because this could cause severe muscle spasms resulting in closure of your airway, difficulty in breathing, or adverse effects on heart rhythm or blood pressure;

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



**⚠ Warnings**

- TENS devices must be kept out of the reach of children. Avoid inhalation or swallowing of small parts. And the cable may cause strangulation.
- The safety of using TENS devices during pregnancy or delivery has not been proven.
- TENS is not effective in treating pain of the central nervous system (headaches).
- Should TENS treatment fail to work or cause discomfort, stimulation should be discontinued until a doctor has reassessed the situation.
- Always switch the TENS unit off before attaching or removing the electrodes.
- Never position the electrodes over the eyes, in the mouth or within the body.
- TENS devices do not possess any healing properties.
- TENS is a method for treating symptoms and as such only suppresses the perception of pains that would otherwise serve as a defence and warning mechanism for the body.
- Do not apply stimulation while driving, operating machinery, or during any activity in which electrical stimulation can put you at risk of injury.
- If you are in the care of a physician, consult with your physician before using this device.
- If you have had medical or physical treatment for your pain, consult with your physician before using this device.
- If your pain does not improve, becomes more than mild, or continues for more than five days, stop using the device and consult with your physician.
- Do not apply stimulation over your neck because this could cause severe muscle spasms resulting in closure of your airway, difficulty in breathing, or adverse effects on heart rhythm or blood pressure.
- Do not apply stimulation across your chest because the introduction of electrical current into the chest may cause rhythm disturbances to your heart, which could be lethal.
- Do not apply stimulation in the presence of electronic monitoring equipment (e.g., cardiac monitors, ECG alarms), which may not operate properly when the electrical stimulation device is in use.
- Do not apply stimulation when in the bath or shower.
- Do not apply stimulation while sleeping.
- Do not use the device on children, if it has not been evaluated for pediatric use.
- Consult with your physician before using this device, because the device may cause lethal rhythm disturbances to the heart in susceptible individuals.
- Apply stimulation only to normal, intact, clean, healthy skin.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



### Precautionary measures / Negative reactions

#### Precautions

- TENS is not a substitute for pain medications and other pain management therapies.
- TENS devices have no curative value.
- TENS is a symptomatic treatment and, as such, suppresses the sensation of pain that would otherwise serve as a protective mechanism.
- The success of the therapy depends to a considerable extent on the patient's choice of physician and whether they are qualified for the treatment of patients suffering from pain.
- The long-term effects of electrical stimulation are unknown.
- You may experience skin irritation or hypersensitivity due to the electrical stimulation or electrical conductive medium.
- Use caution if you have a tendency to bleed internally, such as following an injury or fracture.
- Consult with your physician prior to using the device after a recent surgical procedure, because stimulation may disrupt the healing process.
- Use caution if stimulation is applied over the menstruating or pregnant uterus.
- Use caution if stimulation is applied over areas of skin that lack normal sensation.
- Use this device only with the leads, electrodes, and accessories recommended by the manufacturer.
- Do not modify the device or the electrodes without authorization of the manufacture. This could cause improper functioning.

- Because the effects of stimulation on the brain are unknown, do not use the device on opposite sides or your head.
- This device is designed for use by and on a single adult person.
- For hygienic reasons electrodes should not be shared.
- Do not modify electrodes (e.g. by cutting them). This increases the current density, which is potentially hazardous and effective current density beyond 2mA/cm<sup>2</sup> requires increased awareness.

#### Negative Reactions

- Long-term use can occasionally lead to skin irritation in the area where the electrodes were placed.
- The effectiveness of the treatment depends greatly upon the patient being treated by someone who is qualified in dealing with patients suffering from pain.
- Potential negative reactions include skin irritation and burns caused by the electrodes.
- You may experience skin irritation and burns beneath the stimulation electrodes applied to your skin.
- You may experience headache and other painful sensations during or following the application of electrical stimulation near your eyes and to your head and face.
- You should stop using the device and should consult with your physician if you experience adverse reactions from the device.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

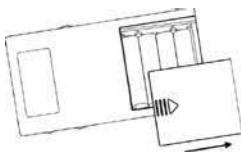
PL

SE

FI

**Before you start:**

- Make sure the batteries are installed correctly.
- Connect the cable to the electrode pads and then connect to the unit.
- Attach the electrode pads to the area of pain.
- Do not use the electrode pads if it is scratched or damaged in any way.

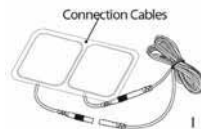
**Check/Replace the battery**

1. Remove the Belt Clip (J) by sliding it down the unit.
2. Open the battery compartment cover (I).
3. Insert 4 batteries (type: AAA) into the battery compartment. Make sure you are installing the batteries correctly. Be sure to match the positive and negative ends of the batteries to the markings in the battery compartment of the device.
4. Recover the battery compartment (I) cover if you want to use it.
5. Bring on the Belt Clip (J) back by sliding it upwards the unit.

**Caution:**

1. Remove the batteries if the device is not in use for long periods of time.
2. Do not mix old and new batteries or different types of batteries.

3. Warning: If batteries leak and come into contact with the skin or eyes, wash immediately with copious amounts of water.
4. Batteries must be handled by an adult. Keep batteries out of the reach of children.
5. Only batteries of the same or equivalent type are recommended.
6. Do not use rechargeable batteries.
7. Remove exhausted batteries from the unit.
8. Dispose of batteries safely according to battery manufacturer's instructions.

**Connect the electrode pads to the cables:**

Hold the cable plug and insert into electrode pad connections. Make sure there are no bare metal of the pins exposed.

**Caution:**

Always use the cable that supplied with manufacturer or distributor and use the electrode pads with CE mark, or are legally marketed in the US under 510 (k) procedure.

**Connect cable to unit**

Before proceeding to this step, ensure the device is completely switched off. Hold the cable plug and insert into the socket (B) on the top of the unit.



**Caution:**

Do not insert the plug of the patient lead wire into any AC power supply socket.

**Place electrode pads on skin**

Apply electrode pads to the area where the pain is felt (refer to Annex A: placement of electrodes). Before applying electrodes, be sure the skin surface over which electrode pads are placed is thoroughly clean and dry. Make sure the electrode pads are pressed firmly to the skin and make good contact between the skin and the electrode pads. Place the electrode pads over the skin, attach them properly, firmly, and evenly.

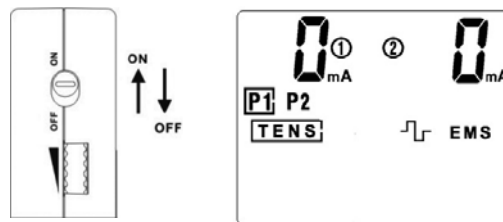


**Caution:**

1. Before applying the electrode pads to the body, ensure the skin surface is clean and free from lotions or moisturizers.
2. Do not switch the device on when self-adhesive electrode pads are not positioned on the body.
3. Never remove the pads from the skin whilst the device is still switched on.
4. For hygiene reasons we recommend that the electrode pads are replaced every 30 days.
5. Please make sure the device is completely turned off before connecting.
6. It is recommended that, at minimum, 40mm x 40mm self-adhering based, square electrodes are used at the treatment area.
7. For hygienic reasons, each patient should use their own set of electrodes.

**Turn the device on:**

Push up the “Power ON/OFF” switch (A) on the right side of unit to turn the device on, the following screen will appear:



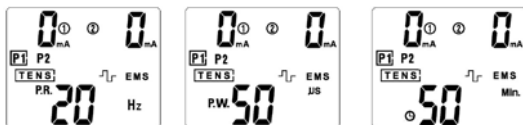
**Select the program:**

There are 11 (P03~P13) preset programs and 4 (P1, P2, S, A) user programs available for you to select. The details of the programs, please refer to section programs. Press the “MODE” button (E), you can select the therapeutic program you need. And the LCD will display like following:

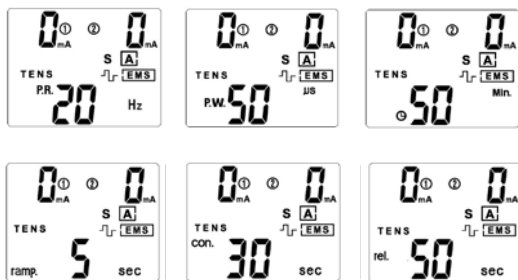


### Set the parameter

TENS mode, in user programs (P1, P2), the user can set the pulse rate, pulse width and treatment time by press ["SET" button (F). The user LCD will be display the current parameter which you want to set like following:



EMS mode, in user programs (S, A), the user can set the pulse rate, pulse width, treatment time, ramp time, working time and rest time by press "SET" button (F). With programme 'A' (alternating) the programme initially proceeds on channel 1 before changing to channel 2. This changeover takes place during the full duration of the therapy. With programme 'S' (simultaneous), no changeover takes place. The programme proceeds on both channels simultaneously during the full duration of the therapy. The LCD will be display the current parameter which you want to set like following:



And then press "▼" (G) or "▲" (H) button to set the parameter. After the parameter is set, press the "SET" button (F) again to set next one.

**Remark:** The set range of pulse rate, pulse width, treatment time, ramp time, working time and rest time in user program, please refer to section programs (page 13-14).

### Restore to factory preset:

If you want to restore the user programs to factory reset, you can achieve by press the "▼" (G) button and turn the device on at the off state mode.

### Adjust the intensity and Start to treatment:

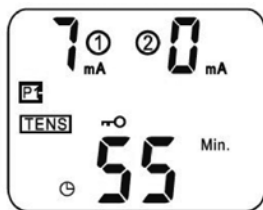
There are two intensity adjustment knobs (C) for each channel on the side of the unit. By turning the controls up, the output intensity will be increased, when the output intensity above 1 mA, the device will be started to work. The maximum output intensity is 100 mA.

### Remark:

The **Promed EMT-6** has special backlight function:

- In the normal state the backlight is green;
- If the output intensity is over 65 mA, the backlight will be changed blue and the user should be taken care.
- If the electrode pad connection in wrong way or not connect the electrodes, when the output intensity over 10 mA, the backlight will change to red and flash, and the intensity will be reseted automatically.

## Lock function



In order to use the device safely, after you adjusted the output intensity, please press the “SET” button (F) and “▲” button (H) at the same time, the lock function mark “🔑” (9) will show up on the LCD (The device will be locked). This is a safety feature to prevent accidental

changes to your settings and to prevent accidental increases the intensity level. If you want to unlock, Press the “SET” button (F) and “▲” button (H) at the same time, the lock function mark “🔑” (9) will disappear.

## Check the recording memory

1. The **Promed EMT-6** device can record 30 times treatment data. In the waiting or setting state, to check the memory data, press the “SET” button (F) and hold on for 5 seconds, the device will enter the memory state. First, the last therapeutic program recoding will display on the LCD, you can press the “SET” button (F) again to check the treatment parameter of this program (treatment time, pulse rate and pulse width).
2. Press “▼” (G) or “▲” (H) button to check other therapeutic program memory.
3. If you want to back the waiting or setting state, press the “MODE” button (E) or wait for 30 seconds without any operation in the panel.

4. To clear the memory, press the “SET” button (F) and hold on for 5 seconds, the symbol of “D” will be flash on the LCD to remind the user to delete the memory. You can press the “SET” button (F) again to delete the memory.

## Low battery indicator:

When the low power indicator (8) flashes, the batteries should be replaced with new ones as soon as possible. However, the device will continue to operate for several more hours. When the device power off, the current state will be saved automatically.

## Turn the device off

Push “Power ON/OFF” switch (A) down to turn off the device.



## Caution

If there is no operation in the panel in waiting state, you will hear a “DI” sound after one minute and hear two “DI” sounds after two minutes; and then the device will automatically turn into the power saving state after three minutes, LCD will close the display and you will hear three times “DI” sounds. You can press any button in the panel to activate the display.

There are 11 (P03~P13) preset programs and 4 (P1, P2, S, A) user programs available for you to select from. The Treatment time, pulse rate and pulse width can be set in TENS user program P1 and P2, and the pulse rate, pulse width, treatment time, ramp time, working time and rest time can be set in EMS user program S and A. The setting ranges of the parameter please refer to below. And the electrode pad positions please see Annex A Placement of electrodes.

### Programs for TENS

| Program                | Frequency      | Pulse width      | Waveform   | Treatment time               | Indication for use /<br>Electrode placement no.   |
|------------------------|----------------|------------------|------------|------------------------------|---|
| <b>user programs</b>   |                |                  |            |                              |   |
| [P1]                   | 20 - 110 Hz    | 50 - 200 $\mu$ s | Continuous | 1 min - 60 min<br>/ Continue | Neck pain 2<br>Shoulder pain 3<br>Elbow pain 7<br>Rheumatic pain 9<br>Lumbago 11,12<br>Menstrual pain 13<br>Phantom limb pain 14<br>Hip pain 16<br>Osteoarthritis pain<br>in the knee 18,19<br>wound healing 20 |
| [P2]                   | 10 Hz - 110 Hz | 200-100 $\mu$ s  | Modulation | 1 min - 60 min<br>/ Continue | Shoulder pain 3<br>Trapezius pain 10, 21<br>Lumbago 12<br>Thigh pain 22   |
| <b>preset programs</b> |                |                  |            |                              |   |
| P03                    | 110 Hz         | 50 $\mu$ s       | Continuous | 30 min                       | Facial pain 1<br>Neck pain 2  |
| P04                    | 4 Hz           | 200 $\mu$ s      | Continuous | 30 min                       | Postoperative or Chemotherapy-<br>induced Nausea 8  |

|     |  |             |                           |        |  |                      |
|-----|--|-------------|---------------------------|--------|--|----------------------|
| P05 | Burst rate: 2 Hz<br>Frequency fixed:<br>100 Hz | 200 µs      | Burst                     | 30 min | Cervical rhizopathy<br>Central pain<br>Sciatica<br>Knee pain | 4<br>5,6<br>15<br>19 |
| P06 | 110 Hz   | 200 µs      | Continuous                | 30 min | See program P1   |                      |
| P07 | 110 Hz   | 50 - 250 µs | Pulse width<br>Modulation | 30 min | Trapezius pain   | 10, 21               |
| P08 | 20-110 Hz                                      | 200 µs      | Pulse rate<br>modulation  | 30 min | Lumbago  | 11, 12               |

**Programs for EMS**

| Program                | Frequency   | Pulse width | Waveform   | Treatment time               | Work sec. | Rest sec. | Ramp sec. | Indication for use   |
|------------------------|-------------|-------------|------------|------------------------------|-----------|-----------|-----------|--|
| <b>preset programs</b> |             |             |            |                              |           |           |           |  |
| P09                    | 10 Hz       | 250 µs      | Continuous | 30 min                       | 3         | 6         | 2         | Urge and stress incontinence (electrode placement number 23/24)<br><br>Relaxation of muscle spasms;<br><br>Increase of blood flow circulation;<br><br>Prevention of disuse atrophy;<br><br>Muscle re-education |
| P10                    | 50 Hz       | 300 µs      | Continuous | 30 min                       | 5         | 10        | 1         |  |
| P11                    | 50 Hz       | 300 µs      | Continuous | 30 min                       | 5         | 15        | 1         |  |
| P12                    | 75 Hz       | 300 µs      | Continuous | 30 min                       | 5         | 10        | 1         |  |
| P13                    | 75 Hz       | 300 µs      | Continuous | 30 min                       | 5         | 15        | 1         |  |
| <b>user programs</b>   |             |             |            |                              |           |           |           |  |
| S                      | 10 - 110 Hz | 50 - 330 µs | Continuous | 1 min - 60 min<br>/ Continue | 1 - 30 s  | 1 - 60 s  | 1 - 6 s   |  |
| A                      | 10 - 110 Hz | 50 - 330 µs | Continuous | 1 min - 60 min<br>/ Continue | 1 - 30 s  | 1 - 60 s  | 1 - 6 s   |  |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU


PL

SE

FI



**Pay attention to the following before first time operation:**

- The Promed EMT-6 device is only intended for domestic use.
- Scrupulous supervision is required when the device is being used in the vicinity of children.
- Never place or use the unit in a wet or moist environment.
-  Do not use the unit under water, e.g., under the shower.
- Never place the unit in direct contact with fire, gas or oxygen, or hot objects such as hot plates.
- Take every precaution possible to ensure that the unit does not fall down or get damaged in any other way.
- If problems do arise with the unit, take it immediately to get it repaired.
- Do not lubricate or wash the unit.

**⚠ Danger!**

- Do not place the unit in direct contact with water or other fluids.
- It is not permitted to use the unit outdoors.
- Never touch the unit with wet hands.
- Do not store the unit near a wash basin or bath tub as there is the danger that the unit may fall or be pulled into the wash basin or the bath tub.

**⚠ Warning!**

- Never leave the unit unattended when children or inexperienced persons are in the vicinity of the unit.
- Make sure that children do not play with the device.
- Only use the unit for the applications described in this manual.
- This unit is not designed for use by people (including children) who have limited physical, sensory, or intellectual abilities or who do not have sufficient experience and/or sufficient knowledge. This does not apply if these people are supervised by a person responsible for their safety or receive instructions from them on how to use the unit.
- Do not use the unit underneath blankets or cushions as excessive heat may cause fire, injury or an electrical shock.
- Do not carry the unit by its cable and do not use the cable as a handle.
- It is not permitted to use the unit outdoors.
- When you have finished treatment, place the intensity controllers **(2)** in the "OFF" position.
- Never let children play with the packaging material; there is a risk of suffocation.

| Problem   | Possible Cause   | Solution   |
|---|--|--|
| Displays fail to light up                       | Battery contact failure                                    | 1. Try fresh batteries.  |
|   |  | 2. Ensure batteries are inserted correctly. Check the following contacts: <ul style="list-style-type: none"> <li>• All contacts are in place.</li> <li>• All contacts are not broken.</li> </ul> |
| Stimulation weak or cannot feel any stimulation | Electrodes<br>1. Dried out or contaminated<br>2. Placement | Replace and re-connect   |
|   | Lead wires<br>Old/worn /damaged                            | Replace  |
|   | The intensity is too weak.                                 | Use a higher intensity level.  |
| Stimulation is uncomfortable.                   | Intensity is too high                                      | Decrease intensity.  |
|   | Electrodes are too close together                          | Reposition the electrodes.   |
|   | Damaged or worn electrodes or lead wires                   | Replace  |
|   | Electrode active area size is too small.                   | Replace electrodes with ones that have an active area no less than 16.0 cm <sup>2</sup> (4cm * 4cm).   |
|   | Mayn't operate the device according to the manual.         | Please check the manual before use.  |
| Intermittent output                             | Lead wires   | 1. Verify connection is secure. Insure firmly.   |
|   |  | 2. Turn down the intensity. Rotate lead wires in socket 90°. If still intermittent, replace lead wire.   |
|   |  | 3. If still intermittent after replacing lead wire, a component may have failed. Call the repair department.   |
|   |  | 4. Some programs will seem intermittent. This is expected.   |

|  |   |  |
|--|---|--|
| Stimulation is ineffective.                          | Improper electrode and applicator placement<br>Unknown. | Reposition electrode and applicator-Contact clinician.                                       |
| The skin becomes red and/or you feel a stabbing pain | Use the electrodes on the same site every time.         | Re-position the electrodes. If at any time you feel pain or discomfort stop use immediately. |
|  | The electrodes aren't stuck onto the skin properly.     | Ensure the electrode is stuck securely on the skin.  |
|  | The electrodes are dirty.                               | Clean the electrode pads with a damp, lint free cloth or replace new electrode pads.         |
| Output current stops during therapy                  | The surface of the electrode was scratched.             | Replace new electrode.   |
|  | The electrode pads come off the skin.                   | Turn off the device and stick the electrode pad firmly to the skin.                          |
|  | The cable is disconnected.                              | Turn off the device and connect the cable  |
|  | The power of the batteries has been exhausted.          | Please replace them with new batteries.  |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU


PL

SE

FI

- Do not place the unit in direct contact with water or other fluids.
- Switch the unit off when it is not in use.
- Before putting the **Promed EMT-6** into storage for a longer period of time, remove the batteries from the compartment. Leaking batteries can damage the unit.
- Keep the unit and its accessories in a cool, dry place in the case provided.
- Handle the electrodes by their edges when removing them. To avoid damaging them, never pull at the electrode leads themselves.
- Do not make any sharp kinks in the connecting leads or electrodes.
- After use, stick the electrode pad onto the protective plastic film.
- Do not expose the device to direct sunlight and protect it against dirt and moisture.
- Never place any heavy objects on the device.
- You can clean your **Promed EMT-6** by wiping it over carefully with a cloth moistened with mild soapy water. You may also use isopropyl alcohol or a soap solution. Household detergents and cleaning products are not suitable.
- The unit must not be returned to your dealer or the manufacturer for inspection and recalibration. If you need such inspections or recalibrations because of your internal Quality Management System don't hesitate to contact Promed.
- If you should experience other problems, consult your dealer, returning the unit if necessary. Never attempt to repair a fault yourself.

Power tools, accessories, and packaging should be recycled in an environmentally suitable manner.

**Only for EU countries:** Do not throw power tools in with the domestic waste! In accordance with the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation into national law, nonfunctioning  power tools must be collected separately and recycled in an environmentally suitable manner.

This symbol indicates that disposal of this product in the domestic waste is not permitted within the EU. Waste devices contain valuable recyclable material that should be recycled. Recycling also prevents uncontrolled waste disposal from damaging the environment and human health. Therefore, please dispose of all waste devices using the appropriate collection systems or send the device to the place of purchase for disposal. The place of purchase will then recycle the device.

#### **Rechargeable batteries/batteries:**

Do not throw your rechargeable batteries/batteries in the domestic waste, in fire, or in water. Rechargeable batteries/batteries should be collected, recycled, or disposed of in an environmentally friendly manner.

#### **Only for EU countries:**

According to the directive 91/157/EEC, defect or used rechargeable batteries/batteries must be recycled. Waste rechargeable batteries/batteries can be directly handed to:

**Promed GmbH**, Lindenweg 11, D-82490 Farchant.

This product was produced with the utmost care and was thoroughly tested before it left the factory. Therefore, we provide a warranty period of 24 months from the date of purchase for this product. **Promed** products conform to their description and the relevant specifications; it is your responsibility to ensure that the product which you have purchased is designed for your intended use.

- In the event of material defects and/or manufacturing errors which appear during proper use and are detected during the warranty period, we will replace all defective parts of the product free of charge within the warranty period, including the labour costs for warranty repairs.
- **The warranty does not cover:**
  - Normal wear on the product
  - Defects which were caused during transportation or storage of the product
  - Defects or damage which were caused through improper use or inadequate maintenance
  - Damage resulting from disregarding the notes in the operating manual
  - Damage resulting from modifications to the product which were not carried out by **Promed**.
  - Damage caused by sharp objects or as a result of torsion, compression, being dropped, an abnormal impact or other actions which are beyond **Promed**'s reasonable control.
  - Parts which are subject to wear (e.g. moving parts such as ball bearings, etc., fasteners, etc.) are generally excluded from the warranty.
- **A claim under the warranty is not enforceable if:**
  - the product is not sent back in its original packaging or in adequately secure packaging;
  - it has been modified or repaired by a person or company other than **Promed** or one of **Promed**'s authorised dealers;
  - the product has been repaired using parts which are not approved by **Promed**;
  - the serial number / LOT number of the product has been removed, deleted, changed or made illegible.
- For reasons of hygiene, any products which have been exposed to direct contact with a body or with bodily fluids (e.g. blood) must be packaged in an additional plastic bag before they are sent back. In this case, a specific note of this situation must be made in the package or in the accompanying documents.
- For components or products which are replaced during the warranty period, a warranty is only provided for the remainder of the original warranty period; provided that the product or part replacement was carried out by **Promed** or one of **Promed**'s authorised dealers.
- The warranty period begins on the day of purchase. Claims under the warranty must be established within the warranty period. Complaints arising after the expiry of the warranty period cannot be considered.
  - Under these warranty conditions, the warranty shall only apply if the date of purchase can be proven by means of a sales receipt or similar.
  - We reserve the right to make technical and visual changes as well as changes to the features.
- This warranty is only valid and enforceable in the country in which it was purchased by the original buyer, provided that it was **Promed**'s intention that the product should be offered for sale in this country. This warranty is also enforceable in any country within the European Economic Area in which **Promed** has an authorised importer or sales partner. Depending on each country, specific and differing warranties and guarantees may be applicable owing to the particular applicable legislation. These legal provisions are neither excluded nor limited by these warranty conditions. To the extent permissible under national law, the warranty period shall not be extended, renewed or otherwise affected by any subsequent resale, repair or replacement of the product.
- The provisions of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply.
- Our warranty conditions do not affect the seller's legal warranty obligation.
- To the fullest extent possible under the applicable mandatory legislation, these warranty conditions constitute your sole and exclusive legal remedy and shall apply in place of any other express or implied warranty conditions. **Promed** is not liable for any unusual, incidental, punitive or consequential damages including, but not limited to loss of profits, loss of use, loss of revenue, costs of replacement equipment or facilities, third party insurance claims, and damage to property which are the result of the purchase or use of the product or occur owing to a breach of warranty, a breach of contract, negligence, product defects or any other legal or statutory circumstances, even though **Promed** was aware of the possibility of such damages. **Promed** is not liable for any delay in warranty claims.
- **Promed** cannot be held liable for any possible translation errors.
- The following information is vital for problem-free processing:
  1. Original sales slip/receipt or dealer's stamp with the date of purchase
  2. Defect detected
  3. Unit name / type / serial / batch number

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

### À propos de cet appareil

- A.** Interrupteur MARCHE/ARRÊT
- B.** Connecteur de câble
- C.** Contrôle d'intensité
- D.** ACL : indique le mode de l'appareil.
- E.** Sélecteur de programme
- F.** Sélection des paramètres : appuyer sur le bouton pour accéder au mode de réglage
- G.** Réduire le paramètre du programme en mode de réglage
- H.** Augmenter le paramètre du programme en mode de réglage
- I.** Compartiment à piles
- J.** Clip de ceinture

### Témoins de l'ACL :

- 1.** Intensité du canal
- 2.** Programme de traitement
- 3.** Affichage du mode thérapeutique
- 4.** Affichage de la fréquence cardiaque
- 5.** Onde de temps de travail EMS
- 6.** Affichage de la largeur du pouls
- 7.** Onde de temps de repos EMS
- 8.** Onde de temps de rampe croissante et décroissante EMS
- 9.** Symbole temps
- 10.** Paramètres et durée de traitement
- 11.** Témoin de piles faibles
- 12.** Onde de sortie

|  |    |       |   |            |
|--|----|-------|---|------------|
| PREMIERS PAS                             | p. | 41    | SYMBOLES NORMALISÉS                               | S. 201/202 |
| SOMMAIRE                                 | p. | 42    | DIRECTIVES CE                                     | S. 203/204 |
| COMPOSANTS DU SYSTÈME                    | p. | 43    | CARACTÉRISTIQUES                                  | S. 205/206 |
| DESCRIPTION DE L'APPAREIL                | p. | 44    | CONDITIONS DE TRANSPORT/RANGEMENT/<br>UTILISATION | S. 207/208 |
| INTRODUCTION                             | p. | 45/46 | ACCESSOIRES                                       | S. 229/230 |
| INDICATIONS/CONTRE-INDICATIONS           | p. | 47/48 | RECOMMANDATIONS CLINIQUES                         | S. 231/232 |
| AVERTISSEMENTS/MESURES DE PRÉCAUTION     | p. | 49/50 | ANNEXE A PLACEMENT DES ÉLECTRODES                 | S. 233     |
| UTILISATION DE L'APPAREIL                | p. | 51-54 | BON DE GARANTIE                                   | S. 234     |
| PROGRAMME                                | p. | 55/56 | FABRICANT + INFORMATIONS<br>SUPPLÉMENTAIRES       | S. 0       |
| CONSIGNES DE SÉCURITÉ                    | p. | 57    |   |            |
| DÉPANNAGE                                | p. | 58    |   |            |
| ENTRETIEN, MAINTENANCE ET RANGEMENT      | p. | 59    |   |            |
| MISE AU REBUT                            | p. | 59    |   |            |
| CONDITIONS DE GARANTIE ET SERVICE CLIENT | p. | 60    |   |            |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

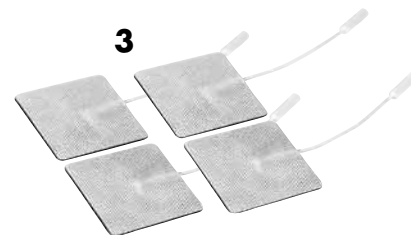
SE

FI

Votre **Promed EMT-6** contient l'équipement suivant :

- |                          |          |
|--------------------------|----------|
| 1. Appareil EMT-6        | 1 unité  |
| 2. Câble                 | 2 unités |
| 3. Électrodes (40*40 mm) | 4 unités |
| 4. Mode d'emploi         | 1 unité  |
| 5. Piles AAA             | 4 unités |
| 6. Valise de transport   | 1 unité  |

Nous nous réservons le droit de modifications sans préavis à fins {d'améliorations techniques.





Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil.

Merci d'avoir acheté le **EMT-6 de Promed**. Vous venez d'acquérir un produit de qualité supérieure pour les soins du corps ainsi que le bien-être. Promed est une entreprise de pointe possédant une expérience de plusieurs décennies dans le secteur des soins du corps, du bien-être et de la santé.

Cet appareil TENS a été conçu et fabriqué conformément à la directive pour les produits médicaux 93/42/EEC et 2007/47/EC afin de garantir la qualité pour l'application et ne doit être utilisée qu'après avoir lu ce mode d'emploi.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures ou dommages personnels ou matériels résultants du non-respect de ce mode d'emploi.

Nous espérons que vous serez pleinement satisfaite de votre nouveau **EMT-6 de Promed**. Nous désirons vous présenter votre appareil TENS nouveaux. Avant la première utilisation, veuillez lire ce mode d'emploi.

Pour des conseils compétents, renseignez-vous auprès de votre revendeur **Promed** ou contactez-nous. Nous vous indiquerons un spécialiste compétent.

### **Promed GmbH Kosmetische Erzeugnisse**

Lindenweg 11, D-82490 Farchant, Tel: +49 (0)8821/9621-0,  
Fax: +49 (0)8821/9621-21, E-Mail: info@promed.de

Vous trouverez d'autres informations sur notre site web :  
**[www.promed.de](http://www.promed.de)**

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



Le stimulateur électrique **Promed EMT-6** est un appareil d'électrothérapie portable doté de deux modes de traitement : l'électro-neurostimulation transcutanée (TENS) et l'électromyostimulation (EMS), respectivement pour apaiser les douleurs et stimuler les muscles. Le stimulateur envoie un faible courant électrique aux nerfs et groupes de muscles sous jacents par des électrodes appliquées sur la peau. Les paramètres de l'appareil sont réglés par des boutons poussoirs. Le niveau d'intensité est réglable selon les besoins des patients. Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement toutes les instructions de ce mode d'emploi et ranger soigneusement ce dernier pour pouvoir le consulter.

### Les douleurs

Les douleurs sont des signaux d'alarme du corps : elles jouent un rôle important, car elles signalent un état physique anormal et nous avertissent avant que des douleurs ou blessures supplémentaires n'apparaissent. Cependant, les douleurs prolongées ou permanentes, appelées aussi douleurs chroniques, n'ont plus aucune utilité une fois diagnostiquées. L'électro-neurostimulation transcutanée (TENS) a été développée pour diminuer, voire éliminer certains types de douleurs chroniques et aiguës.

#### Il convient de différencier deux types de douleurs :

- **Les douleurs aiguës**

peuvent servir de symptôme clé et ainsi permettre au médecin d'établir un diagnostic et ont une fonction de protection pour le patient.

- **Les douleurs chroniques**

ont souvent leur propre valeur de maladie. Un malade chronique souffre souvent pendant plusieurs années, ce qui change la structure de sa personnalité.

### EXPLICATION DE TENS

L'électro-neurostimulation transcutanée (TENS) est une méthode non-invasive, et sans médicament pour le traitement de douleurs. L'appareil TENS émet de faibles impulsions électriques à travers la peau afin de modifier la perception de la douleur. La technique TENS ne guérit pas les problèmes physiologiques ; elle aide seulement à gérer la douleur. L'électro-neurostimulation transcutanée ne fonctionne pas pour tout le monde ; cependant, pour la majorité des patients, elle réduit, voire élimine efficacement la douleur, permettant ainsi de retourner à des activités normales.

#### Comment fonctionne la technique TENS ?

Le fonctionnement du **Promed EMT-6** se base sur la transmission de signaux électriques inoffensifs au corps par les électrodes. L'apaisement de la douleur s'effectue de deux manières :

- Premièrement, l'électro-neurostimulation bloque les signaux de douleur du corps, lesquels sont normalement transmis par la partie endommagée au cerveau à travers les fibres nerveuses - le TENS inhibe ces signaux de douleur.
- Deuxièmement, le TENS stimule la production d'endorphines de l'organisme, donc de ses propres antalgiques naturels.

#### Possibilités d'usage de l'application TENS

D'une manière générale, l'appareil **Promed EMT-6** peut être utilisé en tant que neurostimulateur transcutané en présence des indications médicales ou symptômes suivants :

- Traitement symptomatique de douleurs chroniques insupportables
- Douleurs posttraumatiques (douleur apparaissant de manière subite)
- Douleurs postopératoires (causées par une opération)

## EXPLICATION DE L'EMS

L'électromyostimulation (EMS) est un traitement reconnu et éprouvé dans le monde entier pour traiter les blessures musculaires. Les impulsions électriques envoyées au muscle traité le stimulent pour qu'il exerce un travail passif. Ce produit est dérivé de l'onde carrée, inventée à l'origine par John Faraday en 1831. L'onde carrée permet de travailler directement sur les neurones moteurs du muscle. L'appareil, avec sa fréquence basse combinée à l'onde carrée, permet de travailler directement sur des groupes musculaires. Cette méthode est largement utilisée dans des hôpitaux et des cliniques sportives pour traiter des blessures musculaires et pour rééduquer des muscles paralysés afin de prévenir l'atrophie des muscles affectés et d'améliorer le tonus musculaire et la circulation sanguine.

### Comment fonctionne la technique EMS ?

L'appareil EMS envoie des impulsions agréables à travers la peau et celles-ci stimulent les nerfs dans la zone de traitement. Lorsque le muscle reçoit ce signal, il se contracte comme si le cerveau avait envoyé le signal lui-même. Lorsque l'intensité du signal augmente, le muscle répond comme lors d'un exercice physique. Lorsque les impulsions cessent, le muscle se repose et le cycle est répété.

L'objectif de l'électromyostimulation est obtenir une réponse musculaire sous forme de contractions ou vibrations. L'activité musculaire normale est contrôlée par le système nerveux central et périphérique qui transmet des signaux électriques aux muscles. L'EMS fonctionne de manière similaire, mais utilise une source externe (le stimulateur) dont les électrodes sont appliquées sur la peau pour transmettre les impulsions électriques au corps. Les impulsions stimulent les nerfs qui envoient des signaux aux muscles spécifiques visés, lesquels répondent par une contraction, tout comme lors d'une activité musculaire normale.

### Application EMS possibles

D'une manière générale, l'**EMT-6** est utilisé pour traiter les indications ou symptômes médicaux suivants en tant qu'appareil EMS :

- relaxation de spasmes musculaires
- amélioration de la circulation sanguine
- prévention ou retard de l'atrophie par inactivité
- rééducation musculaire

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



*Veuillez absolument consulter un médecin avant l'application!*

*Aux États-Unis, la loi réserve la vente de cet appareil aux médecins ou sur prescription d'un médecin.*

Veuillez lire attentivement et assimiler les avertissements et mesures de précaution qui suivent afin d'assurer un usage correct et en toute sécurité de cet appareil et de prévenir des blessures.

### **Indications**

Le dispositif est spécialement conçu pour le soulagement temporaire de la douleur, y compris la douleur aiguë et chronique.



### **Contre-indications**

Ne pas utiliser cet appareil sans avoir consulté votre médecin si vous êtes porteur d'un stimulateur cardiaque, d'un défibrillateur implanté ou d'autres appareils implantés métalliques ou électroniques. Ces appareils peuvent causer une décharge électrique, des brûlures, des interférences électriques ou la mort.

En présence d'un des points ci-dessous, il est indispensable de consulter un médecin pour définir l'application avant d'utiliser le

### **Promed EMT-6.**

- Symptômes de douleur persistants malgré le traitement
- Prise d'antalgiques puissants ou analgésiques locaux
- Maladies infectieuses
- Troubles circulatoires (thromboses et embolies)
- Troubles de sensibilité (sensation d'engourdissement)
- Utilisation pour des bébés, enfants en bas âge et enfants
- Grossesse
- Psychoses
- Hémophilie
- Maladies cancéreuses
- Extrême sensibilité au courant électrique ou appréhension
- Port d'implants en métal
- Problèmes cardiaques, spécialement troubles du rythme cardiaque
- Avant tout positionnement d'électrode appliquant du courant dans la zone du nerf du sinus carotidien (cou)
- Avant tout positionnement d'électrode conduisant le courant transcérébral (à travers la tête)
- Symptômes de douleur non diagnostiqués
- Traitement sur les paupières
- Graves troubles de circulation artérielle (embolie) dans les jambes

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- Douleurs locales symptomatiques dont la cause n'est pas éclaircie ou syndrome de douleur diagnostiqué
- Présence de précurseurs de cancer dans la zone traitée
- Zone enflée, infectée, enflammée ou irritation de la peau, par ex. phlébite, thrombophlébite (inflammation de la veine accompagnée de thrombose), varices, etc.
- Port d'un stimulateur cardiaque ou défibrillateur implanté
- Zones du corps dont le tissu nerveux est détérioré
- Épilepsie
- Hernie ombilicale, hernie incisionnelle ou hernie inguinale
- Ne pas appliquer la stimulation sur la gorge, ceci pourrait causer des contractions musculaires entraînant l'obturation des voies respiratoires, des difficultés à respirer ou des effets affectant le rythme cardiaque ou la tension.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**Avertissements**

- Ranger les stimulateurs TENS hors de portée des enfants. Ne jamais inhaler ou avaler de petites pièces. Le câble peut provoquer une strangulation.
- La sûreté des stimulateurs TENS lors de la grossesse ou de l'accouchement n'est pas prouvée.
- La technique TENS n'a aucun effet pour les douleurs du système nerveux central (maux de tête).
- Si le traitement TENS est sans effets ou désagréable, il faut interrompre la stimulation jusqu'à ce qu'un médecin fasse une nouvelle évaluation.
- Toujours éteindre l'appareil TENS avant de fixer ou de retirer les électrodes.
- Ne jamais placer les électrodes sur les yeux, dans la bouche ou l'intérieur du corps.
- Les appareils TENS n'ont aucun effet guérisseur.
- La technique TENS est une méthode de traitement symptomatique et supprime la sensation de douleur qui autrement servirait de mécanisme de protection.
- Ne pas utiliser l'appareil lors de la conduite d'un véhicule, ni durant toute activité dans laquelle la stimulation électrique peut représenter un danger.
- Si vous suivez un traitement médical, consultez votre médecin avant d'utiliser cet appareil.
- Si vous avez reçu un traitement médical ou de physiothérapie pour vos douleurs, consultez votre médecin avant d'utiliser cet appareil.
- Si les douleurs ne diminuent pas, augmentent ou persistent pendant plus de cinq jours, arrêtez d'utiliser l'appareil et consultez votre médecin.
- Ne pas appliquer la stimulation sur la gorge, ceci pourrait causer des contractions musculaires entraînant l'obturation des voies respiratoires, des difficultés à respirer ou des effets affectant le rythme cardiaque ou la tension.
- Ne pas appliquer sur la poitrine, car l'introduction de courant électrique dans la poitrine peut causer des arythmies potentiellement létales.
- Ne pas appliquer la stimulation en présence d'équipement de monitoring électronique (par ex. moniteurs cardiaques, alarmes ECG), lesquels risquent de ne pas fonctionner correctement si l'appareil de stimulation électrique est utilisé.
- Ne pas appliquer la stimulation dans un bain ou sous la douche.
- Ne pas appliquer la stimulation pendant le sommeil.
- Ne pas utiliser l'appareil sur des enfants, il n'a pas été testé pour les applications pédiatriques.
- Consultez votre médecin avant d'utiliser cet appareil, celui-ci pouvant causer des arythmies potentiellement létales sur certains individus.
- Seulement appliquer les électrodes de stimulation sur une peau saine, normale, intacte et propre.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



### Mesures de précaution/réactions négatives Précautions

- L'appareil TENS n'est pas un substitut pour les médicaments antidouleurs, ni les autres thérapies de gestion de la douleur.
- Les appareils TENS n'ont aucune valeur curative.
- L'électro-neurostimulation transcutanée est un traitement symptomatique et en tant que tel, supprime la sensation de douleur qui autrement, ferait fonction de signal d'alarme.
- Le succès de la thérapie dépend fortement du choix du médecin par le patient, si celui-ci est qualifié ou non pour le traitement de patients souffrant de douleurs chroniques.
- Les effets à long terme de la stimulation électrique sont inconnus.
- Vous pouvez ressentir des irritations ou une hypersensibilité de la peau en raison de la stimulation électrique ou du moyen de conduction électrique.
- Utiliser avec précaution en cas de tendance aux hémorragies internes, par exemple suite à une blessure ou fracture.
- Consultez votre médecin avant d'utiliser l'appareil après une intervention chirurgicale récente, car la stimulation peut interférer avec le processus de guérison.
- Utiliser avec précaution si la stimulation est appliquée pendant les menstruations ou la grossesse.
- Utiliser avec précaution si la stimulation est appliquée sur des zones de la peau n'ayant pas des sensations normales.
- Uniquement utiliser cet appareil avec les câbles, électrodes et accessoires recommandés par le fabricant.
- Ne modifiez pas le dispositif ou les électrodes sans l'autorisation du fabricant. Vous risquez de provoquer un dysfonctionnement.

- Les effets de la stimulation sur le cerveau étant inconnus, n'utilisez pas le dispositif sur les côtés opposés ou sur votre tête.
- Cet appareil est conçu pour être utilisé par et sur un adulte uniquement.
- Pour des raisons d'hygiène, les électrodes ne doivent pas être partagées.
- Ne modifiez pas les électrodes (par exemple en les coupant). Cela augmente la densité de courant, ce qui est potentiellement dangereux. Une densité de courant efficace au-delà de 2 mA/cm<sup>2</sup> exige une vigilance accrue.

### Effets secondaires

- Dans quelques cas particuliers, une application prolongée peut causer des irritations de la peau là où les électrodes sont placées.
- L'efficacité dépend essentiellement du traitement des patients par une personne qualifiée dans le soulagement de la douleur.
- Les irritations de la peau et brûlures par les électrodes font partie des effets secondaires pouvant apparaître.
- Vous pouvez avoir des sensations d'irritation ou de brûlures de la peau sous les électrodes de stimulation appliquées.
- Vous pouvez avoir des maux de tête et d'autres sensations douloureuses pendant ou après l'application de la stimulation électrique près des yeux et sur la tête et le visage.
- Vous devez arrêter l'utilisation et consulter votre médecin si vous ressentez des effets négatifs avec l'appareil.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

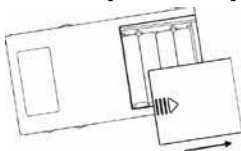
PL

SE

FI

**Avant de commencer :**

- Vérifier que les piles sont correctement insérées.
- Brancher le câble aux électrodes et raccorder à l'appareil.
- Appliquer les électrodes sur la zone douloureuse.
- Ne jamais utiliser une électrode rayée ou endommagée.

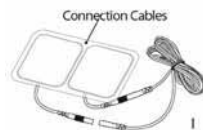
**Vérifier/remplacer les piles**

1. Enlever le clip de ceinture (**J**) en le poussant vers le bas.
2. Ouvrir le couvercle du compartiment à piles (**I**).
3. Insérer 4 piles (type : AAA) dans le compartiment à piles. Vérifier que les piles sont insérées correctement. S'assurer que la polarité des piles correspond aux marquages du compartiment à piles de l'appareil.
4. Replacer le couvercle du compartiment à piles (**I**).
5. Remonter le clip de ceinture (**J**) en l'insérant dans l'appareil par le bas.

**Mesure de précaution :**

1. Enlever les piles en cas d'inutilisation prolongée de l'appareil.
2. Ne pas mélanger des piles usées et des piles neuves, ni des types de piles différents.
3. Avertissement : si les piles coulent et que l'acide entre en contact avec la peau ou les yeux, immédiatement et abondamment rincer à l'eau.

4. Les piles doivent être manipulées par des adultes. Garder les piles hors de portée des enfants.
5. Seules des piles identiques ou de type équivalent sont recommandées.
6. Ne pas utiliser des piles rechargeables.
7. Retirer les piles usées de l'appareil.
8. Mettre les piles au rebut correctement et conformément aux instructions du fabricant des piles.

**Brancher les électrodes aux câbles :**

Saisir la fiche du câble et l'insérer dans le connecteur de l'électrode. Vérifier qu'aucune partie métallique des broches n'est à nu.

**Mesure de précaution :**

Toujours utiliser le câble fourni par le fabricant ou le distributeur et utiliser des électrodes portant le marquage CE ou légalement distribuées aux Etats-Unis sous la procédure 510 (k).

**Brancher le câble à l'appareil**

Avant d'effectuer le branchement, vérifier que l'appareil est éteint, saisir la fiche du câble et l'insérer dans la prise (**B**) située sur la face supérieure de l'appareil.



## Mesure de précaution :

Ne pas insérer la fiche du câble patient dans une prise de courant alternatif.

## Positionner les électrodes sur la peau

Appliquer les électrodes sur la zone douloureuse (voir annexe A : placement des électrodes). Avant d'appliquer les électrodes, vérifier que la surface de la peau soit propre et sèche. Vérifier que les électrodes soient fermement appliquées sur la peau et que le contact entre la peau et les électrodes soit correct. Placer les électrodes sur la peau et les attacher de manière correcte, ferme et égale.

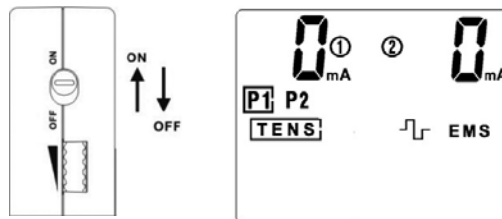


## Mesure de précaution :

1. Avant d'appliquer les électrodes sur le corps, vérifier que la surface de la peau est propre et exempte de toute lotion ou crème hydratante.
2. Ne pas allumer l'appareil si les électrodes auto-adhésives ne sont pas positionnées sur le corps.
3. Ne jamais enlever les électrodes de la peau tant que l'appareil est allumé.
4. Pour des raisons d'hygiène, nous recommandons de remplacer les électrodes tous les 30 jours.
5. Vérifier que l'appareil est entièrement éteint avant d'effectuer les branchements.
6. Nous recommandons d'utiliser des électrodes carrées auto-adhésives de dimensions 40 mm x 40 mm minimum sur la zone de traitement.
7. Pour des raisons d'hygiène, utiliser un jeu d'électrodes différent pour chaque patient.

## Allumer l'appareil :

Pour allumer l'appareil, pousser l'interrupteur "Power ON/OFF" (A) situé sur la face droite de l'appareil, l'écran suivant s'affiche :



## Sélection des programmes :

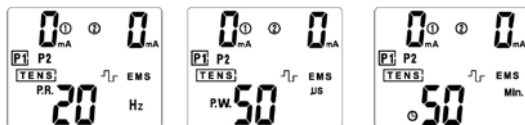
11 programmes pré-réglés (P03~P13) et 4 programmes programmables (P1, P2, S, A) sont disponibles au choix. Les détails des programmes sont expliqués au chapitre Programmes. Appuyer sur le bouton "MODE" (E) pour sélectionner le programme de traitement désiré. L'ACL affiche alors :



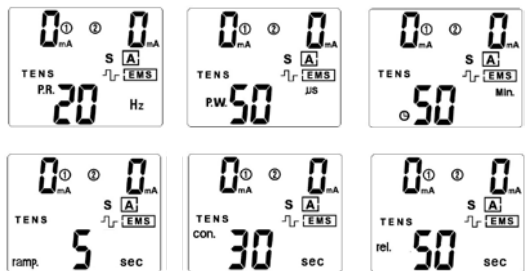


### Réglage des paramètres

En mode TENS, avec les programmes programmables (P1, P2), l'utilisateur peut régler la fréquence cardiaque, la largeur du pouls et la durée du traitement sur pression du bouton "SET" (F). L'ACL affiche alors le paramètre actuel devant être réglé comme suit :



En mode EMS, avec les programmes programmables (S, A), l'utilisateur peut régler la fréquence cardiaque, la largeur du pouls, la durée de traitement, le temps de rampe, le temps de travail et le temps de repos sur pression du bouton "SET" (F). Avec le programme « A » (alternatif), le programme fonctionne d'abord sur le canal 1 puis bascule ensuite sur le canal 2. Ce basculement a lieu pendant toute la durée de la thérapie. Aucun basculement n'a lieu avec le programme « S » (simultané). Le programme fonctionne simultanément sur les deux canaux pendant toute la durée de la thérapie. L'ACL affiche alors le paramètre actuel devant être réglé comme suit:



Appuyer ensuite sur les boutons "▼" (G) ou "▲" (H) pour régler les paramètres. Lorsque le paramètre est réglé, appuyer de nouveau sur le bouton "SET" (F) pour régler le paramètre suivant.

**Note :** la plage de réglage de la fréquence cardiaque, la largeur du pouls, la durée de traitement, le temps de rampe, le temps de travail et le temps de repos des programmes programmables sont indiqués au chapitre Programmes.

### Réinitialiser aux réglages d'usine :

Pour réinitialiser les programmes programmables aux réglages par défaut, appuyer sur le bouton "▼" (G) et allumer l'appareil en mode inactif.

### Ajuster l'intensité et lancer le traitement :

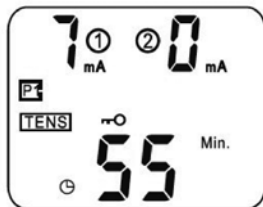
Les deux boutons de réglage de l'intensité (C) pour les deux canaux sont situés sur le côté de l'appareil. Tourner les régleurs pour augmenter l'intensité de sortie, lorsque celle-ci dépasse 1 mA, l'appareil commence à fonctionner. L'intensité de sortie maximale est de 100 mA.

### Note :

Le **Promed EMT-6** est doté d'une fonction de rétroéclairage spéciale :

- Normalement, le rétroéclairage est vert ;
- Lorsque l'intensité de sortie dépasse 65 mA, la lumière passe au bleu et l'utilisateur doit faire attention.
- Si l'électrode est mal connectée ou n'est pas connectée, lorsque l'intensité de sortie dépasse 10 mA, le rétroéclairage passe au rouge et clignote et l'intensité est réinitialisée automatiquement.

## Fonction Lock



Afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité, après le réglage de l'intensité de sortie, appuyer simultanément sur les boutons "SET" (F) et "▲" (H), le témoin de la fonction Lock "🔑" (9) s'affiche alors sur l'ACL (l'appareil est sécurisé). Cette fonction de sécurité permet d'éviter tout changement involontaire des réglages et donc toute augmentation intempestive de l'intensité.

Pour annuler cette fonction, appuyer simultanément sur les boutons "SET" (F) et "▲" (H), le témoin de la fonction Lock "🔑" (9) s'éteint.

## Consulter la mémoire

1. Le **Promed EMT-6** peut enregistrer 30 données de traitement. En mode de pause ou de réglage, pour consulter la mémoire, appuyer sur le bouton "SET" (F) et l'enfoncer pendant 5 secondes pour accéder à la mémoire de l'appareil. D'abord, l'enregistrement du dernier programme de traitement est affiché sur l'ACL, vous pouvez appuyer de nouveau sur le bouton "SET" (F) pour consulter les paramètres de traitement de ce programme (durée de traitement, fréquence cardiaque et largeur du pouls).
2. Appuyer sur le bouton "▼" (G) ou "▲" (H) pour consulter d'autres enregistrements de programmes de traitement.

3. Pour repasser en mode de pause ou de réglage, appuyer sur le bouton "MODE" (E) ou attendre 30 secondes sans effectuer aucune opération.
4. Pour effacer la mémoire, appuyer et enfoncer le bouton "SET" (F) pendant 5 secondes, le symbole "D" clignote sur l'ACL pour signaler l'effacement de la mémoire. Appuyer une fois de plus sur le bouton "SET" (F) pour effacer la mémoire.

## Témoin de piles faibles :

Lorsque le témoin de piles faibles (8) clignote, les piles doivent être remplacées par des piles neuves dès que possible. Cependant, l'appareil dispose encore d'une autonomie de quelques heures. Le mode actuel de l'appareil est mémorisé automatiquement à l'extinction.

## Éteindre l'appareil

Pour éteindre l'appareil, pousser l'interrupteur "Power ON/OFF" (A) vers le bas.



### Mesure de précaution

Si aucune opération n'est effectuée en mode de pause, l'appareil émet un bip sonore au bout d'une minute, et deux bips au bout de deux minutes ; l'appareil passe ensuite automatiquement en mode d'économie d'énergie au bout de trois minutes, l'ACL s'éteint et trois bips retentissent. Appuyer sur n'importe quel bouton du panneau de commande pour réactiver l'écran.

11 programmes préréglés (P03~P13) et 4 programmes programmables (P1, P2, S, A) sont disponibles. La durée de traitement, la fréquence cardiaque et la largeur du pouls peuvent être réglées dans les programmes programmables TENS P1 et P2. Les programmes programmable EMS S et A permettent de régler la fréquence cardiaque, la largeur du pouls, la durée de traitement, le temps de rampe, le temps de travail et le temps de repos. La plage de réglage des paramètres est indiquée plus bas. Les positions des électrodes sont indiquées dans l'annexe A Placement des électrodes.

### Programmes TENS

| Programme                       | Fréquence      | Largeur du pouls  | Onde       | Durée de traitement            | Indication d'utilisation/<br>n° de placement des électrodes  |
|---------------------------------|----------------|-------------------|------------|--------------------------------|--|
| <b>Programmes programmables</b> |                |                   |            |                                |  |
| [P1]                            | 20 - 110 Hz    | 50 - 200 $\mu$ s  | Continue   | 1 min ~ - 60 min<br>/ continue | Cou 2<br>Épaules 3<br>Coude 7<br>Rhumatismes 9<br>Lumbago 11, 12<br>Menstruations 13<br>Membres, douleur fantôme 14<br>Hanches 16<br>Ostéoarthrite Genoux 18, 19<br>Plaie 20 |
| [P2]                            | 10 Hz - 110 Hz | 200 - 100 $\mu$ s | Modulation | 1 min - 60 min<br>/ continue   | Épaules 3<br>Trapèze 10,21<br>Lumbago 12<br>Cuisses 22   |
| <b>Programmes préréglés</b>     |                |                   |            |                                |  |
| P03                             | 110 Hz         | 50 $\mu$ s        | Continue   | 30 min                         | Faciale 1<br>Cou 2   |
| P04                             | 4 Hz           | 200 $\mu$ s       | Continue   | 30 min                         | Nausée postopératoire ou suite à chimiothérapie 8  |

|     |  |             |                                      |        |  |
|-----|--|-------------|--------------------------------------|--------|--|
| P05 | Fréquence salve :<br>2 Hz<br>Fréquence fixée :<br>100 Hz | 200 µs      | Salve                                | 30 min | Rhizopathie cervicale 4<br>Douleur centrale 5,6<br>Sciatique 15<br>Genoux 19 |
| P06 | 110 Hz   | 200 µs      | Continue                             | 30 min | Voir programme P1  |
| P07 | 110 Hz   | 50 - 250 µs | Largeur du pouls<br>Modulation       | 30 min | Trapèze 10, 21<br>Lumbago 11, 12   |
| P08 | 20-110 Hz  | 200 µs      | Fréquence<br>cardiaque<br>modulation | 30 min |  |

**Programmes EMS**

| Programme                       | Fréquence   | Largeur du pouls | Onde     | Durée de traitement       | Travail en sec. | Repos en sec. | Rampe en sec. | Indication d'utilisation   |
|---------------------------------|-------------|------------------|----------|---------------------------|-----------------|---------------|---------------|--|
| <b>Programmes pré réglés</b>    |             |                  |          |                           |                 |               |               |  |
| P09                             | 10 Hz       | 250 µs           | Continue | 30 min                    | 3               | 6             | 2             | Incontinence d'urgence et de stress (numéro de placement des électrodes : 23/24)<br><br>Relaxation de spasmes musculaires; |
| P10                             | 50 Hz       | 300 µs           | Continue | 30 min                    | 5               | 10            | 1             |  |
| P11                             | 50 Hz       | 300 µs           | Continue | 30 min                    | 5               | 15            | 1             |  |
| P12                             | 75 Hz       | 300 µs           | Continue | 30 min                    | 5               | 10            | 1             |  |
| P13                             | 75 Hz       | 300 µs           | Continue | 30 min                    | 5               | 15            | 1             |  |
| <b>Programmes programmables</b> |             |                  |          |                           |                 |               |               |  |
| S                               | 10 - 110 Hz | 50 - 330 µs      | Continue | 1 min - 60 min / continue | 1 - 30 s        | 1 - 60 s      | 1 - 6 s       | amélioration de la circulation sanguine ;<br>prévention d'atrophie par inactivité ;<br>rééducation musculaire              |
| A                               | 10 - 110 Hz | 50 - 330 µs      | Continue | 1 min - 60 min / continue | 1 - 30 s        | 1 - 60 s      | 1 - 6 s       |  |

DE

EN

**FR**

IT

ES

NL


RU

PL

SE

FI

**Avant la mise en service :**

- L'appareil Promed EMT-6 est prévu pour un usage domestique seulement.
- Appliquer la vigilance requise en cas d'utilisation d'un appareil à proximité d'enfants.
- Ne jamais ranger ou utiliser l'appareil dans un environnement mouillé ou humide.
-  Ne pas utiliser l'appareil sous l'eau, par ex. sous la douche.
- Ne jamais mettre l'appareil en contact direct avec une flamme, du gaz ou de l'oxygène, ainsi que tout objet chaud, par ex. plaque de four.
- Prendre les mesures requises pour éviter toute chute de l'appareil ou tout autre endommagement.
- En cas de panne de l'appareil, il est indispensable d'envoyer l'appareil pour réparation.
- Ne pas lubrifier l'appareil, ni le laver à l'eau.


**Danger !**

- Ne pas mettre l'appareil en contact direct avec de l'eau ou tout autre liquide.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé en plein air.
- Ne pas manipuler l'appareil si vous avez les mains mouillées.
- Ne pas poser l'appareil à proximité d'un lavabo ou d'une baignoire en raison du risque de chute dans le lavabo ou la baignoire.


**Avertissement!**

- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance en présence d'enfants ou de personnes sans expérience dans sa manipulation à proximité de l'appareil.
- Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Uniquement utiliser l'appareil dans le cadre des applications décrites dans ce manuel.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (enfants inclus), dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou manquant de l'expérience et/ou des connaissances requises, sauf sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir été instruites par celle-ci sur le maniement correct de l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil sous une couverture ou un coussin, la chaleur excessive pouvant provoquer un incendie, des blessures ou une décharge électrique.
- Ne pas porter l'appareil par le câble, ni utiliser le câble comme poignée.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé en plein air.
- Lorsque l'application est terminée, placer tous les régulateurs d'intensité **(2)** en position „arrêt“.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec le matériel d'emballage en raison du risque d'étouffement.

| Problème  | Cause possible   | Solution   |
|---|--|--|
| L'écran ne s'éclaire pas                              | Mauvais contact des piles  | 1. Essayer avec des piles neuves.  |
|   |  | 2. Vérifier l'insertion correcte des piles. Vérifier les contacts suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les contacts sont corrects.</li> <li>• Tous les contacts sont intacts.</li> </ul> |
| Stimulation faible ou aucune sensation de stimulation | Électrodes<br>1. Sèches ou contaminées<br>2. Placement                       | Remplacer et reconnecter   |
|   | Câbles vieux/usés /endommagés  | Remplacer  |
|   | Intensité trop faible.   | Utiliser une intensité plus élevée.  |
| Stimulation in-confortable.                           | Intensité trop élevée  | Diminuer l'intensité.  |
|   | Électrodes trop rapprochées  | Repositionner les électrodes.  |
|   | Électrodes ou câbles endommagés ou usés                                      | Remplacer.   |
|   | Zone active des électrodes trop petite.                                      | Remplacer par des électrodes ayant une zone active minimum de 16 cm <sup>2</sup> (4 cm*4 cm).  |
|   | L'appareil n'est pas utilisé conformément aux instructions du mode d'emploi. | Consulter le mode d'emploi avant l'utilisation.  |
| Sortie intermittente                                  | Câbles   | 1. Vérifier le branchement correct. Brancher correctement.   |
|   |  | 2. Diminuer l'intensité. Tourner le câble à 90° dans la prise. Si le problème persiste, remplacer le câble.  |
|   |  | 3. Si le problème persiste après le remplacement du câble, un composant est défectueux. Contacter le S.A.V.  |
|   |  | 4. Quelques programmes peuvent paraître intermittents. Il faut s'y attendre.   |

|   |  |   |
|---|--|---|
| La stimulation n'est pas efficace.                  | Placement incorrect des électrodes et de l'appliqueur. Inconnue. | Repositionner les électrodes et l'appliqueur. Contacter médecin.  |
| La peau rougit ou sensation de douleur lancinante.  | Toujours placer les électrodes au même endroit.                  | Repositionner les électrodes. En cas de douleur ou de sensation désagréable, immédiatement arrêter l'utilisation. |
|   | Contact insuffisant des électrodes avec la peau.                 | Assurer un contact correct des électrodes avec la peau.   |
|   | Électrodes sales.  | Nettoyer les électrodes avec un chiffon humide non pelucheux ou remplacer les électrodes.                         |
|   | La surface de l'électrode est rayée.                             | Remplacer par une électrode neuve.  |
| Courant de sortie interrompu pendant le traitement. | L'électrode s'est décollée de la peau.                           | Éteindre l'appareil et replacer correctement l'électrode sur la peau.   |
|   | Le câble est débranché.  | Éteindre l'appareil et rebrancher le câble.   |
|   | Les piles sont usées.  | Remplacer par des piles neuves.   |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- Proscrire tout contact de l'appareil avec de l'eau ou d'autres liquides.
- Éteindre l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Avant de ranger le **Promed EMT-6** pour une période prolongée, enlever les piles du compartiment. Si les piles coulent, elles peuvent endommager l'appareil.
- Ranger l'appareil et ses accessoires dans l'emballage d'origine et dans un endroit sec et frais.
- Saisir les électrodes par les bords pour les enlever. Pour éviter tout endommagement, ne jamais tirer sur les câbles des électrodes.
- Éviter de plier excessivement les câbles de branchement et les électrodes.
- Après l'usage, replacer les électrodes sur le film protecteur en plastique.
- Ne pas exposer l'appareil aux rayons solaires directs et le protéger contre les salissures et l'humidité.
- Ne jamais placer des objets lourds sur l'appareil.
- Vous pouvez nettoyer votre **Promed EMT-6** en l'essuyant soigneusement avec un chiffon imbibé d'eau savonneuse neutre. Vous pouvez aussi utiliser de l'alcool isopropylique ou une solution savonneuse. Les détergents ménagers et les produits de nettoyage ne conviennent pas.
- L'appareil ne doit pas être renvoyé au vendeur, ni au fabricant pour les inspections et recalibrations. Si vous devez faire de telles inspections ou recalibrations en raison de votre système de gestion qualité interne, n'hésitez pas à contacter Promed.
- Si vous rencontrez d'autres problèmes, consultez votre vendeur et renvoyez l'appareil si nécessaire. Ne tentez jamais de réparer un défaut vous-même.

Les outils électriques, les accessoires et emballages doivent être recyclés de manière écologique.

#### Uniquement pour les pays de l'UE:



Ne pas jeter les outils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la Directive Européenne 2012/19/EU relative aux appareils électriques et électroniques usés et à son application dans le cadre de la législation nationale, les outils électriques inutilisables doivent être collectés séparément et recyclés de manière écologique.

Dans l'Union Européenne, ce symbole indique que ce produit ne doit pas être mis au rebut dans les ordures ménagères. Les appareils usés contiennent de précieux matériaux recyclables qui doivent être collectés en vue de leur réutilisation et afin de ne pas polluer l'environnement, ni affecter la santé par une élimination incorrecte. Veuillez pour cela mettre les appareils usés au rebut dans les déchetteries adéquates ou rapporter l'appareil où vous l'avez acheté. L'appareil sera alors recyclé.

**Accus/piles:** Ne pas jeter les accus/piles dans les ordures ménagères, ni dans un feu ou dans l'eau. Les accus et piles doivent être collectés, recyclés ou mis au rebut de manière à préserver l'environnement.

#### Uniquement pour les pays de l'UE

Conformément à la directive 91/157/EEC, les accus/piles défectueux ou usés doivent être recyclés. Les accus et piles inutilisables peuvent être directement remis à l'adresse ci-dessous :

**Promed GmbH**, Lindenweg 11, D-82490 Farchant.

Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin et soumis à un contrôle approfondi avant de quitter l'usine. C'est pourquoi nous fournissons une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Les produits **Promed** sont conformes à leur description et aux spécifications respectives ; il est de votre responsabilité de vous assurer que les produits que vous achetez soient conçus pour l'utilisation que vous prévoyez d'en faire.

- En cas de vice de matériel ou de fabrication survenant au cours d'une utilisation respectant les consignes et détecté pendant la période de garantie, nous vous remplaçons gratuitement l'ensemble des pièces défectueuses du produit pendant la période de validité de la garantie, y compris le coût de la main d'œuvre pour les réparations sous garantie.
- **La garantie ne couvre pas :**
  - L'usure normale du produit. Les vices provoqués par le transport ou le stockage du produit
  - Les vices ou dommages provoqués par une utilisation non conforme aux consignes ou par un entretien inadéquat
  - Les dommages résultant du non-respect des consignes indiquées dans la notice d'utilisation
  - Les dommages résultant de modifications du produit non effectuées par **Promed**.
  - Les détériorations entraînées par des objets coupants, résultant d'une torsion, d'une compression, d'une chute, d'un choc anormal ou de toute autre manipulation indépendante de la volonté de **Promed**.
  - Les pièces d'usure (par ex. les pièces mobiles telles que les roulements à billes etc., les fermetures) sont en général exclues de la garantie.
- **Le droit à la garantie ne s'applique pas si :**
  - le produit n'est pas renvoyé dans son emballage d'origine ou dans un emballage sécurisé adéquat,
  - il a été modifié ou réparé par une autre personne ou par une entreprise autre que **Promed** ou autre qu'un revendeur agréé par **Promed** ;
  - le produit a été réparé à l'aide de pièces de rechange non approuvées par **Promed** ;
  - le numéro de série / de lot du produit a été retiré, supprimé, modifié ou rendu illisible.
- Pour des raisons d'hygiène, les produits exposés à un contact corporel direct ou à un contact avec des fluides corporels (par ex. du sang) doivent être emballés dans un sachet en plastique individuel avant d'être renvoyés. Dans ce cas, le colis ou les documents d'accompagnement doivent porter une mention spéciale à ce sujet.
- Pour les composants réparés ou les produits échangés pendant la période de garantie, cette dernière n'est assurée que pour la durée de garantie d'origine restante ; à condition que cet échange ou cette réparation soit réalisée par **Promed** ou par un revendeur agréé par **Promed**.

- La durée de garantie débute le jour de l'achat. Les réclamations de garantie doivent être effectuées pendant la période de garantie. Toute réclamation effectuée après expiration de la garantie ne pourra être prise en compte.
- Dans le cadre de ces conditions de garantie, la garantie entre en vigueur uniquement si la date d'achat est justifiée par une preuve d'achat ou assimilé.
- Sous réserve de modifications techniques et visuelles ainsi que de modifications de l'équipement !
- Cette garantie est uniquement valable et recevable dans le pays dans lequel le produit a été acquis par le premier acheteur, à condition que **Promed** avait pour intention de proposer ce produit à la vente dans ce pays. Cette garantie est également applicable dans tout pays de l'Espace Économique Européen dans lequel **Promed** dispose d'un importateur autorisé ou d'un partenaire commercial. En fonction du pays concerné, des garanties spécifiques et différentes peuvent s'appliquer conformément à la législation applicable le cas échéant. Ces dispositions légales ne sont ni exclues ni limitées par ces conditions de garantie. Dans la mesure où la loi nationale le permet, la période de garantie n'est pas prolongée, renouvelée ou autrement affectée par une revente ultérieure, une réparation ou un remplacement du produit.
- Les dispositions du droit d'achat des Nations Unies ne s'appliquent pas.
- L'obligation légale de garantie du vendeur n'est pas limitée par nos conditions de garantie.
- Dans la plus large mesure possible de la législation contraignante applicable, ces conditions de garantie constituent votre seul et exclusif recours et remplacent toutes les autres conditions de garantie explicites ou implicites. **Promed** ne peut être tenu pour responsable des dommages punitifs ou consécutifs inhabituels ou accessoires, y compris mais ne se limitant pas à la perte de profit, la privation de jouissance, la perte de recettes, les frais pour l'équipement ou les dispositifs de remplacement, les droits aux prestations d'assurance de tiers, la violation de propriété résultant de l'acquisition ou de l'utilisation du produit ou suite à une violation de la garantie, une rupture de contrat, une négligence grossière, un produit défectueux ou d'autres circonstances juridique ou réglementaire, même si **Promed** avait connaissance de l'éventualité de tels dommages. **Promed** ne peut être tenu pour responsable pour les retards lors de la revendication des prestations de garantie.
- **Promed** ne peut être tenu pour responsable pour les éventuelles erreurs de traduction.

Les données suivantes sont indispensables pour un traitement rapide de la demande :

1. Justificatif d'achat / reçu d'origine ou tampon du revendeur avec date d'achat
2. Défaut constaté / Ordre de réparation rempli (fourni avec l'appareil)
3. Description du produit / type / numéro de série / de lot

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**Dettagli dell'unità**

- A.** interruttore ON/OFF
- B.** cavo di collegamento
- C.** controllo livello intensità
- D.** display LCD: indica lo stato operativo dell'apparecchio.
- E.** selettore programma
- F.** selezione parametri: premere il tasto per accedere alla funzione impostazione
- G.** riduzione del parametro del programma nella funzione impostazione
- H.** aumento del parametro del programma nella funzione impostazione
- I.** scomparto batterie
- J.** gancio cintura

**Sezioni display LCD:**

- 1.** Intensità di canale
- 2.** Programma di trattamento
- 3.** Visualizzazione della modalità terapeutica
- 4.** Visualizzazione della frequenza d'impulso
- 5.** Forma d'onda per EMS del tempo di lavoro
- 6.** Visualizzazione dell'ampiezza d'impulso
- 7.** Forma d'onda per EMS del tempo di riposo
- 8.** Forma d'onda per EMS del tempo di ramp up e ramp down
- 9.** Simbolo del tempo
- 10.** Parametri e tempo di trattamento
- 11.** Indicatore di batteria scarica
- 12.** Forma d'onda di uscita

|  |          |  |            |
|--|----------|--|------------|
| AVVIO  | p. 61    | SIMBOLI NORMALIZZATI                                   | S. 201/202 |
| INDICE   | p. 62    | DIRETTIVE CE   | S. 203/204 |
| ELEMENTI DEL SISTEMA                                       | p. 63    | SPECIFICHE TECNICHE                                    | S. 205/206 |
| DESCRIZIONE DELL'UNITA'                                    | p. 64    | TRASPORTO/CONSERVAZIONE/CONDIZIONI<br>DI FUNZIONAMENTO | S. 207/208 |
| INTRODUZIONE   | p. 65/66 | ACCESSORI  | S. 229/230 |
| INDICAZIONI / CONTROINDICAZIONI                            | p. 67/68 | RACCOMANDAZIONI CLINICHE                               | S. 231/232 |
| AVVERTENZE / PRECAUZIONI                                   | p. 69/70 | ALLEGATO SUL POSIZIONAMENTO<br>DEGLI ELETTRODI         | S. 233     |
| FUNZIONAMENTO DELL'UNITA'                                  | p. 71-74 | GARANZIA   | S. 234     |
| PROGRAMMA  | p. 75/76 | PRODUTTORE + ALTRE INFORMAZIONI                        | S. 0       |
| ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA                                | p. 77    |  |            |
| RISOLUZIONE PROBLEMI                                       | p. 78    |  |            |
| PULIZIA, MANUTENZIONE E<br>CONSERVAZIONE                   | p. 79    |  |            |
| SMALTIMENTO  | p. 79    |  |            |
| <b>CONDIZIONI DI GARANZIA<br/>ED ASSISTENZA AI CLIENTI</b> | p. 80    |  |            |

DE

EN

FR

**IT**

ES

NL

RU

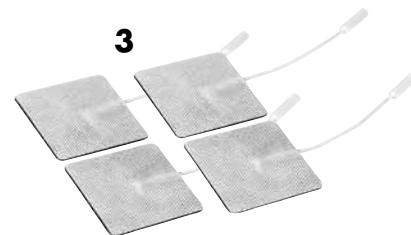
PL

SE

FI

La **confezione del Promed EMT-6** contiene:

- |                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| 1. Unità EMT-6                    | 1 pezzo |
| 2. Cavo                           | 2 pezzi |
| 3. Cuscinetti elettrodi (40*40mm) | 4 pezzi |
| 4. Manuale d'uso                  | 1 pezzo |
| 5. Batterie AAA                   | 4 pezzi |
| 6. Valigetta                      | 1 pezzo |



Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche ai fini del miglioramento tecnico senza alcun preavviso.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



Si prega di leggere accuratamente le istruzioni per l'uso, prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta.

Grazie per aver acquistato il **EMT-6 Promed**: un prodotto di grande valore per l'igiene personale e per il benessere.

**Promed** è un'azienda leader con un'esperienza decennale nei settori dell'igiene personale, del wellness e della salute. L'apparecchio è stato progettato e prodotto in conformità alla direttiva sui dispositivi medici 93/42/EEC e 2007/47/EC per garantire la qualità delle cure, essa può essere utilizzata dopo la lettura delle istruzioni per l'uso.

Il produttore, non può essere ritenuto responsabile per qualsiasi lesione o danno a persone o cose derivante dall'inosservanza di tali istruzioni. Il nuovo **EMT-6 Promed** vi darà grandi soddisfazioni. Quanto riportato qui di seguito ha lo scopo di farvi acquisire dimestichezza coll'apparecchio TENS. Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, leggere le istruzioni per l'uso.

Per una consulenza specifica può contattare tutti i rivenditori autorizzati di articoli **Promed** oppure può rivolgere direttamente a noi le sue domane. Le possiamo indicare un consulente esperto.

### **Promed GmbH Kosmetische Erzeugnisse**

Lindenweg 11, D-82490 Farchant, Tel: +49 (0)8821/9621-0,  
Fax: +49 (0)8821/9621-21, E-Mail: info@promed.de

Per ulteriori informazioni consultate la nostra homepage:

**[www.promed.de](http://www.promed.de)**

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

L'elettrostimolatore **Promed EMT-6** è un dispositivo portatile di elettroterapia comprendente due modalità terapeutiche: la stimolazione elettrica nervosa transcutanea (TENS) e l'elettrostimolazione muscolare (EMS), utilizzate per alleviare il dolore e per la stimolazione elettrica muscolare. Lo stimolatore invia una lieve corrente elettrica ai nervi e ai gruppi muscolari tramite elettrodi applicati sulla pelle. I parametri del dispositivo sono controllati da pulsanti di comando. Il livello di intensità è regolabile secondo le esigenze dei pazienti. Prima di utilizzare il dispositivo leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale d'uso e conservare quest'ultimo per future consultazioni.

### Cosa sono i dolori?

I dolori rappresentano il sistema di allarme del corpo. La loro importanza risiede nel fatto che segnalano una situazione fisica insolita e ci avvisano prima che subentrino ulteriori danni o lesioni. Dolori persistenti e di lunga durata - spesso definiti anche dolori cronici -, una volta diagnosticati, non servono tuttavia per uno scopo evidente. TENS è stato ideato per attenuare ovvero eliminare determinati tipi di dolori cronici e acuti.

### Si possono distinguere due tipi di dolore:

#### • Il dolore acuto

spesso può essere di aiuto al medico come sintomo guida nella diagnosi e, in quanto tale, svolge una funzione di salvaguardia per il paziente.

#### • Il dolore cronico

acquisisce spesso un valore di malattia a sé. Chi è soggetto a dolori cronici spesso soffre da anni e subisce variazioni nella struttura della personalità.

### ILLUSTRAZIONE DELLA TENS

L'elettrostimolazione nervosa transcutanea (TENS) è un metodo analgesico non invasivo che non richiede uso di medicinali. La TENS sfrutta l'effetto di semplici impulsi elettrici indirizzati ai nervi attraverso la pelle per modificare la percezione del dolore. La TENS non cura i problemi fisiologici; semplicemente aiuta a tenere il dolore sotto controllo. La TENS non si addice per tutti i tipi di pazienti, tuttavia nella maggior parte dei soggetti si è dimostrata efficace per ridurre o eliminare il dolore, consentendo così un ritorno alle normali attività.

### Come funziona la TENS?

Il **Promed EMT-6** trasmette nel corpo segnali elettrici non nocivi tramite cuscinetti forniti di elettrodi. Questo sistema allevia il dolore in due modi:

- prima di tutto inibisce gli stimoli dolorifici che normalmente vengono trasmessi dalle fibre nervose dall'area dolente al cervello - la TENS interrompe questi stimoli.
- In secondo luogo la TENS stimola la produzione di endorfine del corpo - che sono gli inibitori naturali del dolore.

### Quando si applica TENS

In linea di massima il **Promed EMT-6** si utilizza come apparecchio TENS in base alle seguenti indicazioni mediche ovvero per i disturbi elencati qui di seguito:

- trattamento sintomatico di intensi dolori cronici
- dolori post-traumatici (insorgenza di dolore acuto)
- dolori post-operatorio (disturbi dovuti a un intervento chirurgico)

## CHE COS'È L'EMS

L'elettrostimolazione muscolare (EMS) è un modo internazionalmente riconosciuto e dimostrato per trattare le lesioni muscolari. Essa consiste nell'invio di impulsi elettronici al muscolo da trattare che provocano l'esercizio passivo del muscolo. Deriva dalla forma d'onda quadra, in origine inventata da John Faraday nel 1831. Attraverso il sistema dell'onda quadra, l'elettrostimolazione muscolare può agire direttamente sui neuroni motori del muscolo. Il meccanismo genera una bassa corrente che insieme all'onda quadra consente di operare direttamente sui gruppi muscolari. L'elettrostimolazione muscolare è ampiamente utilizzata negli ospedali e negli ambulatori di medicina sportiva per il trattamento di lesioni muscolari e per la riabilitazione di muscoli paralizzati, per prevenire l'atrofia nei muscoli interessati e migliorare il tono muscolare e la circolazione sanguigna.

### Come funziona l'EMS?

Le unità di EMS inviano impulsi indolori attraverso la cute che stimolano i nervi nell'area da trattare. Quando il muscolo riceve questo segnale, si contrae come se il cervello avesse inviato il segnale stesso. Man mano che aumenta la forza del segnale, il muscolo si contrae come in un esercizio fisico. Poi, quando l'impulso cessa, il muscolo si rilassa e il ciclo si ripete.

L'obiettivo dell'elettrostimolazione muscolare è ottenere contrazioni o vibrazioni nei muscoli. L'attività muscolare normale è controllata dai sistemi nervosi centrale e periferico che trasmettono i segnali elettrici ai muscoli. L'EMS agisce in modo analogo, ma utilizza una fonte esterna (lo stimolatore) con elettrodi sulla cute per trasmettere gli impulsi elettrici al corpo. Gli impulsi stimolano i nervi a inviare segnali a un muscolo specifico che reagisce contraendosi, proprio come accade con la normale attività muscolare.

### Possibili applicazioni dell'EMS

Il **Promed EMT-6** è destinato ad essere utilizzato per le seguenti prescrizioni mediche o per i seguenti disturbi medici come unità di elettrostimolazione muscolare:

- Rilassamento di spasmi muscolari
- Aumento della circolazione sanguigna
- Prevenzione o rallentamento dell'atrofia da disuso
- Riabilitazione muscolare

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## **INDICAZIONI / CONTROINDICAZIONI**



Prima dell'uso consultare assolutamente un medico!

*Negli Stati Uniti questo apparecchio può essere venduto, legalmente, a un medico o dietro richiesta medica.*

Si raccomanda di leggere attentamente e di assicurarsi di aver compreso le seguenti avvertenze e precauzioni per l'uso per esser certi di utilizzare in modo sicuro e corretto questo apparecchio e per evitare lesioni.

### **Indicazioni**

Il dispositivo è progettato per alleviare temporaneamente i dolori, compresi quelli acuti e cronici.



### **Controindicazioni**

Se si porta un pacemaker cardiaco, un defibrillatore impiantato o si portano impiantati altri dispositivi metallici o elettronici non adoperare il presente apparecchio senza aver prima consultato un medico. Un simile uso sconsigliato potrebbe causare shock elettrici, ustioni, interferenze elettriche o il decesso.

In presenza di una delle seguenti circostanze, consultare assolutamente un medico prima di usare **Promed EMT-6** e definire con lui l'uso dell'apparecchio:

- dolore persistente nonostante la terapia
- assunzione di antidolorifici forti o anestetici locali
- malattie infettive
- disturbi circolatori (trombosi ed embolie)
- disturbi sensoriali (senso di sordità)
- applicazione su neonati, divezzi e bambini
- gravidanza
- psicosi
- propensione alle emorragie
- malattie tumorali
- estrema ipersensibilità alla corrente elettrica o paura della corrente elettrica
- pazienti con impianti in metallo
- disturbi cardiaci, in particolare anomalie nel ritmo cardiaco
- prima di apporre elettrodi che scaricano corrente sul nervo carotideo (parte anterior del collo)
- prima di apporre elettrodi che conducono corrente a livello transcerebrale (attraverso la testa)
- sintomi dolorosi non diagnosticati
- trattamento sulle palpebre

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- gravi disturbi circolatori arteriosi (embolie) nelle gambe
- dolori sintomatici locali, la cui causa non è chiara o per i quali è stata diagnosticata una sindrome dolorosa
- stadi tumorali preliminari nella zona da trattare
- punti gonfi, infetti o infiammati, eruzioni cutanee, ad es. flebite (infiammazione delle vene), tromboflebite (infiammazione delle vene con trombosi), vene varicose, ecc.
- presenza di pace-maker o di defibrillatore impiantato
- zone del corpo con tessuti nervosi danneggiati
- epilessia
- ernia ombelicale, riapertura di ferite o ernia inguinale
- Non si deve effettuare la stimolazione sul collo perché può causare spasmi muscolari gravi con conseguente chiusura delle vie respiratorie, difficoltà nella respirazione o effetti avversi sul ritmo cardiaco o sulla pressione arteriosa.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI





### Avvertenze

- Gli apparecchi TENS vanno riposti in luoghi non accessibili ai bambini. Non inalare e non ingerire le piccole parti. Il cavo rappresenta un pericolo di strangolamento.
- Non è dimostrata la sicurezza degli apparecchi TENS durante la gravidanza o il parto.
- TENS non è efficace in caso di dolori del sistema nervoso centrale (cefalee).
- Se il trattamento con il TENS si rivela inefficace o fastidioso, interrompere la stimolazione fino a nuovo parere medico.
- Spegnerne sempre l'apparecchio TENS prima di fissare o di togliere gli elettrodi.
- Non collocare gli elettrodi sugli occhi, in bocca o in parti interne del corpo.
- Gli apparecchi TENS non hanno efficacia terapeutica.
- TENS è un metodo di trattamento sintomatico e come tale reprime la percezione del dolore che altrimenti servirebbe come meccanismo di difesa.
- Non applicare lo stimolatore mentre si è alla guida, se si sta lavorando con macchinari o se si sta svolgendo qualsiasi attività nella quale la stimolazione elettrica possa introdurre un rischio di lesioni.
- Se si è in cura presso un medico, consultare il proprio medico curante prima di adoperare l'apparecchio.
- Se si sta seguendo una terapia medica o fisica del dolore, consultare il proprio medico curante prima di adoperare l'apparecchio.
- Se il dolore non diminuisce, si fa più intenso o continua per più di cinque giorni sospendere l'impiego dell'apparecchio e consultare il proprio medico.
- Non applicare lo stimolatore sul collo poiché si potrebbero verificare gravi spasmi muscolari con conseguente blocco delle vie respiratorie, difficoltà di respirazione o altri effetti indesiderati sul ritmo cardiaco o sulla pressione sanguigna.
- Non applicare lo stimolatore sul torace poiché il passaggio della corrente elettrica attraverso il torace può causare disturbi del ritmo cardiaco che potrebbero rivelarsi letali.
- Non applicare lo stimolatore in presenza di attrezzature di monitoraggio elettronico (ad es. monitor cardiaci, segnali acustici ECG) che potrebbero non funzionare perfettamente in presenza dell'apparecchio elettrostimolatore in funzione.
- Non applicare lo stimolatore quando si fa il bagno o sotto la doccia.
- Non applicare lo stimolatore mentre si dorme.
- Non applicare lo stimolatore a bambini, se questo non è stato registrato per uso pediatrico.
- Prima di adoperare l'apparecchio consultare il proprio medico curante, poiché in soggetti sensibili esso può provocare interferenze letali sul ritmo cardiaco.
- Applicare lo stimolatore solo su pelle normale, sana, pulita e senza ferite o piaghe.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**Precauzioni / reazioni negative**  
**Precauzioni**

- La TENS non costituisce di per sé una sostituzione di terapie antidolorifiche o di terapie di trattamento del dolore.
- Gli apparecchi TENS non possiedono alcun valore terapeutico.
- La TENS è un trattamento sintomatologico e come tale elimina la sensazione del dolore che in ogni caso funge da meccanismo di difesa.
- Il successo della terapia dipende notevolmente dalla scelta del medico da parte del paziente, se questo è qualificato per curare i pazienti reumatici.
- Non si conoscono ad oggi gli effetti a lungo termine della stimolazione elettrica.
- A causa della stimolazione elettrica o del mezzo utilizzato per la conduzione elettrica si potrebbero verificare irritazioni cutanee o ipersensibilità.
- Adoperare con cautela se si ha la tendenza ad emorragie interne, ad esempio in seguito a lesioni o fratture.
- Se si è subito di recente un intervento chirurgico prima di adoperare l'apparecchio consultare il proprio medico curante, poiché lo stimolatore può interferire sul processo di guarigione.
- Fare attenzione se lo stimolatore viene applicato sull'utero gravido oppure in fase mestruale.
- Fare attenzione se lo stimolatore viene applicato su zone della cute prive della normale percezione sensoriale.
- Per utilizzare l'apparecchio adoperare soltanto cavi, elettrodi ed accessori raccomandati dal produttore.
- Non modificare il dispositivo o gli elettrodi senza l'autorizzazione del produttore. In caso di modifiche improprie, il dispositivo potrebbe non funzionare correttamente.
- Poiché non sono noti gli effetti della stimolazione sul cervello, non usare il dispositivo su lati opposti della testa.
- Il dispositivo è destinato all'uso da parte di una singola persona adulta.
- Per motivi igienici, si raccomanda di non condividere gli elettrodi con altre persone.
- Non modificare gli elettrodi (per es. tagliandoli). Ciò aumenta la densità di corrente, potenzialmente pericolosa; la densità di corrente elettrica effettiva superiore a 2 mA/cm<sup>2</sup> richiede particolare cautela.

**Reazioni spiacevoli**

- In casi isolati possono insorgere delle irritazioni cutanee nei punti in cui sono collocati gli elettrodi in seguito ad applicazione protratta.
- L'efficacia dipende in gran parte dal fatto che il trattamento sul paziente sia effettuato da una persona qualificata nella gestione di soggetti affetti da dolori.
- Irritazioni cutanee e bruciature causate dagli elettrodi sono tra le possibili reazioni spiacevoli.
- Nelle zone di applicazione degli elettrodi stimolatori si potrebbero verificare irritazioni cutanee o ustioni.
- Durante o successivamente all'applicazione dello stimolatore elettrico nella zona del contorno occhi o del viso e della testa si potrebbero verificare mal di testa ed altre sensazioni dolorose.
- Sospendere l'uso dell'apparecchio e consultare il proprio medico curante se si verificano reazioni avverse dovute all'apparecchio.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

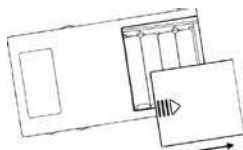
PL

SE

FI

**Prima dell'uso:**

- Assicurarsi che le batterie siano installate correttamente.
- Collegare il cavo ai cuscinetti degli elettrodi e poi collegarlo all'unità.
- Applicare i cuscinetti degli elettrodi sulla zona da trattare.
- Non utilizzare i cuscinetti degli elettrodi se presentano screpolature o risultano danneggiati in qualsiasi modo.

**Controllo/sostituzione delle batterie**

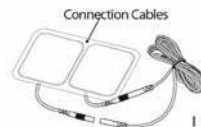
1. Togliere il gancio della cintura (J) facendolo scorrere verso la parte inferiore dell'unità.
2. Aprire il coperchio dello scomparto delle batterie (I).
3. Inserire 4 batterie (tipo: AAA) nello scomparto batterie. Fare attenzione a posizionare correttamente le batterie. Rispettare l'ordine dei poli negativi e positivi delle batterie così come indicato nello scomparto batterie dell'apparecchio.
4. Richiudere con il coperchio lo scomparto delle batterie (I) se si vuole adoperare l'apparecchio.
5. Rimettere il gancio della cintura (J) facendolo scorrere verso l'alto

**Attenzione:**

1. Togliere le batterie se l'apparecchio non deve essere adoperato per lunghi periodi di tempo.
2. Non adoperare tipi diversi di batterie ne' mescolare batterie

nuove con batterie già adoperate.

3. Avvertenza: se dalle batterie fuoriesce del liquido ed entra in contatto con la pelle o con gli occhi lavare immediatamente con acqua abbondante.
4. Le batterie devono essere adoperate da persone adulte. Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini.
5. Si raccomandano solo batterie dello stesso tipo o di tipo equivalente.
6. Non adoperare batterie ricaricabili.
7. Una volta scariche togliere le batterie dall'unità.
8. Procedere allo smaltimento sicuro delle batterie secondo le istruzioni del produttore.

**Collegamento dei cuscinetti degli elettrodi ai cavi:**

Prendere la spina del cavo ed inserirla nei raccordi del cuscinetto dell'elettrodo. Assicurarsi che nessuna parte metallica non isolata delle spine resti scoperta.

**Attenzione:**

Utilizzare sempre il cavo fornito dal produttore o dal distributore ed adoperare i cuscinetti degli elettrodi forniti di marchio CE o legalmente autorizzati alla vendita negli USA tramite procedura 510 (k).

**Collegamento del cavo all'unità**

Prima di eseguire questa operazione assicurarsi che l'apparecchio sia completamente spento. Prendere la spina del cavo ed inserirla nella presa (B) sulla parte superiore dell'unità.



### Attenzione:

Non inserire la spina del cavo paziente in nessuna presa di alimentazione AC.

### Applicare sulla pelle i cuscinetti con elettrodo

Applicare i cuscinetti con elettrodo nella zona dove si avverte dolore (si fa riferimento all'allegato A: Posizionamento degli elettrodi). Prima di applicare gli elettrodi assicurarsi che la superficie cutanea sulla quale vanno posizionati sia accuratamente pulita ed asciutta. Assicurarsi che i cuscinetti degli elettrodi siano ben aderenti sulla pelle e premere per creare un buon contatto tra la pelle ed i cuscinetti. Posizionare i cuscinetti degli elettrodi sulla pelle, farli aderire perfettamente, fermamente ed in modo uniforme.



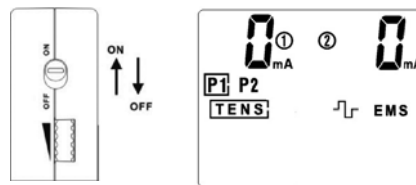
### Attenzione:

1. Prima di applicare sul corpo i cuscinetti degli elettrodi assicurarsi che la superficie cutanea sia pulita e non ci siano tracce di lozioni o creme idratanti.
2. Non accendere l'apparecchio se i cuscinetti autoadesivi degli elettrodi non sono ancora applicati sulle zone da trattare.
3. Non staccare mai i cuscinetti dalla pelle mentre l'apparecchio è ancora acceso.
4. Per motivi igienici si raccomanda di sostituire i cuscinetti degli elettrodi ogni 30 giorni.
5. Si raccomanda di assicurarsi che l'apparecchio sia completamente spento prima di procedere al collegamento.
6. Si raccomanda di utilizzare sull'area da trattare almeno elettrodi quadrati con base autoadesiva, della misura 40mm x 40mm.

7. Per motivi igienici ciascun paziente dovrebbe utilizzare un proprio set di elettrodi.

### Accensione dell'apparecchio:

Per accendere l'apparecchio spingere verso l'alto l'interruttore "ON/OFF" (A) sul lato destro dell'unità, si visualizzerà la seguente schermata:



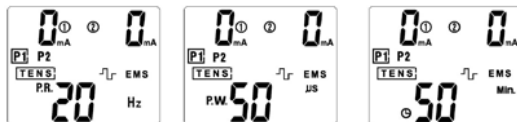
### Selezione del programma:

Vi sono 11 programmi pre-impostati (P03~P13) e 4 (P1, P2, S, A) programmi utente da selezionare. Per i dettagli sui programmi, consultare la sezione Programmi. Premere il tasto "MODE" (E) per selezionare il programma terapeutico desiderato. Il display visualizzerà quanto segue:

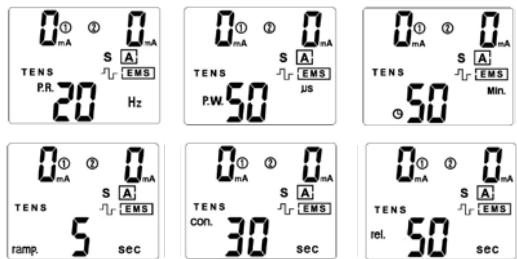


### Impostazione dei parametri

Per la modalità TENS, nei programmi utente (P1, P2), l'utente può impostare la frequenza d'impulso, l'ampiezza d'impulso e il tempo di trattamento premendo il tasto "SET" (F). Il display visualizzerà il parametro che si desidera impostare nel seguente modo:



Per la modalità EMS, nei programmi utente (S, A), l'utente può impostare la frequenza d'impulso, l'ampiezza d'impulso, il tempo di trattamento, il tempo di ramp, il tempo di lavoro e il tempo di riposo premendo il tasto "SET" (F). Nel programma „A” (alternante), il programma opera dapprima sul canale 1 e poi passa al canale 2. Questa commutazione ha luogo durante l'intera durata della terapia. Nel programma „S” (simultaneo) non vi sono commutazioni. Su entrambi i canali contemporaneamente si svolge il programma durante l'intera durata della terapia. Il display visualizzerà il parametro che si desidera impostare nel seguente modo:



Quindi premere il tasto "▼" (G) o "▲" (H) per impostare il parametro. Dopo l'impostazione, premere di nuovo il tasto "SET" (F) per impostare il successivo.

**Osservazione:** Per la serie impostata di frequenza d'impulso, ampiezza d'impulso, tempo di trattamento, tempo di ramp, tempo di lavoro e tempo di riposo nel programma utente, consultare la sezione Programmi.

### Ripristino delle impostazioni del produttore:

Per ripristinare tutte le regolazioni originali dei programmi utente, premere il tasto "▼" (G) e accendere il dispositivo sulla modalità di stato off.

### Regolazione dell'intensità ed avvio del trattamento:

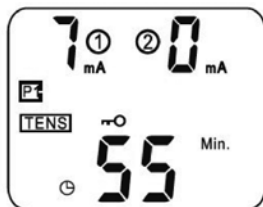
Lateralmente l'unità possiede due manopole di regolazione dell'intensità (C) per ciascun canale. Girando le manopole verso l'alto si aumenta l'intensità in uscita, quando l'intensità in uscita oltrepassa il valore di 1 mA l'apparecchio inizia a funzionare. Il valore massimo dell'intensità in uscita è di 100 mA.

### Osservazione:

Il **Promed EMT-6** è dotato di una speciale funzione di retroilluminazione:

- allo stato normale la retroilluminazione è di colore verde;
- se l'intensità in uscita oltrepassa il valore di 65 mA la retroilluminazione cambia di colore e diventa blu, così l'utente dovrebbe fare attenzione;
- se il cuscinetto dell'elettrodo è stato collegato in modo errato o non è collegato agli elettrodi, quando l'intensità in uscita supera il valore di 10 mA la retroilluminazione diventa rossa e lampeggia e l'intensità sarà nuovamente impostata automaticamente.

## Funzione blocco



Per adoperare l'apparecchio in modo sicuro, dopo aver regolato l'intensità in uscita premere contemporaneamente il tasto "SET" (F) ed il tasto "▲" (H), sul display comparirà il simbolo della funzione blocco "🔒" (9) (l'apparecchio verrà bloccato). Si tratta di

una funzione di sicurezza che evita che le impostazioni vengano involontariamente modificate e che il livello di intensità possa essere aumentato accidentalmente. Se si desidera togliere il blocco premere contemporaneamente il tasto "SET" (F) ed il tasto "▲" (H) ed il simbolo della funzione blocco "🔒" (9) scomparirà.

## Controllo della memoria di registrazione

1. L'apparecchio **Promed EMT-6** può registrare i dati dei trattamenti per 30 volte. Quando si trova nello stato di attesa o di impostazione è possibile controllare i dati memorizzati premendo il tasto "SET" (F) e tenendo premuto per 5 secondi, l'apparecchio passerà così alla funzione memoria. Prima di tutto sul display comparirà la registrazione dell'ultimo programma terapeutico effettuato, premendo di nuovo il tasto "SET" (F) si possono controllare i parametri del trattamento di questo programma (durata del trattamento, frequenza ed ampiezza d'impulso).
2. Premendo il tasto "▼" (G) o "▲" (H) si possono controllare altri programmi terapeutici memorizzati.

3. Per tornare indietro allo stato di attesa o di impostazione premere il tasto "MODE" (E) oppure attendere per 30 secondi senza eseguire nessuna operazione sullo schermo.
4. Per cancellare la memoria premere il tasto "SET" (F) e tenere premuto per 5 secondi, sullo schermo LCD comparirà il simbolo "D" lampeggiante per ricordare all'utente di cancellare la memoria. Premendo di nuovo il tasto "SET" (F) si potrà cancellare la memoria.

## Indicatore batteria scarica:

Quando l'indicatore di batteria scarica (8) lampeggia occorre sostituire al più presto le batterie scariche con altre nuove. Tuttavia l'apparecchio continuerà a funzionare ancora per alcune ore. Se si spegne l'apparecchio il modo di funzionamento in corso verrà salvato automaticamente.

## Spegnimento dell'apparecchio:

Per spegnere l'apparecchio premere verso il basso l'interruttore "ON/OFF" (A).



### Attenzione

Se non si esegue alcuna operazione sullo schermo in attesa, trascorso un minuto l'apparecchio emetterà un suono "DI" e trascorsi due minuti due suoni "DI"; dopo tre minuti esso passerà automaticamente allo stato di risparmio energia, il display LCD si spegnerà e l'apparecchio emetterà tre volte il suono "DI". Il display potrà essere attivato premendo un tasto qualsiasi sullo schermo.

Vi sono 11 programmi pre-impostati (P03~P13) e 4 (P1, P2, S, A) programmi utente da selezionare. Il tempo di trattamento, la frequenza d'impulso e l'ampiezza d'impulso possono essere impostati nei programmi utente P1 e P2 per la TENS, la frequenza d'impulso, l'ampiezza d'impulso, il tempo di trattamento, il tempo di ramp, il tempo di lavoro e il tempo di riposo possono essere impostati nei programmi utente S e A per l'EMS. Per le serie impostate dei parametri vedere di seguito. Per le posizioni dei tamponi degli elettrodi consultare l'Allegato A Posizionamento degli elettrodi.

### Programmi per TENS

| Programma                      | Frequenza      | Ampiezza d'impulso | Forma d'onda | Tempo di trattamento         | Indicazione per l'uso / N. posizionamento elettrodo   |
|--------------------------------|----------------|--------------------|--------------|------------------------------|---|
| <b>Programmi utente</b>        |                |                    |              |                              |   |
| [P1]                           | 20 - 110 Hz    | 50 - 200 $\mu$ s   | Continua     | 1 min - 60 min<br>/ Continuo | Dolore al collo 2<br>Dolore alla spalla 3<br>Dolore al gomito 7<br>Dolore reumatico 9<br>Lombaggine 11,12<br>Dolore mestruale 13<br>Dolore da arto fantasma 14<br>Dolore all'anca 16<br>Dolore di osteoartrite nel ginocchio 18,19<br>cura di ferite 20 |
| [P2]                           | 10 Hz - 110 Hz | 200 - 100 $\mu$ s  | Modulazione  | 1 min - 60 min<br>/ Continuo | Dolore alla spalla 3<br>Dolore al trapezio 10, 21<br>Lombaggine 12<br>Dolore alle cosce 22  |
| <b>Programmi pre-impostati</b> |                |                    |              |                              |   |
| P03                            | 110 Hz         | 50 $\mu$ s         | Continua     | 30 min                       | Dolore facciale 1<br>Dolore al collo 2  |
| P04                            | 4 Hz           | 200 $\mu$ s        | Continua     | 30 min                       | Nausea post-operatoria o indotta da chemioterapia 8   |

|     |   |             |                                     |        |   |
|-----|---|-------------|-------------------------------------|--------|---|
| P05 | Frequenza di burst: 2 Hz<br>Frequenza fissa: 100 Hz | 200 µs      | Burst                               | 30 min | Rizopatia cervicale 4<br>Dolore centrale 5,6<br>Sciatica 15<br>Dolore al ginocchio 19 |
| P06 | 110 Hz  | 200 µs      | Continua                            | 30 min | Vedere programma P1   |
| P07 | 110 Hz  | 50 - 250 µs | Modulazione di ampiezza di impulsi  | 30 min | Dolore al trapezio 10, 21<br>Lombaggine 11, 12  |
| P08 | 20 - 110 Hz   | 200 µs      | Modulazione di frequenza di impulsi | 30 min |   |

**Programmi per EMS**

| Programma                      | Frequenza   | Ampiezza d'impulso | Forma d'onda | Tempo di trattamento      | Lavoro sec. | Riposo sec. | Ramp sec. | Indicazione per l'uso   |
|--------------------------------|-------------|--------------------|--------------|---------------------------|-------------|-------------|-----------|---|
| <b>Programmi pre-impostati</b> |             |                    |              |                           |             |             |           |   |
| P09                            | 10 Hz       | 250 µs             | Continua     | 30 min                    | 3           | 6           | 2         | Incontinenza da urgenza e da sforzo (numero posizionamento elettrodi 23/24)<br>Rilassamento di spasmii muscolari; |
| P10                            | 50 Hz       | 300 µs             | Continua     | 30 min                    | 5           | 10          | 1         |   |
| P11                            | 50 Hz       | 300 µs             | Continua     | 30 min                    | 5           | 15          | 1         |   |
| P12                            | 75 Hz       | 300 µs             | Continua     | 30 min                    | 5           | 10          | 1         |   |
| P13                            | 75 Hz       | 300 µs             | Continua     | 30 min                    | 5           | 15          | 1         |   |
| <b>Programmi utente</b>        |             |                    |              |                           |             |             |           |   |
| S                              | 10 - 110 Hz | 50 - 330 µs        | Continua     | 1 min - 60 min / Continuo | 1 - 30s     | 1 - 60s     | 1 - 6s    | Aumento della circolazione sanguigna;<br>Prevenzione dell'atrofia da disuso;                                      |
| A                              | 10 - 110 Hz | 50 - 330 µs        | Continua     | 1 min - 60 min / Continuo | 1 - 30s     | 1 - 60s     | 1 - 6s    |   |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU


PL

SE

FI



**Prima della messa in funzione tenere presente quanto segue:**

- Il dispositivo Promed EMT-6 è destinato esclusivamente all'uso domestico.
- Quando si utilizza un apparecchio in presenza di bambini, è necessaria un'attenta sorveglianza.
- Non porre o utilizzare mai l'apparecchio in un luogo bagnato o umido.
-  Non usare l'apparecchio sotto l'acqua, ovvero nella doccia.
- Non mettere mai l'apparecchio a contatto diretto di fuoco, gas od ossigeno, nonché di oggetti caldi come ad es. piastre elettriche.
- Prendere tutti i provvedimenti possibili, affinché l'apparecchio non cada o non venga danneggiato in altro modo.
- Se insorgono problemi inerenti l'apparecchio, provvedere immediatamente alla sua riparazione.
- Non lubrificare o lavare l'apparecchio.

**Pericolo!**

- Non porre mai l'apparecchio a diretto contatto con l'acqua o con altri liquidi.
- Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Non toccare l'apparecchio con le mani bagnate.
- Non riporre l'apparecchio vicino a un lavabo o a una vasca da bagno, perché sussiste il rischio che cada o ci finisca dentro.

**Avvertenze !**

- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito, se nelle vicinanze ci sono bambini o persone inesperte.
- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Usare l'apparecchio solo per gli usi indicati in queste istruzioni.
- Utilizzare solo pezzi supplementari e accessori autorizzati dal produttore.
- Questo apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (bambini compresi) con limitate capacità fisiche, sensoriali o psichiche oppure inesperte e/o senza conoscenze, a meno che siano state controllate da una persona competente e vengano istruite da essa sull'utilizzo dell'apparecchio stesso.
- Non utilizzare l'apparecchio sotto coperte e cuscini, perché l'eccessivo calore può causare incendi, lesioni o scariche elettriche.
- Non sorreggere l'apparecchio tenendolo per il cavo e non usare il cavo come impugnatura.
- Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Alla fine del trattamento, mettere tutti gli regolatore d'intensità **(2)** su "off".
- Non far giocare i bambini con l'imballaggio per evitare rischi di soffocamento.

| Problema                                     | Possibile causa  | Soluzione  |
|--|--|--|
| Il display non si accende                    | Contatto batterie non funzionante                                    | 1. Provare con batterie nuove  |
|  |  | 2. Assicurarsi che le batterie siano inserite correttamente. Controllare i seguenti contatti: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tutti i contatti sono a posto.</li> <li>• Tutti i contatti non sono interrotti</li> </ul> |
| La stimolazione è debole o non si avverte    | gli elettrodi sono asciutti o sporchi                                | Sostituire e collegare di nuovo  |
|  | Cavi vecchi/usurati /danneggiati                                     | Sostituirli  |
|  | L'intensità è troppo debole  | Passare ad un livello di intensità più elevata   |
| La stimolazione produce un senso di fastidio | Intensità troppo elevata   | Diminuire il livello d'intensità   |
|  | Gli elettrodi sono troppo vicini l'un l'altro                        | Riposizionare gli elettrodi  |
|  | Elettrodi o cavi danneggiati o usurati                               | Sostituirli  |
|  | La zona su cui agiscono gli elettrodi è troppo limitata              | Sostituire gli elettrodi con altri che agiscano su un'area non più piccola di 16,0 cm <sup>2</sup> (4cm*4cm).  |
|  | Non riesco a far funzionare l'apparecchio come descritto nel manuale | Controllare il manuale prima dell'uso  |
| Effetto intermittente                        | Cavi   | 1. Controllare se il collegamento è stabile Fissarlo saldamente  |
|  |  | 2. Diminuire il livello di intensità. Ruotare i cavi nella spina di 90°. Se il problema persiste sostituire i cavi   |
|  |  | 3. Se il problema persiste anche dopo aver sostituito i cavi un componente potrebbe essere difettoso Contattare il settore riparazioni   |
|  |  | 4. Alcuni programmi potrebbero sembrare ad intermittenza. Si tratta di un effetto previsto   |

|  |   |  |
|--|---|--|
| La stimolazione produce un senso di fastidio           | Posizionamento errato degli elettrodi e dell'applicatore  | Riposizionare elettrodi e applicatore. Contattare il medico.   |
| la pelle si arrossa e/o si avverte un dolore puntorio  | Adoperare gli elettrodi sempre sullo stesso lato          | Riposizionare gli elettrodi. Se talvolta si avverte dolore o disagio sospendere l'uso immediatamente.  |
|  | Gli elettrodi non sono fissati correttamente sulla pelle  | Assicurarsi di fissare correttamente gli elettrodi sulla pelle   |
|  | Gli elettrodi sono sporchi                                | Pulire i cuscinetti degli elettrodi con un panno umido antipelucchi o sostituirli con cuscinetti nuovi |
|  | La superficie degli elettrodi presentava screpolature     | Sostituire con elettrodi nuovi   |
| La corrente in uscita si interrompe durante la terapia | I cuscinetti degli elettrodi si sono staccati dalla pelle | Spegnerne l'apparecchio e far aderire fermamente il cuscinetto dell'elettrodo alla pelle               |
|  | Il cavo non è collegato                                   | Spegnerne l'apparecchio e collegare il cavo  |
|  | le batterie sono scariche                                 | Sostituirle con batterie nuove   |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- Fare attenzione che l'unità non entri in contatto diretto con acqua o altri liquidi.
- Spegnerne l'unità se non deve essere adoperata.
- Prima di riporre il **Promed EMT-6** nel suo scatola per un periodo di tempo prolungato togliere le batterie dal loro scomparto. Le batterie che perdono liquidi possono danneggiare l'unità.
- Conservare l'unità ed i suoi accessori nell'apposita scatola ed in un luogo fresco ed asciutto.
- Quando occorre rimuovere gli elettrodi prenderli per le estremità. Non tirarli mai per il cavo per evitare di danneggiarli.
- Evitare piegature ed appiattimenti nei cavi di collegamento o agli elettrodi.
- Riporre il cuscinetto dell'elettrodo sulla sua pellicola protettiva dopo l'uso.
- Non esporre l'apparecchio alla luce diretta del sole e proteggerlo da impurità e umidità.
- Non poggiare oggetti pesanti sull'apparecchio.
- E' possibile pulire il **Promed EMT-6** passando con cura un panno imbevuto con acqua leggermente insaponata. E' possibile adoperare alcol isopropilico o una soluzione di sapone. I detergenti per uso domestico o i prodotti per la pulizia non sono adatti.
- Per eventuali ispezioni e nuove tarature non restituire l'unità al fornitore o al produttore. Se il sistema interno di gestione qualità deve eseguire ispezioni o nuove tarature contattare la **Promed**.
- Se si verificano altri problemi consultare il fornitore e, nel caso fosse necessario, restituire l'unità. Non eseguire mai riparazioni da soli.

Utensili elettrici, accessori e imballo devono essere raccolti per il riciclo nel rispetto dell'ambiente.

#### Solo per Paesi UE:



Non gettare utensili elettrici nei rifiuti domestici! La direttiva europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua successiva adozione stabilisce che gli utensili elettrici non più utilizzabili rientrino nella raccolta differenziata e siano raggruppati per il riciclo nel rispetto dell'ambiente.

Nell'ambito dell'UE questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto domestico. Gli apparecchi usati contengono materiali utili riciclabili da inviare al riutilizzo, anche per non danneggiare l'ambiente e la salute dell'uomo con lo smaltimento incontrollato. Quindi smaltire gli apparecchi usati mediante adeguati sistemi di raccolta oppure consegnare l'apparecchio al punto vendita, in cui lo si è acquistato. Il rivenditore provvederà a inviarlo per il riutilizzo dei materiali.

#### Batterie ricaricabili / pile:

Non gettare le batterie ricaricabili / pile nei rifiuti domestici, nel fuoco o in acqua. Le batterie ricaricabili / pile devono essere raccolte, riciclate o smaltite nel rispetto dell'ambiente.

#### Solo per Paesi UE:

La direttiva 91/157/EEC prevede che le batterie ricaricabili / pile difettose o esaurite siano riciclate. Le batterie ricaricabili / pile non più utilizzabili possono essere consegnate direttamente a:

**Promed GmbH**, Lindenweg 11, D-82490 Farchant.

Questo prodotto è stato realizzato con la massima cura e sottoposto ad approfonditi controlli prima dell'uscita dalla fabbrica. Pertanto offriamo per questo prodotto una garanzia di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto. I prodotti **Promed** corrispondono alla descrizione degli stessi e alle relative specifiche; è Sua responsabilità accertarsi che i prodotti che acquista siano adatti all'uso che Lei intende farne.

- In casi di difetti dimostrabili del materiale o di produzione che si presentino nell'ambito di un utilizzo conforme alle disposizioni e che vengano riconosciuti durante il periodo di garanzia, entro tale periodo provvederemo a sostituire gratuitamente tutte le parti difettose del prodotto, facendoci carico anche dei costi del lavoro per le riparazioni in garanzia.
- **La garanzia non comprende:**
  - la normale usura del prodotto;
  - difetti causati dal trasporto o dall'immagazzinamento del prodotto;
  - difetti o danneggiamenti causati da un utilizzo non conforme alle disposizioni oppure da un'insufficiente manutenzione;
  - danni causati dalla mancata osservanza delle indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso;
  - danni causati da modifiche del prodotto non effettuate da **Promed**;
  - danni provocati da oggetti affilati, in conseguenza di torsione, compressione, caduta, urti anormali o altre azioni al di fuori del ragionevole controllo di **Promed**.
  - Le parti soggette ad usura (ad es. parti in movimento come cuscinetti a sfera, ecc., chiusure) sono generalmente escluse dalla garanzia.
- **Non è possibile esercitare il diritto di garanzia se:**
  - il prodotto non viene rispedito nella sua confezione originale o in una confezione adeguata e sicura;
  - il prodotto è stato modificato o riparato da una un'altra persona o impresa, ad esclusione di **Promed** e dei rivenditori autorizzati **Promed**;
  - il prodotto è stato riparato con pezzi di ricambio non autorizzati da **Promed**;
  - il numero di serie / di lotto del prodotto è stato rimosso, cancellato, modificato o reso illeggibile.
- Per ragioni di igiene, i prodotti che sono sottoposti a contatto diretto con il corpo o con fluidi corporei (ad es. sangue), prima della spedizione devono essere confezionati in una busta di plastica a parte. In questi casi, nel pacchetto o nei documenti di spedizione deve essere fatta una nota specifica su questa circostanza.
- Per i componenti riparati o per i prodotti sostituiti durante il periodo di garanzia, viene offerta la garanzia soltanto relativamente al periodo di garanzia originale rimanente, a condizione che la sostituzione o la riparazione sia stata eseguita da **Promed** o da un rivenditore autorizzato **Promed**.
- Il periodo di garanzia inizia il giorno dell'acquisto. I diritti di garanzia devono essere fatti valere entro il periodo di garanzia. I reclami presentati dopo lo scadere del periodo di garanzia non potranno essere considerati.

- La garanzia entra in vigore nell'ambito delle presenti condizioni di garanzia soltanto se la data d'acquisto può essere comprovata da una ricevuta d'acquisto o documento simile.
- Ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche tecniche od ottiche e modifiche della dotazione!
- La presente garanzia ha valore legale ed è attuabile soltanto nel Paese nel quale il prodotto è stato acquistato dal primo acquirente, con il presupposto che l'intenzione di **Promed** fosse quella di offrire il prodotto per la vendita in quel Paese. La presente garanzia è altresì attuabile in ogni Paese dello spazio economico europeo nel quale **Promed** disponga di un importatore autorizzato o di un partner per la distribuzione. È possibile, a seconda del rispettivo Paese, che siano applicabili garanzie particolari e diverse, in base alla legislazione applicabile nel caso specifico. Queste prescrizioni di legge non vengono né escluse né limitate dalle presenti condizioni di garanzia. Per quanto ammissibile in base al diritto nazionale, il periodo di garanzia non viene prolungato, rinnovato né in altro modo condizionato da una successiva rivendita, riparazione o sostituzione del prodotto.
- Non si applicano le convenzioni sulla vendita internazionale di beni delle Nazioni Unite.
- Le nostre condizioni di garanzia non toccano l'obbligo legale di garanzia del venditore.
- Nella massima estensione possibile dettata dalla legislazione obbligatoria applicabile, le presenti condizioni di garanzia rappresentano il Suo unico ed esclusivo mezzo legale e valgono al posto di tutte le altre condizioni di garanzia, espresse o concludenti. **Promed** non risponde per danni punitivi o conseguenti inusuali, emersi casualmente, come, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, mancato guadagno, interruzione dell'uso, interruzione dei proventi, spese per attrezzatura o impianti sostitutivi, diritti di assicurazione di terzi, danni alla proprietà, risultanti dall'acquisto o dall'uso del prodotto oppure causati da una violazione della garanzia, un'inadempienza contrattuale, negligenza, difetti del prodotto o altre circostanze previste dal diritto o dalla legge, anche qualora **Promed** fosse a conoscenza della possibilità che tali danni potessero verificarsi. **Promed** non risponde di ritardi nel ricorso alle prestazioni di garanzia.
- **Promed** non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori di traduzione.
- Per intervenire senza difficoltà è indispensabile attenersi alle seguenti indicazioni:
  1. Originale dello scontrino di acquisto / Ricevuta o timbro del commerciante con data di acquisto
  2. Difetto rilevato
  3. Denominazione dell'apparecchio / tipo / numero di serie e di lotto

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

### Acerca de esta unidad

- A.** Interruptor de encendido/apagado
- B.** Terminal de conexión
- C.** Control de intensidad
- D.** Pantalla LCD (pantalla de cristal líquido):  
muestra el estado de funcionamiento del aparato.
- E.** Selector de programas
- F.** Selección de parámetros: pulse el botón para  
en el estado de ajuste
- G.** Disminución de los parámetros del programa  
en el estado de ajuste
- H.** Aumento de los parámetros del programa  
en el estado de ajuste
- I.** Compartimento de la batería
- J.** Pinza del cinturón

### Partes de la pantalla LCD:

- 1.** Intensidad del canal
- 2.** Programa de tratamiento
- 3.** Pantalla de modo terapéutico
- 4.** Pantalla de frecuencia de impulsos
- 5.** Forma de onda de EMS (estimulación muscular eléctrica) del  
tiempo de funcionamiento
- 6.** Pantalla de amplitud de impulso
- 7.** Forma de onda de EMS del tiempo de descanso
- 8.** Forma de onda de EMS del tiempo de aceleración y deceleración
- 9.** Símbolo del tiempo
- 10.** Parámetros y tiempo de tratamiento
- 11.** Indicador de batería baja
- 12.** Forma de onda de salida

|   |    |       |  |            |
|---|----|-------|--|------------|
| PRIMEROS PASOS                                | p. | 81    | SÍMBOLOS NORMALIZADOS                                | S. 201/202 |
| CONTENIDO                                     | p. | 82    | DIRECTIVAS DE LA COMUNIDAD EUROPEA                   | S. 203/204 |
| COMPONENTES DEL SISTEMA                       | p. | 83    | DATOS TÉCNICOS                                       | S. 205/206 |
| DESCRIPCIÓN DEL APARATO                       | p. | 84    | TRANSPORTE/ALMACENAJE /CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO | S. 207/208 |
| INTRODUCCIÓN                                  | p. | 85/86 | ACCESORIOS   | S. 229/230 |
| INDICACIONES / CONTRAINDICACIONES             | p. | 87/88 | RECOMMENDACIONES CLÍNICAS                            | S. 231/232 |
| ADVERTENCIAS / MEDIDAS CAUTELARES             | p. | 89/90 | ANEXO A COLOCACIÓN DE LOS ELECTRODOS                 | S. 233     |
| MANEJO DE LA UNIDAD                           | p. | 91-94 | TARJETA DE GARANTÍA                                  | S. 234     |
| PROGRAMA                                      | p. | 95/96 | FABRICANTE + MÁS INFORMACIÓN                         | S. 0       |
| INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD                    | p. | 97    |  |            |
| DETECCIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS             | p. | 98    |  |            |
| CUIDADO, MANTENIMIENTO Y ALMACENAJE           | p. | 99    |  |            |
| ELIMINACIÓN DE RESIDUOS                       | p. | 99    |  |            |
| CONDICIONES DE GARANTÍA Y SERVICIO AL CLIENTE | p. | 100   |  |            |

DE

EN

FR

IT

**ES**

NL

RU

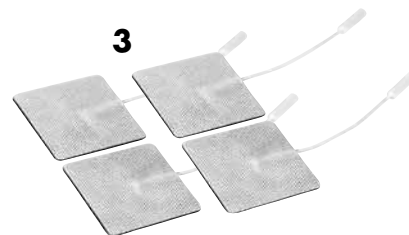
PL

SE

FI

Su paquete **Promed EMT-6** contiene el siguiente equipo:

- |   |            |
|---|------------|
| 1. Unidad EMT-6                             | 1 unidad   |
| 2. Cable                                    | 2 unidades |
| 3. Almohadillas de los electrodos (40*40mm) | 4 unidades |
| 4. Manual de instrucciones                  | 1 unidad   |
| 5. batería AAA                              | 4 unidades |
| 6. Maletín de transporte                    | 1 unidad   |



Nos reservamos el derecho a efectuar sin previo aviso cambios destinados a mejoras técnicas.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



Lea las instrucciones de manejo detenidamente antes de poner en funcionamiento el aparato por primera vez.

Muchas gracias por la compra del **Promed EMT-6**. Este producto de alta calidad ha sido diseñado para el cuidado corporal y aplicaciones de Wellness. Promed es una empresa líder con décadas de experiencia en el campo del cuidado corporal, la salud y el bienestar. El estimulador TENS ha sido diseñado y fabricado según la directiva para productos médicos 93/42/EEC y 2007/47/EC, que garantiza la calidad de la aplicación, y puede ser utilizada tras haber leído detenidamente estas instrucciones de manejo.

Nuestra empresa no asume responsabilidad alguna por lesiones personales o daños materiales derivados de la inobservancia de estas instrucciones de manejo.

¡Disfrute de su nuevo **Promed EMT-6** ! La información que le ofrecemos a continuación tiene como finalidad familiarizarle con el aparato. Por favor, lea las instrucciones de manejo detenidamente antes de realizar la primera aplicación.

Si desea un asesoramiento profesional diríjase a cualquier distribuidor de productos **Promed** o póngase en contacto con nosotros directamente y le asignaremos un asesor competente.

### **Promed GmbH Kosmetische Erzeugnisse**

Lindenweg 11, D-82490 Farchant, Tel: +49 (0)8821/9621-0,  
Fax: +49 (0)8821/9621-21, E-Mail: info@promed.de

Información detallada en nuestra página web:

**[www.promed.de](http://www.promed.de)**

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



El estimulador eléctrico **Promed EMT-6** es un aparato portátil de electroterapia que incluye dos modos terapéuticos: La Neuroestimulación Eléctrica Transcutánea (TENS) y la Estimulación Muscular Eléctrica (EMS), que se utilizan para el alivio del dolor y para la estimulación muscular eléctrica. El estimulador envía una corriente eléctrica suave a nervios subyacentes y grupos musculares por medio de electrodos aplicados sobre la piel. Los parámetros del aparato se controlan pulsando los botones de mando. El nivel de intensidad es ajustable conforme a las necesidades de los pacientes. Antes del uso debe leer atentamente todas las indicaciones de este manual de instrucciones y guardarlo en lugar seguro para futuras consultas.

### ¿Qué es el dolor?

El dolor es el sistema de alarma del cuerpo y juega un papel importante avisándonos de que existe un estado inusual en el cuerpo antes de que se produzcan lesiones adicionales. Sin embargo los dolores persistentes a largo plazo –denominados a menudo dolores crónicos– parecen cumplir ningún fin una vez que han sido diagnosticados. El TENS ha sido desarrollado para reducir y eliminar determinados tipos de dolores agudos y crónicos

### Diferenciamos entre dos tipos de dolor:

#### • Dolor agudo

El dolor agudo es un síntoma que puede ayudar al médico en el diagnóstico y desempeñar al mismo tiempo una función de protección para el paciente.

#### • Dolor crónico

El dolor crónico a menudo pasa de ser un síntoma para convertirse en una enfermedad. Los pacientes con dolores crónicos suelen padecer

dolor durante años, lo que produce cambios en la estructura de su personalidad.

### EXPLICACIÓN DE TENS

Nervioestimulación Eléctrica Transcutánea (TENS) es un método no invasivo de control del dolor sin medicamentos. El TENS utiliza pequeños impulsos eléctricos enviados a los nervios a través de la piel para modificar su percepción del dolor. El TENS no cura ningún problema fisiológico; solamente ayuda a controlar el dolor. El TENS no funciona con todo el mundo; sin embargo, en la mayoría de los pacientes es eficaz en la reducción o eliminación del dolor, permitiendo la vuelta a la actividad normal.

### ¿Cómo funciona el TENS?

**Promed EMT-6** funciona transmitiendo al cuerpo señales eléctricas inofensivas desde las almohadillas de los electrodos. Esto produce alivio del dolor de dos maneras:

- En primer lugar, bloquea las señales de dolor del cuerpo que se transmiten normalmente desde la zona dañada al cerebro a través de las fibras nerviosas - el TENS interrumpe estas señales de dolor.
- En segundo lugar, el TENS estimula la producción de endorfinas del cuerpo - sus propios analgésicos naturales

### Tipos de aplicación con el estimulador TENS

En general, el **Promed EMT-6** puede ser utilizado como aparato TENS para las siguientes indicaciones de tratamiento o molestias:

- Tratamiento sintomático de dolor crónico agudo
- Dolor postraumático (dolor agudo)
- Dolor postoperatorio (dolor tras intervenciones quirúrgicas)

## EXPLICACIÓN DE EMS

La Estimulación Muscular Eléctrica (EMS) es una manera de tratar lesiones musculares aceptada y probada internacionalmente. Funciona enviando impulsos electrónicos al músculo que necesita tratamiento; esto causa el ejercicio pasivo del músculo. Es un producto derivado de la forma de onda cuadrada, inventada originalmente por John Faraday en 1831. A través del patrón de la onda cuadrada es capaz de actuar directamente sobre las neuronas motrices del músculo. El aparato funciona a baja frecuencia y junto con el patrón de onda cuadrada permite actuar directamente sobre grupos musculares. Esto está siendo utilizado ampliamente en hospitales y clínicas deportivas para el tratamiento de lesiones musculares y para la reeducación de músculos paralizados, para prevenir atrofas en músculos afectados y para la mejora del tono muscular y del riego sanguíneo.

### ¿Cómo funciona la EMS?

La EMS envía impulsos confortables a través de la piel que estimulan los nervios en la zona de tratamiento. Cuando el músculo recibe esta señal se contrae como si el cerebro mismo hubiese enviado la señal. Al incrementarse la fuerza de la señal, el músculo flexiona como en el ejercicio físico. Entonces, cuando cesa el impulso, se relaja el músculo y se repite el ciclo.

El objetivo de la estimulación muscular eléctrica es conseguir realizar contracciones o vibraciones en los músculos. La actividad muscular normal es controlada por el sistema nervioso central y periférico, que transmite señales eléctricas a los músculos. La EMS funciona de forma similar pero utiliza una fuente externa (el estimulador) con electrodos adheridos a la piel para transmitir impulsos eléctricos en el cuerpo. Los impulsos estimulan los nervios para enviar señales dirigidas a un músculo específico, que reacciona contrayéndose, igual a como lo hace con una actividad muscular normal.

### Posibles aplicaciones de la EMS

El **Promed EMT-6** se utilizará para las siguientes indicaciones médicas o las siguientes quejas como una unidad de EMS para el tratamiento:

- Para la relajación de un espasmo muscular
- Para aumentar el riego sanguíneo
- Para prevenir o retrasar una atrofia por desuso
- Para la reeducación muscular

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



*Antes de llevar a cabo el tratamiento consulte con un médico!*

*En los EE.UU. la venta de este aparato está limitada legalmente a un médico o por prescripción médica.*

Debe leer con atención y entender las siguientes advertencias y avisos para asegurar el uso seguro y correcto de este aparato y prevenir lesiones.

### Indicaciones

El dispositivo está diseñado para su uso como alivio temporal del dolor, incluido el alivio del dolor crónico y agudo.



### Contraindicaciones

No use este aparato sin consultar a un médico, si lleva un marcapasos, un desfibrilador implantado, o cualquier otro aparato implantado metálico o electrónico. Tal uso podría causar una descarga eléctrica, quemaduras, interferencias eléctricas o la muerte.

Las siguientes contraindicaciones requieren la consulta del médico antes de utilizar el **Promed EMT-6**:

- Dolor continuo a pesar del tratamiento
- Toma de analgésicos fuertes o de barbitúricos
- Enfermedades infecciosas
- Problemas circulatorios (trombosis o embolia)
- Trastornos de la sensibilidad (entumecimiento)
- Aplicación en bebés, niños pequeños y niños en general
- Durante el embarazo
- Psicosis
- Tendencia a hemorragias
- Cáncer
- Hipersensibilidad a la electricidad o angustia
- Pacientes con implantes metálicos
- Pacientes con problemas cardíacos, especialmente arritmia
- Colocación de los electrodos y aplicación de electricidad cerca del nervio del seno carotídeo (parte delantera del cuello)
- Colocación de los electrodos en zonas que conduzcan electricidad a través del cerebro (en la cabeza)
- Dolor no diagnosticado
- Tratamiento de los párpados
- Problemas circulatorios graves en las piernas (embolia)

- Dolor sintomático local no diagnosticado o síndrome de dolor diagnosticado
- Cáncer en fase temprana en las zonas de tratamiento
- Aplicación en zonas inflamadas, infectadas o con erupción cutánea por ejemplo la flebitis (inflamación de la pared de una vena), tromboflebitis (trombosis venosa profunda), varices etc.
- Marcapasos o desfibrilador implantado
- Aplicación en zonas corporales con tejido nervioso poco elástico
- Epilepsia
- Hernia umbilical, hernia incisional o hernia inguinal
- No debe aplicar la estimulación en el cuello porque esto podría producir fuertes espasmos musculares que daría como resultado el cierre de las vías respiratorias, dificultades respiratorias o efectos adversos en la frecuencia cardíaca o en la presión arterial.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



### Advertencias

- Los estimuladores TENS deben ser mantenidos fuera del alcance de los niños. Evitar la inhalación o ingesta de piezas pequeñas. El cable puede causar estrangulamiento.
- No ha sido constatada la seguridad de los estimuladores TENS durante el embarazo o el parto.
- TENS no hace efecto si se padecen dolores provocados por el sistema nervioso central (dolor de cabeza).
- En caso de que el tratamiento con TENS fuera inefectivo o desagradable interrumpa el tratamiento y consulte con un médico.
- Antes de colocar o retirar los electrodos debe apagar siempre primeramente el estimulador TENS.
- No coloque los electrodos sobre los ojos, en la boca ni en las cavidades internas corporales.
- Los estimuladores TENS no tienen ningún efecto curativo.
- El TENS es un método de tratamiento sintomático y como tal reprime la percepción del dolor que de otro modo servirían de mecanismo de protección.
- No debe aplicar la estimulación mientras conduce, maneja una máquina, o durante cualquier actividad en la que la estimulación eléctrica puede ponerle en situación de riesgo de lesiones.
- Si se encuentra bajo cuidados médicos, consulte a su médico antes de utilizar este aparato.
- Si ha estado sometido a un tratamiento médico o físico para su dolor, consulte a su médico antes de utilizar este aparato.
- Si su dolor no mejora, se convierte en más que suave o se mantiene durante más de cinco días, deje de usar el aparato y consulte a su médico.
- No debe aplicar la estimulación sobre su cuello porque esto podría causar fuertes espasmos musculares produciendo el cierre de las vías respiratorias, dificultar la respiración o efectos adversos para el ritmo cardíaco o la presión arterial.
- No debe aplicar la estimulación a través del pecho porque la introducción de corriente eléctrica en el pecho puede causar alteraciones de ritmo al corazón, lo que puede resultar mortal.
- No debe aplicar la estimulación en presencia de equipos de vigilancia electrónica (por ejemplo monitores cardíacos, ECG [electrocardiograma], alarmas), que pueden no funcionar correctamente mientras esté funcionando el aparato de estimulación eléctrica.
- No debe aplicar la estimulación mientras se baña o se ducha.
- No debe aplicar la estimulación mientras duerme.
- No debe usar el aparato en niños, si no ha sido evaluado para uso pediátrico.
- Consulte a su médico antes de usar este aparato, porque el aparato puede causar alteraciones de ritmo letales al corazón en personas sensibles.
- Debe aplicar la estimulación únicamente a una piel normal, intacta, limpia y sana.

### **Medidas de precaución / reacciones negativas** **Medidas de precaución**

- El TENS no es un sustituto de medicamentos para el dolor y otras terapias de tratamiento del dolor.
- Los aparatos de TENS no tienen ningún valor curativo.
- El TENS es un tratamiento sintomático y, como tal, suprime la sensación de dolor que serviría de lo contrario como un mecanismo de protección.
- El éxito de la terapia depende en gran medida de la elección del médico del paciente y de si está cualificado para el tratamiento de pacientes con dolores.
- Los efectos a largo plazo de la estimulación eléctrica son desconocidos.
- Puede que experimente una irritación de la piel o hipersensibilidad debido a la estimulación eléctrica o al medio conductor de la electricidad.
- Tenga cuidado si tiene tendencia a sufrir hemorragias, como después de una lesión o fractura.
- Debe consultar a su médico antes de usar el aparato después de una intervención quirúrgica, porque la estimulación puede perturbar el proceso de curación.
- Tenga cuidado si la estimulación es aplicada sobre el útero menstruante o embarazado.
- Tenga cuidado si la estimulación es aplicada sobre zonas de piel con falta de sensaciones normales.
- Utilice el aparato únicamente con los conductores, electrodos y accesorios recomendados por el fabricante.
- No modificar el dispositivo o los electrodos sin autorización del fabricante. Esto podría causar un mal funcionamiento.
- Dado que se desconocen los efectos de la estimulación en el cerebro, no utilizar el dispositivo en lados opuestos de la cabeza.
- Este dispositivo está diseñado para su uso por y sobre una única persona adulta.
- Por razones de higiene, los electrodos no deberían compartirse.
- No modificar los electrodos (por ejemplo, cortándolos). Esto aumenta la densidad de corriente, lo cual resulta peligroso. Además, una densidad de corriente efectiva por encima de los 2 mA/cm<sup>2</sup> requiere mayor atención.

### **Efectos secundarios**

- En casos individuales es posible aparezcan irritaciones de la piel en las zonas donde han sido colocados los electrodos si son llevadas a cabo aplicaciones a largo plazo.
- La efectividad de este método depende en gran manera de que el tratamiento del paciente sea llevado a cabo por personas cualificadas en el tratamiento de pacientes con dolor.
- Como efectos secundarios posibles pueden producirse irritaciones de la piel y quemaduras.
- Puede que experimente una irritación de la piel y quemaduras por debajo de los electrodos de estimulación aplicados a tu piel.
- Puede que experimente dolor de cabeza y otras sensaciones dolorosas durante o después de la aplicación de la estimulación eléctrica cerca de los ojos y en la cabeza y en la cara.
- Debería dejar de usar el aparato y consultar a su médico si experimenta reacciones adversas del aparato.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

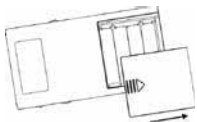
PL

SE

FI

**Antes de empezar:**

- Asegúrese de que las baterías están instaladas correctamente.
- Conecte el cable a las almohadillas de los electrodos y conéctelo a continuación a la unidad.
- Coloque las almohadillas de los electrodos sobre la zona de dolor.
- No debe utilizar las almohadillas de los electrodos si están rayadas o dañadas de alguna manera.

**Compruebe/cambie la batería**

1. Retire la pinza del cinturón (J) deslizándola de la unidad hacia abajo.
2. Abra la tapa del compartimento de baterías (II).
3. Inserte 4 baterías (tipo: AAA) en el compartimento de baterías. Asegúrese de que está instalando las baterías correctamente. Asegúrese de hacer coincidir los extremos positivo y negativo de la batería con la señalización en el compartimento de baterías del aparato.
4. Vuelva a colocar la tapa del compartimento (II) si quiere utilizarlo.
5. Vuelva a poner la pinza del cinturón (J) deslizándola en la unidad hacia arriba.

**Atención:**

1. Retire las baterías si no se utiliza el aparato durante un período largo de tiempo.
2. No debe mezclar baterías antiguas y nuevas o diferentes tipos de batería.

3. Advertencia: Si las baterías tienen fugas y entran en contacto con la piel o los ojos, lávese inmediatamente con abundante cantidad de agua.
4. Las baterías deben ser manipuladas por un adulto. Mantenga las baterías fuera del alcance de los niños.
5. Se recomiendan únicamente baterías del mismo tipo o de tipo equivalente.
6. No utilice baterías recargables.
7. Retire las baterías descargadas de la unidad.
8. Elimine las baterías de forma segura conforme a las Instrucciones del fabricante de baterías.

**Conecte las almohadillas de los electrodos al cable:**

Tome el enchufe del cable e intro dúzcalo en las conexiones de las almohadillas de los electrodos. Asegúrese de que no esté desprotegido el metal desnudo en las puntas.

**Atención:**

Utilice siempre el cable suministrado por el fabricante o el distribuidor y use las almohadillas de los electrodos con la marca de la Comunidad Europea, o que lleven la marca legal de los EEUU bajo el procedimiento 510 (k).

**Conecte el cable a la unidad**

Antes de dar este paso, asegúrese de que el aparato está completamente apagado. Tome el enchufe del cable e introdúzcalo en la caja de conexión (B) en la parte superior de la unidad.



**Atención:**

No inserte el enchufe del hilo conductor del paciente en ninguna caja de conexión de fuente de alimentación de corriente alterna.

**Coloque las almohadillas de los electrodos sobre la piel**

Aplique las almohadillas de los electrodos en la zona en la que se siente el dolor (véase anexo A: colocación de los electrodos). Antes de aplicar los electrodos debe asegurarse de que la superficie de la piel sobre la cual se colocan las almohadillas de los electrodos está completamente limpia y seca. Asegúrese de que las almohadillas de los electrodos están firmemente presionadas contra la piel y existe buen contacto entre la piel y las almohadillas de los electrodos. Coloque las almohadillas de los electrodos sobre la piel, adhiéralos adecuadamente, con firmeza y de manera uniforme.



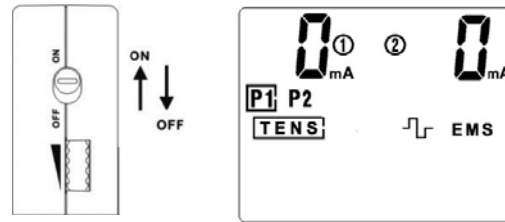
**Atención:**

1. Antes de aplicar las almohadillas de los electrodos al cuerpo, asegúrese que la superficie de la piel está limpia y libre de lociones o cremas hidratantes.
2. No encienda el aparato cuando las almohadillas de los electrodos autoadhesivas no están colocadas sobre el cuerpo.
3. No retire jamás las almohadillas de la piel mientras continúe encendido el aparato.
4. Por razones higiénicas recomendamos que se sustituyan las almohadillas de los electrodos cada 30 días.
5. Asegúrese de que el aparato está completamente apagado antes de conectarlo.
6. Se recomienda que se usen en la zona de tratamiento electrodos autoadhesivos de base cuadrada de, como mínimo, 40mm x 40mm.

7. Por razones higiénicas debería cada paciente usar su propio juego de electrodos.

**Encienda el aparato:**

Para encender el aparato desplace el interruptor de encendido/apagado **(A)** en el lado derecho de la unidad hacia arriba, aparecerá la siguiente pantalla:



**Seleccione el programa:**

Hay disponibles 11 (P03~P13) programas preestablecidos y 4 (P1, P2, S, A) programas de usuario para su elección. Para los detalles de los programas consulte la sección de programas. Pulse el botón de "MODO" **(E)**, puede seleccionar el programa terapéutico que necesita. Y la LCD (pantalla de cristal líquido) indicará lo siguiente:



- DE
- EN
- FR
- IT
- ES**
- NL
- RU
- PL
- SE
- FI

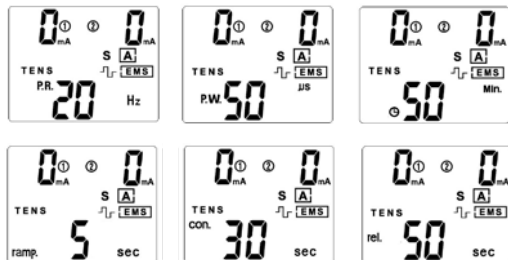


## Establezca los parámetros

En el modo TENS, en los programas de usuario (P1, P2), puede el usuario establecer la frecuencia de impulso, la amplitud de impulso y el tiempo del tratamiento pulsando el botón "SET" (F). La LCD de usuario mostrará de la siguiente manera el parámetro actual que quiere establecer:



En el modo EMS, en los programas de usuario (S, A), puede el usuario establecer la frecuencia de impulso, la amplitud de impulso, el tiempo del tratamiento, el tiempo de aceleración y deceleración, el tiempo de funcionamiento y el tiempo de descanso pulsando el botón "SET" (F). En el programa „A" (alternativo), el programa funciona primero en el canal 1 y luego cambia al canal 2. Este cambio tiene lugar durante todo el tiempo de la terapia. En el programa "S" (simultáneo) no se produce ningún cambio. El programa funciona en los dos canales a la vez durante todo el tiempo de la terapia. La LCD de usuario mostrará de la siguiente manera el parámetro actual que quiere establecer:



Y a continuación pulse el botón "▼" (G) o el "▲" (H) para establecer el parámetro. Una vez establecido el parámetro pulse el botón "SET" (F) de nuevo para establecer el siguiente.

**Observación:** Para el rango de ajuste de la frecuencia de impulso, de la amplitud de impulso, del tiempo de tratamiento, del tiempo de aceleración y deceleración, del tiempo de funcionamiento y del tiempo de descanso en el programa de usuario, consulte la sección de programas.

## Restaurar valores de fábrica:

Si desea restaurar los programas de usuario a los ajustes de fábrica, puede realizarlo pulsando el botón "▼" (G) y encendiendo el aparato en el modo de estado apagado.

## Ajuste la intensidad y comience el tratamiento:

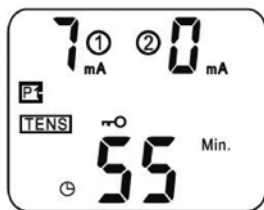
Hay dos botones de ajuste de intensidad (C) para cada canal en el lateral de la unidad. Subiendo los controles se incrementa la intensidad de salida, cuando la intensidad de salida supera 1 mA empieza a funcionar el aparato. La intensidad de salida máxima es de 100 mA.

## Observación:

El **Promed EMT-6** dispone de una función especial de luz de fondo:

- La luz de fondo es verde en estado normal;
- Si la intensidad de salida está por encima de 65 mA, la luz de fondo cambia a azul y el usuario debería tener cuidado.
- Si las alfombrillas de los electrodos están mal conectadas o no conectan con los electrodos, cuando la intensidad de salida supera los 10 mA, cambia la luz de fondo a rojo y parpadea, y la intensidad se ajusta de forma automática.

### Función de bloqueo



Para usar el aparato de forma segura, después de que haya ajustado la intensidad de salida, debe pulsar el botón "SET" (F) y el botón "▲" (H) simultáneamente, aparecerá la señal de bloqueo "🔒" (9) en la pantalla LCD (el aparato se bloqueará). Esta es una función de seguridad para pre-

venir cambios accidentales de sus ajustes y para evitar que se incremente accidentalmente el nivel de intensidad. Si desea desbloquear pulse el botón "SET" (F) y el botón "▲" (H) simultáneamente, desaparecerá la señal de bloqueo "🔒" (9).

### Compruebe la memoria de grabación

1. El aparato **Promed EMT-6** puede registrar los datos de tratamiento de 30 tiempos. Para comprobar los datos de la memoria en el estado de espera o de ajuste, pulse el botón "SET" (F) y manténgalo pulsado durante 5 segundos, el aparato entrará en el estado de memoria. En primer lugar aparece en la pantalla LCD el último programa terapéutico grabado, puede volver a pulsar el botón "SET" (F) para comprobar los parámetros de este programa (tiempo de tratamiento, frecuencia de impulso y amplitud de impulso).
2. Pulse el botón "▼" (G) o "▲" (H) para comprobar la memoria de otros programas terapéuticos.

3. Si desea volver al estado de espera o de ajuste presione el botón "MODE" (E) o espere 30 segundos sin ninguna operación en el panel.
4. Para borrar la memoria pulse el botón "SET" (F) y manténgalo pulsado durante 5 segundos, el símbolo „D" aparecerá parpadeando en la pantalla LCD para recordar al usuario que borre la memoria. Puede volver a pulsar el botón "SET" (F) para borrar la memoria.

### Indicador de batería baja:

Cuando aparece el indicador de carga baja (8) deberían reemplazarse las baterías por unas nuevas lo antes posible. Sin embargo, el aparato seguirá funcionando durante varias horas más. Cuando el aparato se apaga se salva el estado actual de forma automática.

### Apague el aparato

Para apagar el aparato desplace el interruptor de encendido/apagado (A) hacia abajo.



### Atención

Si no hay ninguna operación en el panel en estado de espera, después de un minuto escuchará un sonido „Dl" (inyección directa) y escuchará dos sonidos „Dl" después de dos minutos; y entonces, después de tres minutos, pasa el aparato automáticamente al estado de ahorro de energía. La LCD cerrará la pantalla y escuchará tres veces sonidos „Dl". Puede pulsar cualquier botón en el panel para activar la pantalla.

Hay disponibles 11 (P03~P13) programas preestablecidos y 4 (P1, P2, S, A) programas de usuario para su elección. El tiempo de tratamiento, la frecuencia de impulso y la amplitud de impulso pueden ajustarse en el programa de usuario P1 y en el P2 de TENS, y la frecuencia de impulso, la amplitud de impulso, el tiempo de tratamiento, el tiempo de rampa (de aceleración y deceleración), el tiempo de funcionamiento y el tiempo de descanso pueden ajustarse en el programa de usuario S y en el A en EMS. Consulte los rangos de ajuste de los parámetros a continuación. Y para las posiciones de las almohadillas de los electrodos vea el Anexo A Colocación de los electrodos.

### Programas para TENS

| Programa                         | Frecuencia     | Amplitud de impulso | Forma de onda | Tiempo de tratamiento        | Indicación de uso /<br>Nº de colocación de electrodos.   |
|----------------------------------|----------------|---------------------|---------------|------------------------------|--|
| <b>programas de usuario</b>      |                |                     |               |                              |  |
| [P1]                             | 20 - 110 Hz    | 50 - 200 $\mu$ s    | Continua      | 1 min - 60 min<br>/ Continuo | Dolor de cuello 2<br>Dolor de hombro 3<br>Dolor de codo 7<br>Dolor reumático 9<br>Lumbago 11,12<br>Dolor menstrual 13<br>Dolor del miembro fantasma 14<br>Dolor de cadera 16<br>Dolor de la osteoartritis en la rodilla 18,19<br>Cicatrización de heridas 20 |
| [P2]                             | 10 Hz - 110 Hz | 200-100 $\mu$ s     | Modulación    | 1 min - 60 min<br>/ Continuo | Dolor de hombro 3<br>Dolor del músculo trapecio 10, 21<br>Lumbago 12<br>Dolor del muslo 22   |
| <b>programas preestablecidos</b> |                |                     |               |                              |  |
| P03                              | 110 Hz         | 50 $\mu$ s          | Continua      | 30 min                       | Dolor facial 1<br>Dolor de cuello 2  |
| P04                              | 4 Hz           | 200 $\mu$ s         | Continua      | 30 min                       | Náuseas postoperatorias o inducidas por la quimioterapia 8   |


|     |   |             |                                     |        |  |
|-----|---|-------------|-------------------------------------|--------|--|
| P05 | Frecuencia de repetición: 2 Hz<br>Frecuencia fija: 100 Hz | 200 µs      | Discontinua                         | 30 min | Rhizopathies cervical 4<br>Dolor central 5, 6<br>Ciática 15<br>Dolor de rodilla 19 |
| P06 | 110 Hz  | 200 µs      | Continua                            | 30 min | Véase programa P1  |
| P07 | 110 Hz  | 50 - 250 µs | Modulación de amplitud de impulso   | 30 min | Dolor del músculo trapecio 10, 21  |
| P08 | 20 - 110 Hz   | 200 µs      | Modulación de frecuencia de impulso | 30 min | Lumbago 11, 12   |

**Programas para EMS**

| Programa                         | Frecuencia  | Amplitud de impulso | Forma de onda | Tiempo de tratamiento     | Funcionamiento seg. | Descansoseg. | Rampa (acel. y desac.) seg. | Indicación de uso  |
|----------------------------------|-------------|---------------------|---------------|---------------------------|---------------------|--------------|-----------------------------|--|
| <b>programas preestablecidos</b> |             |                     |               |                           |                     |              |                             |  |
| P09                              | 10 Hz       | 250 µs              | Continua      | 30 min                    | 3                   | 6            | 2                           | Incontinencia de urgencia y de esfuerzo (número de colocación de electrodo 23/24)  |
| P10                              | 50 Hz       | 300 µs              | Continua      | 30 min                    | 5                   | 10           | 1                           |  |
| P11                              | 50 Hz       | 300 µs              | Continua      | 30 min                    | 5                   | 15           | 1                           |  |
| P12                              | 75 Hz       | 300 µs              | Continua      | 30 min                    | 5                   | 10           | 1                           |  |
| P13                              | 75 Hz       | 300 µs              | Continua      | 30 min                    | 5                   | 15           | 1                           |  |
| <b>programas de usuario</b>      |             |                     |               |                           |                     |              |                             |  |
| S                                | 10 - 110 Hz | 50 - 330 µs         | Continua      | 1 min - 60 min / Continuo | 1 - 30s             | 1 - 60s      | 1 - 6s                      | Relajación de espasmos musculares;<br>Aumento del riego sanguíneo;<br>Prevención de atrofia por desuso;<br>Reeducación muscular, |
| A                                | 10 - 110 Hz | 50 - 330 µs         | Continua      | 1min - 60 min / Continuo  | 1 - 30s             | 1 - 60s      | 1 - 6s                      |  |

- DE
- EN
- FR
- IT
- ES**
- NL
- RU
- PL
- SE
- FI

**Observe los siguientes puntos antes de poner el aparato en funcionamiento:**

- El dispositivo Promed EMT-6 está destinado únicamente al uso doméstico.
- Si utiliza el aparato cerca de niños es necesario mantener cierta vigilancia.
- No coloque el aparato nunca sobre superficies mojadas ni lo utilice en recintos húmedos.
-  No sumerja el aparato nunca bajo el agua ni lo utilice en la ducha.
- Evite que el aparato entre en contacto con fuego, gas, oxígeno o objetos calientes como, por ejemplo, las placas de cocina.
- Tome medidas de precaución para que el aparato no caiga al suelo ni sufra cualquier otro tipo de daño.
- En caso de que el aparato presente cualquier tipo de fallo debe ser reparado inmediatamente.
- No lave ni engrase el aparato.

 **¡Peligro!**

- Evite que el aparato entre en contacto directo con agua u otros líquidos.
- El aparato no debe ser utilizado al aire libre.
- No toque el aparato con las manos mojadas.
- No coloque el aparato cerca de lavabos o bañeras, ya que podría caer dentro de ellas.

 **¡Advertencia!**

- No deje el aparato nunca sin vigilancia cerca de los niños o de personas no familiarizadas con el uso del mismo.
- Asegúrese de que los niños no jueguen con el aparato.
- Utilice el aparato sólo para realizar las aplicaciones descritas en estas instrucciones de manejo.
- Este aparato no debe ser utilizado por adultos o niños con deficiencias físicas, sensoriales o mentales, a menos que lo hagan bajo la vigilancia de una persona responsable. El aparato tampoco debe ser utilizado por personas que no dispongan de los conocimientos necesarios para el manejo del mismo y/o que carezcan de experiencia en su utilización, a menos que sean instruidos en el uso por una persona competente.
- No utilice el aparato bajo mantas y cojines, ya que el sobrecalentamiento del mismo puede causar un incendio, lesiones o descargas eléctricas.
- No transporte el aparato por el cable ni lo utilice como asa.
- El aparato no debe ser utilizado al aire libre.
- Una vez que ha finalizado la aplicación ajuste todos reguladores de la intensidad **(2)** a la posición de "Apagado".
- Evite que los niños jueguen con el material de embalaje, ya que existe peligro de asfixia.

| Problema   | Posible causa  | Solución   |
|--|--|--|
| La pantalla no se enciende                             | Falta de contacto de la batería  | 1. Pruebe con baterías nuevas.   |
|  |  | 2. Asegúrese de que las baterías están insertadas correctamente.<br>Compruebe los siguientes contactos:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Todos los contactos están en su sitio.</li> <li>• Están establecidos todos los contactos.</li> </ul> |
| Estimulación débil o no se siente ninguna estimulación | Electrodos<br>1. Secos o contaminados<br>2. Colocación                         | Recolocar y volver a conectar  |
|  | Los cables conductores están viejos/desgastados/dañados                        | Reemplazar   |
|  | La intensidad es demasiado débil.  | Use un nivel de intensidad superior.   |
| La estimulación es incómoda.                           | La intensidad es demasiado alta.   | Disminuya la intensidad.   |
|  | Los electrodos están demasiado juntos  | Recoloque los electrodos.  |
|  | Electrodos o cables conductores dañados o desgastados electrodos or lead wires | Reemplazar.  |
|  | El tamaño de la zona activa de los electrodos es demasiado pequeña.            | Reemplace los electrodos con los que tengan una zona activa no menor de 16.0 cm <sup>2</sup> (4cm*4cm).  |
|  | Puede que no maneje el aparato conforme al manual.                             | Debe revisar el manual antes del uso.  |

|  |  |  |
|--|--|--|
| Funcionamiento intermitente                        | Cables conductores   | 1. Verifique que la conexión está segura. Asegúrela firmemente.  |
|  |  | 2. Baje la intensidad. Gire los cables conductores 90° dentro de la caja de conexiones. Si continúa funcionando de manera intermitente, reemplace los cables conductores.    |
|  |  | 3. Si continúa funcionando de manera intermitente, una vez reemplazados los cables conductores, puede haber fallado algún componente. Llame al departamento de reparaciones. |
|  |  | 4. Algunos programas parecerán intermitentes. Con ello ya se cuenta.   |
| La estimulación no es eficaz.                      | Colocación inadecuada del electrodo y del aplicador                    | Recoloque el electrodo y el aplicador. Póngase en contacto con un médico.  |
| La piel enrojece y/o siente un dolor punzante      | Uso de los electrodos siempre en el mismo sitio.                       | Recoloque los electrodos. Si en algún momento siente dolor o molestias, interrumpa el uso inmediatamente..   |
|  | Los electrodos no están adheridos apropiadamente a la piel.            | Asegúrese de que el electrodo está adherido de forma segura sobre la piel.   |
|  | Los electrodos están sucios.   | Limpie las almohadillas de los electrodos con un paño húmedo sin pelusa o reemplácelas con nuevas almohadillas de electrodos.  |
|  | Se ha rallado la superficie del electrodo the electrode was scratched. | Reemplácelo con un electrodo nuevo.  |
| Se corta la corriente de salida durante la terapia | Las almohadillas de los electrodos se despegan de la piel.             | Apague el aparato y adhiera la almohadilla del electrodo firmemente a la piel.   |
|  | El cable está desconectado.  | Apague el aparato y conecte el cable   |
|  | Se ha agotado la carga de la batería.                                  | Debe reemplazarlas con nuevas baterías.  |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- No debe poner la unidad en contacto directo con el agua u otros fluidos.
- Apague la unidad mientras no se esté usando.
- Antes de almacenar el **Promed EMT-6** por un período de tiempo prolongado, saque las baterías del compartimento. Baterías con fugas pueden dañar la unidad.
- Mantenga la unidad y sus accesorios en un lugar fresco y seco previsto para el caso.
- Maneje los electrodos por sus ejes cuando los retire. Para evitar dañarlos no tire nunca directamente de los conductores de los electrodos
- No haga ningún nudo fuerte en los cables de conexión o en los electrodos.
- Después del uso adhiera las almohadillas de los electrodos sobre la lámina de plástico de protección.
- No debe exponer el aparato directamente a la radiación solar y protéjalo de la suciedad y de la humedad.
- No coloque nunca ningún objeto pesados sobre el aparato.
- Puede limpiar su **Promed EMT-6** fregándolo con cuidado con un paño humedecido con agua jabonosa suave. Puede utilizar también alcohol isopropílico o una solución de jabón. Los detergentes de uso doméstico y productos de limpieza no son adecuados.
- Para la inspección o el recalibrado no hay que devolver la unidad al distribuidor o al fabricante. En caso de requerir tales inspecciones o recalibrados debido a su sistema interno de gestión de calidad no dude en ponerse en contacto con **Promed**.
- Si se encontrase con otros problemas, consulte a su distribuidor, devolviendo la unidad si fuera necesario. Jamás intente reparar un fallo usted mismo.

Los aparatos electrónicos, los accesorios y los envases deben llevarse a un centro de recogida específico para proceder a su reciclaje.

#### **Sólo para países de la UE:**



Nunca arroje nunca aparatos electrónicos a la basura doméstica Según la Directiva Europea 2012/19/EU relativa a aparatos eléctricos y electrónicos usados, y conforme a su incorporación en el derecho alemán, los aparatos electrónicos que ya no puedan utilizarse deben eliminarse por separado y conducirse a un sitio de recogida específico, donde se procederá a su reciclaje.

Este símbolo utilizado por la UE indica que el producto no debe ser eliminado tirándolo a la basura doméstica. Los aparatos viejos contienen algunos materiales que pueden ser reciclados para evitar posibles daños personales o medioambientales debidos a la eliminación incontrolada de basura. Por favor, elimine los aparatos viejos a través de sistemas de recogida adecuados o envíelos al comercio donde los compró para su eliminación y reciclaje.

#### **Acumuladores y baterías:**

Nunca arroje los acumuladores o las baterías a la basura doméstica, al fuego o al agua. Los acumuladores y las baterías deben recogerse, reciclarse y eliminarse siguiendo un método ecológico.

#### **Sólo para países de la UE:**

Según la Directiva 91/157/EEC, los acumuladores y las baterías defectuosas y usadas deben someterse al reciclaje correspondiente. Los acumuladores y las baterías que ya no pueden utilizarse deben enviarse directamente a:

**Promed GmbH**, Lindenweg 11, D-82490 Farchant.

Este producto ha sido fabricado con toda la precaución posible y, antes de abandonar la fábrica, ha sido sometido a pruebas con detenimiento. Por ello, ofrecemos para él una garantía de 24 meses a partir de la fecha de la compra. Los productos de **Promed** se corresponden con su descripción y con las especificaciones correspondientes; es su responsabilidad asegurarse de que los productos que compra estén diseñados para el uso que prevé darles.

- Si se detectan fallos de los materiales o de fabricación que se produzcan con un uso conforme a las indicaciones y durante el periodo de garantía, dentro de este sustuiremos de manera gratuita todas las piezas defectuosas del producto, incluyendo la parte de los costes salariales de las reparaciones de garantía.
- **La garantía no incluye:**
  - El desgaste normal del producto.
  - Defectos causados por el transporte o el almacenamiento del producto.
  - Defectos o daños causados por un uso contrario a las disposiciones o un mal mantenimiento.
  - Daños derivados del incumplimiento de las indicaciones de las instrucciones de uso.
  - Daños derivados de modificaciones del producto no llevadas a cabo por **Promed**.
  - Daños causados por objetos afilados como consecuencia de torsiones, aplastamientos, caídas, un golpe anormal u otras manipulaciones que queden fuera del control razonable por parte de **Promed**.
  - Por lo general, las piezas de desgaste (p. ej. las piezas móviles como los cojinetes de bola, etc. o los cierres) quedan excluidas de la garantía.
- **No se pueden ejercer los derechos de garantía si:**
  - El producto no se devuelve en su embalaje original o un embalaje seguro y adecuado.
  - Ha sido modificado o reparado por una persona o una empresa que no sea **Promed** o un vendedor autorizado por **Promed**.
  - El producto ha sido reparado con recambios no autorizados por **Promed**.
  - El número de serie o de lote del producto ha sido retirado, borrado, modificado o está ilegible.
- Por motivos de higiene, los productos expuestos a un contacto directo con el cuerpo o con líquidos corporales (p. ej. sangre) deben embalarse en una bolsa de plástico adicional antes de la devolución. En estos casos, se debe realizar una indicación especial al respecto en el paquete o en los documentos de acompañamiento.
- Para los componentes reparados o los productos cambiados durante el periodo de garantía, esta solo se concederá para el resto del periodo original de garantía; siempre y cuando dicho cambio o reparación haya sido llevado a cabo por **Promed** o un vendedor autorizado por **Promed**.
- El periodo de garantía comienza el día de la compra. Los derechos de garantía

deben hacerse valer dentro del periodo de garantía. Las reclamaciones que lleguen una vez transcurrido el periodo de garantía no podrán ser tenidas en cuenta.

- En el marco de estas condiciones de garantía, la garantía solo entrará en vigor si la fecha de compra se documenta con un ticket de compra o similar.
- ¡Quedan reservadas las modificaciones técnicas y ópticas así como las modificaciones en el equipamiento!
- Esta garantía solo tendrá vigencia y se podrá ejecutar en el país en el que el primer comprador haya adquirido el producto, siempre y cuando **Promed** tuviera la intención de comercializar el producto en dicho país. Asimismo, esta garantía es ejecutable en todos los países del Espacio Económico Europeo en los que **Promed** cuente con un importador autorizado o un socio comercial. En función de cada país, pueden aplicarse garantías especiales y diferentes por la legislación vigente en cada caso. Estas condiciones de garantía no excluyen ni limitan dichas disposiciones legales. Siempre que la ley del país correspondiente lo permita, el periodo de garantía no se prolongará, se renovará ni se verá afectado de otro modo por una reventa posterior, una reparación o un cambio del producto.
- No se aplican las disposiciones del derecho de compraventa de la ONU.
- El deber legal de garantía del vendedor no se ve afectado por nuestras condiciones de garantía.
- En la medida en que la legislación aplicable obligatoria lo permita, estas condiciones de garantía son el único y exclusivo recurso legal del cliente y se aplican en lugar del resto de condiciones de garantía expresas o concluyentes de otra índole. **Promed** no se hace responsable de los daños penales o consecuentes inusuales o que se hayan producido de manera incidental, incluyendo (sin limitarse a esto) las ganancias, las pérdidas de uso y de ingresos, los costes del equipamiento o los dispositivos de sustitución, las pretensiones de los seguros de terceros o los daños de la propiedad que se produzcan por la adquisición o el empleo del producto o debido a una infracción de la garantía o del contrato, una negligencia, fallos en el producto u otras circunstancias jurídicas o legales, incluso si **Promed** tenía conocimiento de la posibilidad de que se produjeran dichos daños. **Promed** no asume responsabilidad por los retrasos en la recepción de las prestaciones de garantía.
- Por los posibles errores de traducción, **Promed** no puede asumir ninguna responsabilidad.

Para que la garantía se tramite sin problemas, son imprescindibles los siguientes datos:

1. Ticket/confiración de compra original o sello del vendedor con la fecha de la compra
2. Defecto detectado / pedido de reparación o asistencia técnica compilado (adjunto al dispositivo)
3. Denominación del producto / modelo / número de serie y de lote

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**Over dit apparaat**

- A.** AAN/UIT-schakelaar
- B.** Kabelaansluiting
- C.** Regeling intensiteit
- D.** LCD-scherm: toont de operationele status van het apparaat.
- E.** Selectie programma
- F.** Selectie waarden: druk op de knop om deze in te stellen
- G.** Verlaag de waarde van het programma tijdens het instellen
- H.** Verhoog de waarde van het programma tijdens het instellen
- I.** Batterijvak
- J.** Riemclip

**Onderdelen LCD-scherm:**

- 1.** Intensiteit van kanaal
- 2.** Behandelingsprogramma
- 3.** Weergave van therapeutische functie
- 4.** Weergave van de frequentie
- 5.** EMS-golfvorm van de werkingstijd
- 6.** Weergave van de impulsduur
- 7.** EMS-golfvorm van de rusttijd
- 8.** EMS-golfvorm van de aanlooptijd en aflooptijd
- 9.** Tijdseenheid
- 10.** Waarden en behandelingstijd
- 11.** Indicator batterij laag
- 12.** Golfvorm

|  |            |   |            |
|--|------------|---|------------|
| AAN DE SLAG                                      | p. 101     | GENORMALISEERD SYMBOLEN                     | S. 201/202 |
| INHOUDSOPGAVE                                    | p. 102     | CE RICHTLIJNEN                              | S. 203/204 |
| LEVERINGSOMVANG                                  | p. 103     | TECHNISCHE SPECIFICATIES                    | S. 205/206 |
| BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT                    | p. 104     | TRANSPORT/OPSLAG/<br>GEBRUIKSOMSTANDIGHEDEN | S. 207/208 |
| INLEIDING  | p. 105/106 | TOEBEHOREN                                  | S. 229/230 |
| INDICATIES / CONTRA                              | p. 107/108 | KLINISCHE AANBEVELINGEN                     | S. 231/232 |
| WAARSCHUWINGEN /<br>VOORZORGSMATREGELEN          | p. 109/110 | BIJLAGE A PLAATSING VAN DE ELEKTRODEN       | S. 233     |
| GEBRUIK VAN HET APPARAAT                         | p. 111-114 | GARANTIEKAART                               | S. 234     |
| PROGRAMMA  | p. 115/116 | FABRIKANT + NADERE INFORMATIE               | S. 0       |
| VEILIGHEIDSINSTRUCTIES                           | p. 117     |   |            |
| PROBLEEMOPLOSSING                                | p. 118     |   |            |
| ONDERHOUD EN PLAATSING                           | p. 119     |   |            |
| AFVOER   | p. 119     |   |            |
| <b>GARANTIEVOORWAARDEN<br/>EN KLANTENSERVICE</b> | p. 120     |   |            |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

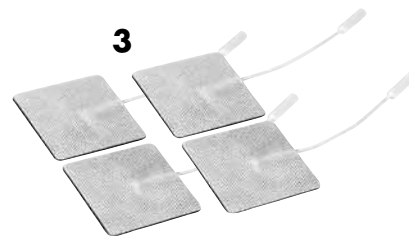
PL

SE

FI

Uw **Promed EMT-6 - pakket** bevat de volgende artikelen:

- |                             |     |
|-----------------------------|-----|
| 1. EMT-6 apparaat           | 1 x |
| 2. Kabel                    | 2 x |
| 3. Elektrode-pads (40x40mm) | 4 x |
| 4. Gebruikershandleiding    | 1 x |
| 5. AAA-batterij             | 4 x |
| 6. Koffer                   | 1 x |



Wij behouden ons het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen die technische verbeteringen als doel hebben.



Leest u de handleiding voor u het apparaat voor de eerste keer gebruikt zorgvuldig door.

Hartelijk dank voor de aanschaf van de **Promed EMT-6**. U heeft een hoogwaardig product aangeschaft dat is ontworpen voor persoonlijke hygiëne en welzijn. **Promed** is een toonaangevend bedrijf met tientallen jaren ervaring op het gebied van persoonlijke hygiëne, welzijn en gezondheid.

De **Promed EMT-6** is ontworpen en vervaardigd in overeenstemming met de Richtlijnen voor Medische Hulpmiddelen 93/42/EC en 2007/47/EEC om de kwaliteit te garanderen tijdens het gebruik. Het apparaat kan worden gebruikt na het lezen van deze handleiding.

Wij als fabrikant kunnen op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor letsel of schade aan personen of voorwerpen dat voortvloeit uit het niet naleven van deze handleiding. Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe **Promed EMT-6**. In de volgende paragrafen maken wij u graag vertrouwd met het TENS-apparaat. Leest u de handleiding voor u het apparaat voor de eerste keer gebruikt zorgvuldig door.

U kunt overal waar **Promed**-producten worden verkocht terecht voor professioneel advies of neem bij vragen contact met ons op. Wij kunnen u doorverwijzen naar de voor u verantwoordelijke vertegenwoordiger.

**Promed GmbH Kosmetische Erzeugnisse**

Lindenweg 11, 82490 Farchant, Duitsland,

tel. +49 (0) 8821/9621-0,

fax: +49 (0) 8821/9621-21,

E-mail: info@promed.de

Nadere informatie is te vinden op onze website:

**[www.promed.de](http://www.promed.de)**

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**Promed EMT-6** elektrische stimulator is een draagbaar apparaat voor elektrotherapie met twee therapeutische functies: Transcutane Elektrische Neurostimulatie (TENS) en Elektrische Myostimulatie (EMS), die worden gebruikt voor pijnbestrijding en elektrische spierstimulatie. De stimulator stuurt een lage elektrische stroom naar de onderliggende zenuwen en spiergroepen via op de huid aangebrachte elektroden. De waarden van het apparaat kunnen worden ingesteld via de druktoetsen. Het intensiteitsniveau kan worden aangepast aan de behoeften van de patiënt. Lees voor gebruik zorgvuldig alle instructies in deze handleiding en bewaar het op een veilig plek om het later nog eens te kunnen raadplegen.

### Wat is pijn?

Pijn is het eigen vroegtijdige waarschuwingssysteem van het lichaam. Het voelen van pijn is belangrijk, omdat het duidt op een abnormale toestand in het lichaam en het ons dient als waarschuwing voordat er verdere schade of letsel optreedt. Lang aanhoudende pijn – of chronische pijn – is echter niet zinvol als er eenmaal een diagnose is gesteld. TENS is ontwikkeld om bepaalde vormen van chronische en acute pijn te verlichten of weg te nemen.

### We onderscheiden twee soorten pijn:

#### • Acute pijn

als voornaamste symptoom kan het de arts vaak helpen bij de diagnose en acute pijn heeft voor de patiënt een beschermende functie.

#### • Chronische pijn

gaat vaak deel uitmaken van de ziekte op zich. Een aan chronische pijn lijdende patiënt lijdt vaak jarenlang en ondergaat veranderingen in zijn of haar persoonlijkheidsstructuur.

### UITLEG VAN TENS

Transcutane elektrische neurostimulatie (TENS) is een niet-invasieve, drugsvrije methode van pijnbestrijding. TENS maakt gebruik van uiterst kleine elektrische impulsen die via de huid worden doorgegeven aan de zenuwen om uw gewaarwording van pijn aan te passen. TENS geneest geen fysiologische problemen; het helpt alleen de pijn te verlichten. TENS werkt niet voor iedereen; bij de meeste patiënten is het echter effectief in het verlichten of wegnemen van pijn, zodat men het normale dagelijkse leven weer op kan pakken.

### Hoe werkt TENS?

**Promed EMT-6** geeft onschadelijke elektrische signalen door aan het lichaam via elektroden. Dit verlicht op twee manieren de pijn:

- Ten eerste blokkeert het de pijnsignalen van het lichaam die normaal gesproken vanuit het betroffen gebied via de zenuwen worden doorgegeven naar de hersenen – TENS onderbreekt deze pijnsignalen.
- Ten tweede stimuleert TENS de aanmaak van endorfinen in het lichaam – de eigen natuurlijke pijnstillers.

### Mogelijke toepassingen van TENS

De **Promed EMT-6** wordt over het algemeen gebruikt voor TENS-behandeling bij de volgende medische indicaties of klachten:

- Voor de symptomatische verlichting van chronische onbehandelbare pijn
- Voor posttraumatische pijn (acuut optredende pijn)
- Voor postoperatieve pijn (door een operatie veroorzaakte pijn)

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## UITLEG VAN EMS

Elektrische spierstimulatie (EMS) is een internationaal aanvaarde en beproefde manier voor het behandelen van spierblessures. Het werkt door het zenden van elektronische impulsen door de te behandelen spier; de spier wordt zo passief getraind. Het is een product dat is afgeleid van de in 1831 door John Faraday uitgevonden blokgolfvorm. Door gebruik van de blokgolf kan het rechtstreeks inwerken op de motorische zenuwcellen van de spier. Dit apparaat werkt op een lage frequentie en zorgt in combinatie met de blokgolf voor een rechtstreekse werking op spiergroepen. Het wordt veel gebruikt in ziekenhuizen en sportklinieken voor het behandelen van spierblessures en het trainen van verlamde spieren, om verslapping te voorkomen en de conditie en de bloedsomloop in de getroffen spieren te verbeteren.

### Hoe werkt EMS?

Een EMS-apparaat zendt aangename impulsen door de huid die de zenuwen van de te behandelen plek stimuleren. Wanneer de spier dit signaal ontvangt, trekt deze samen alsof de hersenen zelf het signaal hebben doorgegeven. Naarmate de signaalsterkte toeneemt, trekt de spier zich samen net als bij lichamelijke oefeningen. Zodra de impuls ophoudt, ontspant de spier zich en de cyclus wordt vervolgens herhaald.

Het doel van elektrische spierstimulatie is het bereiken van samentrekkingen of trillingen in de spieren. Normale spieractiviteit wordt aangestuurd door het centrale en perifere zenuwstelsel, dat elektrische signalen doorgeeft aan de spieren. EMS werkt op vergelijkbare wijze, maar maakt gebruik van een externe bron (de stimulator) met op de huid aangebrachte elektroden voor het verzenden van elektrische impulsen naar het lichaam. De impulsen stimuleren de zenuwen signalen te sturen naar een specifieke spier, die daarop reageert door zich samen te trekken, net als bij normale spieractiviteit.

### Mogelijke toepassingen van EMS

De **Promed EMT-6** wordt over het algemeen gebruikt voor EMS-behandeling bij de volgende medische indicaties of klachten:

- Voor de ontspanning van spierspasmen
- Voor de verhoging van de bloedcirculatie
- Voor de preventie of vertraging van spierverslapping door niet-gebruik
- Voor het trainen van spieren

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



Gelieve een arts te raadplegen voordat u het apparaat gebruikt!

In de VS mag dit apparaat uitsluitend worden verkocht aan artsen of op recept.

Gelieve de volgende waarschuwingen zorgvuldig te lezen en te begrijpen om te zorgen voor een veilig en correct gebruik van dit apparaat en om letsel te voorkomen.

### Indicaties

Het apparaat is bedoeld voor tijdelijke verlichting van pijn, inclusief acute en chronische pijnverlichting.



### Contra-indicaties

Gebruik dit apparaat niet zonder raadpleging van een arts als er een pacemaker, defibrillator of ander metalen of elektronisch apparaat in uw lichaam geïmplanteerd is. Een dergelijk gebruik kan leiden tot een elektrische schok, brandwonden, elektrische interferentie of de dood.

Als een van de volgende gevallen op u van toepassing is, dient u altijd een arts te raadplegen voordat u de **Promed EMT-6** gaat gebruiken.

- Bij aanhoudende pijnklachten, ondanks therapie
- Bij gebruik van een sterke pijnstiller of plaatselijke verdoving
- Bij infectieziekten
- Bij stoornissen in de bloedsomloop (trombose en embolie)
- Bij sensorische stoornissen (gevoelloosheid)
- Bij gebruik op baby's, peuters en kinderen
- Bij zwangerschap
- Bij psychose
- Bij neiging tot bloeden
- Bij kanker
- Bij extreme gevoeligheid of angst voor elektriciteit
- Bij patiënten met metalen implantaten
- Bij hartproblemen, in het bijzonder hartritmestoornissen
- Voorafgaand aan elke plaatsing van een elektrode in de buurt van de sinus caroticus (hals)
- Voorafgaand aan elke plaatsing van een elektrode die stroom stuurt door de hersenen (transcerebraal)
- Bij pijnklachten zonder diagnose

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- Voor behandeling van de oogleden
- Bij ernstige problemen in de arteriële bloedsomloop (embolie) van de onderste ledematen
- Het apparaat mag niet worden gebruikt voor symptomatische lokale pijnbestrijding, tenzij de oorzaak bekend is of er een pijnsyndroom als diagnose is gesteld
- Wanneer er kankerletsels aanwezig zijn op de te behandelen plek
- Op gezwollen, geïnfecteerde, ontstoken plekken of bij huiduitslag (bijv. flebitis, tromboflebitis, spataderen, etc.)
- Bij aanwezigheid van een synchrone pacemaker of geïmplanteerde defibrillator
- Op plekken van het lichaam met weinig zenuwuiteinden
- Bij epilepsie
- Bij een buik- of liesbreuk
- Plaats geen elektroden in de buurt van uw nek, daar dit ernstige spierkrampen kan veroorzaken die kunnen leiden tot blokkering van de luchtwegen, ademhalingsmoeilijkheden of negatieve uitwerkingen kunnen hebben op het hartritme of de bloeddruk.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI





### Waarschuwingen

- TENS-apparaten dienen buiten bereik van kinderen te worden gehouden. Vermijd inademen of inslikken van kleine onderdelen. Let ook op bij de kabel vanwege verwurgingsgevaar.
- De veiligheid van het gebruik van TENS-apparaten tijdens zwangerschap of bevalling is niet bewezen.
- TENS is niet effectief bij de behandeling van pijn in het centrale zenuwstelsel (hoofdpijn).
- Mocht de TENS-behandeling niet werken of ongemak veroorzaken, dient men ermee te stoppen totdat een arts de situatie opnieuw heeft bekeken.
- Schakel het TENS-apparaat altijd uit voordat u de elektroden plaatst of verwijdert.
- Plaats de elektroden nooit op de ogen, in de mond of in het lichaam.
- TENS-apparaten bezitten geen genezende eigenschappen.
- TENS is een methode voor de behandeling van symptomen en onderdrukt als zodanig alleen de gewaarwording van pijn die anders zou dienen als een verdedigings- en waarschuwingsmechanisme voor het lichaam.
- Gebruik het apparaat niet tijdens het autorijden, het bedienen van machines of tijdens een activiteit waarbij elektrische stimulatie u tot letsel zou kunnen leiden.
- Als u onder toezicht staat van een arts, raadpleeg deze dan voordat u dit apparaat gebruikt.
- Als u medische of fysieke behandelingen heeft ondergaan tegen pijn, raadpleeg dan eerst uw arts voordat u dit apparaat gebruikt.
- Als er geen verbetering optreedt, uw pijn verergert of langer dan vijf dagen aanhoudt, stop dan met het gebruik van het apparaat en raadpleeg uw arts.
- Plaats geen elektroden in de buurt van uw nek, daar dit ernstige spierkrampen kan veroorzaken die kunnen leiden tot blokkering van de luchtwegen, ademhalingsmoeilijkheden of negatieve uitwerkingen kunnen hebben op het hartritme of de bloeddruk.
- Plaats geen elektroden op uw borst omdat het toevoeren van elektrische stroom ter plekke hartritme stoornissen kan veroorzaken die dodelijk kunnen zijn.
- Gebruik het apparaat niet in de aanwezigheid van elektronische meetapparatuur (zoals hartmonitoren, ECG-alarmen), die in dat geval wellicht niet juist zullen werken.
- Gebruik het apparaat niet in bad of onder de douche.
- Gebruik het apparaat niet tijdens het slapen.
- Gebruik het apparaat niet bij kinderen als het niet geëvalueerd is voor gebruik in de kindergeneeskunde.
- Raadpleeg uw arts voordat u dit apparaat gaat gebruiken, daar het dodelijke hartritme stoornissen kan veroorzaken bij ervoor gevoelige personen.
- Plaats de elektroden alleen op normale, gave, schone, gezonde huid.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



### Voorzorgsmaatregelen / Negatieve reacties Voorzorgsmaatregelen

- TENS is geen vervanging voor pijnstillers en andere vormen van pijnbestrijding.
- TENS-apparaten hebben geen genezende werking.
- TENS is een symptomatische behandeling en onderdrukt als zodanig de gewaarwording van pijn die anders zou dienen als een beschermend mechanisme.
- Het welslagen van de therapie is sterk afhankelijk van de keuze van de arts door de patiënt, of deze gekwalificeerd is voor de behandeling van pijnpatiënten.
- De effecten van elektrische stimulatie op lange termijn zijn onbekend.
- Er kan huidirritatie of overgevoeligheid optreden als gevolg van de elektrische stimulatie of het elektrisch geleidende medium.
- Wees voorzichtig als u de neiging heeft tot interne bloedingen, zoals na een verwonding of breuk.
- Raadpleeg voor gebruik van het apparaat na een recente chirurgische ingreep altijd eerst uw arts, daar elektrische stimulatie het genezingsproces kan verstoren.
- Wees voorzichtig wanneer stimulatie wordt toegepast in de buurt van de menstruerende of zwangere baarmoeder.
- Wees voorzichtig wanneer plekken op de huid worden gestimuleerd waar het normale gevoel ontbreekt.
- Gebruik dit apparaat alleen met door de fabrikant aanbevolen kabels, elektroden en toebehoren.
- Pas het apparaat of de elektroden niet aan zonder toestemming van de fabrikant. Dit zou verkeerde werking kunnen veroorzaken.
- Omdat de effecten van stimulatie van de hersenen onbekend zijn, mag het apparaat niet aan weerszijden of op uw hoofd worden gebruikt.
- Het apparaat is bedoeld voor gebruik door en op één volwassen persoon.
- Om hygiënische redenen kunnen elektroden beter niet worden gedeeld.
- Voer geen aanpassingen aan de elektroden uit (bijv. door ze af te knippen). Dit verhoogt de stroomdichtheid, wat mogelijk gevaarlijk is en bij een effectieve stroomdichtheid boven 2 mA/cm<sup>2</sup> is verhoogde aandacht nodig.

### Negatieve reacties

- Langdurig gebruik kan soms leiden tot irritatie van de huid op de plekken waar de elektroden worden geplaatst.
- De effectiviteit van de behandeling is er sterk van afhankelijk of de patiënt wordt behandeld door iemand die gekwalificeerd is in de omgang met patiënten die lijden aan pijn.
- Eventuele negatieve reacties bestaan onder andere uit door de elektroden veroorzaakte huidirritatie en brandwonden.
- U kunt last krijgen van huidirritatie en brandwonden onder de op uw huid aangebrachte elektroden.
- U kunt last krijgen van hoofdpijn en andere pijnlijke sensaties tijdens of na de toepassing van elektrische stimulatie in de buurt van uw ogen en op uw hoofd of gezicht.
- U dient te stoppen met het gebruik van het apparaat en uw arts te raadplegen als u bijwerkingen ondervindt van het apparaat.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

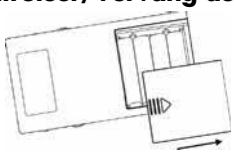
PL

SE

FI

**Voordat u begint:**

- Controleer of de batterijen correct zijn geïnstalleerd.
- Sluit de kabel aan op de elektroden en vervolgens op het apparaat.
- Plaats de elektroden op de plek van de pijn.
- Gebruik de elektroden niet als deze op welke wijze dan ook bekrast of beschadigd zijn.

**Controleer/Vervang de batterij**

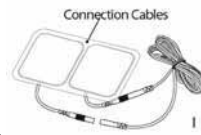
1. Verwijder de riemclip (**J**) door deze omlaag van het apparaat af te schuiven.
2. Open het klepje van het batterijvak (**I**).
3. Plaats 4 batterijen (type AAA) in het batterijvak. Zorg ervoor dat de batterijen correct worden geplaatst. Zorg ervoor dat de positieve en negatieve uiteinden van de batterijen overeenkomen met de markeringen in het batterijvak van het apparaat.
4. Sluit voor u het apparaat gebruikt het klepje van het batterijvak (**I**).
5. Schuif de riemclip (**J**) terug op het apparaat.

**Waarschuwing:**

1. Verwijder de batterijen als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt.
2. Gebruik geen oude en nieuwe batterijen of verschillende typen batterijen door elkaar.
3. Waarschuwing: Als de batterijen lekken en in contact komen met

de huid of de ogen, was deze dan onmiddellijk overvloedig met water.

4. Batterijen dienen door een volwassene te worden gehanteerd. Houd batterijen buiten het bereik van kinderen.
5. Het is aanbevolen alleen batterijen van hetzelfde of een vergelijkbaar type te gebruiken.
6. Gebruik geen oplaadbare batterijen.
7. Verwijder lege batterijen uit het apparaat.
8. Voer batterijen op een veilige manier af volgens de aanwijzingen van de fabrikant.

**Aansluiten van de elektroden op de kabels:**

Neem de stekker en steek deze in de elektrode-aansluiting. Zorg ervoor dat er geen metalen onderdelen bloot komen te liggen.

**Waarschuwing:**

Gebruik altijd de door de fabrikant of distributeur meegeleverde kabel en gebruik elektroden met een CE-markering of elektroden die wettelijk mogen worden verkocht.

**Aansluiten van de kabel op het apparaat**

Zorg er, voordat u met deze stap begint voor, dat het apparaat volledig is uitgeschakeld. Neem de stekker en steek deze in de ervoor bestemde aansluiting (**B**) aan de bovenzijde van het apparaat.



### Waarschuwing:

Steek de stekker van de elektrodekabel in geen geval in een stopcontact voor netstroom.

### Plaatsen van elektroden op de huid

Plaats de elektroden op de plek waar de pijn gevoeld wordt (zie bijlage A: plaatsing van elektroden). Zorg er, vóór het aanbrengen van de elektroden voor, dat de huid waarop deze worden geplaatst grondig schoon en droog is. Zorg ervoor dat de elektroden stevig op de huid gedrukt zijn en goed contact maken. Plaats de elektroden correct, gelijkmatig en stevig vast.

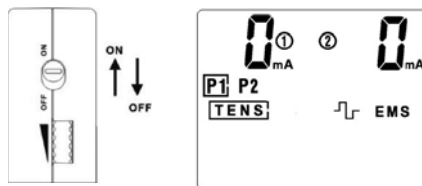


### Waarschuwing:

1. Zorg er vóór het aanbrengen van de elektroden op het lichaam voor dat de huid schoon is en vrij van zalf of crème.
2. Zet het apparaat niet aan als de zelfklevende elektroden nog niet op het lichaam zijn geplaatst.
3. Verwijder de elektroden nooit van de huid als het apparaat nog aan staat.
4. Om hygiënische redenen raden wij aan de elektroden maandelijks te vervangen.
5. Zorg ervoor dat het apparaat volledig is uitgeschakeld voordat u de elektroden plaatst.
6. Het is aanbevolen zelfklevende, vierkante elektroden van minimaal 40 x 40 mm te gebruiken op de te behandelen plek.
7. Om hygiënische redenen dient iedere patiënt gebruik te maken van een eigen set elektroden.

### Uitzetten van het apparaat:

Schuif de AAN/UIT-schakelaar (**A**) aan de rechterkant van het apparaat naar boven om deze aan te zetten; er verschijnt het volgende scherm:



### Programma selecteren:

Er zijn 11 (P03-P13) voorinstelde programma's en 4 (P1, P2, S, A) gebruikersprogramma's beschikbaar om uit te kiezen. Voor de details van de programma's verwijzen wij u naar de desbetreffende paragraaf. Door het indrukken van de "MODE"-toets (**E**) kunt u het door u gewenste programma selecteren. Op het LCD-scherm verschijnt het volgende:

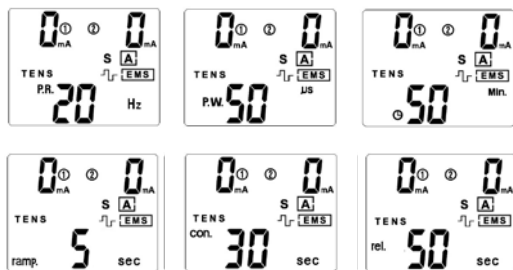


### Waarden instellen

Bij de TENS-gebruikersprogramma's (P1, P2) kan de gebruiker zelf de frequentie, impulsduur en behandelingstijd instellen via de "SET"-toets (F). Op het LCD-scherm wordt de door u in te stellen waarde als volgt weergegeven:



Bij de EMS-gebruikersprogramma's (S, A) kan de gebruiker zelf de frequentie, impulsduur, behandelingstijd, aan-/aflooptijd, werkingstijd en rusttijd instellen via de "SET"-toets (F). Bij het programma 'A' (alternerend) loopt het programma eerst op kanaal 1 af en wisselt vervolgens naar kanaal 2. Deze wissel vindt tijdens de gehele duur van de therapie plaats. Bij het programma 'S' (simultaan) vindt geen wissel plaats. Op beide kanalen loopt het programma gelijktijdig af tijdens de gehele duur van de therapie. Op het LCD-scherm wordt de door u in te stellen waarde als volgt weergegeven:



U kunt de waarde selecteren met behulp van de toetsen "▼" (G) of "▲" (H). Druk nadat de waarde is ingesteld nogmaals op de "SET"-toets (F) om de volgende waarde in te stellen.

### Opmerking:

Voor een overzicht van de mogelijke in te stellen waarden van frequentie, impulsduur, behandelingstijd, aan-/aflooptijd, werkingstijd en rusttijd verwijzen wij u naar de paragraaf over programma's Indien.

### Terugzetten naar fabrieksinstellingen:

De gebruikersprogramma's wilt terugzetten naar de fabrieksinstellingen, kunt u dit doen door bij het aanzetten van het apparaat de "▼" (G)-toets ingedrukt te houden.

### Intensiteit aanpassen en behandeling starten:

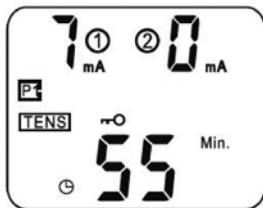
Aan de zijkant van het apparaat bevinden zich twee knoppen (C) voor het aanpassen van de intensiteit per kanaal. Door de knoppen omhoog te draaien wordt de uitgegeven intensiteit verhoogd. Zodra de intensiteit 1 mA bereikt, zal het apparaat beginnen te werken. De maximale intensiteit is 100 mA.

### Opmerking:

De **Promed EMT-6** beschikt over een speciale achtergrondverlichting:

- In de normale toestand is de verlichting groen;
- Als de intensiteit hoger is dan 65 mA wordt de verlichting blauw en de gebruiker dient dan op te letten.
- Als de elektroden niet of verkeerd zijn aangesloten en de intensiteit ligt boven de 10 mA, wordt de achtergrondverlichting rood en gaat deze knipperen, en de intensiteit zal automatisch op nul worden gezet.

## Vergrendeling



Om het toestel veilig te gebruiken nadat u de intensiteit heeft aangepast, drukt u tegelijkertijd op de "SET" (F) en de "▲"-toets (H). Het vergrendelingsteken "🔑" (9) verschijnt op het LCD-scherm (het apparaat is nu vergrendeld). Dit is een veiligheidsvoorziening om onbedoel

de wijzigingen van uw instellingen of het per ongeluk verhogen van de intensiteit te voorkomen. Druk tegelijkertijd op "SET" (F) en de "▲"-toets (H) om het apparaat te ontgrendelen. Het vergrendelingsteken "🔑" (9) zal weer van het scherm verdwijnen.

## Controleren van het geheugen

1. De **Promed EMT-6** kan de gegevens van 30 behandelingen opslaan in zijn geheugen. Houd om de in het geheugen opgeslagen gegevens te controleren de "SET"-toets (F) 5 seconden lang ingedrukt en het apparaat schakelt van de instel- of wachtstand in de geheugenstand. Het laatst opgenomen therapeutische programma verschijnt op het LCD-scherm en u kunt nogmaals op de "SET"-toets (F) drukken om de programmawaarden (behandelingstijd, frequentie en impulsduur) te bekijken.
2. Druk op "▼" (G) of "▲" (H) om andere in het geheugen opgeslagen programma's te bekijken.

3. Als u terug wilt keren naar de wacht- of instelstand, kunt u op de "MODE"-toets (E) drukken of 30 seconden wachten zonder het bedieningspaneel te gebruiken.
4. Houd om het geheugen te wissen de "SET"-toets (F) 5 seconden lang ingedrukt. Op het LCD-scherm begint nu het symbool "D" te knipperen om de gebruiker te waarschuwen dat het geheugen zal worden gewist. U dient nu nogmaals op de "SET"-toets (F) te drukken om het geheugen te wissen.

## Indicator batterij laag:

Als deze indicator (8) knippert, dienen de batterijen zo snel mogelijk te worden vervangen door nieuwe. Het apparaat zal echter nog enkele uren blijven werken. Als de batterijen leeg zijn, gaat het apparaat uit en wordt de actuele stand automatisch opgeslagen.

## Uitzetten van het apparaat:

Schuif de "AAN/UIT"-schakelaar (A) omlaag om het apparaat uit te schakelen.



## Waarschuwing

Als het bedieningspaneel in de wachtstand niet wordt gebruikt, krijgt u na een minuut een pieptoon te horen en na twee minuten hoort u twee pieptonen; na drie minuten schakelt het apparaat zichzelf automatisch in de slaapstand, het LCD-scherm gaat uit en u hoort drie pieptonen. Druk op een willekeurige knop op het bedieningspaneel om het scherm weer te activeren.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

Er zijn 11 (P03-P13) vooringestelde programma's en 4 (P1, P2, S, A) gebruikersprogramma's beschikbaar om uit te kiezen. De behandelingsstijd, frequentie en impulsduur kunnen worden ingesteld via de TENS-gebruikersprogramma's P1 and P2 en de frequentie, impulsduur, behandelingstijd, aan-/aflooptijd, werkingstijd en rusttijd kunnen worden ingesteld via de EMS-gebruikersprogramma's S en A. Hieronder vindt u de mogelijke in te stellen waarden. Zie voor de elektrodeposities bijlage A: Plaatsing van de elektroden.

### Programma's voor TENS

| Programma                         | Frequentie     | Impulsduur        | Golfvorm  | Behandelingstijd       | Indicatie voor gebruik / elektrodepositie  |
|-----------------------------------|----------------|-------------------|-----------|------------------------|--|
| <b>Gebruikersprogramma's</b>      |                |                   |           |                        |  |
| [P1]                              | 20 - 110 Hz    | 50 - 200 $\mu$ s  | Continu   | 1 - 60 min<br>/continu | Nek 2<br>Schouder 3<br>Elleboog 7<br>Reumatische pijn 9<br>Lumbago 11,12<br>Menstruatiepijn 13<br>Denkbeeldige pijn 14<br>Heupen 16<br>Osteoartritis in de knie 18,19<br>wondgenezing 20 |
| [P2]                              | 10 Hz - 110 Hz | 200 - 100 $\mu$ s | Modulatie | 1 - 60 min<br>/continu | Schouder 3<br>Trapezius 10, 21<br>Lumbago 12<br>Dijen 22   |
| <b>Vooringestelde programma's</b> |                |                   |           |                        |  |
| P03                               | 110 Hz         | 50 $\mu$ s        | Continu   | 30 min                 | Gezicht 1<br>Nek 2   |
| P04                               | 4 Hz           | 200 $\mu$ s       | Continu   | 30 min                 | Postoperatieve of door chemotherapie veroorzaakte misselijkheid 8  |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

|     |   |             |                          |        |                                    |                      |
|-----|---|-------------|--------------------------|--------|------------------------------------|----------------------|
| P05 | Basisfrequentie:<br>2 Hz<br>Impulsfrequentie:<br>100 Hz | 200 µs      | Burst                    | 30 min | Nek<br>Centraal<br>Ischias<br>Knie | 4<br>5,6<br>15<br>19 |
| P06 | 110 Hz  | 200 µs      | Continu                  | 30 min | Zie programma P1                   |                      |
| P07 | 110 Hz  | 50 - 250 µs | Frequentiemo-<br>dulatie | 30 min | Trapezius                          | 10, 21               |
| P08 | 20 - 110 Hz   | 200 µs      | Frequentiemo-<br>dulatie | 30 min | Lumbago                            | 11, 12               |

**Programma's voor EMS**

| Programma                         | Frequentie  | Impuls-<br>duur | Golfvorm | Behande-<br>lingstijd  | Wer-<br>king<br>sec. | Rust<br>sec. | Aan-/<br>afloop<br>sec. | Indicatie voor<br>gebruik  |
|-----------------------------------|-------------|-----------------|----------|------------------------|----------------------|--------------|-------------------------|--|
| <b>Vooringestelde programma's</b> |             |                 |          |                        |                      |              |                         | Drang- en inspannings-<br>incontinentie (elektrode-<br>positie 23/24)                                  |
| P09                               | 10 Hz       | 250 µs          | Continu  | 30 min                 | 3                    | 6            | 2                       |  |
| P10                               | 50 Hz       | 300 µs          | Continu  | 30 min                 | 5                    | 10           | 1                       |  |
| P11                               | 50 Hz       | 300 µs          | Continu  | 30 min                 | 5                    | 15           | 1                       |  |
| P12                               | 75 Hz       | 300 µs          | Continu  | 30 min                 | 5                    | 10           | 1                       |  |
| P13                               | 75 Hz       | 300 µs          | Continu  | 30 min                 | 5                    | 15           | 1                       | Ontspanning van<br>spierspasmen;   |
| <b>Gebruikersprogramma's</b>      |             |                 |          |                        |                      |              |                         | Verhoging van de<br>bloedcirculatie;<br><br>Preventie van<br>spierverslapping;<br>Trainen van spieren. |
| S                                 | 10 - 110 Hz | 50 - 330 µs     | Continu  | 1 - 60 min<br>/continu | 1 - 30s              | 1 - 60s      | 1 - 6s                  |  |
| A                                 | 10 - 110 Hz | 50 - 330 µs     | Continu  | 1 - 60 min<br>/continu | 1 - 30s              | 1 - 60s      | 1 - 6s                  |  |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU


PL

SE

FI



**Let voor het eerste gebruik op het volgende:**

- Het toestel Promed EMT-6 is uitsluitend voor huiselijk gebruik bedoeld.
- Er is strenge toezicht vereist wanneer het apparaat in de nabijheid van kinderen wordt gebruikt.
- Plaats of gebruik het apparaat nooit in een natte of vochtige omgeving.
-  Gebruik het apparaat niet onder water, bij voorbeeld onder de douche.
- Plaats het apparaat nooit in direct contact met vuur, gas, zuurstof of hete voorwerpen zoals kookplaten.
- Neem alle mogelijke maatregelen om ervoor te zorgen dat het apparaat niet kan vallen of op een andere manier beschadigd kan raken.
- Als er zich toch problemen voordoen met het apparaat, laat het dan onmiddellijk repareren.
- Smeer of was het apparaat niet.


**Gevaarlijk!**

- Breng het apparaat niet in direct contact met water of andere vloeistoffen.
- Het apparaat mag niet buitenshuis worden gebruikt.
- Raak het apparaat nooit met natte handen aan.
- Bewaar het apparaat niet in de buurt van een wastafel of bad, omdat er het gevaar bestaat dat het apparaat in de wastafel of het bad kan vallen of getrokken kan worden


**Waarschuwing!**

- Laat het apparaat nooit zonder toezicht als er zich kinderen of onervaren personen in de buurt van het apparaat bevinden.
- Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat kunnen spelen.
- Gebruik het apparaat alleen voor de in deze handleiding beschreven toepassingen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of die niet beschikken over voldoende ervaring en/of kennis. Dit geldt niet als deze personen onder toezicht staan van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of als ze van hen instructies ontvangen over hoe het apparaat te gebruiken.
- Gebruik het apparaat niet onder dekens of kussens daar oververhitting kan leiden tot brand, letsel of een elektrische schok.
- Draag het apparaat niet aan de kabel en gebruik de kabel niet als handvat.
- Het apparaat mag niet buitenshuis worden gebruikt.
- Zet zodra u klaar bent met de behandeling de intensiteitsknoppen **(2)** in de stand "OFF".
- Laat kinderen nooit spelen met het verpakkingsmateriaal; er bestaat een risico op verstikking.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

| Probleem                           | Mogelijke oorzaak   | Oplossing  |
|------------------------------------|---|--|
| Scherm licht niet op               | Defect batterijcontact  | 1. Probeer nieuwe batterijen   |
|                                    |   | 2. Controleer of de batterijen correct zijn geplaatst. Controleer de volgende contacten: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Alle contacten zijn juist.</li> <li>• Alle contacten zijn heel.</li> </ul> |
| Zwakke of niet voelbare stimulatie | Elektroden<br>1. Opgedroogd of besmet<br>2. Plaatsing         | Plaats de elektroden opnieuw   |
|                                    | Kabels oud / versleten / beschadigd                           | Vervangen  |
|                                    | De intensiteit is te zwak                                     | Gebruik een hogere intensiteit   |
| Stimulatie is onaangenaam          | De intensiteit is te hoog                                     | Verlaag de intensiteit.  |
|                                    | Elektroden te dicht bij elkaar                                | Plaats de elektroden opnieuw.  |
|                                    | Beschadigde of versleten elektroden of kabels                 | Vervangen.   |
|                                    | Actieve plek elektroden te klein.                             | Vervang elektroden door exemplaren met een actief oppervlak van minimaal 16.0 cm <sup>2</sup> (4cm*4cm).   |
|                                    | Apparaat wordt wellicht niet gebruikt volgens de handleiding. | Raadpleeg de handleiding voor gebruik.   |
| Onderbroken uitgangssignaal        | Kabels  | 1. Controleer de aansluiting. Zorg voor een stevige verbinding.  |
|                                    |   | 2. Verlaag de intensiteit. Draai de stekkers van de kabels 90° in de aansluiting. Indien nog steeds onderbroken, vervang de kabel.   |
|                                    |   | 3. Indien nog steeds onderbroken na vervanging van de kabel, is er wellicht een onderdeel defect. Laat het apparaat repareren.   |
|                                    |   | 4. Sommige programma's lijken onderbroken. Dit is normaal.   |

|   |   |   |
|---|---|---|
| Stimulatie is niet effectief.                       | Onjuiste plaatsing van de elektroden.               | Plaats de elektroden opnieuw. Raadpleeg een arts.                                   |
| De huid wordt rood en/of u voelt een steekende pijn | Plaats de elektroden elke keer op dezelfde plek.    | Plaats de elektroden opnieuw. Stop bij pijn of ongemak onmiddellijk de behandeling. |
|   | De elektroden zijn niet juist op de huid bevestigd. | Zorg ervoor dat de elektroden stevig op de huid vastzitten.                         |
|   | De elektroden zijn vuil.                            | Reinig de pads met een vochtige, pluisvrije doek of vervang de pads.                |
|   | Het oppervlak van de elektrode was gekrast.         | Vervang de elektrode.   |
| De uitgangsstroom stopt tijdens de behandeling      | De elektrodepads zijn losgeraakt van de huid.       | Zet het apparaat uit en bevestig de pad stevig op de huid.                          |
|   | De kabel is losgeraakt.                             | Zet het apparaat uit en sluit de kabel aan.   |
|   | De batterijen zijn leeg.                            | Vervang de batterijen door nieuwe.  |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- Breng het apparaat niet in direct contact met water of andere vloeistoffen.
- Zet het apparaat uit als het niet wordt gebruikt.
- Verwijder voordat u de **Promed EMT-6** voor langere tijd opslaat de batterijen uit het batterijvak. Lekkende batterijen kunnen het apparaat beschadigen.
- Bewaar het apparaat en het toebehoren op een koele, droge plaats in de meegeleverde koffer.
- Pak de elektroden bij de randen als ze worden verwijderd. Trek om beschadiging te voorkomen nooit aan de elektrode-kabel.
- Maak geen scherpe knikken in de aansluitkabels of elektroden.
- Plak de elektrodepads na gebruik op de beschermende plastic folie.
- Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht en bescherm het tegen vuil en vocht.
- Plaats geen zware voorwerpen op het apparaat.
- U kunt uw **Promed EMT-6** reinigen door het voorzichtig af te vegen met een in een mild sopje bevochtigde doek. U kunt ook gebruik maken van isopropanol of een zeepoplossing. Huishoudelijke was- en reinigingsmiddelen zijn niet geschikt.
- Het apparaat mag niet worden teruggestuurd naar uw dealer of de fabrikant voor keuring en herkalibratie. Is een dergelijke keuring of herkalibratie nodig voor intern kwaliteitsbeheer, neem dan gerust contact op met **Promed**.
- Raadpleeg bij andere problemen uw dealer en breng het apparaat indien nodig terug. Probeer nooit zelf een defect te repareren.

Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakking moeten naar een bedrijf voor milieuvriendelijke recycling gebracht worden.

#### Alleen voor EU-landen:



Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huishoudelijk afval! Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en hun omzetting in nationaal recht moeten elektrische gereedschappen die niet meer bruikbaar zijn gescheiden worden ingezameld en naar een bedrijf voor milieuvriendelijke recycling gebracht worden.

Binnen de EU duidt dit symbool aan, dat dit product niet via het normale huisvuil mag worden verwijderd. Afgedankte apparaten bevatten kostbare recyclebare materialen, die hergebruikt moeten worden, om het milieu c.q. de gezondheid niet door ongecontroleerde vuilverwijdering schade te berokkenen. Verwijder afgedankte apparaten daarom a.u.b. via een daarvoor bestemd verzamelsysteem of stuur het apparaat voor de verwijdering terug naar de verkoopplek. Deze zal het apparaat dan laten verwijderen.

#### Accu's/ batterijen:

Gooi accu's/ batterijen niet bij het huishoudelijk afval, in het vuur of in het water. Accu's/ batterijen moeten ingezameld, gerecycled of op milieuvriendelijke wijze afgedankt worden.

#### Alleen voor EU-landen:

Volgens de Richtlijn 91/157/EEC moeten defecte of opgebruikte accu's/ batterijen gerecycled worden. Niet meer bruikbare accu's/ batterijen kunnen direct afgegeven worden bij:

**Promed GmbH**, Lindenweg 11, D-82490 Farchant.

It product werd met de grootste zorgvuldigheid vervaardigd en vóór verlaten van de fabriek nauwlettend gecontroleerd. Derhalve verstrekken wij op dit product een garantie van 24 maanden vanaf de datum van aankoop. **Promed**-producten beantwoorden aan hun beschrijving en de desbetreffende specificaties; het is uw verantwoordelijkheid, ervoor te zorgen dat de producten die u koopt, voorzien zijn voor het gebruik dat u op het oog hebt.

- Bij aantoonbare materiaal- en/of fabricagefouten die bij beoogd gebruik optreden en tijdens de garantieperiode opgemerkt worden, vervangen wij binnen de garantieperiode kosteloos alle gebrekkige onderdelen van het product, met inbegrip van het aandeel aan loonkosten voor de garantiereparaties.
- **De garantie omvat niet:**
  - de normale slijtage van het product
  - gebreken die door het transport of de opslag van het product veroorzaakt worden
  - gebreken of beschadigingen die door niet beoogd gebruik of gebrekkig onderhoud veroorzaakt worden
  - schade door toedoen van het niet naleven van de instructies in de bedieningshandleiding
  - schade door toedoen van aanpassingen aan het product die niet door **Promed** uitgevoerd werden
  - beschadigingen door scherpe voorwerpen, ten gevolge van wringen, verbuigen, vallen, een abnormale botsing of overige handelingen die buiten de adequate controle van **Promed** liggen.
  - Slijtageonderdelen (bv. bewegende onderdelen zoals kogellagers enz., afsluitingen) zijn algemeen van de garantie uitgesloten.
- **Een aanspraak op garantie kan niet geldend worden gemaakt indien:**
  - het product niet in zijn originele verpakking of een geschikte veilige verpakking wordt teruggestuurd;
  - het product door een andere persoon of een onderneming, uitgezonderd **Promed** of een door **Promed** geautoriseerde handelaar, aangepast of gerepareerd werd;
  - het product met niet door **Promed** goedgekeurde vervangingsonderdelen gerepareerd werd;
  - het serienummer / lotnummer van het product verwijderd, gewist, gewijzigd of onleesbaar gemaakt werd.
- Om hygiënische redenen moeten producten die aan rechtstreeks lichaamscontact of contact met lichaamsvloeistoffen (bv. bloed) blootgesteld zijn, vóór het terugsturen in een extra kunststof zak verpakt worden. In deze gevallen moet in het pakket of de begeleidende papieren een speciale verwijzing naar deze omstandigheid worden opgenomen.
- Voor tijdens de garantieperiode gerepareerde componenten of vervangen producten wordt de garantie enkel voor de resterende garantieperiode verstrekt, vooropgesteld dat deze vervanging of reparatie door **Promed** of een door **Promed** geautoriseerde handelaar uitgevoerd werd.

- De garantieperiode begint op de dag van aankoop. Garantieaanspraken moeten binnen de garantieperiode geldend gemaakt worden. Met na het verstrijken van de garantieperiode optredende reclamaties kan geen rekening gehouden worden.
- De garantie treedt in het kader van de onderhavige garantievoorwaarden slechts in werking indien de aankoopdatum middels een aankoopbewijs of iets vergelijkbaars aangetoond wordt.
- Technische en optische wijzigingen, alsmede wijzigingen aan de uitrusting zijn voorbehouden!
- Deze garantie is enkel rechtsgeldig en toepasbaar in het land waarin het product door de eerste koper verworven werd, vooropgesteld dat het de bedoeling van **Promed** was, dat het product voor verkoop in dit land aangeboden wordt. Deze garantie is eveneens in elk land in de Europese Economische Ruimte toepasbaar waarin **Promed** over een geautoriseerde importeur of een verkooppartner beschikt. Naargelang van het desbetreffende land kunnen bijzondere en afwijkende garanties en waarborgen op grond van de telkenmale toepasbare wetgeving aan de orde zijn. Deze rechtsvoorschriften worden door de onderhavige garantiebepalingen noch uitgesloten, noch beperkt. Voor zover door nationaal recht toegestaan, wordt de garantieperiode door een volgende herverkoop, reparatie of vervanging van het product niet verlengd of vernieuwd, noch komt ze anderszins in het gedrang.
- De bepalingen van het VN-koopverdrag worden niet toegepast.
- De wettelijke garantielijplicht van de verkoper blijft door onze garantiebepalingen onaangetaast.
- In de grootste mogelijke mate krachtens de toepasbare dwingende wetgeving vormen de onderhavige garantiebepalingen uw enige en uitsluitende rechtsmiddel en gelden zij in stede van alle overige uitdrukkelijke of geïmpliceerde garantiebepalingen. **Promed** is niet aansprakelijk voor ongewone, terloops ontsane, boete of gevolgschade, met inbegrip van, doch niet beperkt tot, winstderving, genotsderving, inkomstenverlies, kosten voor vervangingsuitrusting of -inrichtingen, verzekeringsaanspraken door derden, eigendomsschennissen die aan het verwerven of gebruik van het product ontspruiten of wegens een garantie-inbreuk, contractbreuk, nalatigheid, productfouten of andere gerechtelijke of wettelijke omstandigheden ontstaan, ook indien **Promed** weet had van de mogelijkheid van dergelijke schade. **Promed** is niet aansprakelijk voor een vertraging bij het doen van een beroep op de garantieverstrekkings.
- Voor eventuele vertaalfouten kan **Promed** niet aansprakelijk gesteld worden.

Voor een vlekkeloze verwerking zijn de volgende opgaven onontbeerlijk:

1. Oorspronkelijk aankoopbewijs/kwantiteit of handelaarsstempel met aankoopdatum
2. Vastgesteld gebrek / ingevulde servicereparatieaanvraag (is bij het apparaat gevoegd)
3. Productomschrijving / type / serie- / batchnummer

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**Об этом приборе**

- A.** Переключатель питания ВКЛ/ВЫКЛ
- B.** Соединительный провод
- C.** Регулировка интенсивности
- D.** Жидкокристаллический индикатор: Показывает операционный режим работы прибора
- E.** Выбор программы
- F.** Выбор параметров: нажмите на кнопку для выбора режима настройки
- G.** Уменьшение параметров программы в режиме настройки
- H.** Увеличение параметров программы в режиме настройки
- I.** Отделение для батареек
- J.** Зажим крепления к поясному ремню

**Запасные детали жидкокристаллического индикатора:**

- 1.** Регулировка интенсивности
- 2.** Программа электронейростимуляции
- 3.** Обозначение терапевтического режима
- 4.** Показание частоты повторения импульсов
- 5.** Форма волны ЭМС в рабочем режиме
- 6.** Показание продолжительности импульсов
- 7.** Форма волны ЭМС во время паузы
- 8.** Форма волны ЭМС при выходе на рабочий режим и во время снижения мощности
- 9.** Символ времени
- 10.** Параметры и время электронейростимуляции
- 11.** Индикатор недостаточной заряженности аккумуляторов
- 12.** Форма импульса

|  |      |         |   |      |         |
|--|------|---------|---|------|---------|
| НАЧАЛО РАБОТЫ                                    | бок. | 121     | УНИФИЦИРОВАННЫЕ СИМВОЛЫ                             | бок. | 201/202 |
| СОДЕРЖАНИЕ                                       | бок. | 122     | ДИРЕКТИВЫ СОВЕТА ЕС                                 | бок. | 203/204 |
| СИСТЕМНЫЕ КОМПОНЕНТЫ                             | бок. | 123     | ТЕХНИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ                                 | бок. | 205/206 |
| ОПИСАНИЕ ПРИБОРА                                 | бок. | 124     | ТРАНСПОРТ/ХРАНЕНИЕ/УСЛОВИЯ<br>ЭКСПЛУАТАЦИИ          | бок. | 207/208 |
| ВВЕДЕНИЕ   | бок. | 125/126 | КОМПЛЕКТУЮЩИЕ                                       | бок. | 229/230 |
| ПОКАЗАНИЯ / ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ                     | бок. | 127/128 | КЛИНИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ                            | бок. | 231/232 |
| ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ / МЕРЫ РЕДОСТОРОЖНОСТИ            | бок. | 129/130 | ДОПОЛНЕНИЕ А РАСПОЛОЖЕНИЕ<br>ЭЛЕКТРОДОВ             | бок. | 233     |
| ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА                             | бок. | 131-134 | ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН                                   | бок. | 234     |
| ПРОГРАММА  | бок. | 135/136 | ПРЕДПРИЯТИЕ-ИЗГОТОВИТЕЛЬ И<br>ДАЛЬНЕЙШАЯ ИНФОРМАЦИЯ | бок. | 0       |
| ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ               | бок. | 137     |   |      |         |
| УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ                        | бок. | 138     |   |      |         |
| УХОД, ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ                    | бок. | 139     |   |      |         |
| УТИЛИЗАЦИЯ / ОКОНЧАНИЕ СРОКА СЛУЖБЫ              | бок. | 139     |   |      |         |
| ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ И<br>ОБСЛУЖИВАНИЕ ПОКУПАТЕЛЯ | бок. | 140     |   |      |         |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

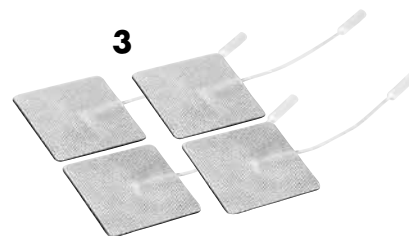
PL

SE

FI

Ваша упаковка **Promed EMT-6** содержит следующее оборудование:

- |                                    |      |
|------------------------------------|------|
| 1. Прибор <b>EMT-6</b>             | 1 ШТ |
| 2. Кабель                          | 2 ШТ |
| 3. Электродные контакты (40*40 мм) | 4 ШТ |
| 4. Руководство для пользователя    | 1 ШТ |
| 5. Батарейки AAA                   | 4 ШТ |
| 6. Переносной футляр               | 1 ШТ |



Изготовитель оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию изделий с целью технического усовершенствования без предварительного уведомления.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



Пожалуйста, основательно ознакомьтесь с содержанием руководства пользователя, прежде чем использовать прибор.

Благодарим за покупку прибора **Promed EMT-6**. Вы купили высококачественный продукт, разработанный для личной гигиены и общего благополучия. Promed - ведущая компания с десятилетиями опыта в производстве электроприборов для личной гигиены, здоровья и общего благополучия.

Прибор **Promed EMT-6** был разработан и произведен в соответствии с Директивами по медицинской технике 93/42/ЕЕС и 2007/47/ЕС с целью гарантировать качество во время пользования. Прибором можно пользоваться по прочтении инструкции по эксплуатации.

Предприятие-изготовитель ни в какой мере не несёт ответственности за ранения или вред, нанесённый лицам или объектам в результате невыполнения требований руководства по эксплуатации. Мы желаем Вам испытать много удовольствия при использовании Вашего нового прибора **Promed EMT-6**. В последующих разделах мы хотели бы ознакомить Вас с прибором ЧЭНС (TENS). Пожалуйста, основательно ознакомьтесь с содержанием руководства пользователя, прежде чем использовать прибор.

Вы можете получить профессиональный совет там, где Вы приобрели приборы **Promed**, или же войти в контакт с нами, если у Вас есть какие-нибудь вопросы. Мы можем предоставить Вам имя представителя, ответственного за Ваш регион.

**Promed GmbH** Kosmetische Erzeugnisse (Косметическая продукция)  
Lindenweg 11, D-82490 Farchant,  
Тел.: +49 (0) 8821/9621-0,  
Факс: +49 (0) 8821/9621-21,  
Адрес эл. почты: info@promed.de

Дальнейшую информацию Вы можете найти на главной странице нашего сайта:

**[www.promed.de](http://www.promed.de)**

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



Электростимулятор **Promed EMT-6** является портативным устройством для электротерапии, характерной чертой которого является наличие двух терапевтических режимов работы. Чрезкожная электронейростимуляция (ЧЭНС) и Электромиостимуляция (ЭМС), использующиеся для купирования боли и электрической стимуляции мышцы. Через электроды, расположенные на коже, стимулятором посылается слабый электрический ток в расположенные под ними нервы и мышечные группы. Параметры устройства можно изменить нажатием на кнопки. Уровень интенсивности регулируется в соответствии с нуждами пациентов. Перед использованием прочитайте, пожалуйста, все указания данного руководства по эксплуатации и тщательно сохраняйте его в качестве справочного руководства на будущее.

### Что такое боль?

Боль - собственная система раннего оповещения нашего тела. Ощущать боль важно, поскольку она указывает на ненормальное состояние тела и служит нам предупреждением остерегаться дальнейшего повреждения или ранения. Однако, долговременная, постоянная боль, часто называемая хронической болью, не отвечает никакой очевидной полезной цели после того, как был поставлен диагноз. Метод ЧЭНС был разработан для смягчения или уменьшения определённых типов хронической и резкой боли.

### Мы различаем два вида боли:

- Резкая боль  
в качестве главного симптома может часто помочь врачу в постановке диагноза, тем самым резкая боль имеет защитную функцию для пациента.
- Хроническая боль  
сама по себе часто может стать частью болезни. Пациент, страдающий от хронической боли, часто вынужден терпеть на протяжении многих лет, и тем самым под влиянием боли его личность претерпевает изменения.

### ОБЪЯСНЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ЧЭНС

Чрезкожная электронейростимуляция (ЧЭНС) является неразрушающим, безмедикаментозным методом снятия боли. В методе ЧЭНС используются слабые электрические импульсы, посылаемые через кожу в нервы с тем, чтобы изменить восприятие пациентом боли. ЧЭНС не является лечением ни от какой физиологической проблемы, он только помогает снимать боль. ЧЭНС не всем помогает; однако, в большинстве случаев он оказывает эффективное воздействие на пациентов и снижает или снимает боль, обеспечивая возможность возврата к нормальной деятельности.

### Как воздействует ЧЭНС?

Прибор **Promed EMT-6** воздействует передачей безопасных электрических сигналов от электродных контактов к телу. Это уменьшает боль двумя способами:

- Во-первых, болевые сигналы тела, которые обычно передаются от области повреждения через нервные волокна к мозгу, блокируются - TENS (ЧЭНС) прерывает передачу этих болевых сигналов.
- Во-вторых, применением ЧЭНС стимулируется выработка организмом эндорфинов – его собственных природных болеутоляющих средств.

### Возможности применения ЧЭНС

В качестве медицинского прибора ЧЭНС прибор **Promed EMT-6** следует в общем использовать при следующих медицинских показаниях или следующих жалобах:

- Для облегчения симптомов хронической некупируемой боли
- Для посттравматической боли (при возникновении резкой боли)
- При послеоперационной боли (боли, вызванной операционным вмешательством)

## ОБЪЯСНЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ЭМС

Электромиостимуляция (ЭМС) является в международном масштабе признанным и проверенным способом врачевания мышечных повреждений и травм. При этом в мышцы, нуждающиеся в лечении, посылаются электронные импульсы; что тренирует мышцы, остающиеся при этом пассивными. Это - продукт, в котором используется прямоугольное колебание, первоначально изобретенное Джоном Фарадеем в 1831 г. Посредством прямоугольного колебания прибор в состоянии воздействовать непосредственно на двигательные нейроны мышц. Данный прибор имеет также низкие частоты, позволяющие в сочетании с прямоугольными колебаниями осуществлять прямое воздействие на мышечные группы. Этот способ широко используется в больницах и спортивных клиниках для лечения мышечных повреждений и травм и для «переподготовки» парализованных мышц с целью предотвращения атрофии в поражённых мышцах и их укрепления, для улучшения мышечного тонуса и кровообращения.

### Как воздействует ЭМС?

Приборами ЭМС через кожу посылаются удобные импульсы, которые стимулируют нервы в области воздействия. Под воздействием этого сигнала мышца сокращается, как если бы сигнал непосредственно исходил из мозга. При увеличении интенсивности сигнала мышца сокращается, как и во время физических упражнений. При прекращении импульса мышца расслабляется, и цикл повторяется.

Цель мышечной электростимуляции состоит в том, чтобы достичь сокращений или вибрирования в мышцах. Нормальная мышечная деятельность управляется центральной и периферической нервными системами, которые передают электрические сигналы к мышцам. ЭМС действует так же, но в ней используется внешний источник (стимулятор) с электродами, прикладываемыми к коже для передачи в тело электрических импульсов. Импульсы стимулируют нервы посылать сигналы в определенную мышцу, являющуюся целевой, которая реагирует на это сокращением, так же, как это происходит при нормальной мышечной деятельности.

### Возможности применения ЭМС

В качестве медицинского прибора в рамках проведения ЭМС прибор **Promed EMT-6** следует в общем использовать при следующих медицинских показаниях или следующих жалобах:

- Для расслабления мышечных спазмов
- Для улучшения кровообращения
- Для предотвращения или торможения развития дисфункциональной атрофии
- Для переобучения мышц движению

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



Обязательно проконсультируйтесь с врачом до того, как использовать прибор!

В США продажа данного прибора ограничена законом и разрешена только врачам или же производится только по рецепту врача.

Пожалуйста внимательно прочитайте и усвойте следующие предупреждения и предостережения с тем, чтобы обеспечить безопасное и правильное использование этого прибора и предотвратить нанесение травм.

#### Показания

Устройство предназначено для временного облегчения болевых ощущений, в том числе острых и хронических болей.



#### Противопоказания

Не используйте данный прибор, не проконсультировавшись с врачом, если Вам установили электрокардиостимулятор, имплантировали дефибрилятор или Вы используете другое вживлённое металлическое или электронное устройство. В таком случае использование прибора может вызвать поражение электротоком, ожоги, электропомехи или смерть.

Если Вы относитесь к одному из следующих случаев, всегда обязательно проконсультируйтесь с врачом, прежде чем применять **Promed EMT-6**, и выясните с его помощью, как правильно использовать прибор.

- В случае возникновения постоянных болевых симптомов, несмотря на терапию
- При принятии сильного болеутоляющего или анестезирующего средства местного действия
- При наличии инфекционных болезней
- При расстройствах кровообращения (тромбозе и эмболии)
- При сенсорных расстройствах (онемении, нечувствительности)
- При использовании на грудных младенцах, детях дошкольного и более старшего возраста
- Во время беременности
- При психозе
- При склонности к кровотечениям
- При раковом заболевании
- При экстремальной чувствительности или страхе перед электричеством (электрофобии)
- Пациенты с металлическими имплантатами
- При проблемах с сердцем, в особенности при сердечной аритмии
- До каждого размещения электрода при подаче тока в синокаротидной зоне (передняя область шеи)
- До каждого размещения электрода при воздействии током на черепно-мозговую область (через голову)

- При возникновении недиагностированных болевых симптомов
- При воздействии на веко глаза
- При серьезных проблемах с артериальным кровообращением (эмболия) в нижних конечностях
- Прибор не должен использоваться для симптоматического местного обезболивания до тех пор, пока не было установлено происхождение болевого синдрома или не был поставлен диагноз
- Если в области воздействия имеются раковые образования
- В распухших, с гнойными выделениями, воспалённых областях или кожной сыпи (например, при флебите, тромбофлебите, варикозном расширении вен и т.д.)
- Если пациентом используется регулируемый электрокардиостимулятор или любой имплантированный дефибриллятор
- В областях тела с низкой иннервацией
- При эпилепсии
- При грыже живота или паховой грыже
- Не применяйте стимуляцию в области шеи, поскольку это может вызвать сильные мышечные спазмы, что может привести к закупорке дыхательных путей, появлению затруднённого дыхания или отрицательного воздействия на сердечный ритм или давление крови;

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



### Предупреждения

- Приборы ЧЭНС следует хранить в недоступном для детей месте. Не допускайте вдыхания или проглатывания мелких деталей. Кроме того, кабель может стать причиной удушья.
  - Безопасность использования приборов ЧЭНС во время беременности или родоразрешения не была подтверждена испытаниями
  - Метод ЧЭНС не является эффективным в устранении боли, возникающей в центральной нервной системе (головные боли)
  - Если под воздействием ЧЭНС боль не снята или воздействие вызывает дискомфорт, стимуляцию следует прекратить до переоценки врачом ситуации.
  - Всегда выключайте прибор ЧЭНС до наложения или удаления электродов.
  - Никогда не размещайте электроды на поверхности глаз, во рту или внутри тела.
  - ЧЭНС-приборы не обладают никакими оздоравливающими свойствами.
  - Метод чрезкожной электронейростимуляции оказывает воздействие на болевые симптомы и как таковой только подавляет восприятие болей, которые иначе служили бы защитным средством и предупреждающим механизмом тела
  - Не применяйте стимуляцию во время езды на автомобиле, работая с машинами или во время любой другой деятельности, в течение которой электростимуляция может подвергнуть Вас риску нанесения ранения.
  - Если Вы находитесь на попечении врача, проконсультируйтесь со своим врачом, прежде чем использовать этот прибор.
  - Если проводилось медицинское лечение боли или в лечении применялась физиотерапия, проконсультируйтесь со своим врачом, прежде чем использовать этот прибор.
- Если боли не затихают, а становятся более чем умеренными или длятся более пяти дней, прекратите использовать прибор и проконсультируйтесь со своим врачом.
  - Не применяйте стимуляцию в области шеи, поскольку это может вызвать сильные мышечные спазмы, что может привести к закупорке дыхательных путей, появлению затруднённого дыхания или отрицательного воздействия на сердечный ритм или давление крови.
  - Не применяйте стимуляцию через грудь, потому что электрическое воздействие на грудь может вызвать нарушения сердечного ритма, могущие оказаться смертельными.
  - Не осуществляйте стимуляцию в присутствии электронного оборудования для мониторинга (например, кардиомониторов, предупреждающих электрокардиографов), которые, возможно, не будут работать должным образом во время использования электронейростимуляции.
  - Не применяйте электронейростимуляцию, находясь в ванной комнате или в душе.
  - Не применяйте электронейростимуляцию во время сна.
  - Не используйте электронейростимуляцию на детях, если не были проведены испытания прибора для использования его в педиатрии.
  - Проконсультируйтесь со своим врачом, прежде чем использовать этот прибор, потому что его использование может вызвать нарушения сердечного ритма в сердце особо чувствительных пациентов, могущие оказаться смертельными.
  - Применяйте чрезкожную электронейростимуляцию только при нормальной, непоражённой, чистой, здоровой коже.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



### Меры предосторожности / Негативные реакции Меры предосторожности

- ЧЭНС не является заменой обезболивающих средств и других терапевтических методов лечения болевых синдромов.
- ЧЭНС не обладает целительной силой.
- ЧЭНС является симптоматическим воздействием и, в качестве такового, притупляет чувство боли, которая иначе служила бы защитным механизмом.
- Успех терапии значительно зависит от врача, выбранного пациентом и того, квалифицирован ли врач для лечения пациентов с хроническими болями.
- Долговременные эффекты от электростимуляции неизвестны.
- Ваша кожа может испытывать раздражение или реагировать сверхчувствительно на электростимуляцию (раздражение электрическим током) или на электропроводящую среду.
- Соблюдайте особую осторожность, если Вы являетесь пациентом с тенденцией к внутренним кровотечениям, например, после раны или перелома.
- Проконсультируйтесь со своим врачом, если Вы используете прибор после недавнего хирургического вмешательства, поскольку электростимуляция может нарушить процесс заживления.
- Соблюдайте осторожность, если электростимуляция применяется во время менструации или при беременности.
- Соблюдайте особую осторожность, если электростимуляция применяется к областям кожи с нарушенной чувствительностью.
- Используйте этот прибор только с отведениями, электродами и комплектами, рекомендуемыми к использованию изготовителем.
- Не вносите изменения в конструкцию устройства или электродов без разрешения производителя. Это может привести к неправильному функционированию.

- Ввиду того что эффект стимуляции головного мозга остается неизученным, не применяйте устройство с обеих сторон головы.
- Данное устройство предназначено для использования одним и на одном взрослом человеке.
- Из соображений гигиены электроды не следует передавать другим лицам.
- Не вносите изменения в конструкцию электродов (в частности, запрещено разрезать их). Это приводит к потенциально опасному повышению плотности тока. Значение эффективной плотности тока, выходящее за пределы 2 мА/см<sup>2</sup>, требует особой бдительности при эксплуатации.

### Негативная реакция

- Долговременное использование может в отдельных случаях приводить к раздражению кожи в местах наложения электродов.
- Эффективность воздействия зависит в огромной степени от того, проводится ли электростимуляция имеющим квалификацию в умении обращаться с пациентами с наличием боли специалистом.
- К возможным видам негативной реакции относятся раздражение кожи и ожоги в местах наложения электродов.
- Вы можете испытать раздражение кожи и ожоги ниже мест наложения электродов на кожу.
- Возможно появление головной боли и других болезненных ощущений во время или после применения электростимуляции в районе глаз и в области головы и лица.
- При возникновении неблагоприятных реакций во время применения прибора Вам следует прекратить использовать его и проконсультироваться со своим врачом.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

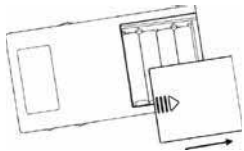
PL

SE

FI

**До начала использования прибора:**

- Если Вы находитесь на попечении врача, проконсультируйтесь со
- Удостоверьтесь в том, что батарейки установлены правильно.
- Подсоедините кабель к электродным контактам и затем - к прибору.
- Приложите электродные контакты к болевой зоне.
- Не используйте электродные контакты, если они поцарапаны или каким-либо образом повреждены.

**Проверьте / замените аккумулятор**

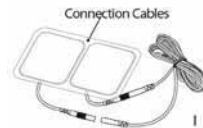
1. Удалите зажим крепления к поясному ремню (J), перемещая его вниз по прибору.
2. Откройте крышку аккумуляторного отсека (I).
3. Вставьте 4 батарейки (тип: AAA) в аккумуляторный отсек. Удостоверьтесь в том, что правильно вставили батарейки. Убедитесь в соответствии положительных и отрицательных полюсов батарей маркировке в аккумуляторном отсеке прибора.
4. Закройте крышку аккумуляторного отсека (I), если Вы хотите использовать прибор.
5. Присоедините зажим крепления к поясному ремню (J), перемещая его вверх по прибору.

**Внимание:**

1. Выньте батарейки, если прибор не используется на протяжении длительных промежутков времени.
2. Не смешивайте старые батарейки с новыми или различные типы батареек.
3. Предостережение: В случае утечки жидкости из аккумуляторов и по-

падания этой жидкости на кожу или в глаза немедленно промойте эти места обильным количеством воды.

4. Батарейки следует вставлять только взрослым лицам. Храните батарейки в недоступных для детей местах.
5. Рекомендуется использовать батарейки того же или аналогичного типа.
6. Не используйте перезаряжаемые (аккумуляторные) батарейки.
7. Вынимайте разряженные батарейки из прибора.
8. Проводите безопасную утилизацию отработанных батареек согласно инструкциям изготовителя.

**Соедините электродные контакты с кабелями:**

Возьмите кабельную вилку и вставьте её в соединительный патрубок электродных контактов. Удостоверьтесь в отсутствии мест незащищённого голого металла штырей разъёма.

**Внимание:**

Всегда используйте кабель, поставленный изготовителем или агентом по продаже, и используйте электродные контакты с маркировкой CE или легально проданные на рынке в США по прохождении разрешительной процедуры 510 (k).

**Подсоедините кабель к прибору**

Прежде чем перейти к этому шагу, удостоверьтесь в том, что прибор полностью выключен. Удерживайте кабельный штепсель и вставьте его в гнездо (B) на верхней стороне прибора.



**Внимание:**

Не вставляйте штепсель выводного провода пациента в любую сетевую розетку для переменного тока.

**Разместите электродные контакты на коже.**

Наложите электродные контакты на области, в которых ощущается боль (см. Приложение А: расположение электродов). Перед тем, как разместить электроды, убедитесь в том, что поверхность кожи, на которой будут размещены электродные контакты, безукоризненно чистая и сухая. Удостоверьтесь в том, что электродные контакты плотно прижаты к коже, обеспечивая хороший контакт между кожей и электродами. Разместите электродные контакты на коже, прикладывая их должным образом, плотно и равномерно.



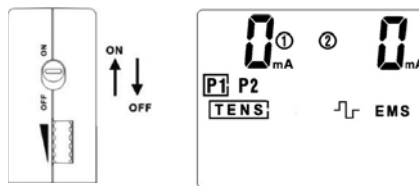
**Внимание:**

1. До расположения электродных контактов на теле убедитесь в том, что поверхность кожи является чистой и не смоченной ни лосьонами, ни увлажняющими кремами.
2. Не включайте прибор, пока самоклеящиеся электродные контакты не будут расположены на теле.
3. Никогда не удаляйте контакты с кожи, пока прибор остаётся включенным.
4. Из гигиенических соображений рекомендуем заменять электродные контакты каждые 30 дней.
5. Пожалуйста, удостоверьтесь в том, что прибор полностью выключен перед соединением.
6. В области воздействия рекомендуется использовать квадратные электроды размером как минимум 40 мм x 40 мм, на самоклеящейся основе.

7. з гигиенических соображений каждому пациенту следует использовать собственный комплект электродов.

**Включите прибор:**

Поднимите переключатель питания «ВКЛ\ВЫКЛ» (А) на правой стороне прибора, чтобы включить его, при этом появится следующий экран:



**Выберите программу:**

Пользователю предоставляются на выбор 11 введённых в память программ (P03~P13) и 4 пользовательских программы (P1, P2, S, A). Для детального ознакомления с программами следует прочитать соответствующие разделы программ. Нажатием на кнопку Режима „MODE“ (E) Вы выбираете программу по своему усмотрению. На жидкокристаллическом дисплее появится сообщение, подобное следующему



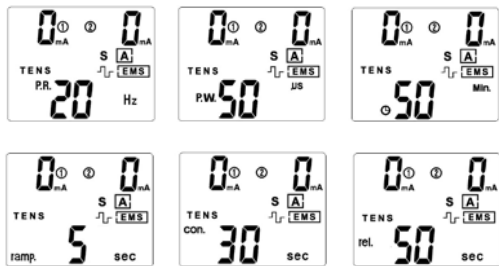


### Установка параметров

В режиме ЧЭНС в пользовательских программах (P1, P2) пользователь может установить частоту повторения импульсов, продолжительность импульсов и время воздействия, нажимая на кнопку "SET" (F). Актуальные параметры, которые Вы хотите установить, будут показаны на ЖК-мониторе следующим образом:



В режиме ЭМС в пользовательских программах (S, A) пользователь может установить частоту повторения импульсов, продолжительность импульсов, время воздействия, время выхода на рабочий режим, рабочее время и время паузы, нажимая на кнопку „SET“ (F). При программе «А» (переменная), программа сначала выполняется на канале 1, а затем переключается на канал 2. Эти переключения продолжаются во время всей процедуры. На программе „S“ (симультанная) не происходит переключение. Программа выполняется на обоих каналах одновременно во время всей процедуры. Актуальные параметры, которые Вы хотите установить, будут показаны на ЖК-мониторе следующим образом:



И затем нажмите на кнопку "▼"(G) или "▲"(H) для установки параметров: После того, как Вы задали значение одного параметра, нажмите опять на кнопку SET (F) для установки следующего.

### Примечание:

Для ознакомления с устанавливаемыми параметрами: диапазоном частоты повторения импульсов, продолжительности импульсов, времени воздействия, времени выхода на рабочий режим, рабочего времени и времени паузы в пользовательских программах Вам следует прочитать соответствующие разделы программ.

### Вернуться к исходным заводским настройкам:

Для возврата к заводским настройкам в пользовательских программах. Вы можете нажать на кнопку "▼" (G) и включить прибор в состояние «выключения».

### Отрегулируйте интенсивность воздействия и нажмите на Start:

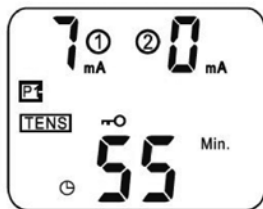
Сбоку на приборе расположены две кнопки регулирования интенсивности (C) для каждого канала. Устанавливая ручки настройки в вертикальное (верхнее) положение, Вы повышаете выходную интенсивность, и, когда выходная интенсивность составляет свыше 1мА, прибор начинает работать. Максимальное значение выходной интенсивности составляет 100 мА.

### Примечание:

Прибор **Promed EMT-6** оснащён специальной функцией подсветки:

- в нормальном состоянии подсветка зелёного цвета;
- Если выходная интенсивность составляет свыше 65 мА, то тон подсветки будет изменен на синий, сигнализируя необходимость наблюдения за пользователем.
- Если электродные контакты соединены неправильным образом или не соединены в то время, как интенсивность на выходе составляет свыше 10 мА, то тон подсветки изменится на красный и лампа замигает, после чего интенсивность будет установлена автоматически на нормальное значение.

### Функция блокировки



Для надёжности использования прибора после того, как Вы настроили выходную интенсивность, пожалуйста, нажмите одновременно на кнопку “SET” (F) и на кнопку “▲” (H), на ЖК-мониторе появится символ функции блокировки/замка “🔑” (9) (прибор будет заблокирован). Эта предохранительная функция

служит предотвращению случайных изменений Ваших параметров настройки и для предотвращения случайного увеличения уровня интенсивности. Если Вы хотите разблокировать прибор, нажмите одновременно на кнопку “SET” (F) и на кнопку “▲” (H), после чего символ функции замка “🔑” (9) исчезнет.

### Проверьте функцию записи в память

1. Прибор **Promed EMT-6** может сохранять в памяти 30 результатов электростимуляции. Чтобы сверить результаты, записанные в память, в фазе ожидания или установки параметров нажмите на кнопку “SET” (F) и удерживайте её в течение 5 секунд, прибор стартует функцию записи в память. Прежде всего на ЖК-мониторе появится последняя запись терапевтической программы, при этом Вы можете снова нажать на кнопку “SET” (F), чтобы проверить параметры электростимуляции этой программы (время воздействия, частота повторения импульсов и продолжительность импульсов).
2. Нажмите на кнопку “▼” (G) или “▲” (H) для проверки других записанных в память терапевтических программ.

3. Если Вы хотите вернуться к фазе ожидания или установки параметров, нажмите кнопку “MODE” (E) или подождите на протяжении 30 секунд, не выполняя никаких действий на пульте управления.
4. Для очистки памяти нажмите на кнопку “SET” (F) и удерживайте её в течение 5 секунд, при этом на ЖК-мониторе будет загораться символ “D” для напоминания пользователю удалить информацию из памяти. Вы можете снова нажать на кнопку “SET” (F), чтобы удалить данные из памяти.

### Индикатор недостаточной заряженности аккумуляторов:

Если загорается индикатор недостаточной заряженности аккумуляторов (8), следует как можно скорее заменить батарейки на новые. Прибор, однако, продолжит работать ещё в течение нескольких часов. Если зарядка и тем самым питание прибора на исходе, актуальные значения автоматически сохраняются.

### Выключите прибор

Опустите переключатель питания «ВКЛ\ВЫКЛ» (A) вниз, чтобы выключить прибор.



### Внимание

Если не ожидается выполнения никакой операции с пульта управления, то Вы услышите сигнал «D1» по истечении одной минуты; Вы услышите два сигнала “D1” по прохождении двух минут, и затем по прохождении трёх минут прибор автоматически перейдёт в режим пониженного энергопотребления, на ЖК-мониторе пропадёт изображение, и Вы три раза услышите сигнал “D1”. Для того, чтобы активировать монитор, Вам следует нажать на любую кнопку пульта управления.

Пользователю предоставляются на выбор 11 введённых в память программ (P03~P13) и 4 пользовательских программы (P1, P2, S, A). Время воздействия, частота повторения импульсов, продолжительность импульсов могут быть установлены в режиме ЧЭНС в пользовательской программе P1 и P2, а частота повторения импульсов, продолжительность импульсов, время воздействия, время выхода на рабочий режим, рабочее время и время паузы могут быть установлены в режиме ЭМС в пользовательской программе S и A. См. ниже диапазон устанавливаемых параметров. В отношении положения электродных контактов см., пожалуйста, Приложение А Размещение электродов.

### Программы для ЧЭНС

| Программа  | Частота        | Продолжительность импульсов | Форма импульса | Время воздействия           | Показания к использованию /<br>Расположение электрода №   |
|--|----------------|-----------------------------|----------------|-----------------------------|---|
| <b>Пользовательские программы</b>                            |                |                             |                |                             |   |
| [P1]   | 20 - 110 Гц    | 50 - 200 мксек              | Непрерывная    | 1 мин - 60 мин<br>/Продолж. | Боль в шейном отделе позвоночника 2<br>Боль в плече 3<br>Боль в локтевом суставе 7<br>Ревматическая боль 9<br>Лямбаг (боль в поясничной области) 11,12<br>Менструальная боль 13<br>Фантомные боли в ампутированных конечностях 14<br>Боль в бедре 16<br>Боли при остеоартрите в коленном суставе 18,19<br>Ранозаживление 20 |
| [P2]   | 10 Гц - 110 Гц | 200 -100 мксек              | Модуляция      | 1 мин - 60 мин<br>/Продолж. | Боль в плече 3<br>Боль в трапецевидной мышце 10, 21<br>Лямбага (боль в поясничной области) 12<br>Боль бедренного нерва 22   |
| <b>Программы с предварительно установленными параметрами</b> |                |                             |                |                             |   |
| P03  | 110 Гц         | 50 мксек                    | Непрерывная    | 30 Мин                      | Лицевая боль 1<br>Боль в шейном отделе позвоночника 2   |
| P04  | 4 Гц           | 200 мксек                   | Непрерывная    | 30 Мин                      | Послеоперационная или возникшая вследствие химиотерапии тошнота 8   |

|     |  |                |  |        |   |
|-----|--|----------------|--|--------|---|
| P05 | Частота разрывной последовательности импульсов: 2 Гц<br>Фиксированная частота 100 Гц | 200 мксек      | Разрывная последовательность импульсов | 30 Мин | Цервикальная ризопатия 4<br>Центральная боль 5, 6<br>Ишиас 15<br>Боль в коленном суставе 19 |
| P06 | 110 Гц   | 200 мксек      | Непрерывная                            | 30 Мин | См. программу P1  |
| P07 | 110 Гц   | 50 - 250 мксек | Модуляция продолжительности импульсов  | 30 Мин | Боль в трапециевидной мышце 10, 21  |
| P08 | 20-110 Гц  | 200 мксек      | Модуляция частоты повторения импульсов | 30 Мин | Льямбаго (боль в поясничной области) 11, 12   |

Программы для ЭМС

| Программа  | Частота     | Продолжительность импульсов | Форма импульса | Время воздействия         | Работа, сек. | Пауза, сек. | Выход на рабочий режим, сек. | Показания к использованию   |
|--|-------------|-----------------------------|----------------|---------------------------|--------------|-------------|------------------------------|---|
| <b>Программы с предварительно установленными параметрами</b> |             |                             |                |                           |              |             |                              | Императивное недержание и недержание мочи при напряжении (расположение электродов № 23/24)<br><br>Расслабление мышечных спазмов;<br><br>Улучшение кровообращения; |
| P09  | 10 Гц       | 250 мксек                   | Непрерывная    | 30 Мин                    | 3            | 6           | 2                            |   |
| P10  | 50 Гц       | 300 мксек                   | Непрерывная    | 30 Мин                    | 5            | 10          | 1                            |   |
| P11  | 50 Гц       | 300 мксек                   | Непрерывная    | 30 Мин                    | 5            | 15          | 1                            |   |
| P12  | 75 Гц       | 300 мксек                   | Непрерывная    | 30 Мин                    | 5            | 10          | 1                            |   |
| P13  | 75 Гц       | 300 мксек                   | Непрерывная    | 30 Мин                    | 5            | 15          | 1                            |   |
| <b>Пользовательские программы</b>                            |             |                             |                |                           |              |             |                              | Предотвращение дисфункциональной атрофии;<br><br>Переобучение мышц движению   |
| S  | 10 - 110 Гц | 50 - 330 мксек              | Непрерывная    | 1 мин - 60 мин / Продолж. | 1 - 30 сек   | 1 - 60 сек  | 1 - 6 сек                    |   |
| A  | 10 - 110 Гц | 50 - 330 мксек              | Непрерывная    | 1 мин - 60 мин / Продолж. | 1 - 30 сек   | 1 - 60 сек  | 1 - 6 сек                    |   |

DE

EN

FR

IT

ES

NL


RU

PL

SE

FI

**До первого использования прибора обратите внимание на следующее:**

- Прибор Promed EMT-6 предназначен только для домашнего применения.
- Необходимо строгое наблюдение, если устройство используется в присутствии детей.
- Никогда не помещайте прибор в мокрую или влажную среду.
-  Не используйте прибор под водой, как, например, под душем.
- Строго избегайте прямых контактов прибора с огнем, газом или кислородом или с горячими объектами, такими, как нагревательная плита.
- Примите все возможные меры предосторожности во избежание падения прибора или его повреждения любым другим способом.
- Если тем не менее возникли проблемы с прибором, немедленно сдайте его в ремонт.
- Не смазывайте и не мойте прибор.



### **Осторожно!**

- Избегайте прямых контактов прибора с водой или другой жидкостью.
- Не разрешается использовать прибор за пределами жилых помещений.
- Никогда не касайтесь прибора мокрыми руками.
- Не храните прибор около раковины или ванны, поскольку существует опасность того, что прибор может упасть или быть затянутым в раковину или ванну.



### **Предостережение!**

- Никогда не оставляйте прибор без присмотра в присутствии детей или не имеющих опыта в обращении с прибором лиц.
- Следите за тем, чтобы с прибором не играли дети.
- Используйте прибор исключительно в целях, описанных в данном руководстве пользователя.
- Этот прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или интеллектуальными способностями или лицами, не имеющими соответствующего опыта и/или достаточных знаний. За исключением случаев, когда указанные лица находятся под надзором ответственного за их безопасность лица или получили от него инструкции по использованию прибора.
- Не используйте прибор под одеялом или под подушкой, поскольку чрезмерная жара может привести к пожару, ранению или электроtraвме.
- Не переносите прибор за кабель и не используйте кабель в качестве ручки для держания.
- Не разрешается использовать прибор за пределами жилых помещений.
- По окончании электронейростимуляции установите регуляторы интенсивности (2) в положение «ВЫКЛ».
- Никогда не позволяйте детям играть с упаковочным материалом, поскольку существует риск удушья.

| Проблема                                  | Возможная причина   | Решение  |
|---|---|--|
| Не включается монитор                     | Нарушение контакта батарейки                              | 1. Попробуйте использовать новые батарейки.  |
|   |   | 2. Удостоверьтесь в том, что батарейки вставлены правильным образом.<br>Проверьте следующие контакты:<br>• Все контакты находятся на месте.<br>• Контакты не повреждены. |
| Электростимуляция слабая или не ощущается | Электроды<br>1. Сухие или загрязнены<br>2. Расположение   | Замените или присоедините заново   |
|   | Выводные провода старые/сношенные/повреждены              | Замените   |
|   | Интенсивность слишком слабая                              | Используйте более высокий уровень интенсивности  |
| Электростимуляция вызывает дискомфорт     | Слишком высокий уровень интенсивности                     | Используйте более низкий уровень интенсивности   |
|   | Электроды расположены слишком близко друг к другу         | Измените расположение электродов   |
|   | Повреждённые или сношенные электроды или выводные провода | Замените на новые  |
|   | Эффективная площадь электродов слишком мала               | Замените электроды на имеющие эффективную площадь не менее 16.0 cm <sup>2</sup> (4cm * 4 cm)   |
|   | Прибор не работает согласно руководству пользователя      | Ознакомьтесь с руководством до использования прибора   |
| Неравномерность/прерывистость импульсов   | Выводные провода  | 1. Удостоверьтесь в безупречности соединения Обеспечьте соединение   |
|   |   | 2. Уменьшите уровень интенсивности Поверните выводные провода в патрубке на 90° Если импульсы по-прежнему неравномерны, замените выводные провода                        |
|   |   | 3. Если импульсы по-прежнему неравномерны после замены выводных проводов, то, возможно, из-за отсутствия детали обратитесь в службу ремонта                              |
|   |   | 4. Некоторые программы кажутся прерывистыми Это соответствует ожиданиям.   |

|  |   |   |
|--|---|---|
| Электростимуляция неэффективна                               | Неправильное расположение электрода и неизвестно размещение аппликатора | Измените расположение электрода и аппликатора. Проконсультируйтесь с врачом-клиницистом                                     |
| Возникли покраснения на коже и/или Вы чувствуете острую боль | Используйте электроды каждый раз на том же самом месте                  | Измените положение электродов. Если вдруг Вы почувствовали боль или дискомфорт, немедленно прекратите использование прибора |
|  | Электроды не прилегают к коже должным образом                           | Удостоверьтесь в том, что электроды плотно прилегают к коже   |
|  | Электроды загрязнены  | Очистите электродные контакты влажной неволокнистой тканью или замените их на новые   |
| Прерывание выходного тока во время терапии                   | Царапины на поверхности электродов                                      | Замените электроды на новые.  |
|  | Электродные контакты удалены с кожи или сместились                      | Выключите прибор и плотно прижмите к коже электродный контакт.  |
|  | Отсоединился кабель   | Выключите прибор и соедините кабель   |
|  | Батарейки разрядились   | Пожалуйста, замените их на новые  |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- Избегайте прямых контактов прибора с водой или другой жидкостью.
- Выключайте прибор, если Вы его не используете.
- Если Вы хотите поместить **Promed EMT-6** на хранение на длительный промежуток времени, выньте батарейки из аккумуляторного отсека. В случае утечки жидкости из аккумуляторов прибор может быть повреждён.
- Храните прибор и комплектующие в прохладном, сухом месте в предназначенном для него футляре.
- Держите электроды за края, удаляя их. Никогда не тяните за отведения электрода во избежание их повреждения.
- Не делайте никаких острых перегибов в соединяющих отведениях или электродах.
- После использования поместите электродные контакты в защитную пластиковую плёнку.
- Избегайте попадания на прибор прямых солнечных лучей и оберегайте его от грязи и влажности.
- Ни в коем случае не располагайте на приборе никаких тяжёлых предметов.
- Вы можете очищать прибор **Promed EMT-6**, тщательно протирая его тканью, увлажненной слабым раствором мыльной воды. Вы можете также использовать изопропиловый спирт или мыльный щёлок (раствор). Домашние моющие средства и материалы для очистки для этих целей не подходят.
- Прибор не нужно возвращать Вашему агенту по продаже или изготовителю для проведения осмотра и повторной проверки. Если Вы нуждаетесь в таких повторных проверках или в повторной калибровке, поскольку того требует Ваша внутренняя система управления качеством, пожалуйста, свяжитесь напрямую с фирмой-изготовителем Promed.
- Если Вы испытываете другие проблемы, проконсультируйтесь со своим торговым представителем, вернув прибор в случае необходимости. Ни в коем случае не пытайтесь самостоятельно устранить недостатки.

Электронные инструменты, их комплектующие и упаковка должны быть утилизированы не загрязняющим окружающую среду способом.

#### Только для стран ЕС:



Не выбрасывайте электроприборы в контейнеры с домашним мусором! Согласно директивам 2012/19/EU об электро-и электронных приборах и претворению их в национальное право не годные более к употреблению электроприборы должны быть утилизированы отдельно и не загрязняющим окружающую среду способом. В пределах ЕС этот символ указывает на то, что изделие нельзя выбрасывать вместе с домашним мусором. Старые приборы содержат ценные материалы, пригодные для вторичной переработки, которые следует подвергнуть повторному использованию таким образом, чтобы не загрязнять окружающую среду или не наносить ущерба человеческому здоровью непроверенной утилизацией. Поэтому сдавайте старые приборы на вторичную переработку в подходящих для этого сборных пунктах или отправляйте прибор с целью утилизации отходов в торговый пункт, в котором Вы купили прибор. Прибор будет отдан в утилизацию этим пунктом.

#### Аккумуляторы / батарейки:

Не выбрасывайте батарейки/ аккумуляторы в контейнеры с домашним мусором, в огонь или в воду. Аккумуляторы / батарейки должны собираться, подвергаться утилизации и уничтожаться не загрязняющим окружающую среду способом.

#### Только для стран ЕС:

Согласно директиве 91/157/EEC испорченные или израсходованные аккумуляторы /батарейки должны подвергаться утилизации. Непригодные к эксплуатации аккумуляторы / аккумуляторные батарейки могут быть отданы непосредственно / напрямую фирме:

**Promed GmbH** по адресу Lindenweg 11, D-82490 Farchant.

Этот продукт был изготовлен со всей тщательностью, и прежде чем покинуть завод прошел тщательную проверку. Поэтому на этот продукт мы предоставляем гарантию сроком на 24 месяца с момента покупки. Продукты компании **Promed** отвечают их описаниям и соответствующим спецификациям; на Вас лежит ответственность установить, соответствуют ли продукты, которые Вы приобретаете, предусмотренной Вами цели использования.

- В случае наличия доказуемых дефектов материала и/или заводских дефектов, которые возникают во время применения продукта в соответствии с инструкцией, и которые обнаруживаются во время действия гарантии, мы в течение гарантийного срока безвозмездно осуществляем замену всех неисправных деталей продукта, включая возмещение доли расходов на заработную плату за гарантийный ремонт.
- **Гарантия не распространяется на:**
  - нормальный износ продукта,
  - недостатки, которые возникают в результате транспортировки или хранения продукта,
  - дефекты или повреждения, которые возникают из-за ненадлежащего использования или недостаточного технического обслуживания,
  - повреждения по причине несоблюдения указаний инструкции по эксплуатации,
  - повреждения по причине внесения изменений в продукт, которые были выполнены не компанией **Promed**.
  - повреждения острыми предметами, в результате кручения, сжатия, падения, необычного толчка или иных действий, которые находятся вне разумного контроля со стороны компании **Promed**.
  - быстроизнашивающиеся детали (например, подвижные части, такие как шариковые подшипники и т. д., застежки) в принципе не охватываются гарантией.
- **Гарантийное требование не рассматривается, если:**
  - продукт возвращается не в своей оригинальной упаковке или не в соответствующей безопасной упаковке,
  - он был изменен другим лицом или предприятием, за исключением компании **Promed** или продавца, авторизованного компанией **Promed**;
  - ремонт продукта был произведен с использованием запасных частей, не разрешенных компанией Promed; удален Двигатели, угольные щетки двигателя, стерт, изменен или сделан неразборчивым серийный номер / номер партии продукта.
- На основании санитарных норм продукты, которые подвергались прямому контакту с телом или контакту с биологическими жидкостями (например, кровь), перед отправкой должны быть упакованы в специальный пластиковый пакет. В этих случаях в пакете или в сопроводительных документах должна находиться специальная пометка с указанием на этот факт.
- Для компонентов, дефекты которых были устранены во время гарантийного срока, или для замененных продуктов гарантия предоставляется только на оставшееся время первоначального гарантийного срока; при условии, что эта замена или этот ремонт были проведены компанией **Promed** или продавцом, авторизованным компанией **Promed**.

- Гарантийный срок начинается со дня покупки. Гарантийные требования должны подаваться в течение гарантийного времени. Рекламации, возникающие по истечению гарантийного срока, не могут приниматься во внимание.
- Гарантия вступает в силу в рамках этих гарантийных условий лишь тогда, когда дата покупки подтверждается документом о совершении покупки или чем-то подобным.
- Сохраняем за собой право на технические или визуальные изменения, а также изменения комплектации!
- Эта гарантия имеет законную силу и применяется только в той стране, где продукт был приобретен первым покупателем, при условии, что намерением компании **Promed** являлось выставление продукта на продажу в этой стране. Эта гарантия равным образом применяется в любой стране Европейского экономического пространства, в котором компания **Promed** имеет авторизованного импортера или партнера по сбыту. В зависимости от соответствующей страны могут предоставляться особые или отличающиеся гарантии и обеспечения согласно соответственно применяемому законодательству. Эти предписания закона не исключаются и не ограничиваются этими гарантийными условиями. В случае если национальное право допускает, гарантийный срок не продлевается, возобновляется и не изменяется иным образом в результате последующей перепродажи, ремонта или замены продукта.
- Положения Конвенции ООН о праве купли-продажи не находят применения.
- Наши гарантийные условия не затрагивают законную обязанность предоставления гарантии продавцом.
- Эти гарантийные условия представляют собой Ваше единственное и исключительное правовое средство в максимальном объеме вследствие применяемого императивного законодательства и действуют вместо всех иных четких или конклюдентных гарантийных условий. Компания **Promed** не несет ответственности за нетипичный, случайно возникший штрафной или косвенный ущерб, включая, но не ограничиваясь, упущенную выгоду, потери в результате износа, уменьшение налоговых поступлений, расходы на запасные принадлежности или оборудование, страховые требования третьего лица, нарушение прав собственности, которые возникают в силу приобретения или применения продукта, или из-за нарушения гарантий, нарушения договора, халатности, дефектов продукта или других правовых или законодательных обстоятельств, даже если компания **Promed** знала о возможности возникновения такого ущерба. Компания **Promed** не несет ответственности за задержку гарантийного ремонта.
- За возможные ошибки в переводе компания **Promed** ответственность не несет.

Для скорейшей обработки гарантийного случая необходимы следующие данные:

1. Оригинал документа, подтверждающего покупку, / квитанция или штамп продавца с указанием даты покупки.
2. Установленные недостатки
3. Обозначение продукта / тип / серийный номер / номер партии

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**Wstępny opis urządzenia:**

- A. Włacznik/wyłącznik zasilania ON/OFF
- B. Złącze przewodu
- C. Sterowanie natężeniem
- D. Wyświetlacz LCD: pokazuje stan roboczy urządzenia.
- E. Wybierak programu.
- F. Wybór parametru: naciśnij guzik, żeby wejść w stan ustawiania parametrów
- G. Obniżanie parametru programu w stanie ustawiania
- H. Podwyższanie parametru programu w stanie ustawiania
- I. Komora baterii
- J. Zacisk paskowy

**Elementy wyświetlacza LCD:**

- 1. Intensywność kanału
- 2. Program leczenia
- 3. Wyświetlanie trybu terapeutycznego
- 4. Wyświetlanie częstotliwości impulsów
- 5. Kształt fali EMS w czasie pracy
- 6. Wyświetlanie pomiaru szerokości impulsów
- 7. Kształt fali EMS w czasie spoczynku
- 8. Kształt fali EMS w czasie narastania i w czasie zanikania
- 9. Symbol czasu
- 10. Parametry i czas zabiegu
- 11. Wskaźnik niskiego poziomu baterii
- 12. Kształt fali wyjściowej

|   |      |         |  |      |         |
|---|------|---------|--|------|---------|
| JAK ZACZAĆ  | str. | 141     | SYMBOLE ZNORMALIZOWANE                         | str. | 201/202 |
| ZAWARTOŚĆ   | str. | 142     | DYREKTYWY UE                                   | str. | 203/204 |
| CZĘŚCI SKŁADOWE SYSTEMU                                     | str. | 143     | WARUNKI TECHNICZNE                             | str. | 205/206 |
| OPIS URZĄDZENIA   | str. | 144     | WARUNKI UŻYTKOWANIA/TRANSPORTU/<br>SKŁADOWANIA | str. | 207/208 |
| WPROWADZENIE  | str. | 145/146 | AKCESORIA                                      | str. | 229/230 |
| WSKAZANIA / PRZECIWSKAZANIA                                 | str. | 147/148 | ZALECENIA KLINICZNE                            | str. | 231/232 |
| OSTRZEŻENIA / ŚRODKI OSTROŻNOŚCI                            | str. | 149/150 | ANNEKS „A” - ROZMIESZCZANIE<br>ELEKTROD        | str. | 233     |
| UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA                                      | str. | 151-154 | KARTA GWARANCYJNA                              | str. | 234     |
| PROGRAM   | str. | 155/156 | PRODUCENT + DALsze INFORMACJE                  | str. | 0       |
| INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA                                   | str. | 157     |  |      |         |
| WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK                               | str. | 158     |  |      |         |
| JAK OBCHODZIĆ SIĘ, KONSERWOWAĆ<br>I PRZECHOWYWAĆ URZĄDZENIE | str. | 159     |  |      |         |
| LIKwidACJA URZĄDZENIA                                       | str. | 159     |  |      |         |
| WARUNKI GWARANCYJNE I SERWIS KLIENTA                        | str. | 160     |  |      |         |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

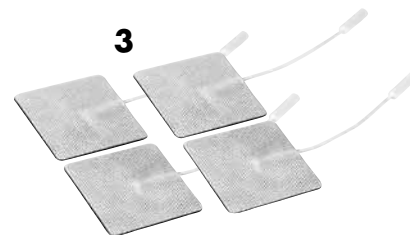
PL

SE

FI

Twój pakiet **Promed EMT-6** zawiera następujący sprzęt:

- |                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| 1. Urządzenie EMT-6             | 1 sztuka |
| 2. Kabel                        | 2 sztuki |
| 3. Podkładki elektrod (40*40mm) | 4 sztuki |
| 4. Instrukcja użytkownika       | 1 sztuka |
| 5. Bateria AAA                  | 4 sztuki |
| 6. Futerał do transportu        | 1 sztuka |



Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w urządzeniu zmian wywołanych postępowaniem technologicznym bez uprzedniego powiadomienia.



Proszę dokładnie przeczytać podręcznik użytkownika przed pierwszym użyciem urządzenia.

Dziękujemy za zakup urządzenia **Promed EMT-6**. Kupiłeś produkt wysokiej jakości przeznaczony do utrzymywania higieny osobistej i dobrego samopoczucia. **Promed** to wiodąca firma posiadająca kilkudziesięcioletnie doświadczenie w obszarze higieny osobistej, zdrowia i wellness.

Urządzenie **Promed EMT-6** zostało zaprojektowane i wyprodukowane w zgodności z Dyrektywą 93/42/EEC i 2007/47/EC dotyczącą wyrobów medycznych, żeby zagwarantować wysoką jakość podczas użytkowania. Urządzenie można stosować po uprzednim przeczytaniu mniejszej instrukcji użytkowania.

My, jako producent, nie możemy być winieni w jakikolwiek sposób za obrażenia lub szkody, jakich doznały osoby lub ich mienie, wynikające z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkowania. Życzymy dużo zadowolenia z nowego **Promed EMT-6**. Chcielibyśmy zapoznać Cię z urządzeniem TENS w poniższych rozdziałach. Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji użytkowania przed pierwszym zastosowaniem tego urządzenia.

Profesjonalną poradę można uzyskać wszędzie tam, gdzie sprzedawane są produkty **Promed**. W razie jakichkolwiek pytań można też skontaktować się z nami. Możemy podać nazwę przedstawiciela odpowiedzialnego za lokalny rynek.

**Promed GmbH Kosmetische Erzeugnisse**

Lindenweg 11, D-82490 Farchant,

Tel: +49 (0) 8821/9621-0,

Faks: +49 (0) 8821/9621-21,

E-Mail: info@promed.de

Dalsze informacje znajdują się na naszej stronie firmowej:

**[www.promed.de](http://www.promed.de)**

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**Elektrostymulator Promed EMT-6** jest przenośnym urządzeniem elektro-licznym posiadającym dwa tryby działania: przeskórna elektryczna stymulacja nerwów (Transcutaneous Electrical Nerve Stimulation, TENS), oraz elektryczna stymulacja mięśni (Electrical Muscle Stimulation, EMS), które są stosowane w celu łagodzenia bólu oraz elektrycznego pobudzania mięśni. Stymulator generuje prąd elektryczny o niskim natężeniu i wysyła go do nerwów i grup mięśni za pośrednictwem elektrod przyklejonych do skóry. Parametry działania urządzenia kontrolowane są przez przyciski na panelu kontrolnym. Poziom intensywności impulsów dostosowywany jest do potrzeb pacjenta. Przed użyciem stymulatora należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia jak również zachować ją w bezpiecznym miejscu, by można było skorzystać z niej w przyszłości

### Czym jest ból?

Ból to własny wczesny system ostrzegawczy ciała. Odczuwanie bólu jest ważne, ponieważ wskazuje on na nieprawidłowy stan wewnątrz ciała i służy jako ostrzeżenie dla nas zanim wystąpią dalsze uszkodzenia lub obrażenia. Jednakże, długotrwałe, uporczywe bóle – zwane często bólami chronicznymi – nie służą żadnemu oczywistemu użytecznemu celowi, gdy diagnoza została już postawiona. TENS został opracowany do uśmierzania lub eliminowania pewnych typów bólu chronicznego lub ostrego.

### Rozróżniamy dwa rodzaje bólu:

- Ból ostry

Jako główny symptom może on często pomóc lekarzowi w diagnozie; ból ostry ma funkcję ochronną dla organizmu pacjenta.

- Ból chroniczny/przewlekły

Może on często stać się elementem choroby samym w sobie. Pacjent cierpiący na ból chroniczny często cierpi przez wiele lat i doświadcza w związku z tym zmian w strukturze osobowości.

### WYJAŚNIENIE METODY ‚TENS‘

Przeskórna Stymulacja Elektryczna ‚TENS‘ to bezinwazyjna, bezlekowa metoda kontroli bólu. Metoda TENS stosuje bardzo małe impulsy elektryczne wysyłane przez skórę do nerwów, w celu zmodyfikowania odbioru bólu u pacjenta/użytkownika. Metoda TENS nie leczy żadnego problemu fizjologicznego, pomaga jedynie kontrolować ból. TENS nie jest metodą działającą u każdego; jednakże, u większości pacjentów efektywnie redukuje lub eliminuje ona ból, pozwalając na powrót do normalnej aktywności.

### Jak działa metoda TENS?

Działanie **Promed EMT-6** polega na przesyłaniu z podkładek elektrod nieszkodliwych sygnałów elektrycznych do ciała. To zaś łagodzi ból na dwa sposoby:

- po pierwsze, blokuje sygnały bólu wysyłane przez ciało, które są zwykle wysyłane z obszaru uszkodzenia/zranienia przez włókna nerwowe do mózgu - TENS przerywa te sygnały bólowe.
- po drugie, TENS stymuluje produkcję przez ciało endorfin, które są jego naturalnymi środkami przeciwbólowymi.

### Możliwe zastosowania metody TENS

Zwykle **Promed EMT-6**, jako terapeutyczne urządzenie ‚TENS‘, powinien być używany w następujących wskazaniach medycznych lub następujących dolegliwościach:

- łagodzenie objawowe chronicznego nieuleczalnego bólu
- Ból pourazowy (występujący ostry ból)
- Ból pooperacyjny (ból spowodowany zabiegiem chirurgicznym)

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## CZYM JEST ELEKTRYCZNA STYMULACJA MIĘŚNI?

Elektryczna Stymulacja Mięśni (EMS) to naukowo udowodniona metoda leczenia urazów mięśniowych, która zyskała międzynarodowe uznanie. Istotą działania urządzenia są impulsy elektryczne wysyłane do mięśni wymagających leczenia. Powoduje to pasywne ćwiczenie mięśni. Działanie stymulatora oparte jest na falach prostokątnych, odkrytych przez Johna Faradaya w roku 1831. Poprzez fale prostokątne urządzenie to jest w stanie oddziaływać bezpośrednio na neurony ruchowe mięśni. Stymulator operuje niskimi natężeniami impulsów, co w połączeniu z falami o kształcie prostokątnym daje możliwość bezpośredniego działania na poszczególne grupy mięśni. Możliwości te są często wykorzystywane w szpitalach i klinikach dla sportowców w celu leczenia urazów mięśni, a także w celu regeneracji sparaliżowanych grup mięśniowych, zapobiegania atrofii mięśni lub w celu poprawienia napięcia mięśni i krążenia krwi.

### Jak działa EMS?

Elektrody aparatu EMS wysyłają przez skórę łagodne impulsy elektryczne, które pobudzają nerwy w obszarze leczenia. Kiedy impuls dociera do mięśnia, kurczy się on tak jak w przypadku, gdy docierają do niego impulsy pochodzące z mózgu. W miarę wzrostu napięcia impulsów, mięsień napięta się tak jak podczas ćwiczeń fizycznych. Następnie, kiedy impuls zanika, mięsień rozluźnia się i cykl rozpoczyna się na nowo.

Celem elektrycznej stymulacji jest wywołanie skurczów lub wibracji mięśni. Normalna aktywność mięśni kontrolowana jest przez centralny i obwodowy układ nerwowy, który przekazuje impulsy elektryczne do mięśni. EMS działa podobnie, ale wykorzystuje do tego zewnętrzne źródło (stymulator) wraz z elektrodami przekazującymi impulsy elektryczne przyklejonymi do skóry. Impulsy pobudzają nerwy do wysyłania sygnałów do określonych mięśni, które reagują skurczami, tak jak dzieje się to w przypadku normalnej aktywności mięśni.

### Zastosowanie EMS

Urządzenie **Promed EMT-6** pełni rolę terapeutycznej jednostki EMS leczeniu wielu schorzeń i dolegliwości i ma następujące zastosowania:

- Rozluźnienie skurczu mięśni
- Poprawa krążenia krwi
- Zapobieganie lub opóźnienie atrofii nieużywanych mięśni
- Reedukacja mięśni

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



Pamiętaj, żeby koniecznie zasięgnąć porady lekarza przed zastosowaniem urządzenia!

W Stanach Zjednoczonych sprzedaż tego urządzenia jest ograniczona przepisami prawa i może być prowadzona wyłącznie przez lekarzy lub na podstawie recepty lekarskiej.

Prosimy o dokładne zapoznanie się z następującymi ostrzeżeniami, w celu zapewnienia bezpieczeństwa i prawidłowego zastosowania niniejszego urządzenia i uniknięcia obrażeń.

### Wskazania

Urządzenie jest przeznaczone, aby przynieść tymczasową ulgę w bólu, w tym ulgę w ostrym i przewlekłym bólu.



### Przeciwwskazania

Nie stosuj tego urządzenia bez konsultacji z lekarzem, jeśli masz wszczepiony rozrusznik serca, defibrylator lub inne wszczepione urządzenia metalowe lub elektroniczne. W takich przypadkach użycie tego urządzenia może spowodować wstrząs elektryczny, oparzenia, zakłócenia elektryczne, a nawet śmierć.

Jeśli zaliczasz się do któregoś z poniższych przypadków, zawsze zasięgaj porady lekarza zanim zastosujesz **Promed EMT-6** i poproś go o wyjaśnienie zastosowania tego urządzenia.

- w przypadku objawów uporczywego bólu, pomimo terapii
- bierzesz silne środki przeciwbólowe lub miejscowo środki znieczulające
- w przypadku chorób zakaźnych
- przy zaburzeniach krążenia (zakrzepica i zator)
- przy zaburzeniach czucia (odrętwienie)
- gdy stosowane u niemowląt, małych dzieci i dzieci
- w przypadku ciąży
- w przypadku psychozy
- przy skłonności do krwawień
- w przypadku raka
- przy wyjątkowej wrażliwości lub strachu przed elektrycznością
- u pacjentów z metalowymi implantami
- przy problemach sercowych, zwłaszcza arytmii serca
- przed każdym umieszczeniem elektrody związanym z działaniem prądu na obszar zatok tętnicy szyjnej (przód szyi)
- przed każdym umieszczeniem elektrody związanym z przymózgowym działaniem prądu (przez głowę)
- w przypadku niezdiagnozowanych objawów bólowych
- przy terapii powiek
- poważne problemy z krążeniem tętniczym (zator) w kończynach dolnych

- urządzenie nie powinno być używane do łagodzenia miejscowego bólu objawowego, chyba że etiologia została ustalona lub zdiagnozowano syndrom bólu
- gdy w obszarze terapii znajdują się zmiany nowotworowe
- na opuchniętych, zainfekowanych obszarach lub w przypadku wysypki skórnej (np. zapalenie żył, zapalenie zakrzepowe żył, żylaki, itd.)
- w przypadku istnienia rozrusznika serca sterowanego załamkiem R lub innego wszczepionego defibrylatora
- w obszarach ciała o słabym unerwieniu (wycięte nerwy)
- w przypadku epilepsji
- przy przepuklinie brzusznej lub pachwinowej
- Nie stosować w okolicy szyi, ponieważ może to spowodować silne skurcze mięśni, które mogą doprowadzić do zamknięcia dróg oddechowych, trudności w oddychaniu lub mogą mieć niekorzystny wpływ na rytm serca lub ciśnienie tętnicze;

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI





### Ostrzeżenia

- Urządzenie TENS trzeba przechowywać poza zasięgiem dzieci. Unikać wdychania lub połykania małych części. Kabel może być przyczyną uduszenia.
- Nie dowiedziono bezpieczeństwa używania urządzenia TENS podczas ciąży lub porodu.
- TENS nie jest skuteczne w terapii bólu centralnego układu nerwowego (ból głowy).
- W przypadku, gdyby terapia przy użyciu TENS nie przynosiłaby efektów lub powodowała dyskomfort, stymulację należy przerwać do czasu, gdy lekarz dokona ponownej oceny sytuacji.
- Przed przyłączeniem lub odłączeniem elektrod zawsze wyłączaj urządzenie TENS.
- Nigdy nie umieszczaj elektrod na oczach, w ustach lub wewnątrz ciała.
- Urządzenie TENS nie posiada żadnych właściwości leczniczych.
- TENS to metoda terapii objawów i jako taka jedynie tłumi odczuwanie bólu, który w przeciwnym razie służyłby ciału jako mechanizm obronny i ostrzegawczy.
- Nie należy poddawać się stymulacji podczas prowadzenia pojazdu, kierowania maszynami lub podczas innych aktywności, podczas których stymulacja elektryczna może narazić cię na ryzyko obrażeń.
- Jeśli znajdujesz się pod opieką lekarską, zasięgnij porady swojego lekarza przed zastosowaniem niniejszego urządzenia.
- Jeśli poddawany byłeś fizjoterapii lub terapii medycznej w związku z odczuwanym bólem, zasięgnij porady swojego lekarza przed zastosowaniem niniejszego urządzenia.
- Jeśli odczuwany ból nie zmniejszy się, nie stanie się bardzo łagodny, albo trwa dłużej niż pięć dni, przerywaj używanie urządzenia i zasięgnij porady swojego lekarza.
- Nie stosuj stymulacji na szyję, ponieważ mogłoby to spowodować ostre skurcze mięśni powodujące zamknięcie dróg oddechowych, trudności w oddychaniu lub szkodliwe skutki dla rytmu serca lub ciśnienia krwi.
- Nie stosuj stymulacji na klatkę piersiową, ponieważ wprowadzenie prądu elektrycznego do klatki piersiowej może spowodować zaburzenia rytmu serca, które mogłyby być śmiertelne.
- Nie stosuj stymulacji w pobliżu elektronicznego sprzętu monitorującego (np. monitorów rytmu serca, alarmów EKG), które mogą działać nieprawidłowo, gdy urządzenie do stymulacji elektrycznej jest w użyciu.
- Nie stosuj stymulacji, gdy bierzesz kąpiel lub prysznic.
- Nie stosuj stymulacji podczas snu.
- Nie stosować urządzenie u dzieci, jeśli nie zostało one ocenione pod kątem zastosowania pediatrycznego.
- Zasięgnij porady swojego lekarza przed zastosowaniem niniejszego urządzenia, ponieważ urządzenie może powodować śmiertelne w skutkach zaburzenie rytmu serca u podatnych/wrażliwych osób.
- Stosuj stymulację jedynie na normalną, nieuszkodzoną, czystą i zdrową skórę.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**Środki ostrożności / Reakcje negatywne****Środki ostrożności**

- TENS nie zastępuje leczenia bólu lekami, ani innych terapii polegających na właściwym postępowaniu z bólem.
- Urządzenie TENS nie ma żadnej wartości leczniczej.
- Metoda TENS to terapia objawowa i jako taka tłumaczy odczuwanie bólu, który w przeciwnym razie służyłby jako mechanizm ochronny.
- Sukces w leczeniu bardzo zależy od lekarza, którego wybiera pacjent i jest zależny od tego, czy dany lekarz posiada kwalifikacje wymagane przy leczeniu bólu.
- Długotrwałe skutki stymulacji elektrycznej są nieznane.
- Możesz doznać podrażnienia skóry lub nadwrażliwości z powodu stymulacji elektrycznej lub medium przewodzącego elektryczność.
- Stosuj ostrożnie, jeśli masz skłonność do krwawień wewnętrznych, jakie występują po zranieniu lub złamaniu.
- Przed zastosowaniem tego urządzenia zasięgnij porady swojego lekarza, jeśli niedawno przeszedłeś zabieg chirurgiczny, ponieważ stymulacja może przerwać proces gojenia.
- Stosuj ostrożnie, jeśli stymulacja jest stosowana na macicę w trakcie menstruacji lub w czasie ciąży.
- Stosuj ostrożnie, jeśli stymulacja jest stosowana na obszary skóry, które mają upośledzone odczuwanie.
- Stosuj urządzenie jedynie z przewodami, elektrodami i akcesoriami zalecanymi przez producenta.
- Nie modyfikować urządzenia ani elektrod, jeśli producent na to nie zezwala. Taka czynność może spowodować niewłaściwe działanie.

- Ponieważ nieznane są skutki stymulacji mózgu, nie używać urządzenia na przeciwległych stronach lub głowie.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku przez jedną osobę dorosłą i na jednej osobie dorosłej.
- Ze względów higienicznych elektrody nie powinny być używane przez inną osobę.
- Nie zmieniać elektrod (np. poprzez ich obcinanie). To zwiększa gęstość prądu, co jest potencjalnie niebezpieczne i skuteczna gęstość prądu przekraczająca  $2 \text{ mA/cm}^2$  wymaga wzmożonej czujności.

**Negatywne reakcje**

- Długotrwałe stosowanie może sporadycznie prowadzić do podrażnienia skóry na obszarze, gdzie umieszczone były elektrody.
- Skuteczność terapii w dużej mierze zależy od tego, czy pacjent jest jej poddawany przez kogoś wykwalifikowanego w zajmowaniu się pacjentami cierpiącymi z powodu bólu.
- Potencjalnie negatywne reakcje obejmują podrażnienia skóry i oparzenia spowodowane przez elektrody.
- Możesz doświadczyć podrażnień skóry i oparzeń pod elektrodami stymulującymi nałożonymi na skórę.
- Możesz doświadczyć bólu głowy i innych bolesnych odczuć podczas lub po zastosowaniu stymulacji elektrycznej w pobliżu oczu oraz na głowę i twarz.
- Powinieneś zaprzestać stosowania urządzenia i skonsultować się ze swoim lekarzem, jeśli urządzenie wywoła u Ciebie negatywne reakcje.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

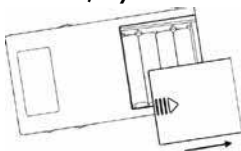
PL

SE

FI

**Zanim zaczniesz:**

- Nie należy poddawać się stymulacji podczas prowadzenia pojazdu,
- Upewnij się, że baterie są prawidłowo włożone.
- Podłącz kabel do podkładek elektrod i następnie podłącz do urządzenia.
- Przymocuj podkładki elektrod w obszarze dotkniętym bólem.
- Nie stosuj podkładek elektrod, jeśli są porysowane lub uszkodzone w inny sposób.

**Sprawdzanie/wymienianie baterie:**

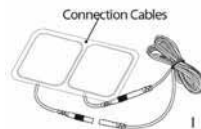
1. Usuń zacisk paskowy (J), zsuwając go w dół urządzenia.
2. Otwórz wieczko komory baterii (I).
3. Włóż 4 baterie (typ: AAA) do komory baterii. Upewnij się, że prawidłowo instalujesz baterie. Upewnij się, że dodatnie i ujemne końcówki baterii umieszczone są zgodnie z oznaczeniem w komorze baterii urządzenia.
4. Zamknij komorę baterii (I), jeśli chcesz użyć urządzenia.
5. Załóż zacisk paskowy (J) z powrotem, wsuwając go ku górze urządzenia.

**Ostrzeżenie:**

1. Wyjmuj baterie, jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższe okresy czasu.
2. Nie mieszaj starych baterii z nowymi, ani różnych typów baterii.
3. Ostrzeżenie: jeśli baterie przeciekają i dojdzie do ich kontaktu ze skórą

lub oczami, natychmiast przemyj je obficie w dużej ilości wody.

4. Baterie muszą być obsługiwane przez osoby dorosłe. Trzymaj baterie poza zasięgiem dzieci.
5. Zaleca się stosowanie jedynie baterie tego samego lub równorzędnego typu.
6. Nie stosuj baterii dotładzanych (akumulatorów).
7. Usuń wyczerpane baterie z urządzenia.
8. Zlikwiduj baterie w bezpieczny sposób, zgodnie z instrukcją producenta baterii.

**Podłączenie podkładek elektrod do kabli:**

Chwyć wtyczkę kabla i wsuń ją do złącza podkładek elektrod. Upewnij się, że żaden 'goły' metalowy element wtyków nie jest odsłonięty.

**Ostrzeżenie:**

Zawsze używaj kabla dostarczonego przez producenta lub dystrybutora oraz podkładek elektrod ze znakiem CE, lub tych legalnie dostępnych na rynku amerykańskim zgodnie z procedurą 510 (k).

**Podłączenie kabla do urządzenia:**

Zanim przejdziesz do tego etapu, upewnij się, że urządzenie jest na pewno wyłączone; chwyć wtyczkę kabla i wsuń do gniazda (B) na górnej powierzchni urządzenia.



## Ostrzeżenie:

Nie podłączaj wtyczki od przewodu, który doprowadzany jest do pacjenta, do żadnego gniazdka zasilanego prądem zmiennym.

## Umieszczanie podkładek elektrod na skórze:

Nałóż podkładki elektrod na obszar, gdzie odczuwany jest ból (patrz: Aneks A - rozmieszczanie elektrod). Zanim nałożysz elektrody, upewnij się, że powierzchnia skóry, na której umieszczane są podkładki elektrod, jest zupełnie sucha i czysta. Upewnij się, że podkładki elektrod są mocno dociśnięte do skóry i występuje dobry kontakt pomiędzy skórą i podkładkami elektrod. Umieść podkładki elektrod na skórze, przymocuj je prawidłowo, mocno i równo.



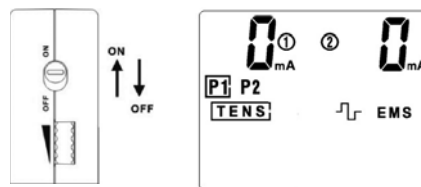
## Ostrzeżenie:

1. Zanim nałożysz podkładki elektrod na ciało, upewnij się, że powierzchnia skóry jest czysta i sucha, niepokryta żadnymi środkami nawilżającymi, mleczkami, itp..
2. Nie włączaj urządzenia, kiedy samoprzylepne podkładki elektrod nie są rozmieszczone na ciele.
3. Nigdy nie usuwaj podkładek ze skóry, podczas gdy urządzenie jest wciąż włączone.
4. Ze względów higienicznych zalecamy, żeby podkładki elektrod wymieniać na nowe co 30 dni.
5. Prosimy, upewnij się, że urządzenie jest na pewno wyłączone przed podłączeniem.
6. W obszarze poddawany terapii zalecane jest stosowanie samoprzylepnych kwadratowych podkładek elektrod o wymiarach minimalnych 40mm x 40mm.

7. Ze względów higienicznych zalecamy, każdy pacjent powinien stosować swój własny zestaw elektrod.

## Włączanie urządzenia:

Żeby włączyć urządzenie, pchnij do góry włącznik zasilania "Power ON/OFF" (A) p prawej stronie urządzenia; wtedy pojawi się następujący ekran:



## Wybór programu:

Urządzenie posiada 11 (P03~P13) fabrycznie ustawionych programów oraz 4 (P1, P2, S, A) programy do samodzielnego ustawienia przez użytkownika. Szczegóły poszczególnych programów znajdują się w sekcji „Programy”. Naciśnij przycisk "MODE" (E), by wybrać odpowiedni program. Na wyświetlaczu LCD pojawi się:

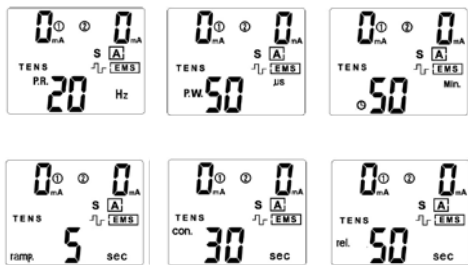


### Ustawienia parametrów

Tryb TENS, w programach użytkownika (P1, P2), użytkownik może ustawić częstotliwość impulsów, ich szerokość oraz czas trwania zabiegu naciskając przycisk "SET" (F). Na wyświetlaczu LCD będą wyświetlały się aktualnie ustawiane parametry w następujący sposób:



Tryb EMS, w programach użytkownika (S, A), użytkownik może ustawić częstotliwość impulsów, ich szerokość, czas trwania zabiegu, czas narastania impulsów, czas działania i czas spoczynku naciskając przycisk "SET" (F). W przypadku programu „A” (alternacyjnie) program kończy się najpierw na kanale 1, a następnie przechodzi na kanał 2. Ta zmiana dokonuje się podczas całego okresu terapii. W przypadku programu „S” (symultanicznie) zmiana nie dokonuje się. Na obu kanałach program kończy się jednocześnie podczas całego okresu terapii. Na wyświetlaczu LCD będą wyświetlały się aktualnie ustawiane parametry w następujący sposób:



Następnie naciśnij przycisk "▼" (G) lub "▲" (H) by ustawić parametr. Kiedy dany parametr zostanie ustawiony naciśnij przycisk "SET" (F) ponownie, by ustawić kolejny.

**Uwaga:** Instrukcje dotyczące ustawiania zakresu częstotliwości impulsów, ich szerokości, czasu trwania zabiegu, czasu narastania impulsów, czasu działania i czasu spoczynku w programach ustawianych przez użytkownika opisane są w sekcji "Programy".

### Powrót do nastawień fabrycznych :

Aby przywrócić ustawienia fabryczne programów użytkownika naciśnij przycisk "▼" (G), a następnie włącz urządzenie w trybie bez włączonych programów.

### Regulowanie natężenia oraz rozpoczęcie terapii:

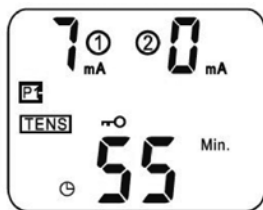
Z boku urządzenia znajdują się dwa pokręta regulujące natężenie (C) dla każdego kanału. Obracając regulatory w górę zwiększasz natężenie wyjściowe; urządzenie rozpocznie pracę, gdy natężenie wyjściowe przekroczy 1 mA. maksymalne natężenie wyjściowe to 100 mA.

### Uwaga:

Urządzenie **Promed EMT-6** ma specjalną funkcję podświetlania:

- W zwykłym stanie podświetlenie jest zielone;
- Jeśli natężenie wyjściowe przekroczy 65 mA, podświetlenie zmieni się na niebieskie - jest to znak dla użytkownika, żeby zachował ostrożność.
- Jeśli podkładka elektrody jest podłączona w nieprawidłowy sposób lub brak jest połączenia z elektrodami, kiedy natężenie wyjściowe przekroczy 10 mA, podświetlenie zmieni się na czerwone i migające, zaś natężenie zostanie automatycznie wyzerowane.

## Blokowanie funkcji:



W celu bezpiecznego użytkowania urządzenia, gdy już dokonasz regulacji natężenia wyjściowego, prosimy, żebyś nacisnął jednocześnie guzik ustawiania "SET" (F) oraz guzik "▲" (H); na wyświetlaczu LCD pojawi się znak blokady funkcji "🔒" (9) - urządzenie będzie zablokowane. To zabezpieczenie służy zapo-

bieganiu przypadkowej zmiany twoich ustawień i przypadkowemu podniesieniu poziomu natężenia. Jeśli chcesz usunąć blokadę, nacisnij jednocześnie guzik ustawiania "SET" (F) oraz guzik "▲" (H), znak blokady funkcji "🔒" (9) zniknie.

## Sprawdzanie zapisów w pamięci urządzenia

1. Urządzenie **Promed T-6** może zapisać dane 30 terapii. W stanie oczekiwania lub ustawiania, żeby sprawdzić dane zapamiętane, nacisnij guzik "SET" (F) i przytrzymaj przez 5 sekund, urządzenie wejdzie w tryb pamięci. Najpierw na wyświetlaczu wyświetli się zapis ostatniego programu terapeutycznego, możesz ponownie nacisnąć guzik "SET" (F), żeby sprawdzić parametry terapii w tym programie (czas terapii, częstość impulsu i szerokość impulsu).
2. Nacisnij guzik "▼" (G) lub "▲" (H), żeby sprawdzić pamięć innych programów terapeutycznych.
3. Żeby wyjść ze stanu oczekiwania lub ustawiania, nacisnij guzik "MODE" (E) lub poczekaj przez 30 sekund bez żadnego działania na panelu.

4. Żeby wyczyścić pamięć, nacisnij guzik "SET" (F) i przytrzymaj przez 5 sekund, na wyświetlaczu pojawi się migający symbol "D", żeby przypominać użytkownikowi o czyszczeniu pamięci. Żeby skasować pamięć, możesz ponownie nacisnąć guzik "SET" (F).

## Wskaźnik słabych baterii:

Gdy wskaźnik słabego zasilania (8) miga, baterie należy jak najszybciej wymienić na nowe. Jednakże, urządzenie będzie dalej działać jeszcze przez kilka następnych godzin. Kiedy zasilanie urządzenia ustaje, jego bieżący stan/tryb jest zachowywany automatycznie

## Wyłączenie urządzenia

Żeby wyłączyć urządzenie, wciśnij przycisk „Power ON/OFF” (A).



### Ostrzeżenie

Jeśli w stanie oczekiwania urządzenia nie wykonasz żadnych operacji na panelu, po jednej minucie usłyszysz pojedynczy dźwięk "DI", a po dwóch minutach dwa dźwięki "DI"; a następnie po trzech minutach urządzenie przejdzie automatycznie w tryb oszczędzania energii, wyświetlacz LCD zgaśnie i usłyszysz trzy razy dźwięk "DI". Naciśnięcie dowolnego przycisku na panelu pozwoli ci aktywować wyświetlacz.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

Urządzenie posiada 11 (P03~P13) fabrycznie ustawionych programów oraz 4 (P1, P2, S, A) programy do samodzielnego ustawienia przez użytkownika. Czas trwania zabiegu, zakres częstotliwości impulsów i ich szerokość mogą być ustawione dowolnie w programach użytkownika TENS tj. P1 i P2, natomiast w programach użytkownika EMS tj. S i A mogą być ustawiane parametry takie jak zakres częstotliwości impulsów i ich szerokość, czas trwania zabiegu, czas narastania impulsów, czas działania i czas spoczynku. Zakresy parametrów przedstawione są w tabeli poniżej. Natomiast umiejscowienie elektrod przedstawione jest w Załączniku A „Umiejscowienie elektrod”.

### Programy dla trybu TENS

| Program                              | Częstotliwość  | Szerokość impulsów | Kształt fali | Czas zabiegu                  | Wskazania/<br>Numer pozycji elektrody   |
|--------------------------------------|----------------|--------------------|--------------|-------------------------------|---|
| <b>Programy użytkownika</b>          |                |                    |              |                               |   |
| [P1]                                 | 20 - 110 Hz    | 50 - 200 $\mu$ s   | Ciągła       | 1 Min - 60 Min<br>/ Kontynuuj | Ból karku 2<br>Ból ramienia 3<br>Ból łokcia 7<br>Bóle reumatyczne 9<br>Lumbago 11, 12<br>Bóle menstruacyjne 13<br>Ból fantomowy kończyn 14<br>Ból biodra 16<br>Ból wywołany chorobą<br>zwyrodnieniową kolana 18, 19<br>Gojenie się ran 20 |
| [P2]                                 | 10 Hz - 110 Hz | 200-100 $\mu$ s    | Naprzemienna | 1 Min - 60 Min<br>/ Kontynuuj | Ból ramienia 3<br>Ból mięśnia czworobocznego 10, 21<br>Lumbago 12<br>Ból uda 22   |
| <b>Programy ustawione fabrycznie</b> |                |                    |              |                               |   |
| P03                                  | 110 Hz         | 50 $\mu$ s         | Ciągła       | 30 Min                        | Bóle twarzy 1<br>Ból karku 2  |
| P04                                  | 4 Hz           | 200 $\mu$ s        | Ciągła       | 30 Min                        | Nudności pooperacyjne lub<br>wywołane chemioterapią 8   |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

|     |  |                  |  |        |  |
|-----|--|------------------|--|--------|--|
| P05 | Częstotliwość serii: 2 Hz<br>Ustalona częstotliwość:<br>100 Hz | 200 $\mu$ s      | Serie                                  | 30 Min | Radikulopatia szyjki macicy 4<br>Ból ośrodkowy 5,6<br>Rwa kulszowa 15<br>Ból kolana 19 |
| P06 | 110 Hz   | 200 $\mu$ s      | Ciągła                                 | 30 Min | Patrz program P1   |
| P07 | 110 Hz   | 50 - 250 $\mu$ s | Szerokość impulsów<br>naprzemienna     | 30 Min | Ból mięśnia czworobocznego 10, 21  |
| P08 | 20 - 110 Hz  | 200 $\mu$ s      | Częstotliwość impulsów<br>naprzemienna | 30 Min | Lumbago 11, 12   |

## Programy dla trybu EMS

| Program                              | Częstotliwość | Szerokość impulsów | Kształt fali | Czas zabiegu                  | Praca sek. | Odpoczynek sek. | Narastanie sek. | Wskazania  |
|--------------------------------------|---------------|--------------------|--------------|-------------------------------|------------|-----------------|-----------------|--|
| <b>Programy ustawione fabrycznie</b> |               |                    |              |                               |            |                 |                 | Nietrzymanie moczu i/lub stolca w przypadku parcia lub w sytuacjach stresowych (Numer pozycji elektrody 23/24)<br>Rozluźnienie skurczu mięśni;<br>Poprawa krążenia krwi; |
| P09                                  | 10 Hz         | 250 $\mu$ s        | Ciągła       | 30 Min                        | 3          | 6               | 2               |  |
| P10                                  | 50 Hz         | 300 $\mu$ s        | Ciągła       | 30 Min                        | 5          | 10              | 1               |  |
| P11                                  | 50 Hz         | 300 $\mu$ s        | Ciągła       | 30 Min                        | 5          | 15              | 1               |  |
| P12                                  | 75 Hz         | 300 $\mu$ s        | Ciągła       | 30 Min                        | 5          | 10              | 1               |  |
| P13                                  | 75 Hz         | 300 $\mu$ s        | Ciągła       | 30 Min                        | 5          | 15              | 1               |  |
| <b>Programy użytkownika</b>          |               |                    |              |                               |            |                 |                 | Zapobieganie atrofii nieużywanych mięśni;<br>Reedukacja mięśni   |
| S                                    | 10 - 110 Hz   | 50 - 330 $\mu$ s   | Ciągła       | 1 Min - 60 Min<br>/ Kontynuuj | 1 - 30s    | 1 - 60s         | 1 - 6s          |  |
| A                                    | 10 - 110 Hz   | 50 - 330 $\mu$ s   | Ciągła       | 1 Min - 60 Min<br>/ Kontynuuj | 1 - 30s    | 1 - 60s         | 1 - 6s          |  |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU


PL

SE

FI



Zwróć uwagę na poniższe informacje zanim zastosujesz urządzenie po raz pierwszy:

- Urządzenie Promed EMT-6 jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego.
- Skrupulatna kontrola wymagana jest, gdy urządzenie jest używane w pobliżu dzieci.
- Nigdy nie kładź, ani nie stosuj urządzenia w mokrym lub wilgotnym środowisku.
-  Nie używaj urządzenia pod wodą, np. pod prysznicem.
- Nigdy nie kładź urządzenia w bezpośrednim kontakcie z ogniem, gazem lub tlenem, albo gorącymi przedmiotami takimi jak płyta grzejna.
- Podejmij wszystkie możliwe środki ostrożności, żeby upewnić się, że urządzenie nie spadnie, ani nie ulegnie uszkodzeniu w jakiegokolwiek inny sposób.
- Jeśli jednak pojawią się jakieś problemy z urządzeniem, weź je natychmiast do naprawy.
- Nie wykonuj smarowania/olejowania, ani nie myj urządzenia.



### **Niebezpieczeństwo!**

- Nie umieszczaj urządzenia w miejscu, gdzie ma bezpośredni kontakt z wodą lub innymi cieczami.
- Używanie urządzenia na wolnym powietrzu jest niedozwolone.
- Nigdy nie dotykaj urządzenia mokrymi rękami.
- Nie przechowuj urządzenia blisko umywalki lub wanny, gdyż istnieje niebezpieczeństwo, że urządzenie może wpaść lub zostanie wciągnięte do umywalki lub wanny.



### **Ostrzeżenie!**

- Nigdy nie zostawiaj urządzenia bez nadzoru, gdy dzieci lub osoby niedoświadczone znajdują się w pobliżu urządzenia.
- Upewnij się, że dzieci nie bawią się urządzeniem.
- Używaj urządzenie jedynie w zastosowaniach opisanych w niniejszej instrukcji.
- Urządzenie to nie jest przeznaczone dla osób (włączając dzieci), które mają ograniczone zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, lub które nie mają wystarczającego doświadczenia i/lub dostatecznej wiedzy. Nie dotyczy sytuacji, gdy ludzie tacy są nadzorowani przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymują od niej instrukcje, jak używać to urządzenie.
- Nie używaj tego urządzenia pod kocem lub poduszką, ponieważ wysoka temperatura może spowodować pożar, uszkodzenie ciała lub porażenie prądem.
- Nie przenoś urządzenia za kabel i nie używaj kabla urządzenia jako uchwytu.
- Używanie urządzenia na wolnym powietrzu jest niedozwolone. Gdy zakończysz terapię, ustaw regulator natężenia (2) w pozycji "OFF" (wyłączone).
- Nigdy nie pozwalaj dzieciom bawić się materiałem opakowaniowym; istnieje ryzyko uduszenia.

| Problem   | Możliwa przyczyna   | Rozwiązanie  |
|---|---|--|
| Wyświetlacz nie zapala się                              | Defekt na styku baterii   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wypróbuj nowe baterie.</li> <li>2. Upewnij się, że baterie są włożone prawidłowo.</li> </ol> <p>Sprawdź, czy, co następuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• wszystkie styki są na miejscu,</li> <li>• żadne styki nie są wylamane/odgięte.</li> </ul> |
| Słaba stymulacja lub nie można wyczuć żadnej stymulacji | Elektrody:<br>1. Wysuszone lub zanieczyszczone<br>2. Umiejscowienie | Wymienić i ponownie podłączyć.   |
|   | Przewody stare/zużyte/uszkodzone                                    | Wymienić   |
|   | Natężenie jest zbyt słabe   | Zastosować wyższy poziom natężenia   |
| Stymulacja jest nieprzyjemna                            | Natężenie zbyt wysokie  | Zmniejszyć natężenie.  |
|   | Elektrody są zbyt blisko siebie.                                    | Ponownie prawidłowo rozmieścić elektrody.  |
|   | Uszkodzone lub zużyte elektrody albo przewód.                       | Wymienić.  |
|   | Wielkość obszaru aktywności elektrody jest zbyt mały.               | Wymiernie elektrody na takie, które mają obszar aktywny nie mniejszy niż 16.0 cm <sup>2</sup> (4cm * 4cm).   |
|   | Możliwe, że urządzenie nie jest użytkowane zgodnie z instrukcją.    | Prosimy zapoznać się z instrukcją przed zastosowaniem urządzenia.  |
| Praca nieciągła   | Przewody  | 1. Sprawdzić, czy podłączenie jest pewne. Mocno docisnąć.  |
|   |   | 2. Zmniejszyć natężenie. Obrócić przewody w opowie o 90°. Jeśli wciąż przerywa, wymienić przewód na nowy.  |
|   |   | 3. Jeśli po wymianie przewodu praca wciąż jest przerywana, musiało dojść do defektu komponentu. Skontaktować się z działem napraw.   |
|   |   | 4. Niektóre programy sprawiają wrażenie przerywanej pracy. Takiej pracy należy się tu spodziewać.  |

|  |  |  |
|--|--|--|
| Stymulacja jest nieefektywna                               | Nieprawidłowe umieszczenie elektrody i aplikatora. Nieznane. | Umieścić prawidłowo elektrodę i aplikator. Skontaktować się z lekarzem praktykiem.   |
| Skóra staje się zaczerwieniona lub/i odczuwasz kłujący ból | Używanie elektrod po tej samej stronie za każdym razem.      | Ponownie umieścić elektrody we właściwych miejscach. Jeśli w jakimkolwiek momencie odczuwasz ból lub dyskomfort, natychmiast przerwij użytkowanie. |
|  | Elektrody nie są przyklejone do skóry prawidłowo.            | Upewnij się, że elektroda jest pewnie przymocowana do skóry.   |
|  | Elektrody są brudne.   | Wyczyścić podkładki elektrod wilgotną ściereczką niepozostawiającą kłaczek lub wymienić podkładki elektrod na nowe.                                |
| Prąd wyjściowy przestaje płynąć podczas terapii            | Powierzchnia elektrody jest porysowana.                      | Wymienić elektrodę na nową.  |
|  | Podkładki elektrod odpadły od skóry.                         | Wyłączyć urządzenie i mocno przylepić podkładkę elektrody do skóry.  |
|  | Kabel jest odłączony.  | Wyłączyć urządzenie i podłączyć kabel.   |
|  | Wyczerpało się zasilanie z baterii.                          | Proszę wymienić baterie na nowe.   |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- Urządzenie powinno być umieszczone tak, by nie wchodziło w bezpośredni kontakt z wodą lub innymi płynami.
- Wyłącz urządzenie, gdy nie jest używane.
- Przed odłożeniem urządzenia **Promed EMT-6** do przechowywania przez dłuższy okres czasu, usuń baterie z komory. Przebiegające baterie mogą uszkodzić urządzenie.
- Przechowuj urządzenie i jego akcesoria w chłodnym, suchym miejscu w dostarczonym futerale.
- Usuwając elektrody chwytaj je za krawędzie. Żeby uniknąć uszkodzenia elektrod, nigdy nie ciągnij ich za same przewody.
- Nie należy załamywać przewodów połączeniowych, ani elektrod.
- Po zakończeniu używania urządzenia przylep podkładkę elektrody do plastikowej folii ochronnej.
- Nie wystawiaj urządzenia na bezpośrednie światło słoneczne i chroń je przed kurzem i wilgocią.
- Nigdy nie stawiaj na urządzeniu żadnych ciężkich przedmiotów.
- Urządzenie **Promed EMT-6** można wyczyścić wycierając je ściereczką zwilżoną wodą z łagodnym środkiem myjącym. Możesz też zastosować alkohol izopropylowy lub roztwór mydła. Nie nadają się do tego zastosowania gospodarcze detergenty ani produkty czyszczące.
- Nie wolno zwracać urządzenia do sprzedawcy lub producenta, w celu kontroli i ponownego wzorcowania. Jeśli z powodu wdrożonego Zakładowego Systemu Zarządzania Jakością występuje potrzeba takich kontroli lub ponownego wzorcowania, prosimy o kontakt z firmą **Promed**.
- Jeśli wystąpiłyby inne problemy, skonsultuj się ze swoim sprzedawcą, w razie potrzeby zwróć urządzenie. Nigdy nie należy próbować naprawiać uszkodzenia/defektu samodzielnie.

Zużyte narzędzia elektryczne, oprzyrządowanie i opakowania przekazywać należy do tzw. powtórnego przetwarzania (recyklingu) zgodnie z zasadami ochrony środowiska naturalnego.



### Wyłącznie dla krajów Wspólnoty Europejskiej:

Zużytych narzędzi elektrycznych nie należy wyrzucać do śmieci domowych! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2012/19/EU dotyczącą zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, a także jej realizacją w ramach prawa narodowego, bezużyteczne narzędzia elektryczne zbierać należy oddzielnie, a następnie przekazywać je do powtórnego przetwarzania (recyklingu) zgodnie z zasadami ochrony środowiska naturalnego. W ramach Wspólnoty Europejskiej symbol ten wskazuje na to, iż przedmiotowego produktu nie można usuwać i unieszkodliwiać poprzez mieszanie go z tzw. śmieciami domowymi. Stare i zużyte urządzenia zawierają pełnowartościowe materiały i surowce nadające się do recyklingu, które powinno przekazywać się do powtórnego przetwarzania. W ten sposób nie powoduje się szkód środowiskowych, nie szkodzi się też zdrowiu człowieka wskutek niekontrolowanego usuwania śmieci. Stare i zużyte urządzenia usuwać należy w ramach odpowiednio zaakceptowanych systemów zbierania i sortowania surowców. Można je także przesyłać do miejsc i sklepów, w których urządzenia te były kupowane. Pracownicy tych miejsc i sklepów doprowadzą urządzenia do punktów utylizacji materiałów.

### Akumulatory/baterie:

Zużyte akumulatory i baterie nie powinny być wrzucane do śmieci domowych, do ognia lub do wody. Akumulatory/baterie należy zbierać, przekazywać do recyklingu lub usuwać w sposób przyjazny dla środowiska.

### Wyłącznie dla krajów Wspólnoty Europejskiej:

Zgodnie z dyrektywą Wspólnoty Europejskiej 91/157/EEC uszkodzone lub zużyte akumulatory i baterie powinny być przekazywane do recyklingu. Akumulatory i baterie, które stały się bezużyteczne, oddawać można bezpośrednio do firmy: **Promed GmbH**, Lindenweg 11, D-82490 Farchant.

Produkt ten został wyprodukowany z najwyższą starannością i dokładnie sprawdzony przed opuszczeniem zakładu, Produkt ten został wyprodukowany z najwyższą starannością i dokładnie sprawdzony przed opuszczeniem zakładu, dlatego też udzielamy na niego 24 – miesięcznej gwarancji obowiązującej od daty zakupu. Produkty marki **Promed** są zgodne z opisem i odpowiednimi specyfikacjami. Klient ma obowiązek upewnienia się, czy nabywane przez niego produkty nadają się do zamierzonego wykorzystania.

- W przypadku możliwych do udowodnienia wad materiału i/lub usterek, za które odpowiada producent, stwierdzonych w trakcie prawidłowego użytkowania i obowiązywania gwarancji, zobowiązujemy się do nieodpłatnej wymiany (w okresie gwarancyjnym) wszelkich wadliwych części produktu oraz do zwrotu części kosztów wynagrodzenia wynikających z napraw gwarancyjnych.
- **Gwarancja nie obejmuje:**
  - normalnego zużywania się produktu
  - usterek powstałych podczas transportu lub przechowywania produktu
  - wad lub uszkodzeń powstałych na skutek niewłaściwego wykorzystania lub nienależytej konserwacji
  - uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem wskazówek zawartych w instrukcji obsługi
  - uszkodzeń wynikających z modyfikacji produktu, dokonywanych przez podmioty inne niż **Promed**.
  - uszkodzeń spowodowanych przez ostre przedmioty na skutek skręcania, zgniecenia, upadku, silnego uderzenia bądź innych działań wykraczających poza należytą kontrolę zapewnianą przez **Promed**.
  - Wszelkie części ulegające zużyciu (np. części ruchome takie jak łożyska kulkowe Silniki, szczotki węglowe do silników itd., zamki/zamknięcia) nie są objęte gwarancją.
- **Roszczenia gwarancyjne nie zostaną uwzględnione, jeśli:**
  - produkt nie zostanie odesłany w oryginalnym lub w innym odpowiednim i bezpiecznym opakowaniu,
  - osoba lub firma obca, inna niż **Promed** bądź autoryzowany punkt sprzedaży **Promed** dokona modyfikacji lub naprawy produktu;
  - do naprawy produktu zostaną wykorzystane części zamienne niezatwierdzone przez **Promed**;
  - Numer seryjny / Numer LOT produktu usunięto, wykasowano, zmieniono lub zamazano.
- Ze względów higienicznych produkty narażone na bezpośredni kontakt z ciałem lub płynami ustrojowymi (np. z krwią) należy przed odesłaniem zapakować w osobną torebkę z tworzywa. W takim przypadku do przesyłki lub dokumentów przewozowych należy dołączyć specjalną informację wskazującą na tego rodzaju okoliczność.
- Elementy i produkty podlegające naprawie lub wymianie w okresie gwarancyjnym objęte będą gwarancją tylko przez okres pozostały do upływu jej ważności. Warunkiem zachowania prawa do gwarancji jest wykonanie wymiany lub naprawy przez firmę **Promed** lub jej autoryzowanego dystrybutora.

- Okres gwarancji liczony jest od dnia zakupu. Roszczenia z tytułu gwarancji należy zgłaszać w terminie jej obowiązywania. Reklamacje zgłaszane po upływie gwarancji nie będą uwzględniane.
- W ramach niniejszych warunków ustala się, że gwarancja obowiązuje tylko wtedy, gdy data nabycia potwierdzona jest dokumentem zakupu lub podobnym.
- Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych, wizualnych oraz zmian w wyposażeniu!
- Niniejsza gwarancja obowiązuje i może być realizowana tylko w kraju, w którym produkt został zakupiony przez pierwotnego nabywcę, pod warunkiem, że zamiarem firmy **Promed** było oferowanie owego produktu w sprzedaży w danym kraju. Gwarancja ta obowiązuje także w każdym kraju należącym do Europejskiego Obszaru Gospodarczego, w którym firma **Promed** posiada autoryzowanego importera lub partnera handlowego. W zależności od kraju zastosowanie mogą mieć specjalne i odrębne warunki gwarancji i rękopismi wynikające z właściwego lokalnego ustawodawstwa. Niniejsze warunki gwarancji nie wyłączają ani nie ograniczają regulacji prawnych, o których mowa powyżej. Jeśli przepis danego kraju nie stanowią inaczej, późniejsza odsprzedaż produktu, jego naprawa lub wymiana nie spowodują przedłużenia ani odnowienia okresu gwarancyjnego, a nie będą skutkowały ograniczeniem praw z tytułu gwarancji.
- Przepisy prawa prywatnego międzynarodowego nie mają zastosowania.
- Nasze warunki gwarancyjne nie mają wpływu na ustawowy obowiązek z tytułu rękopismi spoczywający na Sprzedającym.
- Niniejsze warunki gwarancyjne stanowią jedyny i wyłączny środek zaskarżenia przysługujący klientowi w możliwie najszerszym zakresie określonym przez właściwe i bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa, zastępując wszelkie inne warunki wyraźnie określone lub dorozumiane. Firma **Promed** nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyjątkowe, zaistniałe przypadkowo, szkody podlegające karze lub szkody w następstwie włącznie, lecz nie wyłącznie z utraconymi zyskami, stratami w związku z niemożnością korzystania, utratą zarobku, kosztami produktów lub wyposażenia zastępczego, roszczeniami osób trzecich oraz naruszeniami prawa własności do których dojdzie w związku z nabyciem lub użytkowaniem produktu lub na skutek naruszenia gwarancji, warunków umowy, zaniebdania, wad produktu lub innych okoliczności prawnych, nawet gdy firma **Promed** była świadoma możliwości powstania takich szkód. **Promed** nie ponosi odpowiedzialności za zwłokę w korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych.
- Firma **Promed** nie odpowiada za ewentualne błędy w tłumaczeniu.

W celu sprawnego realizowania przypadków gwarancyjnych niezbędne są następujące dokumenty i dane:

1. Oryginalny dokument zakupu/Pokwitowanie lub pieczęć punktu sprzedaży wraz z datą zakupu
2. Określenie stwierdzonej wady
3. Oznaczenie produktu / typ / nr seryjny/nr partii

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**Om denna produkt**

- A.** Strömbrytare ON/OFF
- B.** Anslutningsdon
- C.** Intensitetsreglage
- D.** LCD-skärm: Visar apparatens driftsläge.
- E.** Programväljare
- F.** Parameterväljare: tryck på knappen, för att mata in inställningsläget
- G.** Reducerar programmets parameter i inställningsläget
- H.** Ökar programmets parameter i inställningsläget
- I.** Batterifack
- J.** Bältesfäste

**LCD-skärmens delar:**

- 1.** Kanalens intensitet
- 2.** Behandlingsprogram
- 3.** Indikering av terapiläget
- 4.** Indikering av pulsfrekvensen
- 5.** EMS vågform för funktionstiden
- 6.** Indikering av pulsbredden
- 7.** EMS vågform för vilotiden
- 8.** EMS vågform för upprampnings- och nedrampningstiden
- 9.** Tidssymbol
- 10.** Parametrar och behandlingstid
- 11.** Visare för lågt batteri
- 12.** Utgång vågform

|                                   |            |  |            |
|-----------------------------------|------------|--|------------|
| STARTA                            | S. 161     | NORMALISERADE SYMBOLER                     | S. 201/202 |
| INNEHÅLL                          | S. 162     | EG-DIREKTIV                                | S. 203/204 |
| SYSTEMKOMPONENTER                 | S. 163     | TEKNISKA SPECIFIKATIONER                   | S. 205/206 |
| BESKRIVNING AV PRODUKTEN          | S. 164     | TRANSPORT/FÖRVARING/<br>DRIFTSFÖRHÅLLANDEN | S. 207/208 |
| INLEDNING                         | S. 165/166 | TILLBEHÖR                                  | S. 229/230 |
| HÄNVISNINGAR / KONTRAINDIKERINGAR | S. 167/168 | KLINISKA REKOMMENDATIONER                  | S. 231/232 |
| VARNINGAR / FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER | S. 169/170 | BILAGA A PLACERING AV<br>ELEKTRODERNA      | S. 233     |
| ANVÄNDA PRODUKTEN                 | S. 171-174 | GARANTIKORT                                | S. 234     |
| PROGRAM                           | S. 175/176 | TILLVERKARE + ANDRA UPPLYSNINGAR           | S. 0       |
| SÄKERHETSINSTRUKTIONER            | S. 177     |  |            |
| FELSÖKNING                        | S. 178     |  |            |
| VÅRD, UNDERHÅLL OCH FÖRVARING     | S. 179     |  |            |
| SKROTNING                         | S. 179     |  |            |
| GARANTIVILLKOR OCH KUNDTJÄNST     | S. 180     |  |            |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

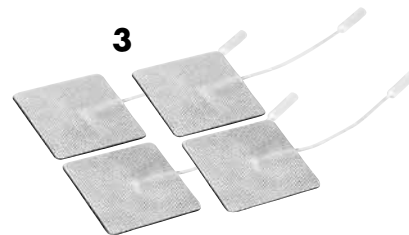
PL

SE

FI

Din **Promed EMT-6** - förpackning innehåller följande utrustning:

- |                             |         |
|-----------------------------|---------|
| 1. EMT-6 produkt            | 1 styck |
| 2. Kabel                    | 2 styck |
| 3. Elektrodkuddar (40*40mm) | 4 styck |
| 4. Bruksanvisning           | 1 styck |
| 5. AAA batteri              | 4 styck |
| 6. Bärväska                 | 1 styck |



Vi förbehåller oss rätten att genomföra ändringar som tjänar den tekniska förbättringen utan att meddela detta i förväg.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



Läs noggrant igenom bruksanvisningen, innan apparaten används den första gången.

Tack för att du köpte **Promed EMT-6**. Du har köpt en produkt av hög kvalitet, vilken har koncepterats för den personliga hygien och för ditt välbefinnande. Promed är ett ledande företag, som sedan årtionden har samlat erfarenhet inom områdena personlig hygien, wellness och hälsa.

Produkten **Promed EMT-6** har koncepterats och tillverkats i överensstämmelse med direktiven för medicintekniska produkter 93/42/EEC och 2007/47/EC, vilket garanterar kvalitén under användningen. Det är förbjudet att använda apparaten utan att ha läst denna bruksanvisning.

Vi, i egenskap av tillverkare, kan inte i något fall göras ansvariga för olycksfall eller skador på personer eller föremål, vilka orsakas av att denna bruksanvisning inte har åtföljts. Vi önskar dig mycket glädje med din nya **Promed EMT-6**. I följande avsnitt önskar vi göra dig förtrogen med din TENS produkt. Läs noggrant igenom bruksanvisningen, innan apparaten används den första gången.

Överallt där **Promed** produkterna säljs kan du få professionella råd eller du kan kontakta oss direkt, om du har frågor. Vi kan meddela dig namnet på den återförsäljare, som är ansvarig för dig.

**Promed GmbH Kosmetische Erzeugnisse**

Lindenweg 11, D-82490 Farchant,

tel.: +49 (0) 8821/9621-0,

fax: +49 (0) 8821/9621-21,

e-post: info@promed.de

För vidare informationer, konsultera vår webbplats

**[www.promed.de](http://www.promed.de)**

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



Den elektriska stimulatorn **Promed EMT-6** är en bärbar apparat för elektroterapi som är utrustad med två terapilågen: Transdermal elektrisk nervstimulering (TENS), och elektrisk muskelstimulering (EMS), som används för att lindra smärta och för att stimulera musklerna med elektricitet. Stimulatorn sänder skonsam elektrisk ström till underliggande nerver och muskelgrupper via elektroder som placeras på huden. Apparatus parametrar styrs genom knappar som trycks in. Intensitetsnivån kan justeras varefter patientens behov. Före användningen, läs noggrant igenom alla instruktionerna i denna bruksanvisning och förvara den på ett säkert ställe, för att kunna konsultera den igen vid senare tillfälle.

### Vad är smärta?

Smärta är kroppens eget tidiga varningssystem. Det är viktigt att känna smärta, eftersom det påvisar ett onormalt tillstånd i kroppen och tjänar till att varna oss innan skadorna blir allvarligare. Den kontinuerliga smärtan, som kan vara under en lång tid – då ofta kallad kronisk smärta, uppfyller ingen känd användbar användning, efter det att diagnosen har ställts. TENS utvecklades för att lugna eller ta bort vissa typer av kronisk och akut smärta.

### Vi skiljer mellan två typer av smärta.

#### • Akut smärta

som huvudsymptom kan den ofta hjälpa läkaren med diagnosen, och den akuta smärtan har en skyddande funktion för patienten.

#### • Kronisk smärta

kan ofta bli en del av själva sjukdomen. En patient som lider av kronisk smärta lider ofta under flera år och erfarenheten visar att detta förändrar hans/hennes personlighetsstruktur.

### FÖRKLARING AV TENS

Den transdermala elektriska nervstimuleringen (TENS) är en icke-invasiv, drogfri metod för att kontrollera smärtan. TENS använder små elektriska impulser som sänds genom huden till nerverna för att förändra din förmåelse av smärtan. TENS löser inget fysiskt problem; den bara hjälper att kontrollera smärtan. TENS fungerar inte för alla personer; men för de flesta patienterna hjälper den effektivt att reducera eller få bort smärtan, vilket kan tillåta dem att återvända till de normala aktiviteterna.

### Hur fungerar TENS?

**Promed EMT-6** fungerar genom att från de elektriska kuddarna sända ofarliga elektriska signaler genom kroppen. Detta lindrar smärtan på två vis:

- I början blockerar den kroppens smärtsignaler, vilka normalt överförs från den skadade zonen genom nervtrådarna till hjärnan - TENS avbryter dessa smärtsignaler.
- Sedan stimulerar TENS kroppens endorfinproduktion - dess egna naturliga smärtlöjare.

### Möjliga TENS applikationer

I allmänhet ska **Promed EMT-6** användas som en TENS produkt för behandlingen av följande medicinska indikationer eller följande åkommor:

- För att lindra symptomen från en kronisk svårbehandlad smärta
- För posttraumatisk smärta (uppstådd akut smärta)
- För postkirurgisk smärta (smärta orsakad av en operation)

## FÖRKLARING AV EMS

Elektrisk muskelstimulering (EMS) är ett internationellt erkänt och beprövat sätt att behandla muskelskador. Den fungerar genom att sända elektroniska pulser till muskeln som ska behandlas, vilket medför att muskeln tränas passivt. Det är en produkt som har avletts från den fyrkantiga vågformen, som ursprungligen uppfanns av John Faraday 1831. Tack vare det fyrkantiga vågmönstret kan den arbeta direkt på muskelns motorneuroner. Denna apparat arbetar med låg frekvens och tillsammans med det fyrkantiga vågmönstret är det möjligt att verka direkt på muskelgrupperingar. Detta används ofta i sjukhus och sportkliniker för att behandla muskelskador och för att träna paralyserade muskler, för att förebygga atropi i de berörda musklerna och för att förbättra muskeltonusen och blodcirkulationen.

### Hur fungerar EMS?

EMS enheterna sänder angenäma impulser genom huden, vilket stimulerar nerverna i behandlingsområdet. När muskeln erhåller denna signal, drar den ihop sig på samma sätt som om hjärnan skulle ha sänt signalen. När signalstyrkan ökar, böjs muskeln som under fysisk träning. När pulsen sedan upphör, avspänns muskeln och cykeln upprepas.

Syftet med den elektriska muskelstimuleringen är att uppnå sammandragningar eller vibrationer i musklerna. Den normala muskulära aktiviteten styrs av de centrala och perifära nervsystemen, som överför elektriska signaler till musklerna. EMS arbetar på samma sätt, men använder en extern källa (stimulatorn) med elektroder placerade på huden. Impulserna stimulerar nerverna att sända signaler till den speciellt önskade muskeln, som reagerar genom att dra ihop sig, precis som den gör under den normala muskelaktiviteten.

### Möjliga EMS användningar

I allmänhet ska **Promed EMT-6** användas som en EMS-produkt för behandlingen av följande medicinska indikationer eller följande åkommor:

- För relaxationen av muskelkramper
- För att öka blodcirkulationen
- För att förebygga eller fördröja inaktivitetsatropi
- För att träna muskler

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## HÄNVISNINGAR / KONTRAINDIKERINGAR



Konsultera alltid en läkare, innan produkten används!

I USA får denna apparat enligt lag endast försälas till läkare, eller den måste vara förordnad av en läkare.

Läs noggrant och förstå följande varningar och observationer, för att säkerställa att denna apparat används säkert och korrekt och för att förebygga olycksfall.

### Hänvisningar

Enheten är avsedd för temporär lindring av smärta, inklusive lindring av akut och kronisk smärta.



### Kontraindikationer

Använd inte denna produkt utan att ha konsulterat en läkare, om du har en hjärtstimulator, implanterad defibrillator, eller någon annan implanterad metallisk eller elektronisk apparat. En sådan användning kan orsaka en elektrisk stöt, brännskador, elektrisk interferens eller leda till döden.

Om du skulle befinna dig i något av följande fall, konsultera alltid en läkare, innan du använder **Promed EMT-6** och klargör med honom hur apparaten ska användas.

- I fall av ihållande smärtsymptom, trots terapi
- Vid användning av starkt smärtsstillande medel eller en lokal anestesi.
- Vid infektionssjukdomar
- Vid problem med kretsloppet (trombos och blodpropp)
- Vid sensoriska störningar (känselförlust)
- När den används för spädbarn, småbarn och barn
- Under havandeskap
- Med psykos
- När det finns en tendens för blödningar
- Vid fall av kräfta
- Vid extrem känslighet eller vid rädsla för elektricitet
- För patienter med metalliska implantat
- För hjärtproblem, speciellt vid hjärtarytmi
- Innan en elektrod placeras, vilken vanligtvis används för carotidsinusregionen (nacke)
- Varje gång innan en elektrod placeras, vilken vanligtvis används transcelebralt (genom huvudet)
- För icke diagnoserade smärtsymptom
- För att behandla ögonlocken
- Allvarliga arteriella cirkulationsrubbingar (blodpropp) i de nedre lemmarna

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- Apparaten ska inte användas för lindra symptomen från lokala smärtor, om etiologin inte har fastställts eller om inget smärtsyndrom har diagnoserats
- När det finns cancerogena skador i behandlingszonen
- Vid svullna, infekterade, inflammerade zoner eller hudutslag (t.ex. flebit, tromboflebit, åderbrock osv.)
- När det finns en hjärtstimulator av demantyp eller en inplanterad defibrillator
- I kropps zoner med föga stimulerade zoner
- Vid fall av epilepsi
- För bukväggs- eller ljumskbråck
- Placera inte stimuleringen på din nacke, eftersom detta skulle kunna orsaka allvarliga muskelkramper som kan leda till att luftvägarna stängs, svårigheter att andas eller negativa effekter på hjärtrytmen eller blodtrycket;

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



### Varningar

- TENS apparaterna måste förvaras utom räckhåll för barn. Undvik att andas in eller svälja smådelar. Och kabeln kan orsaka strypning.
- Det har inte bevisats att det är ofarligt att använda TENS apparaterna under havandeskap.
- TENS är inte effektiv för behandlingen av smärtor i det centrala nervsystemet (huvudvärk).
- Om TENS behandlingen inte skulle fungera eller orsaka besvär, måste stimuleringen avbrytas, tills en läkare har bedömt situationen på nytt.
- Stäng alltid av TENS produkten, innan elektroderna fästs eller tas bort.
- Placera aldrig placera aldrig elektroderna på ögonen, i munnen eller i kroppen.
- TENS apparaterna besitter inga läkande egenskaper.
- TENS är en metod för att behandla symptom och som bara tar bort förmiddelsen av smärtorna, vilka annars skulle tjäna som en försvars- och varningsmekanism för kroppen.
- Använd inte stimuleringen under bilkörning, när du använder en maskin, eller under någon annan aktivitet, under vilken den elektriska stimuleringen kan utsätta dig för risken för en olycka.
- Om du blir behandlad av en läkare, rådgör med din läkare, innan du använder denna apparat.
- Om du följer en medicinsk eller fysisk behandling för din smärta, rådgör med din läkare, innan du använder denna apparat.
- Om din smärta inte skulle bli bättre, skulle lugna ner sig nästan helt, eller fortsätta under mer än fem dagar, sluta att använda apparaten och rådgör med din läkare.
- Placera inte stimuleringen på din nacke, eftersom detta skulle kunna orsaka allvarliga muskelkramper vilket kan leda till att luftvägarna stängs, svårigheter att andas eller negativa effekter på hjärtrytmen eller blodtrycket.
- Placera inte stimuleringen över bröstkorgen, eftersom den elektriska strömmen som tränger in i bröstkorgen kan orsaka rytmiska störningar i ditt hjärta, vilket kan leda till döden.
- Använd inte stimuleringen i närheten av elektronisk övervakningsutrustning (t.ex. hjärtövervakning, EKG-alarm), vilka eventuellt inte fungerar korrekt, när den elektriska stimuleringsapparaten används.
- Använd inte stimuleringen, när du är i badkaret eller i duschen.
- Använd inte stimuleringen, när du sover.
- Använd inte apparaten på barn, om den inte har blivit godkänd för användning inom barnavården.
- Rådgör med din läkare, innan du använder denna apparat, eftersom apparaten kan orsaka dödliga störningar i hjärtrytmen hos känsliga personer.
- Använd endast apparaten på normal, intakt, ren, sund hud.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



## Försiktighetsåtgärder / negativa reaktioner

### Försiktighetsmått

- TENS är inte ett alternativ till smärstillande läkemedel eller annan smärthanteringsterapi.
- TENS apparaterna har inget läkande värde.
- TENS är en behandling av symptom och tar som sådan bort förmöjelsen av smärtan, som annars skulle tjäna som skyddsmekanism.
- Framgång av terapin beror starkt på patientens val av läkare, om denna är kvalificerad för behandlingen av smärtpatienter.
- Långtidseffekterna av den elektriska stimuleringen är inte kända.
- Du kan känna en hudirritation eller överkänslighet orsakad av den elektriska stimuleringen eller det elektriskt ledande mediet.
- Var försiktig, om du har en tendens att blöda internt, vilket kan hända efter en skada eller en fraktur.
- Rådgör med din läkare, innan du använder apparaten efter ett nyligen skett kirurgiskt ingrepp, eftersom stimuleringen kan avbryta läkningsprocessen.
- Var försiktig, om stimuleringen placeras över livmodern, när du har din menstruation eller är havande.
- Var försiktig, om stimuleringen placeras på en hudzon, som normalt saknar känslighet.
- Använd endast denna apparat med de ledningar, elektroder och tillbehör som rekommenderas av tillverkaren.
- Förändra inte enheten eller elektroderna utan tillverkarens tillstånd. Detta kan orsaka felfunktioner.
- Använd inte enheten på motsatta sidor eller på huvudet eftersom effekterna av stimulering på hjärnan är okända.

- Den här enheten har konstruerats för att användas av en vuxen person.
- Av hygieniska skäl bör elektroderna inte delas med andra.
- Förändra inte elektroderna (till exempel genom att skära i dem). Detta ökar strömtätheten vilket kan vara farligt. En effektiv strömtäthet som överskrider 2mA/cm<sup>2</sup> kräver ökad medvetenhet.

### Negativa reaktioner

- En långtidsanvändning kan orsaka hudirritationer i den zon, där elektroderna placerades.
- Behandlingens effektivitet beror i stor utsträckning på den patient som behandlas av en person, som är kvalificerad för att hantera patienter, som lider av smärtor.
- Potentiella negativa reaktioner omfattar hudirritation och brännskador orsakade av elektroderna.
- Du kan känna en hudirritation och bränningar nära stimulerings-elektroderna som har placerats på din hud.
- Du kan förnimma huvudvärk och andra smärtsamma känslor under eller efter användningen av den elektriska stimulering i närheten av dina ögon och på huvudet och ansiktet.
- Du ska upphöra att använda apparaten och du ska konsultera din läkare, om du känner att apparaten orsakar andra reaktioner.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

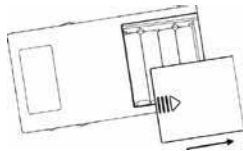
PL

SE

FI

**Innan du börjar:**

- Säkerställ, att batterierna är korrekt monterade.
- Anslut kabeln till elektrodkuddarna och anslut sedan produkten.
- Fäst elektrodkuddarna på smärtozonen.
- Använd inte elektrodkuddarna, om de är repade eller skadade på något vis.

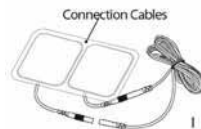
**Kontrollera/byta ut batteriet**

1. Ta bort bältesfästet (J) genom att skjuta det nedåt på produkten.
2. Öppna locket till batterifacket (I).
3. Sätt i 4 batterier (typ: AAA) i batterifacket. Kontrollera, att du har satt i batterierna korrekt. Kontrollera, att batteriernas positiva och negativa ändar överensstämmer med markeringarna i apparatens batterifack.
4. Sätt på locket till batterifacket (I), om du vill använda det.
5. Sätt på bältesfästet (J) igen genom att skjuta det uppåt på produkten.

**Observera:**

1. Ta bort batterierna, om apparaten inte används under en längre tid.
2. Blanda inte använda och icke använda batterier eller batterier av olika typer.

3. Varning: Om batterierna läcker och kommer i kontakt med huden eller ögonen, spola genast med rikligt med vatten.
4. Batterierna får uteslutande hanteras av en vuxen person. Förvara batterierna utom räckhåll för barn.
5. Vi rekommenderar endast batterier av samma eller likvärdig typ.
6. Använd inte laddningsbara batterier.
7. Ta ut tomma batterier ur produkten.
8. Kasta bort batterierna säkert i överensstämmelse med batteritillverkarens anvisningar.

**Anslut elektrodkuddarna till kablarna:**

Håll i stickkontakten och stick in den i elektrodkuddarnas anslutningar. Säkerställ, att stiften inte uppvisar någon oskyddad metall-del.

**Observera:**

Använd alltid kabeln som har bifogats av tillverkaren eller försäljaren och använd elektrodkuddarna med EG-märkningen, eller som säljs legalt i USA enligt 510 (k) förfarandet.

**Anslut kabeln till produkten**

Innan detta steg utförs, säkerställ att apparaten är komplett avstängd, håll i stickkontakten och stick in den i uttaget (B) ovanpå produkten.



## Observera:

Stick inte in patientledningens kontakt i ett uttag med växelström.

## Placera elektrodkuddarna på huden

Placera elektrodkuddarna på den zon, där smärtan känns (se bilaga A: placering av elektroderna). Innan elektroderna placeras, säkerställ att huden, på vilken elektroderna placeras, är absolut ren och torr. Säkerställ, att elektroderna har tryckts fast mot huden, så att kontakten mellan huden och elektroderna görs ordentligt. Placera elektroderna på huden, fäst dem korrekt, ordentligt och jämnt.

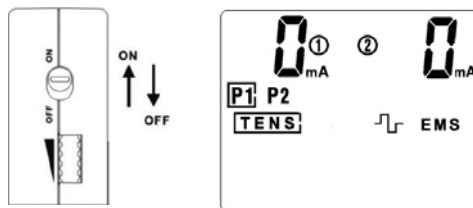


## Observera:

1. Innan elektroderna placeras på kroppen, säkerställ att hudens yta är ren och fri från krämer eller fuktighet.
2. Sätt inte på apparaten, så länge som de självhäftande elektroderna inte har placerats på kroppen.
3. Ta aldrig bort kuddarna från huden, så länge som apparaten fortfarande är inkopplad.
4. Av hygieniska skäl rekommenderar vi att byta ut elektroderna var 30:e dag.
5. Säkerställ, att apparaten är helt avstängd, innan den ansluts.
6. Det rekommenderas att på den behandlade zonen använda minst 40mm x 40mm stora, självhäftande, fyrkantiga elektroder.
7. Av hygieniska skäl ska varje patient använda sin egen sats elektroder.

## Sätta på apparaten:

Tryck upp kontakten "Power ON/OFF" (A) på produktens högra sida för att sätta på apparaten, följande indikering visas:



## Välj program:

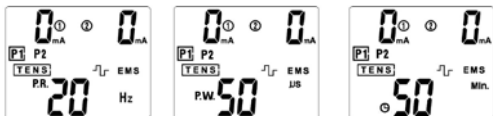
Det finns 11 (P03~P13) förinställda program och 4 (P1, P2, S, A) användarprogram, som du kan välja. För närmare upplysningar om programmen, se avsnittet Program. Tryck på knappen "MODE" (E), nu kan du välja det terapiprogram du behöver. På LCD-skärmen visas följandes:



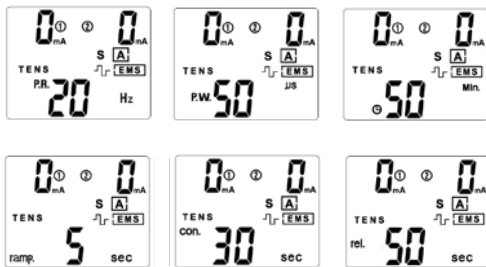


### Ställa in parametern

TENS-läge: i användarprogrammen (P1, P2) kan användaren ställa in pulsfrekvensen, pulsbredden och behandlingstiden genom att trycka på [knappen "SET" (F)]. På användar-LCD-skärmen visas den aktuella parametern, som du kan ställa in så här:



EMS-läge: i användarprogrammen (S, A) kan användaren ställa in pulsfrekvensen, pulsbredden, behandlingstiden, ramptiden, funktionstiden och vilotiden genom att trycka på knappen "SET" (F). Vid program „A“ (alternerande) körs programmet först på kanal 1 och växlar sedan till kanal 2. Denna växling sker under hela terapiiden. Vid program "S" (simultan) sker ingen växling. På båda kanaler körs programmet samtidigt under hela terapiiden. På LCD-skärmen visas den aktuella parametern, som du kan ställa in så här:



Tryck sedan på knappen "▼" (G) eller "▲" (H) för att ställa in parametern. När parametern har ställts in, tryck på knappen "SET" (F) igen för att ställa in nästa parameter.

**Anmärkning:** För att ställa in pulsfrekvensen, pulsbredden, behandlingstiden, ramptiden, funktionstiden och vilotiden i användarprogrammet, se avsnittet Program.

### Återställ till fabriksinställningarna:

Om du önskar återställa användarprogrammet till fabriksinställningen, tryck på knappen "▼" (G) och sätt på apparaten i FRÅN-läget.

### Justering av intensiteten och börja behandlingen:

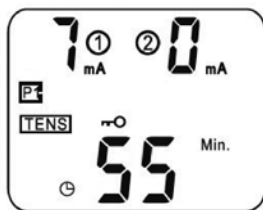
På produktens sida finns det två intensitetsreglage (C) för varje kanal. Genom att vrida upp reglagen, ökas utgångsintensiteten, när utgångsintensiteten överstiger 1 mA, börjar apparaten att arbeta. Den maximala utgångsintensiteten är 100 mA.

### Anmärkning:

**Promed EMT-6** har en speciell funktion för bakgrundsbelysningen:

- I det normala läget är bakgrundsbelysningen grön.
- När utgångsintensiteten överstiger 65 mA, ändras bakgrundsbelysningen till blått och användaren måste kontrolleras.
- Om elektrodkuddarna har anslutits fel eller inte är anslutna till elektroderna och utgångsintensiteten överstiger 10 mA, ändras bakgrundsbelysningen till rött och blinkar, dessutom nollställs intensiteten automatiskt.

## Låsfunktion



För att kunna använda apparaten säkert efter det att du har justerat utgångsintensiteten, tryck samtidigt på knappen "SET" (F) och knappen "▲" (H), symbolen för låsfunktionen "🔑" (9) visas på LCD-skärmen (apparaten är låst). Detta är en säkerhetsfunktion för att förhindra att dina

inställningar ändras av misstag och förhindrar att intensitetsnivån ökar av misstag. Om du vill låsa upp, tryck samtidigt på knappen "SET" (F) och knappen "▲" (H), symbolen för låsfunktionen "🔑" (9) försvinner.

## Kontrollera registreringsminnet

1. **Promed EMT-6** apparaten kan registrera 30 gånger behandlingsdata. För att kontrollera datan i minnet, håll knappen "SET" (F) intryckt under 5 sekunder i vänt- eller inställningsläget, apparaten öppnar minnesläget. Först visas det sist registrerade terapiprogrammet på LCD-skärmen. För att kontrollera detta programs behandlingsparametrar (behandlingstid, pulsfrekvens, och pulsbredd), tryck på knappen "SET" (F) igen.
2. Tryck på knappen "▼" (G) eller "▲" (H), för att kontrollera minnet för terapiprogrammet.
3. Om du önskar återvända till vänt- eller inställningsläget, tryck på knappen "MODE" (E) eller vänta 30 sekunder utan att använda kontrollpanelen.

4. För att rensa minnet, håll knappen "SET" (F) intryckt under 5 sekunder, symbolen "D" blinkar på LCD-skärmen för att påminna användaren om att tömma minnet. Du kan trycka på knappen "SET" (F) igen, för att tömma minnet.

## Visare för lågt batteri:

När visaren för låg ström (8) blinkar, ska batterierna bytas ut mot nya så snart som möjligt. Men apparaten kommer att fortsätta att fungera under flera timmar. När apparaten är avstängd, sparas det aktuella läget automatiskt.

## Sätta på apparaten

Tryck ned kontakten "Power ON/OFF" (A), för att sätta på apparaten.



## Se upp

Om kontrollpanelen befinner sig i vänteläget och inte aktiveras, hör du ett ljud "DI" efter en minut och två ljud "DI" efter två minuter; sedan försätter sig apparaten automatiskt i det energisnåla läget efter tre minuter, indikeringen på LCD-skärmen försvinner och du hör ljudet "DI" tre gånger. Skärmen aktiveras genom att trycka på valfri knapp.

Det finns 11 (P03~P13) förinställda program och 4 (P1, P2, S, A) användarprogram att välja emellan. Behandlingstiden, pulsfrekvensen och pulsbredden kan ställas in i TENS användarprogrammen P1 och P2, och pulsfrekvensen, pulsbredden, behandlingstiden, ramptiden, funktionstiden och vilotiden kan ställas in i EMS användarprogrammen S och A. För parametrarnas inställningsområden, se nedan. För placeringen av elektrodskudarna, se bilaga A Placering av elektroderna.

### Program för TENS

| Program                     | Frekvens       | Pulsbredd        | Vågform      | Behandlingstid                   | Indikering för användningen /<br>elektrodpåsar nr   |
|-----------------------------|----------------|------------------|--------------|----------------------------------|---|
| <b>Användarprogram</b>      |                |                  |              |                                  |   |
| [P1]                        | 20 - 110 Hz    | 50 - 200 $\mu$ s | Kontinuerlig | 1 min - 60 min<br>/ kontinuerlig | Nacksmärta 2<br>Smärta i skuldran 3<br>Smärta i armbågen 7<br>Reumatisk smärta 9<br>Ryggskott 11,12<br>Menstruationssmärta 13<br>Fanjtomsmärta i en arm eller ett ben 14<br>Höftsmärta 16<br>Artrossmärta i knäet 18,19<br>sår läkning 20 |
| [P2]                        | 10 Hz - 110 Hz | 200-100 $\mu$ s  | Modulering   | 1 min - 60 min<br>/ kontinuerlig | Smärta i skuldran 3<br>Trapeziussmärta 10, 21<br>Ryggskott 12<br>Smärta i låret 22  |
| <b>Förinställda program</b> |                |                  |              |                                  |   |
| P03                         | 110 Hz         | 50 $\mu$ s       | Kontinuerlig | 30 min                           | Ansiktssmärta 1<br>Nacksmärta 2   |
| P04                         | 4 Hz           | 200 $\mu$ s      | Kontinuerlig | 30 min                           | Illamående efter en operation eller orsakad av en kemoterapi 8  |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

|     |   |             |                         |        |   |
|-----|---|-------------|-------------------------|--------|---|
| P05 | Burstfrekvens: 2 Hz<br>Fast frekvens:<br>100 Hz | 200 µs      | Burst                   | 30 min | Cervikal rhizopati 4<br>Central smärta 5,6<br>Ischias 15<br>Smärta i ett knä 19 |
| P06 | 110 Hz  | 200 µs      | Kontinuerlig            | 30 min | Se program P1   |
| P07 | 110 Hz  | 50 - 250 µs | Pulsbredd modulering    | 30 min | Trapeziussmärta 10, 21  |
| P08 | 20-110 Hz                                       | 200 µs      | Pulsfrekvens modulering | 30 min | Ryggskott 11, 12  |

**Program för EMS**

| Program                     | Frekvens    | Pulsbredd   | Vågform      | Behandlingstid                   | Funktion sek | Vilo. sek | Ramp sek | Indikering för användningen  |
|-----------------------------|-------------|-------------|--------------|----------------------------------|--------------|-----------|----------|--|
| <b>Förinställda program</b> |             |             |              |                                  |              |           |          | Trängnings- och stressinkontinens(elektrodpåls nummer 23/24)<br><br>Relaxation av muskelkramp;<br><br>Öka blodcirkulationen;<br><br>Förebygga inaktivitetsatropi;<br><br>Muskelträning |
| P09                         | 10 Hz       | 250 µs      | Kontinuerlig | 30 min                           | 3            | 6         | 2        |  |
| P10                         | 50 Hz       | 300 µs      | Kontinuerlig | 30 min                           | 5            | 10        | 1        |  |
| P11                         | 50 Hz       | 300 µs      | Kontinuerlig | 30 min                           | 5            | 15        | 1        |  |
| P12                         | 75 Hz       | 300 µs      | Kontinuerlig | 30 min                           | 5            | 10        | 1        |  |
| P13                         | 75 Hz       | 300 µs      | Kontinuerlig | 30 min                           | 5            | 15        | 1        |  |
| <b>Användarprogram</b>      |             |             |              |                                  |              |           |          |  |
| S                           | 10 - 110 Hz | 50 - 330 µs | Kontinuerlig | 1 min - 60 min /<br>kontinuerlig | 1 - 30s      | 1 - 60s   | 1 - 6s   |  |
| A                           | 10 - 110 Hz | 50 - 330 µs | Kontinuerlig | 1 min - 60 min /<br>kontinuerlig | 1 - 30s      | 1 - 60s   | 1 - 6s   |  |

DE

EN

FR

IT

ES

NL


RU

PL

SE

FI

**Ge akt på följande punkter, innan apparaten används första gången:**

- Apparaten Promed EMT-6 är avsedd endast för hushållsbruk.
- Apparaten måste övervakas noggrant, när den används i närheten av barn.
- Placera eller använd aldrig produkten i en våt eller fuktig omgivning.
-  Använd inte produkten under vatten, t.ex. under duschen.
- Placera aldrig apparaten med direkt kontakt till eld, gas eller syre, eller varma föremål som t.ex. värmeplattor.
- Vidta alla möjliga försiktighetsåtgärder, för att säkerställa att apparaten inte kan trilla ned eller skadas på något annat vis.
- Om det skulle uppstå något problem med apparaten, låt genast reparera den.
- Smörj eller tvätta aldrig produkten.

 **Fara!**

- Placera inte produkten med direkt kontakt med vatten eller andra vätskor.
- Det är inte tillåtet att använda apparaten utomhus.
- Vidrör aldrig apparaten med våta händer.
- Förvara inte apparaten nära ett tvättställ eller ett badkar, eftersom det finns risk för att produkten kan trilla ned eller dras ned i tvättstället eller badkaret.

 **Varning!**

- Lämna aldrig produkten utan övervakning, när barn eller oerfarna personer är i närheten av den.
- Säkerställ, att barn inte leker med apparaten.
- Använd apparaten endast för de användningar som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Produkten har inte koncipierats för att användas av personer (inklusive barn) som besitter begränsad fysisk, sensorisk eller intellektuell förmåga eller som inte har tillräcklig erfarenhet och/eller tillräckliga kunskaper. Detta gäller inte, om dessa personer övervakas av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller om de erhåller anvisningar om hur apparaten ska användas av personen som övervakar dem.
- Använd inte produkten under täcken eller kuddar, eftersom en för hög värme kan orsaka brand, skador eller en elektrisk stöt.
- Bär inte produkten genom att hålla i kabeln och använd inte kabeln som handtag.
- Det är inte tillåtet att använda apparaten utomhus.
- När du har avslutat behandlingen, ställ intensitetsreglagen **(2)** på läget "OFF".
- Låt aldrig barn leka med förpackningsmaterialet; det finns risk för kvävning.

| Problem  | Möjlig orsak   | Lösning   |   |  |   |
|--|--|---|---|--|---|
| Indikeringen lyser inte.                                 | Ingen kontakt till batteriet.  | 1. Prova med nya batterier.   | Stimuleringen är inte effektiv.                         | Olämplig placering av elektroden och applikatorn. Okänd. | Placera om elektroden och applikatorn. Kontakta en läkare.  |
|  |  | 2. Säkerställ, att batterierna är isatta korrekt. Kontrollera följande kontakter: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Alla kontakterna är korrekt placerade.</li> <li>• Inga kontakter är brutna.</li> </ul> | Huden blir röd och/eller du känner en stickande smärta. | Använd elektroden på samma yta varje gång.               | Placera om elektroderna. Om du någon gång känner smärta eller det är obehagligt, avsluta genast användningen. |
| Stimuleringen är svag eller du känner ingen stimulering. | Elektroder <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Uttorkade eller smutsiga.</li> <li>2. Placering.</li> </ol> | Placera dem på nytt och anslut igen.  |   |  |   |
|  | Ledarna är gamla/slitna/skadade.   | Byt ut dem.   |   |  |   |
|  | Intensiteten är för svag.  | Använd en högre intensitetsnivå.  |   |  |   |
| Stimuleringen är obehaglig.                              | Intensiteten är för hög.   | Minska intensiteten.  |   |  |   |
|  | Elektroden är placerade för nära varandra.   | Placera om elektroderna.  |   |  |   |
|  | Elektroden eller ledningarna är skadade eller slitna.  | Byt ut.   |   |  |   |
|  | Storleken på elektrodens aktiva zon är för liten.  | Byt ut elektroderna mot sådana, vars aktiva zon är större än 16,0 cm <sup>2</sup> (4cm*4cm).  |   |  |   |
|  | Apparaten används inte i överensstämmelse med bruksanvisningen.  | Läs noggrant igenom bruksanvisningen före användningen.   |   |  |   |
| Intermittent utgång.                                     | Ledningar.   | 1. Kontrollera att anslutningen är korrekt. Säkerställ att den är korrekt fäst.   | Utgångsströmmen avbryts under terapin.                  | Elektrodkuddarna lossnar från huden.                     | Stäng av apparaten och fäst elektrod-kudden ordentligt på huden.  |
|  |  | 2. Sänk intensiteten. Vrid ledningarna i uttaget 90°. Om den fortfarande är intermittent, byt ut ledningen.   |   |  |   |
|  |  | 3. Om den fortfarande är intermittent efter utbytet av ledningen, så har kanske en komponent gått sönder. Kontakta reparationsavdelningen.  |   | Kabelanslutningen har lossnat.                           | Stäng av apparaten och anslut kabeln.   |
|  |  | 4. Vissa program kan förefalla vara intermittenta. Det verkar så.   |   | Batterierna är tomma.                                    | Byt ut dem mot nya batterier.   |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- Placera inte produkten med direkt kontakt med vatten eller andra vätskor.
- Stäng av apparaten, när den inte används.
- Innan **Promed EMT-6** stoppas undan för förvaring för en längre tid, ta ut batterierna ur facket. Batterier som läcker kan skada produkten.
- Förvara produkten och dess tillbehör i den bifogade väskan på en sval, torr plats
- Håll elektroderna i kanterna, när de tas bort. För att undvika att skada dem, dra aldrig i elektrodernas ledningarna.
- Vik eller böj inte anslutningsledningen eller elektroderna.
- Efter användningen, placera elektrokuddarna på den skyddande plastfolien.
- Utsätt inte apparaten för direkt solsken och skydda den mot smuts och fukt.
- Placera aldrig tunga föremål på apparaten.
- Rengör **Promed EMT-6** genom att torka av den noggrant med en trasa fuktad med svagt tvålatten. Du kan även använda isopropylalkohol eller en tvållösning. Hushållsmedel och rengöringsprodukter är inte lämpliga.
- Produkten måste inte returneras till återförsäljaren eller tillverkaren för inspektion och kalibrering. Om sådana inspektioner eller kalibreringar skulle vara nödvändiga, för att ditt interna system för kvalitetskontroll kräver det, tveka inte att kontakta Promed.
- Om det skulle uppstå andra problem, rådgör med din återförsäljare, returnera produkten om det behövs. Försök aldrig att själv åtgärda ett fel.

Elverktyg, tillbehör och förpackning ska tillföras en miljövänlig återvinning.

#### Endast för EG-länder:



Kasta inte elverktyg i hushållssoporna! Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU angående begagnade el- och elektronikapparater och dess omsättning i den nationella lagen måste elverktyg som inte kan användas längre samlas in separat och tillföras återvinningen enligt miljöskyddslagarna. Inom EU hänvisar denna symbol till att denna produkt inte får kastas i hushållssoporna. Begagnade apparater innehåller värdefulla material som kan återvinnas, vilka måste tillföras återvinningen, för att inte kunna skada miljön alt. människors hälsagenom en icke kontrollerad sophantering. Eliminera därför de begagnade apparaterna via passande uppsamlingssystem eller skicka apparaten för skrotning till det ställe, där du köpte den. Detta ställe tillför sedan apparaten till materialåtervinningen.

#### Akkumulatörer/Batterier:

Kasta inte ackumulatörer/batterier i hushållssoporna, i eld eller i vatten. Ackumulatörer/batterier ska samlas upp, återvinnas eller hanteras på miljövänligt sätt.

#### Endast för EG-länder:

Enligt direktivet 91/157/EEC måste defekta eller förbrukade ackumulatörer/batterier återvinnas. Ackumulatörer/batterier som inte längre är funktionsdugliga kan lämnas in direkt hos:

**Promed GmbH**, Lindenweg 11, D-82490 Farchant.

Denna produkt har tillverkats med stor omsorg och testats grundligt innan arbetet släppts. Vi ger därför en garanti på 24 månader från inköpsdatum på denna produkt. **Promed**s produkter motsvarar dess beskrivning och de aktuella specifikationerna; det är ditt ansvar att säkerställa att produkterna som du har köpt är avsedda för det användande som du avser.

- Vid påvisbara material- och/eller tillverkarfel, som uppkommer vid användning enligt föreskrifterna och som identifieras under garantitiden ersätter vi kostnadsfritt inom garantitiden alla bristfälliga delar i produkten inklusive lönekostnadsandelar för garanti Reparationerna.
- **Garantin omfattar inte:**
  - Normalt slitage av produkten
  - Fel som orsakats av transport eller förvaring av produkten
  - Fel eller skador som orsakats av användning i strid med bestämmelserna eller bristfälligt underhåll
  - Skador på grund av att upplysningar i bruksanvisningen ignorerats
  - Skador på grund av modifieringar i produkten, vilka inte genomförts av **Promed**.
  - Skador på grund av vassa föremål, till följd av vridning, böckning, fall, en anormal stöt eller övrigt agerande som ligger utanför lämpliga kontroller av **Promed**.
  - Slitagedelar (t.ex. rörliga delar som kullager, Motorer, motorkolborstar, etc. tillslutningar) är principiellt undantagna från garantin.
- **Ett garantianspråk kan inte genomdrivas om:**
  - Produkten inte skickas tillbaka i sin originalförpackning eller i en adekvat säker förpackning,
  - Den modifierad eller reparerats av en annan person eller ett företag, undantaget \* **Promed** eller en handlare auktoriserad av **Promed**;
  - Produkten reparerades med reservdelar, som inte godkänts av **Promed**;
  - produktens serienummer/partinummer tagits bort, raderats, förändrats eller gjorts oläsligt.
- Av hygieniska orsaker måste produkter som utsätts för en direkt kroppskontakt resp. en kontakt med kroppsvätskor (t.ex. blod) förpackas i en extra plastbehållare innan den skickas tillbaka. I dessa fall måste en särskild upplysning om sakläget ges i paketet resp. i medföljande dokument.
- Komponenter som reparerats eller produkter som byts ut under garantitiden ges bara garantin för den kvarvarande ursprungliga garantitiden; förutsatt att detta byte eller denna reparation genomfördes av **Promed** eller av en handlare auktoriserad av **Promed**
- Garantitiden börjar med inköpsdagen. Garantianspråk måste göras gällande inom garantitiden. Reklamationer som inträffar efter att garantitiden förlutit kan inte beaktas.

- Garantin träder bara i kraft inom ramen för dessa garantivillkor då inköpsdatumet intygas genom ett inköpskvitto eller liknande.
- Tekniska och optiska förändringar såväl som förändringar i utrustningen är förbehållna!
- Denna garanti är bara rättsgiltig och genomförbar i det land där produkten inköptes av förstagångsköparen, förutsatt att avsikten från **Promed** var att produkten utbjuds till försäljning i detta land. Denna garanti är genomförbar i varje land i den europeiska ekonomiska regionen i vilket **Promed** har en auktoriserad importör eller en distributionspartner. Beroende på respektive land kan särskilda och avvikande garantier vara tillämpliga på grund av aktuell användbar lagstiftning. Dessa rättsliga föreskrifter blir varken uteslutna eller begränsade av dessa garantivillkor. I den mån som det är tillåtet genom nationell lagstiftning blir garantitiden inte förlängd, förnyad eller på annat sätt påverkad av en efterföljande återförsäljning, reparation eller byte av produkten.
- Bestämmelserna i FN:s köprätt har ingen användning.
- Den rättsliga garantiplikten för försäljaren förblir oberörd av våra garantivillkor.
- Genom detta skildrar dessa garantivillkor, genom den användbara tvingande lagstiftningens största möjliga omfattning, för dig unik och uteslutande rättsmedel och gäller i stället för samtliga övriga uttryckliga eller tysta garantivillkor. **Promed** ansvarar inte för ovanliga, tillfälligt uppstådda straffskador eller följdskador, inklusive, men utan begränsning till utebliven vinst, nyttjandeborfall, inkomstborfall, kostnader för ersättningsutrustning eller -anordningar, försäkringsanspråk från tredje person, intrång i ägarerätten, som blir resultatet på grund av köp eller användning av produkten eller på grund av ett garantibrott, avtalsbrott, oaksamhet, produktfel eller andra rättsliga eller juridiska omständigheter, även om **Promed** visste om möjligheten till sådana skador. **Promed** ansvarar inte för en fördröjning vid anspråktagande av garantilämmandet.
- **Promed** kan inte göras ansvarigt för eventuella översättningsfel.

Följande uppgifter är absolut nödvändiga för en friktionsfri bearbetning:

1. Originalinköpskvitto/kvitto eller handlarstämpel med inköpsdatum
2. Fastställd brist
3. Produktbeteckning/Typ/Serie-/Partinummer

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**Tietoa laitteesta**

- A.** PÄÄLLE/POIS-kytkin
- B.** Johtoliitin
- C.** Tehon säädin
- D.** LCD-näyttö: Näyttää laitteen käyttötilan.
- E.** Ohjelman valitsin
- F.** Parametrin valinta: siirry asetuksiin nappia painamalla
- G.** Ohjelman parametrien pienentäminen asetustilassa
- H.** Ohjelman parametrien suurentaminen asetustilassa
- I.** Paristokotelo
- J.** Vyöklipsi

**LCD-näytön osat:**

1. Kanavan voimakkuus
2. Hoito-ohjelma
3. Terapeuttisen tilan näyttö
4. Pulssin tehon näyttö
5. EMS työskentelyajan aaltomuoto
6. Pulssin leveyden näyttö
7. EMS lepoajan aaltomuoto
8. EMS nousu- ja laskuajan aaltomuoto
9. Ajan symboli
10. Parametrit ja hoitoaika
11. Pariston latauksen ilmaisin
12. Aaltomuodon ulostulo

|                                 |            |  |            |
|---------------------------------|------------|--|------------|
| ALKUSANAT                       | S. 181     | VAKIINTUNEET SYMBOLIT                  | S. 201/202 |
| SISÄLTÖ                         | S. 182     | CE-MERKINNÄT                           | S. 203/204 |
| JÄRJESTELMÄN OSAT               | S. 183     | TEKNISET TIEDOT                        | S. 205/206 |
| LAITTEEN KUVAUS                 | S. 184     | KULJETUS/SÄILYTYS/<br>KÄYTTÖOLOSUHTEET | S. 207/208 |
| JOHDANTO                        | S. 185/186 | LISÄTARVIKKEET                         | S. 229/230 |
| INDIKAATIOT / KONTRAINDIKAATIOT | S. 187/188 | KLIINISET SUOSITUKSET                  | S. 231/232 |
| VAROITUKSET / TURVATOIMET       | S. 189/190 | LIITE A ELEKTRODIEN<br>PAIKAT          | S. 233     |
| LAITTEEN KÄYTTÖ                 | S. 191-194 | TAKUUKORTTI                            | S. 234     |
| OHJELMA                         | S. 195/176 | VALMISTAJA + MUUTA TIETOA              | S. 0       |
| TURVAOHJEET                     | S. 197     |  |            |
| VIAN HAKU                       | S. 198     |  |            |
| HOITO, HUOLTO JA SÄILYTYS       | S. 199     |  |            |
| HÄVITTÄMINEN                    | S. 199     |  |            |
| TAKUUEHDOT JA ASIAKASPALVELU    | S. 200     |  |            |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

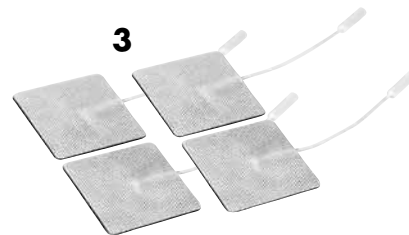
PL

SE

FI

**Promed EMT-6** - pakkaus sisältää seuraavat varusteet:

- |                             |       |
|-----------------------------|-------|
| 1. EMT-6-yksikkö            | 1 kpl |
| 2. Johto                    | 2 kpl |
| 3. Elektrodityyny (40*40mm) | 4 kpl |
| 4. Käyttöohje               | 1 kpl |
| 5. AAA-paristo              | 4 kpl |
| 6. Kantolaukku              | 1 kpl |



Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin ja parannuksiin ilman ilmoitusta etukäteen.



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöä.

Kiitos, että ostit **Promed EMT-6** -laitteen. Olet hankkinut laadukkaan tuotteen, joka on suunniteltu henkilökohtaisen hygienian ja terveyden hoitoon. **Promed** on johtava yritys henkilökohtaisen hygienian, hyvinvoinnin ja terveyden aloilla.

**Promed EMT-6** on suunniteltu ja valmistettu lääkintälaitedirektiivin 93/42/EY ja 2007/47/ETY mukaan laadukkaan toiminnan takaamiseksi. Laitetta voidaan käyttää tämän käyttöohjeen lukemisen jälkeen.

Me valmistajana emme ota vastuuta vammoista tai vaurioista, joita tapahtuu ihmisille tai esineille tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisen seurauksena. Toivotamme miellyttäviä hetkiä uuden **Promed EMT-6** -laitteen parissa. Seuraavaksi haluamme kertoa sinulle lisää TENS-laitteesta. Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöä.

Jos sinulla on kysyttävää, saat ammattimaista neuvontaa kaikista Promed-tuotteita myyvistä kaupoista tai ottamalla yhteyttä meihin. Voimme kertoa sinulle sinua lähimpänä olevan valtuutetun myyjän.

### **Promed GmbH Kosmetische Erzeugnisse**

Lindenweg 11, D-82490 Farchant,

Puh.: +49 (0) 8821/9621-0,

Fax: +49 (0) 8821/9621-21,

E-mail: info@promed.de

Katso lisätietoja osoitteesta:

**[www.promed.de](http://www.promed.de)**

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**Promed EMT-6** sähköinen stimulaattori on kannettava sähköterapialaite, jossa on kaksi terapeuttista toimintatilaa: Transkutaaninen elektroninen hermostimulaatio (TENS) ja sähköinen lihasten stimulointi (EMS), joita käytetään kipujen lievittämiseen ja lihasten sähköiseen stimulointiin. Stimulaattori lähettää matalaa sähkövirtaa ihonalaisiin hermoihin ja lihasryhmiin iholle asetettujen elektrodien kautta. Laitteen parametrejä säädetään painikkeilla. Tehon voimakkuus voidaan säätää asiakkaan tarpeiden mukaan. Lue ennen käyttöä kaikki tämän käyttöohjeen neuvot ja säilytä ohje huolellisesti myöhempää käyttöä varten.

### Mitä kipu on?

Kipu on kehon oma varoitusjärjestelmä. Kivun tunteminen on tärkeää, sillä se ilmoittaa kehon epänormaalista tilasta ja varoittaa meitä ennen muiden vaurioiden tai vammojen syntymistä. Pitempään jatkuva kipu - krooninen kipu - ei kuitenkaan ole enää hyödyllistä diagnoosin tekemisen jälkeen. TENS on suunniteltu tietyn tyyppisten kroonisten ja akuuttien kipujen lieventämiseen tai poistoon.

### Kivut jaotellaan kahteen tyyppiin:

#### • Akuutti kipu

suoja potilasta ja ensisijaisena oireena se voi auttaa lääkäriä tekemään diagnoosin.

#### • Krooninen kipu

voi usein muuttua osaksi sairautta. Kroonisesta kivusta kärsivä potilas voi usein kärsiä kivusta vuosien ajan ja tuntea muutoksia persoonallisuudessaan.

### MIKÄ TENS ON

TENS (transkutaaninen elektroninen hermostimulaatio) on ihon kautta tapahtuvaa, lääkkeetöntä kivun hoitoa. TENS lähettää pienitajuisia sähköimpulsseja ihon läpi hermoihin muokatakseen kivun tuntemusta. TENS ei poista fysiologisia ongelmia; se auttaa ainoastaan hallitsemaan kipua. TENS ei tehoa kaikilla potilailla; useimmilla potilailla se on kuitenkin osoittautunut tehokkaaksi kivun lievittäjäksi tai poistajaksi ja auttanut palauttamaan normaalin toimintakyvyn.

### Kuinka TENS toimii?

**Promed EMT-6** lähettää vaarattomia sähköimpulsseja kehoon elektrodityynyjen avulla. Tämä lievittää kipua kahdella tavalla:

- Ensinnäkin se estää kehon omien kipusignaalien välittymistä vahingoittuneelta alueelta aivojen hermokudokseen. TENS keskeyttää nämä kipusignaalit.
- Toiseksi TENS aktivoi kehon luonnollisen kipulääkkeen, endorfiinin, erittymistä.

### Mahdollisia TENS-laitteen käyttökohteita

**Promed EMT-6** -laitetta voi käyttää TENS-hoitolaitteena seuraavissa hoitoaiheissa tai sairauksissa:

- Vaikean kroonisen kivun lievitys
- Trauman jälkeinen kipu (akuutti kipu)
- Leikkauksen jälkeinen kipu (leikkauksen aiheuttama kipu)

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## MIKÄ EMS ON

Sähköinen lihasten stimulaatio (EMS) on kansainvälisesti hyväksytty ja testattu lihavammojen hoitomuoto. Se toimii lähettämällä sähköpulsseja hoitoa vaativiin lihaksiin, minkä ansiosta lihas tekee työtä passiivisesti. Laite tuottaa suorakulmaisen aaltomuodon, jonka on alun perin keksinyt John Faraday vuonna 1831. Aallon muodon ansiosta laite pystyy hoitamaan suoraan lihaksen motorisia neuroneita. Laitteessa on alhainen taajuus, ja yhdessä suorakulmaisen aaltomuodon kanssa se mahdollistaa lihasryhmien suoran käsittelyn. Laitetta käytetään laajalti sairaaloissa ja urheiluklinikoilla lihavammojen hoidossa ja halvaantuneiden lihasten kuntouttamisessa lihasten surkastumisen ehkäisemiseksi ja lihasten kiinteyden ja verenkierron parantamiseksi.

## Kuinka EMS toimii?

EMS-yksiköt lähettävät ihon läpi miellyttäviä impulsseja, jotka stimuloivat hermoja hoidettavalla alueella. Kun lihakset vastaanottavat signaalin, ne supistuvat aivan kuten aivot olisivat itse lähettäneet signaalin. Kun signaalin leveys kasvaa, lihas supistuu aivan kuten fyysisessä harjoituksessa. Kun pulssi lakkaa, lihas rentoutuu ja sykli alkaa alusta.

Sähköisen lihastimulaation tavoitteena on saada aikaan lihaksen supistuminen tai värinä. Normaalisti lihasten aktiivisuutta säätelevät keskushermosto ja ääreishermosto, jotka lähettävät sähköisiä signaaleja lihaksiin. EMS toimii samalla tavalla, mutta käyttää ulkoista lähdettä (stimulaattori) ja iholle kiinnitettäviä elektrodeja sähköisten impulssien lähettämiseen. Impulssit stimuloivat hermoja lähettämään signaaleja tiettyihin lihaksiin, jotka reagoivat supistamalla, aivan kuten se reagoisi lihaksen normaalissa toiminnassa.

## EMS:n käyttömahdollisuuksia

**Promed EMT-6** -laitetta voi käyttää EMS-hoitolaitteena seuraavissa hoitotilanteissa tai sairauksissa:

- Lihaskouristusten rentouttaminen
- Verenkierron parantaminen
- Käytön puutteesta johtuvan lihaksen surkastumisen ehkäisy tai hidastaminen
- Lihasten kuntouttaminen

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



*Kysy lääkäriltä neuvoa ennen laitteen käyttöä!*

USA:ssa tätä laitetta saa käyttää vain lääkärin luvalla tai määräyksestä.

Lue ja sisäistä seuraavat varoitukset ja neuvot huolellisesti varmistaksesi tämän laitteen turvallisen ja oikean käytön ja estääksesi vahingot.

### Indikaatiot

Tämä laite on tarkoitettu väliaikaiseen kivunlievitykseen, mukaan lukien akuutin ja kroonisen kivun lievitys.



### Kontraindikaatiot

Älä käytä laitetta ilman lääkärin lupaa, jos sinulla on sydämen tahdistin, rytminsiirtolaite tai jokin muu metallinen tai sähköinen siirännäinen. Käyttö tällaisissa tilanteissa voi aiheuttaa sähköshokin, palovammoja, toiminnan häiriöitä tai kuoleman.

Jos sinulla on yksi tai useampi seuraavista tiloista, kysy aina neuvoa lääkäriltä ennen kuin käytät **Promed EMT-6** -laitetta ja selvitä laitteen käyttö yhdessä hänen kanssaan.

- Hellittämättömät kipuoireet hoidosta huolimatta
- Jos käytät voimakkaita kipulääkkeitä tai paikallisia kipulääkkeitä
- Tulehdussairaudet
- Verenkierron häiriöt (verisuonitukos ja veritulppa)
- Aistihäiriöt (tunnottomuus)
- Laitteen käyttö vauvoilla, taaperoilla ja lapsilla
- Raskauden aikana
- Psykoosin aikana
- Taipumus verenvuotoihin
- Syöpätapauksissa
- Erittäin voimakkaan sähköherkkyyden tai -pelon tapauksessa
- Potilailla, joilla on metallisia implanteja
- Sydänongelmat, etenkin rytmihäiriöt
- Ennen elektrodien asentamista, jotka vaikuttavat kaulahermon alueelle (niskan etupuoli)
- Ennen elektrodien asentamista, jotka vaikuttavat aivoihin (päen läpi)
- Jos kivun oireita ei ole diagnosoitu
- Hoidettaessa silmäluomia

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- Kun alaraajoissa on vakavia verenkierron ongelmia (veritulppa)
- Laitetta ei saa käyttää paikalliseen kipuun, ellei syytä ole tutkittu tai ellei kivun oiretta ole diagnosoitu.
- Jos hoidettavalla alueella on syöpä
- Turvonneilla, vaurioituneilla ja tulehtuneilla ihoalueilla tai ihottuma-alueilla (esim. laskimotulehdus, laskimontukkotulehdus, suonikohjut jne.)
- Jos potilaalla on sydämentahdistin tai muu rytminsiirtolaite
- Voimattomilla kehon alueilla
- Epilepsia
- Vatsa- tai nivustyrä
- Älä käytä stimulaatiota niskaasi, koska se voi aiheuttaa vakavia lihaskouristuksia, joiden seurauksena voi olla hengitystien sulkeutuminen, hengitysvaikeuksia tai vakavia vaikutuksia sydämen rytmiin tai verenpaineeseen;

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI





### Varoitukset

- TENS-laitteet on säilytettävä lasten ulottumattomissa. Vältä pienten osien nielemistä tai joutumista hengitysteihin. Lisäksi johto saattaa aiheuttaa kuristumisen.
- TENS-laitteiden turvallisuutta raskauden tai synnytyksen aikana ei ole todistettu.
- TENS ei ole tehokas keskushermostojärjestelmän kipujen hoidossa (pääkiput).
- Jos TENS-hoito ei tehoa tai se tuntuu epämiellyttävältä, hoito on keskeytettävä ja kysyttävä neuvoa lääkäriltä.
- Sammuta TENS-laite aina ennen kuin kosketat tai poistat elektrodeja.
- Älä koskaan aseta elektrodeja silmien yläpuolelle, suuhun tai kehon sisälle.
- TENS-laitteet eivät ylläpidä paranemista.
- TENS on metodi oireiden hoitoon ja se ainoastaan vaimentaa kivun aistimista, joka muuten toimisi kehosi puolustuksena ja varoitusmekanismina.
- Älä käytä laitetta autolla ajamisen tai laitteiden käytön aikana tai muiden aktiviteettien aikana, joissa on sähköisiä impulsseja, jotka voivat aiheuttaa loukkaantumiseriskin.
- Jos saat lääkärin hoitoa, kysy lääkäriltä neuvoa ennen tämän laitteen käyttöä.
- Jos olet saanut lääketieteellistä tai fysiatrista hoitoa kipuusi, kysy neuvoa lääkäriltä ennen tämän laitteen käyttöä.
- Jos kipu ei parane, lieyty tai jatkuu yli viiden päivän ajan, lopeta laitteen käyttö ja kysy neuvoa lääkäriltä.
- Älä käytä stimulaatiota niskaasi, koska se voi aiheuttaa vakavia lihasjännityksiä, joiden seurauksena voi olla hengitystien sulkeutuminen, hengitysvaikeuksia tai vakavia vaikutuksia sydämen rytmiin tai verenpaineeseen.
- Älä käytä stimulaatiota rinnan päällä, koska sähkökontakti rintaan voi aiheuttaa rytmihäiriöitä, jotka voivat johtaa kuolemaan.
- Älä käytä stimulaatiota elektronisten monitorilaitteiden lähellä (esim. sydänmonitori, ECG-hälytin), koska niiden toiminta voi häiriintyä sähköisen stimulaatiolaitteen käytön aikana.
- Älä käytä stimulaatiota kylvyn tai suihkun aikana.
- Älä käytä stimulaatiota nukkuessasi.
- Älä käytä laitetta lapsilla, ellei sitä ole tutkittu lasten sairauksien käyttöä varten.
- Kysy neuvoa lääkäriltä ennen tämän laitteen käyttöä, koska herkällä henkilöllä se voi aiheuttaa hengenvaarallisia rytmihäiriöitä sydämeen.
- Käytä stimulaatiota ainoastaan normaalille, terveelle ja puhtaalle iholle.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**Turvatoimet / Negatiiviset reaktiot**  
**Turvatoimet**

- TENS ei korvaa kipulääkitystä tai muita kivunhallinnan hoitomuotoja.
- TENS-laitteilla ei ole parantavaa vaikutusta.
- TENS on oireenmukaista hoitoa ja sellaisena se vaimentaa kivun tunnetta, joka muuten toimisi suojaavana mekanismina.
- Hoidon onnistuminen riippuu erittäin paljon potilaan lääkäriavustuksesta eli siitä, onko lääkäri pätevä hoitamaan kiputilaita.
- Sähköstimulaation pitkäaikaiset vaikutukset ovat tuntemattomia.
- Voit tuntea ihon ärsytystä tai yliherkkyyttä, joka johtuu sähköstimulaatiosta tai sähköä johtavasta aineesta.
- Ole varovainen, jos sinulla on taipumusta sisäiseen verenvuotoon, kuten loukkaantumisten tai murtumien seurauksena.
- Kysy neuvoa lääkäriltä ennen laitteen käyttöä leikkauksen jälkeen, koska stimulaatio voi keskeyttää paranemisprosessin.
- Ole varovainen käyttäessäsi stimulaatiota vatsalla kuukautisten tai raskauden aikana.
- Ole varovainen käyttäessäsi stimulaatiota sellaisilla ihoalueilla, joiden tuntoaisti on heikentynyt.
- Käytä laitteen kanssa vain valmistajan suosittelemia johtoja, elektrodeja ja tarvikkeita.
- Älä muuntele laitetta tai elektrodeja ilman valmistajan lupaa. Tämä voi aiheuttaa toiminnan heikkenemisen.
- Koska aivojen stimulaation vaikutuksia ei tunneta, älä käytä laitetta pään vastakkaisilla puolilla.

- Tämä laite on suunniteltu yhden aikuisen käytettäväksi.
- Elektrodeja ei pidä käyttää yhteisesti hygieniasyistä.
- Älä muuntele elektrodeja (esim. leikkaamalla niitä). Tämä lisää virrantiheyttä, mikä voi olla haitallista. Tehollinen virrantiheys, joka ylittää 2 mA/cm<sup>2</sup>, edellyttää lisävarovaisuutta.

**Negatiiviset reaktiot**

- Pitkäaikainen käyttö voi joskus johtaa ihon ärsytykseen alueilla, joihin elektrodit on asetettu.
- Hoidon teho riippuu huomattavasti kivunhoitoon erikoistuneen henkilön potilaista.
- Mahdollisiin negatiivisiin reaktioihin kuuluu elektrodien aiheuttama ärsytys ja polte.
- Saatat tuntea ihon ärsytystä ja poltetta kohdissa, johon stimulaatioelektrodit on asetettu.
- Saatat tuntea päänsärkyä ja muuta kipua sähköstimulaation aikana tai jälkeen käytettäessä sitä lähellä silmiä, päätä ja kasvoja.
- Lopeta laitteen käyttö ja kysy neuvoa lääkäriltä, jos tunnet epämiellyttäviä reaktioita laitteen käytön aikana.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

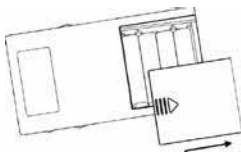
PL

SE

FI

**Ennen käyttöä:**

- Varmista, että paristot on asetettu oikein.
- Liitä johto elektrodeihin ja liitä se sitten laitteeseen.
- Kiinnitä elektrodit kipualueelle.
- Älä käytä elektrodityynyjä, jos ne ovat naarmuuntuneet tai vahingoittuneet jollain tavalla.

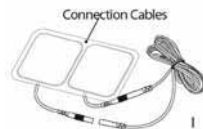
**Tarkista/asetta paristo**

1. Poista vyöklipsi (J) liu'uttamalla se alas laitteesta.
2. Avaa paristokotelon kansi (I).
3. Aseta 4 paristoa (tyyppi: AAA) paristokoteloon. Varmista, että asetat paristot oikein. Tarkista, että laitit paristojen positiiviset ja negatiiviset päät laitteen paristokotelon merkintöjen mukaisesti.
4. Aseta paristokotelon kansi (I) paikoilleen, jos haluat käyttää sitä.
5. Aseta vyöklipsi (J) takaisin liu'uttamalla se ylös laitteeseen.

**Varoitus:**

1. Poista laitteesta paristot, jos et käytä sitä pitkään aikaan.
2. Älä käytä yhtä aikaa vanhoja ja uusia paristoja tai erityyppisiä paristoja.
3. Varoitus: Jos paristot vuotavat ja ovat kosketuksissa ihoon tai silmiin, huuhtelee välittömästi runsaalla vedellä.

4. Vain aikuiset saavat käsitellä paristoja. Säilytä paristot lasten ulottumattomissa.
5. On suositeltavaa käyttää samaa tai vastaavaa paristotyyppiä.
6. Älä käytä ladattavia paristoja.
7. Poista loppuun kuluneet paristot laitteesta.
8. Hävitä paristot turvallisesti paristojen valmistajan ohjeiden mukaisesti.

**Liitä elektrodityyny johtoon:**

Pidä kiinni johdon pistokkeesta ja työnä se elektrodityynyn liitäntään. Varmista, että liittimissä ei ole näkyvissä metallia.

**Varoitus:**

Käytä aina valmistajan tai jälleenmyyjän suosittelemaa johtoa ja käytä elektrodityynyjä, joissa on CE-merkintä, tai joita myydään laillisesti USA:ssa 510 (k) -menettelyssä.

**Liitä johto laitteeseen**

Varmista ennen tämän vaiheen suorittamista, että laite on pois päältä. Pidä kiinni johdon pistokkeesta ja työnnä se laitteen päällä olevaan liitäntään (B).



## Varoitus:

Älä syötä potilasjohdon pistoketta AC-virtalähteeseen.

## Aseta elektrodit iholle

Aseta elektrodit alueelle, jossa tuntuu kipua (katso liite A: elektrodien paikat). Varmista ennen elektrodien kiinnittämistä, että ihon pinta on puhdas ja kuiva. Paina elektrodityyny tiukasti ihoon, ja varmista, että ihon ja elektrodityynyjen välillä on hyvä kontakti. Aseta elektroditynnyt iholle, kiinnitä ne kunnolla, tiiviisti ja tasaisesti.

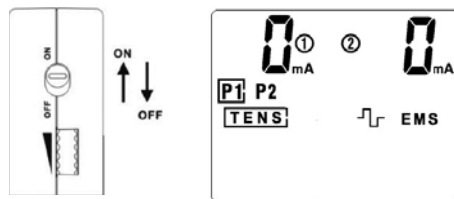


## Varoitus:

1. Ennen kuin kiinnität elektroditynnyt kehoon, varmista, että ihon pinta on puhdas, eikä siinä ole rasvaa tai kosteusvoidetta.
2. Älä käynnistä laitetta, jos itsekiinnittyvä elektrodityynyjä ei ole asetettu iholle.
3. Älä koskaan poista elektrodityynyjä, kun laite on päällä.
4. Hygienesyistä suosittelemme, että elektroditynnyt vaihdetaan 30 päivän välein.
5. Varmista, että laite on pois päältä ennen liittämistä.
6. Hoitoalueella on suositeltavaa käyttää vähintään 40 mm x 40 mm kokoisia itsekiinnittyviä neliömäisiä elektrodeja.
7. Hygienesyistä jokaisen potilaan olisi hyvä käyttää omia elektrodeja.

## Käynnistä laite:

Käynnistä laite painamalla "Power ON/OFF" -painiketta **(A)** laitteen oikealla sivulla, jolloin näyttöön ilmestyy seuraavaa:



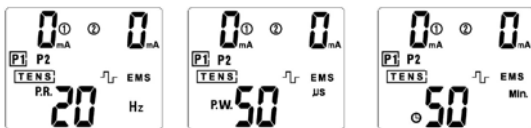
## Valitse ohjelma:

Laitteessa on 11 (P03~P13) valmista ohjelmaa ja 4 (P1, P2, S, A) käyttäjän ohjelmaa. Katso lisätietoa ohjelmista kappaleesta ohjelmat. Voit valita haluamasi hoito-ohjelman painamalla painiketta "MODE" **(E)**. LCD-näytössä näkyy seuraavaa:

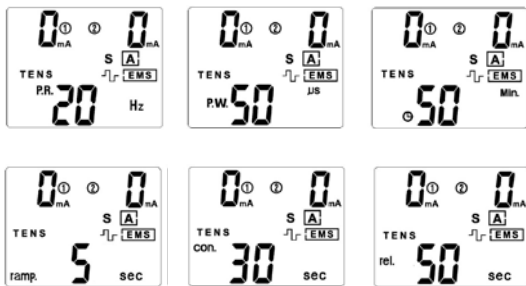


**Aseta parametrit**

TENS-tilan käyttäjäohjelmissa (P1, P2), käyttäjä voi asettaa pulssin tason, leveyden ja hoitoajan painamalla painiketta "SET" (F). LCD-näytössä näkyy nykyiset parametrit, jotka voit vaihtaa seuraavasti:



EMS-tilan käyttäjäohjelmissa (S, A), käyttäjä voi asettaa pulssin tason, leveyden, hoitoajan, nousuajan, työajan ja lepoajan painamalla painiketta "SET" (F). Ohjelmassa „A“ (vaihtuva) ohjelma toimii ensin kanavalla 1 ja vaihtuu sitten kanavalle 2. Vaihtelu esiintyy koko hoidon ajan. Ohjelmassa „S“ (samanaikainen) vaihtelua ei tapahdu. Ohjelma toimii kummallakin kanavalla samanaikaisesti hoidon loppuun asti. LCD-näytössä näkyy nykyiset parametrit, jotka voit vaihtaa seuraavasti:



Aseta sitten parametrit painamalla painiketta "▼" (G) tai "▲" (H). Kun parametrit on asetettu, paina painiketta "SET" (F) asettaaksesi uuden parametrin.

**Huomaa:** Pulssin teho, leveys, hoitoaika, nousuaika, työaika ja lepoaika käyttäjäohjelmissa, katso kohdasta ohjelmat.

**Tehtasasetusten palauttaminen:**

JOS haluat palauttaa käyttäjäohjelmat tehtasasetuksiin, voit tehdä sen painamalla painiketta "▼" (G) ja asettamalla laite off-tilaan.

**Säädä voimakkuus ja aloita hoito:**

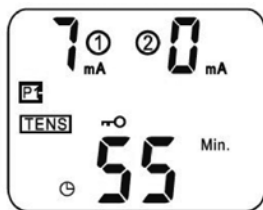
Laitteen sivulla on kaksi voimakkuuden säätönuppia (C) jokaiselle kanavalle. Kääntämällä säädintä ylös voimakkuus kasvaa. Laite käynnistyy, kun voimakkuus on yli 1 mA. Maksimivoimakkuus on 100 mA.

**Huomaa:**

**Promed EMT-6** -laitteessa on erityinen taustavalotoiminto:

- Normaalissa tilassa taustavalo on vihreä.
- Kun voimakkuus on yli 65 mA, taustavalo muuttuu siniseksi ja hoito on käynnissä.
- Jos elektroditynyn kontakti on huono tai kontaktia ei ole lainkaan, kun voimakkuus on yli 10 mA, taustavalo muuttuu punaiseksi ja vilkkuu, ja voimakkuus pienenee automaattisesti.

## Lukkotoiminto



Käyttääksesi laitetta turvallisesti sen jälkeen, kun olet säätänyt voimakkuuden, paina painiketta "SET" (F) ja "▲" (H) yhtä aikaa, jolloin LCD-näyttöön ilmestyy symboli "🔒" (9) (Laitte on lukittu). Tämä turvatoiminto estää asetusten muuttamisen ja voimakkuuden

lisäämisen vahingossa. Kun haluat poistaa lukituksen, paina painiketta "SET" (F) ja "▲" (H) yhtä aikaa, jolloin lukkosymboli "🔒" (9) häviää.

## Tallennusmuistin tarkistus

1. **Promed EMT-6** -laitte voi tallentaa hoitotietoja 30 kertaa. Tarkista muisti normaali- tai asetustilassa painamalla painiketta "SET" (F) ja pidä painettuna 5 sekunnin ajan, niin laite siirtyy muistitilaan. LCD-näytössä näkyy ensin viimeisin hoito-ohjelma. Voit painaa uudestaan painiketta "SET" (F) tarkistaaksesi tämän ohjelman parametrit (hoitoaika, pulssin taajuus ja pulssin leveys).
2. Paina "▼" (G) tai "▲" (H) tarkistaaksesi muiden hoitojen muistitiedot.
3. Jos haluat palata normaali- tai asetustilaan, paina painiketta "MODE" (E) tai odota 30 sekuntia tekemättä mitään.

4. Tyhjennä muisti painamalla painiketta "SET" (F) ja pitämällä painettuna 5 sekunnin ajan, näytössä vilkkuu "D", joka muistuttaa käyttäjää tyhjentämään muistin. Voit tyhjentää muistin painamalla uudestaan painiketta "SET" (F).

## Pariston latauksen ilmaisin:

Kun pariston latauksen ilmaisin (8) vilkkuu, paristot on vaihdettava uusiin mahdollisimman pian. Laitte toimii kuitenkin vielä usean tunnin ajan. Kun laite sammuu, nykyinen tila tallennetaan automaattisesti.

## Sammuta laite

Sammuta laite painamalla kytkin "Power ON/OFF" (A) alas.



## Varoitus

Jos normaalitilassa ei käytetä paneelia, kuulet "DI"-äänen minuutin jälkeen ja kaksi "DI"-ääntä kahden minuutin jälkeen. Tämän jälkeen laite siirtyy automaattisesti virransäätötilaan kolmen minuutin jälkeen, jolloin LCD-näyttö sammuu ja kuulet kolme kertaa "DI"-äänen. Voit aktivoida näytön painamalla mitä tahansa paneelin painiketta.

Laitteessa on valittavissa 11 (P03~P13) valmista ohjelmaa ja 4 (P1, P2, S, A) käyttäjän ohjelmaa. Hoitoaika, pulssin teho ja leveys voidaan asettaa TENS-käyttäjöihin P1 ja P2 ja pulssin teho ja leveys, hoitoaika, nousuaika, työaika ja lepoaika voidaan asettaa EMS-käyttäjöihin S ja A. Parametrien asetusasteikot ovat alapuolella. Katso elektrodityynyjen asetuspaikat liitteestä A Elektrodien sijoittaminen.

### TENS-ohjelmat

| Ohjelma                      | Taajuus        | Pulssin leveys | Aaltomuoto | Hoitoaika                  | Käytön indikaatio /<br>elektrodien paikka no   |
|------------------------------|----------------|----------------|------------|----------------------------|--|
| <b>käyttäjöihin ohjelmat</b> |                |                |            |                            |  |
| [P1]                         | 20-110 Hz      | 50 – 200 µs    | Jatkuva    | 1 min – 60 min<br>/jatkuva | Niskakipu 2<br>Hartiakipu 3<br>Kynärpääkipu 7<br>Reumaattinen kipu 9<br>Noidannuoli 11, 12<br>Kuukautiskipu 13<br>Aavekipu 14<br>Lonkkakipu 16<br>Nivelrikko<br>polvessa 18, 19<br>Haavan paraneminen 20 |
| [P2]                         | 10 Hz – 110 Hz | 200 – 100 µs   | Muuttuva   | 1 min – 60 min<br>/jatkuva | Hartiakipu 3<br>Epäkäslihaksen kipu 10, 21<br>Noidannuoli 12<br>Säärikipu 22   |
| <b>valmiit ohjelmat</b>      |                |                |            |                            |  |
| P03                          | 110 Hz         | 50 µs          | Jatkuva    | 30 min                     | Kasvokipu 1<br>Niskakipu 2   |
| P04                          | 4 Hz           | 200 µs         | Jatkuva    | 30 min                     | Leikkauksen tai kemoterapian jälkeinen pahoinvointi 8  |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

|     |   |           |               |        |  |                       |
|-----|---|-----------|---------------|--------|--|-----------------------|
| P05 | Jaksoittainen syke:<br>2 Hz<br>Kiinteä taajuus:<br>100 Hz | 200 µs    | Jaksoittainen | 30 min | Kaularangan juurikipu<br>Kipuoireyhtymä<br>Iskias<br>Polvikipu | 4<br>5, 6<br>15<br>19 |
| P06 | 110 Hz  | 200 µs    | Jatkuva       | 30 min | Katso ohjelma P1   |                       |
| P07 | 110 Hz  | 50–250 µs | Muuttuva syke | 30 min | Epäkäslihaksen kipu  | 10, 21                |
| P08 | 20–110 Hz   | 200 µs    | Muuttuva syke | 30 min | Noidannuoli  | 11, 12                |

## EMS-ohjelmat

| Ohjelma                 | Taajuus   | Pulssin leveys | Aaltomuoto | Hoitoaika               | Työ-aika s | Lepo-aika s | Nousu-aika s | Käytön indikaatio  |
|-------------------------|-----------|----------------|------------|-------------------------|------------|-------------|--------------|--|
| <b>valmiit ohjelmat</b> |           |                |            |                         |            |             |              |  |
| P09                     | 10 Hz     | 250 µs         | Jatkuva    | 30 min                  | 3          | 6           | 2            | Pakko- ja ponnistusin-kontinenssi (elektroodin paikka no 23/24)  |
| P10                     | 50 Hz     | 300 µs         | Jatkuva    | 30 min                  | 5          | 10          | 1            |  |
| P11                     | 50 Hz     | 300 µs         | Jatkuva    | 30 min                  | 5          | 15          | 1            |  |
| P12                     | 75 Hz     | 300 µs         | Jatkuva    | 30 min                  | 5          | 10          | 1            |  |
| P13                     | 75 Hz     | 300 µs         | Jatkuva    | 30 min                  | 5          | 15          | 1            |  |
| <b>käyttäjähjelmat</b>  |           |                |            |                         |            |             |              |  |
| S                       | 10–110 Hz | 50–330 µs      | Jatkuva    | 1 min – 60 min /jatkuva | 1 – 30 s   | 1 – 60 s    | 1 – 6 s      | Lihaskouristusten rentoutus;<br>Verenkierron parantaminen;<br>Lihaksen surkastumisen ehkäisy;<br>Lihaksen kuntouttaminen |
| A                       | 10–110 Hz | 50–330 µs      | Jatkuva    | 1 min – 60 min /jatkuva | 1 – 30 s   | 1 – 60 s    | 1 – 6 s      |  |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU


PL

SE

FI



**Huomioi seuraavaa ennen ensimmäistä käyttöä:**

- Laite Promed EMT-6 on suunniteltu vain kotikäyttöön.
- Kun laitetta käytetään lasten läheisyydessä, on valvottava tarkasti.
- Älä aseta tai käytä laitetta märässä tai kosteassa ympäristössä.
-  Älä käytä laitetta veden alla, esim. suihkussa.
- Älä koskaan altista laitetta suoraan kontaktiin tulen, kaasujen tai hapen kanssa, tai kuumille pinnoille, kuten keittolevyille.
- Ole mahdollisimman varovainen varmistaaksesi, että laite ei putoa tai vahingoitu millään tavalla.
- Jos laitteessa ilmenee ongelmia, vie laite välittömästi huoltoon.
- Älä voitele tai pese laitetta.

 **Vaara!**

- Älä altista laitetta suoraan kontaktiin veden tai muiden nesteiden kanssa.
- Laitetta ei saa käyttää ulkona.
- Älä koske laitteeseen kostein käsin.
- Älä säilytä laitetta lähellä pesuallasta tai kylpyammetta, koska on olemassa vaara, että laite putoaa pesualltaaseen tai kylpyammeeseen.

 **Varoitus!**

- Älä koskaan jätä laitetta valvomatta lasten tai kokemattomien henkilöiden läheisyydessä.
- Varmista, että lapset eivät leiki laitteella.
- Käytä laitetta vain tässä ohjeessa kuvattuun käyttöön.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on rajalliset fyysiset, sensoriset tai älylliset kyvyt, tai joilla ei ole riittävää kokemusta ja/tai tietoa. Tämä ei koske sellaisia henkilöitä, joita valvoo heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö, tai jos henkilö saa opastusta laitteen käyttöön.
- Älä käytä laitetta peiton tai tyynyn alla lisälämpönä, koska seurauksena voi olla tulipalo, loukkaantuminen tai sähköshokki.
- Älä kannata laitetta johdosta, äläkä käytä johtoa kahvana.
- Laitetta ei saa käyttää ulkona.
- Kun olet lopettanut hoidon, aseta voimakkuuden säädin **(2)** asentoon "OFF".
- Älä anna lasten koskaan leikkiä pakkausmateriaalin kanssa; on olemassa tukehtumisvaara.

| Ongelma                             | Mahdollinen syy   | Ratkaisu  |
|-------------------------------------|---|---|
| Näyttöön ei syty valo               | Pariston kontakti ei toimi.   | 1. Vaihda paristot.   |
|                                     |   | 2. Varmista, että paristot on asetettu oikein. Tarkista seuraavat liitännät: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kaikki liitännät ovat paikoillaan.</li> <li>• Kaikki liitännät ovat ehjiä.</li> </ul> |
| Heikko stimulaatio tai ei ollenkaan | <p>Elektrodit</p> <p>1. Kuivuneet tai likaantuneet</p> <p>2. Väärä paikka</p> | Vaihda tai liitä uudestaan.   |
|                                     | Vanhat/kuluneet/vahingoittuneet liitäntäjohdot.                               | Vaihda.   |
|                                     | Voimakkuus on liian heikko.   | Käytä isompaa voimakkuutta.   |
| Epämiellyttävä stimulaatio          | Voimakkuus on liian suuri.  | Vähennä voimakkuutta.   |
|                                     | Elektrodit ovat liian lähekkäin.  | Aseta elektrodit uudelleen.   |
|                                     | Vaurioitunut tai kulunut elektrodi. lead wires                                | Vaihda.   |
|                                     | Elektrodin aktiivinen alue on liian pieni.                                    | Vaihda elektrodeihin, joiden aktiivinen alue on vähintään 16.0 cm <sup>2</sup> (4cm*4cm).   |
|                                     | Laitetta ei käytetä ohjeen mukaisesti.  | Tarkista käyttöohjeesta ennen käyttöä.  |
| Katkonainen ulostulo                | Liitäntäjohdot  | 1. Varmista, että liitäntä on varma. Liitä tiukasti.  |
|                                     |   | 2. Pienennä voimakkuutta. Kierrä liitäntäjohtoja pistekeessa 90°. Jos vieläkin katkonainen, vaihda liitäntäjohto.   |
|                                     |   | 3. Jos yhä katkonainen liitäntäjohdon vaihdon jälkeen, osa on voinut hajota. Ota yhteyttä huoltoon.   |
|                                     |   | 4. Jotkin ohjelmat voivat vaikuttaa katkonaisilta, mikä on tarkoitukseen. ctcd.   |

|   |  |  |
|---|--|--|
| Stimulaatio on hetoton                              | Sopimaton elektrodin ja asettimen paikka.                | Aseta elektrodi ja asetin uudelleen. Ota yhteyttä klinikkaan.  |
| Iho muuttuu punaiseksi ja/tai tunnet vihlovaa kipua | Elektrodeja käytetään aina samalla puolella. every time. | Aseta elektrodit uudelleen. Jos tunnet kipua tai epämiellyttävää tunnetta, lopeta käyttö välittömästi. |
|   | Elektrodi ei ole kunnolla kiinni ihossa.                 | Varmista, että elektrodi on kunnolla kiinni ihossa.  |
|   | Elektrodit ovat likaisia.                                | Puhdista elektroditynnyt kostealla, nukattomalla pyyhkeellä tai vaihda elektroditynnyt.                |
|   | Elektrodin pinta on naarmuuntunut.                       | Vaihda elektrodi.  |
| Ulostulo loppuu käytön aikana                       | Elektroditynnyt ovat irronneet ihosta.                   | Sammuta laite ja kiinnitä elektroditynnyt tiiviisti ihoon.   |
|   | Johto on irronnut.                                       | Sammuta laite ja kiinnitä johto .  |
|   | Paristojen virta on kulunut loppuun.                     | Vaihda paristot uusiin.  |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- Älä altista laitetta suoraan kontaktiin veden tai muiden nesteiden kanssa.
- Sammuta laite, kun et käytä sitä.
- Ennen kuin laitat **Promed EMT-6** -laitteen säilytykseen pitempiä aikoja, poista paristot kotelosta. Vuotavat paristot voivat vaurioittaa laitetta.
- Säilytä laite ja tarvikkeet viileässä ja kuivassa paikassa oheisessa laukussa.
- Käsittele elektrodeja reunoista poistaessasi ne. Älä koskaan vedä elektrodien johdoista välttääksesi niiden vaurioitumisen.
- Älä taita elektrodien liitäntäjohtoja.
- Aseta elektroditynnyt käytön jälkeen suojaavaan muovikalvoon.
- Älä altista laitetta suoralle auringonpaisteelle ja suojaa sitä lialta ja kosteudelta.
- Älä aseta laitteen päälle painavia esineitä.
- Voit puhdistaa **Promed EMT-6** -laitteen pyyhkimällä sitä varovasti mietoon saippuaveteen kastetulla pyyhkeellä. Voit myös käyttää isopropanolia tai saippuaa. Älä käytä kodin pesu- ja puhdistusaineita.
- Laitetta ei tule lähettää jälleenmyyjälle tai valmistajalle tarkistukseen ja kalibrointiin. Jos tarvitset laatujärjestelmän tarkistusta tai kalibrointia, älä epäröi ottaa yhteyttä Promediin.
- Jos sinulla on muita ongelmia, ota yhteyttä jälleenmyyjään ja palauta laite tarvittaessa. Älä koskaan yritä korjata laitetta itse.

Sähkölaitteet, lisäosat ja pakkaukset on kierrätettävä ympäristöystävällisesti.

#### Vain EU-maat:



Älä hävitä sähkölaitteita talousjätteen mukana! EU:n sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan direktiivin 2012/19/EU ja kansallisten lakien mukaan käyttökelpottomat sähkölaitteetäytyy lajitella jakierättä ympäristöystävällisesti. EU:n sisällä tämä symboli tarkoittaa, että tätä tuotetta ei saa hävittää sekajätteen mukana. Käytetyt laitteet sisältävät arvokasta, kierrätyskelpoista materiaalia, joka kannattaa toimittaa hyötykäyttöön, jotta se ei aiheuttaisi ympäristölle tai ihmisten terveydelle haittaa huolimattoman jätehuollon takia. Toimita sen vuoksi käytetyt laitteet niille tarkoitettuun kierrätyskeskukseen tai lähetä laite hävitettäväksi paikkaan, josta olet sen ostanut. Sieltä laitteen materiaalit toimitetaan hyötykäyttöön.

#### Akut/paristot:

Älä heitä akkuja/paristoja talousjätteeseen, tuleen tai veteen. Akut/paristot on lajiteltava, kierrätettävä tai hävitettävä ympäristöystävällisesti.

#### Vain EU-maat:

Direktiivin 91/157/ETY mukaan vialliset tai käytetyt akut/paristot täytyy kierrättää. Käytetyt akut/paristot voi lähettää suoraan osoitteeseen: **Promed GmbH**, Lindenweg 11, D-82490 Farchant.

Tämä tuote on valmistettu huolellisesti ja tarkistettu perusteellisesti ennen tehtaalta toimittamista. Siksi annamme tälle tuotteelle 24 kuukauden takuun ostopäivämäärästä. **Promed**-tuotteet vastaavat kuvaustaan ja vaatimuksiaan: sinun vastuullasi on varmistaa se, että ostamasi tuotteet sopivat suunniteltuun käyttöä tarkoitukseen.

- Todistettavissa olevissa materiaali- ja/tai valmistusvirheissä, jotka havaitaan ja kirjataan takuuaikana, vaihdamme takuuajan sisällä veloituksetta tuotteen vialliset osat mukaan lukien takuukorjausten työkustannukset.
- **Takuu ei kata:**
  - tuotteen normaalia kulumista
  - vikoja, jotka aiheutuvat tuotteen kuljetuksesta tai varastoinnista
  - vikoja tai vahinkoja, jotka aiheutuvat virheellisestä käytöstä tai puutteellisesta huollosta
  - vaurioita, jotka aiheutuvat käyttöohjeen ohjeiden noudattamatta jättämisestä
  - vaurioita, jotka johtuvat tuotteen muutoksista, joita ei ole suoritettu **Promedin** toimesta.
  - terävien esineiden aiheuttamia vahinkoja, jotka ovat seurausta väännöistä, purituksesta, epänormaalista iskusta tai muista käsittelyistä, jotka ovat **Promedin** valvonnan ulottumattomissa.
  - kulutusosat (esim. liikkuvat osat, kuten kuulalaakerit, Moottorit, moottorin hiiliharjat, jne., sulkimet) eivät yleensä kuulu takuuseen.
- **Takuuvaatimus ei ole täytäntöönpanokelpoinen, jos:**
  - tuotetta ei lähetetä takaisin alkuperäispakkauksessaan tai muussa riittävän turvallisessa pakkauksessa,
  - se on toisen henkilön tai yrityksen, muun kuin **Promedin** tai **Promedin** valtuuttaman jälleenmyyjän, muutama tai korjaama.
  - tuotetta ei ole korjattu käyttäen **Promedin** hyväksymiä varaosia;
  - tuotteen sarjanumero/erännumero on poistettu, pyyhitty, muutettu tai tehty lukukelvottomaksi.
- hygienesyistä on tuotteet, jotka altistuvat suoralle keuhokontaktille tai kehonesteille (esim. veri), pakattava erilliseen muovipussiin ennen niiden palauttamista. Näissä tapauksissa on paketissa tai liitteenä olevissa papereissa oltava näistä erityinen maininta.
- Takuuaikana kunnostetuille osille tai vaihdetuille tuotteille annetaan takuu ainoastaan jäljellä olevan alkuperäisen takuuajan ajaksi; edellyttäen, että nämä vaihdot tai korjaukset on tehty **Promedin** tai **Promedin** valtuuttaman jälleenmyyjän toimesta.
- Takuuaika alkaa ostopäivästä. Takuuvaatimukset on tehtävä takuuajan aikana. Takuuajan päättymisen jälkeen tehtyjä vaatimuksia ei huomioida.
- Takuu on näiden takuuehtojen mukaisesti voimassa vain, jos ostopäivämäärä voidaan todistaa kuitilla tai muulla tositteella.

- Tekniset ja optiset muutokset, kuten kokoonpanomuutokset, vartataan!
- Tämä takuu on voimassa ja täytäntöönpanokelpoinen vain siinä maassa, jossa tuote on ostettu ensiostajan toimesta, edellyttäen, että **Promedin** oli tarkoitus myydä tuote tässä kyseisessä maassa. Tämä takuu on täytäntöönpanokelpoinen myös jokaisessa Euroopan talousalueen maassa, jossa **Promed** on valtuutettu maahantuojaja tai jakelija. Maasta riippuen voi olla olemassa erityisiä ja erilaisia takuita ja takauksia perustuen sovellettavaan lainsäädäntöön. Tällaiset lainsäädännöt eivät sulje pois tai rajoita tätä takuuta. Kansallisen lainsäädännön sallimissa rajoissa ei takuuaikaa pidennetä, uusia tai muuten muuteta johtuen myöhemmästä jälleenmyynnistä, korjaamisesta tai tuotteen vaihtamisesta.
- YK:n osto-oikeussäännöksiä ei sovelleta.
- Takuumme ei vaikuta myyjän oikeudelliseen takuuvastuuseen.
- Soveltaen pakottavaa lainsäädäntöä niin hyvin kuin mahdollista, muodostavat nämä takuehdot ainoan ja yksinomaisen oikeutenne ja korvaavat kaikki muut, nimenomaiset ja oletetut takuut. **Promed** ei ole vastuussa epätavallisista, satunnaisista, rangaistuksellisista tai välillisistä vahingoista mukaan lukien, mutta ei rajoittuen, saamatta jääneet voitot, käyttömenetykset, tulonmenetykset, korvaavien laitteiden tai tilojen kustannukset, kolmansien osapuolten vakuutuskorvaukset, omaisuusvahingot, jotka johtuvat tuotteen käytöstä tai hankinnasta tai takuurikkomuksista, sopimusrikkomuksista, huolimattomuudesta, tuotevioista tai muista oikeudellisista tai sääädöksellisistä olosuhteista, myöskään silloin, kun **Promed** on tietoinen tällaisten vahinkojen mahdollisuudesta. **Promed** ei ole vastuussa takuuhuollon käytön viivästyisestä.
- **Promedia** ei voida asettaa vastuuseen mahdollisista käännösvirheistä.

Seuraavat tiedot ovat välttämättömiä sujuvan käsittelyn takaamiseksi:

1. Alkuperäinen ostotodistus/kuitti tai jälleenmyyjän leima ostopäivämäärällä
2. Havaittu vika
3. Tuote / tyyppi / sarja-/erännumero

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

# ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE VERKLARING VAN DE SYMBOLEN

# EXPLANATION FOR THE SYMBOLS ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ



Symbol für **WARNING!** Weist auf sicherheitsbezogene Abschnitte im Benutzerhandbuch hin!  
Symbool voor **WAARSCHUWING!** Aanduiding voor die delen van de handleiding die de veiligheid betreffen!

Symbol for **WARNING!** Indicates sections of the user manual that are safety-relevant!  
Знак **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Указывает на места в тексте пользовательского руководства, в которых говорится о безопасности!



Symbol für Geräte vom Typ BF (Body Floating)  
Symbool voor apparaten van het type BF (body floating)

Symbol for Type BF (body floating) units  
Символ для Типа элементов BF (плавающее тело)



Symbol für Anleitungen beachten  
Symbool voor instructies in acht nemen

Please note the symbol for instruction manual  
Обращайте внимание на символ для обозначения указаний по технике безопасности



Symbol für Hersteller und Fertigungsstätte  
Symbool voor de fabrikant of de productiefabriek

Symbol for Manufacturer and manufacturing Factory  
Символ изготовителя и предприятия-изготовителя



Symbol für Herstelldatum  
Symbool voor productiedatum

Symbol for date of manufacture  
Символ даты изготовления



Symbol für Benannte Stelle  
Symbool voor aangemele instantie

Symbol for Notified Body  
Символ нотифицированного органа сертификации



Symbol für bevollmächtigten Vertreter in der Europäischen Union  
Symbool voor gemachtigde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap

Symbol for Authorized representative in the European Community  
Символ полномочного представителя в Европейском Экономическом Сообществе



Symbol für bevollmächtigten Vertreter in der Schweiz.  
Symbool voor gemachtigde vertegenwoordiger in de Zwitserland.

Symbol for Authorized representative in the Switzerland.  
Символ полномочного представителя в Швейцарии.



Einheit, die das Medizinprodukt importiert  
Aanduiding van entiteit die het medische hulpmiddel invoert

To indicate the entity importing the medical device into the locale

Указать предприятие, импортирующее медицинское изделие в данную местность

**Symbole AVERTISSEMENT !** Indique les paragraphes du mode d'emploi importants pour la sécurité !  
 Symbol dla OSTRZEŻENIA! wskazuje rozdziały instrukcji użytkowania, które odnoszą się do bezpieczeństwa!

**Simbolo di AVVERTENZA!** Indica le sezioni nel manuale d'uso che sono importanti per la sicurezza!  
 Symbol för VARNING! Markerar de säkerhetsrelevanta avsnitten i bruksanvisningen!

**¡Simbolo de ADVERTENCIA!** ¡Indica las secciones del manual de instrucciones que son relevantes para la seguridad!  
 Symboli VÄROITUS! Näyttää käyttöohjeen turvallisuutta koskevat osiot!

**Symbole d'équipements de type BF (body floating)**  
 Symbol dla urządzeń klasy BF (body floating)

**Simbolo per le unità del modello BF (body floating)**  
 Symbol för produkter av typ BF (body floating)

**Simbolo del tipo BF (body floating, de aplicación en pacientes)**  
 Symboli BF-laitteille (kelluva)

**Respecter les symboles pour les instructions**  
 Zwracać uwagę na symbol instrukcji

**Fare attenzione al simbolo per le istruzioni**  
 Beakta symbolen för anvisningen

**Observe el símbolo de las instrucciones**  
 Ota huomioon ohjeen symboli

**Symbole du fabricant et de l'usine de fabrication**  
 Symbol dla producenta i fabryki produkcyjnej

**Simbolo per Produttore e Industria produttrice**  
 Symbol för tillverkaren och tillverkningsfabriken

**Simbolo de fabricantes y taller de fabricación**  
 Valmistajan ja valmistustehtaan symboli

**Symbole de date de fabrication**  
 Symbol dla daty produkcji

**Simbolo per la data di produzione**  
 Symbol för tillverkningsdatumet

**Simbolo de la fecha de fabricación**  
 Valmistuspäivän symboli

**Symbole Notified Body**  
 Symbol dla Instytucji powiadomianej

**Simbolo per l'Organismo Notificato**  
 Symbol för det anmälda organet

**Simbolo del organismo notificado**  
 Ilmoitetun laitoksen symboli

**Symbole des représentants autorisés dans la Communauté Européenne**  
 Symbol dla upoważnionego przedstawiciela na terytorium Wspólnoty Europejskiej

**Simbolo per il Rappresentante autorizzato nell'ambito della Comunità Europea**  
 Symbol för representanten i den europeiska gemenskapen

**Simbolo del representante autorizado en la Comunidad Europea**  
 Euroopan yhteisön vastaavan edustajan symboli

**Symbole des représentants autorisés dans la suisse.**  
 Symbol dla upoważnionego przedstawiciela na terytorium szwajcarii.

**Simbolo per il Rappresentante autorizzato nell'ambito della svizzera.**  
 Symbol för representanten i den schweizaria.

**Simbolo del representante autorizado en la suiza**  
 Valtuutetun edustajan symboli Sveitsissä.

**Pour indiquer l'entité importatrice du dispositif médical dans le lieu**

**Per indicare l'entità che importa il dispositivo medico nel locale**

**Indica la entidad que importa el dispositivo médico al ámbito local**

**Wskazanie podmiotu importuj cego wyrób medyczny**

**För att ange den enhet som importerar den medicinska enheten till platsen**

**Osoittaa lääkinällisen laitteen alueelle tuovan entiteetin**

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**D** | Die Anforderungen der EU-Richtlinie 93/42/EWG in Verbindung mit der EU-Richtlinie 2007/47/EG für Medizinprodukte der Klasse IIa wurden gemäß der Norm EN 60601-1-2 erfüllt.

CE gemäß der EU-Richtlinie

2014/30/EU und den EU-Richtlinien 2011/65/EU, 1907/2006/EG, 2005/69/EG und 93/68/EWG.

Das CE-Zeichen für das Gerät bezieht sich auf die EU-Richtlinie 93/42/EWG in Verbindung mit der EU-Richtlinie 2007/47/EG.

Geräteklassifikation: Klasse IIa.

Elektromagnetische Störungen werden vom Gerät weder ausgestrahlt noch beeinträchtigen sie das Gerät.

**EN** | The requirements of the EC Directive 93/42/EEC in conjunction with EC Directive 2007/47/EC for class IIa medical products has been fulfilled according to the Standard EN 60601-1-2.

CE according to the EC Directive

2014/30/EU and EC Directives 2011/65/EU, 1907/2006/EC, 2005/69/EC and 93/68/EEC.

The CE marking for the appliance refers to the EC Directive 93/42/EEC in conjunction with EC Directive 2007/47/EC.

Appliance classification: Class IIa.

Electromagnetic disturbances are neither emitted from the appliance nor affect the appliance.

**FR** | Les spécifications de la directive CE 93/42/EEC complétée par la directive CE 2007/47/EC pour les équipements médicaux de la classe IIa ont été remplies conformément à la norme EN 60601-1-2.

CE conformément à la directive CE 2014/30/EU et aux directives CE

2011/65/EU, 1907/2006/EC, 2005/69/EC et 93/68/EEC.

Le marquage CE de l'équipement se réfère à la directive CE 93/42/EEC complétée par la directive CE 2007/47/EC.

Classification de l'équipement : classe IIa.

Cet équipement n'émet pas d'interférences électromagnétiques et n'est pas affecté par celles-ci.

**IT** | I requisiti della direttiva CE 93/42/EEC in combinazione con la direttiva CE 2007/47/EC per la classe IIa prodotti medicali sono soddisfatti secondo lo standard

EN 60601-1-2.

CE conformemente alla direttiva CE 2014/30/EU e le direttive

CE 2011/65/EU, 1907/2006/EC, 2005/69/EC e 93/68/EEC.

Il marchio CE per l'apparecchio si riferisce alla direttiva CE 93/42/EEC congiuntamente alla direttiva CE 2007/47/EC.

Classificazione apparecchio: Classe IIa.

L'apparecchio non emette né subisce interferenze da eventuali disturbi elettromagnetici.

**ES** | Se han cumplido los requisitos de la Directiva de la Comunidad Europea 93/42/EEC, en relación con la Directiva de la Comunidad Europea 2007/47/EC para productos médicos de clase IIa, de acuerdo con la norma EN 60601-1-2.

La Comunidad Europea (CE), conforme a la Directiva de la Comunidad Europea 2014/30/EU y las Directivas de la Comunidad Europea 2011/65/EU, 1907/2006/EC, 2005/69/EC y 93/68/EEC.

La marca CE para el aparato se refiere a la Directiva de la Comunidad Europea 93/42/EEC en relación con la Directiva de la Comunidad Europea 2007/47/EC. Clasificación del aparato: Clase IIa

Las perturbaciones electromagnéticas ni son emitidas por el aparato ni afectan al aparato

**NL** | Aan de vereisten van de EG-richtlijn 93/42/EEC in combinatie met EG-Richtlijn 2007/47/EC voor klasse II a medische producten is voldaan volgens de norm EN 60601-1-2.  
CE-markering volgens de EG-richtlijn 2014/30/EU en EG-richtlijnen 2011/65/EU, 1907/2006/EC, 2005/69/EC en 93/68/EEC.  
De CE-markering voor het apparaat verwijst naar de EG-richtlijn 93/42/EEC in combinatie met EG-richtlijn 2007/47/EC.  
Classificatie apparaat: klasse II a

Elektromagnetische storingen worden niet uitgezonden vanuit het apparaat en hebben geen effect op het apparaat.

**RU** | Требования Директивы ЕС 93/42/EEC в соответствии с Директивой ЕС 2007/47/EC для медицинских изделий класса IIa в отношении того, что они были изготовлены согласно Стандарту EN 60601-1-2.  
CE согласно Директиве ЕС 2014/30/EU и Директивам ЕС 2011/65/EU, 1907/2006/EC, 2005/69/EC и 93/68/EEC.  
Маркировка прибора знаком CE относится к Директиве ЕС 93/42/EEC в соответствии с Директивой ЕС 2007/47/EC.  
Классификация электрооборудования: Класс IIa.

Электромагнитные помехи не исходят от прибора и не оказывают на него влияния.

**PL** | Wymagania Dyrektywy Unii Europejskiej 93/42/EEC łącznie z Dyrektywą UE 2007/47/EC dla wyrobów medycznych klasy IIa zostały spełnione zgodnie z normą EN 60601-1-2.  
CE zgodnie z Dyrektywą UE 2014/30/EU oraz Dyrektywami UE 2011/65/EU, 1907/2006/EC, 2005/69/EC i 93/68/EEC.  
Oznaczenie CE dla urządzenia nawiązuje do Dyrektywy UE 93/42/EEC łącznie z Dyrektywą UE 2007/47/EC.  
Klasyfikacja urządzenia: klasa IIa.

Urządzenie, ani nie emituje zakłóceń elektromagnetycznych, ani zakłócenia takie nie wywierają wpływu na to urządzenie.

**SE** | Kraven i EG-direktivet 93/42/EEC i förbindelse med EG-direktivet 2007/47/EC för medicintekniska produkter av klass IIa har uppfyllts i överensstämmelse med direktivet EN 60601-1-2.  
CE i överensstämmelse med EG direktivet 2014/30/EU och EG direktivet 2011/65/EU, 1907/2006/EC, 2005/69/EC och 93/68/EEC.  
EG-märkningen för godkännandet beträffar EG-direktivet 93/42/EC i förbindelse med EG-direktivet 2007/47/EC.  
Tillämpad klassificering: Klass IIa.

Elektromagnetiska störningar utgår inte från användningen och påverkar inte användningen.

**FI** | Täyttää lääketieteellisiä laitteita koskevien EU-direktiivin 93/42/ETY sekä EU-direktiivin 2007/47/EY vaatimukset, jotka vastaavat normia EN 60601-1-2.  
CE-merkintä täyttää EU-direktiivin 2014/30/EU, 2011/65/EU, 1907/2006/EY, 2005/69/EY ja 93/68/ETY määräykset.  
EG-märkningen för godkännandet beträffar EG-direktiiv 93/42/ETY yhdessä EU-direktiivin 2007/47/EY kanssa.  
Laitteen luokitus: Class IIa.

Laitte ei aiheuta eikä häiriinny elektromagneettisista häiriöistä.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



**Kanal**

2-Kanal, isoliert zwischen den Kanälen

**Betriebsmodi**

Kontinuierlich, Burst, Modulation

**Ausgangsstrom**

0-100 mA (bei 1.000 Ohm Last),  
100 Schritte, 1 mA/Schritt

**Impulsfrequenz**

2 Hz - 110 Hz (regulierbar)

**Impulsbreite**

50 µs - 330 µs (regulierbar)

**Therapiedauer**

1- 60 Minuten und kontinuierlich

**Wellenform**

Bi-Phasen-Rechteckimpuls

**Stromversorgung**

6,0 V<sup>AAA</sup>, 4 x AAA-Batterien

**Abmessungen**

118 mm x 62 mm x 25 mm (LxBxH)  
ohne Gürtelclip

**Gewicht**

104 g (133 g mit Batterien)

Das Gerät muss nicht zur Inspektion und Neukalibrierung an den Händler oder Hersteller gesendet werden. Ist eine regelmäßige Inspektion oder Neukalibrierung aufgrund eines Qualitätsmanagementsystems erforderlich, wenden Sie sich bitte direkt an **Promed**.

**Channel**

Twin-channel, insulated between channels

**Modes of operation**

Continuous, Burst, Modulation

**Output Intensity**

0-100 mA (at 1.000 ohm load),  
100 steps, 1 mA/step

**Pulse frequency**

2 Hz - 110 Hz (adjustable)

**Pulse width**

50 µs - 330 µs (adjustable)

**Treatment Time**

1- 60 minutes and continuous

**Wave form**

Bi-phase square pulse

**Power supply**

6,0 V<sup>AAA</sup>, 4xAAA batteries

**Dimensions**

118mmx62mmx25mm (LxWxH)  
without belt clip

**Weight**

104 g (133 g batteries included)

The unit must not be returned to your dealer or the manufacturer for inspection and recalibration. If a regular inspection or recalibration is needed by a Quality management system don't hesitate to contact **Promed** directly.

**Canal**

Deux canaux, isolation entre les canaux

**Modes opératoires**

Continu, salve, modulation

**Flux de sortie**

0-100 mA (charge de 1.000 ohms),  
100 pas, 1 mA/pas

**Fréquence d'impulsion**

2 Hz - 110 Hz (réglable)

**Largeur du pouls**

50 µs - 330 µs (réglable)

**Durée du traitement**

1- 60 minutes et continu

**Onde**

biphasée impulsion carrée

**Alimentation électrique**

6,0 V<sup>AAA</sup>, 4 piles AAA

**Dimensions** 118 mm x 62 mm x  
25 mm (LxIxH) sans clip de ceinture

**Poids**

104 g (133 g piles comprises)

L'appareil ne doit pas être renvoyé au vendeur, ni au fabricant pour les inspections et recalibrations. Si des inspections ou recalibrations régulières sont requises par votre système de gestion qualité, n'hésitez pas à contacter **Promed** directement.

**Canale**

doppio canale, isolato tra i due canali

**Modi di funzionamento**

continuo, impulsi a raffica, modulato

**Corrente di uscita**

0-100 mA (con 1.000 ohm di carica),  
100 fasi, 1 mA/fase

**Frequenza impulsi**

2 Hz - 110 Hz (regolabile)

**Ampiezza impulsi**

50 µs - 330 µs (regolabile)

**Durata trattamento**

1- 60 minuti e continuativo

**Forma d'onda**

onda quadra bifasica

**Alimentazione**

4 batterie AAA da 6,0 V<sup>AAA</sup>

**Dimensioni**

118mmx62mmx25mm (LxPxH)  
senza gancio cintura

**Peso**

104 g (133g incluso batterie)

Per ispezioni e nuova taratura non restituire l'unità al fornitore o al produttore. Se un sistema di gestione qualità deve eseguire un'ispezione regolare o una nuova taratura contattare direttamente la **Promed**.

**Canal**

Canal doble, con aislamiento entre canales

**Modos de funcionamiento**

Continua, discontinua y modulada

**Corriente de salida**

0-100 mA (en cargas de  
1.000 ohmios),  
100 pasos, 1 mA/paso

**Frecuencia de impulso**

2 Hz - 110 Hz (ajustable)

**Amplitud de impulso**

50 µs - 330 µs (ajustable)

**Tiempo de tratamiento**

1- 60 minutos y continua

**Forma de onda**

Impulso cuadrado bifásico

**Alimentación eléctrica**

6,0 V<sup>AAA</sup>, 4 Baterías AAA

**Dimensiones**

118mmx62mmx25mm (longitud x anchura x altura) sin la pinza del cinturón

**Peso**

104 g (133g incluidas las baterías)

Para la inspección o el recalibrado no hay que devolver la unidad al distribuidor o al fabricante. En caso de requerir inspecciones o recalibrados periódicos por un sistema de gestión de calidad no dude en ponerse en contacto directamente con **Promed**.

**Kanalen**

Tweekanaals, geïsoleerd tussen de kanalen

**Werkingsstanden**

Continu, Burst, Modulatief

**Uitgangsstroom**

0-100 mA (bij belasting van 1.000 ohm), 100 stappen, 1 mA/step

**Impulsfrequentie**

2 Hz - 110 Hz Hz (instelbaar)

**Impulsduur**

50 µs - 330 µs (instelbaar)

**Behandelingstijd**

1- 60 minuten en continu

**Golfvorm**

**Rechthoekimpuls** twee fasen

**Voeding**

6 V<sup>---</sup>, 4x AAA-batterijen

**Afmetingen**

118mmx62mmx25mm (LxBxH) zonder riemclip

**Gewicht**

104 g (133 g met batterijen)

Het apparaat mag niet worden teruggestuurd naar uw dealer of de fabrikant voor keuring en herkalibratie. Als er een regelmatige keuring of herkalibratie nodig is voor intern kwaliteitsbeheer, neem dan gerust rechtstreeks contact op met **Promed**.

**Канал**

Двойной канал, изоляция между каналами

**Режимы работы**

Непрерывный, Импульсный, С частотой модуляции

**выходной ток**

0-100mA (при нагрузке в 1.000 ом), 100 шагов, 1mA/шаг

**Частота импульсов**

2 Гц - 110 Гц (регулируемая)

**Продолжительность импульсов**

50 мс - 330 мс (регулируемая)

**Продолжительность воздействия**

1- 60 минут и непрерывно

**Форма сигнала**

Двухфазный прямоугольный импульс

**Источник питания**

6,0 V<sup>---</sup>, 4xAAA батареек

**Размеры**

118ммx62ммx25мм (длина x ширина x высота) без зажима крепления к поясному ремню

**Вес**

104 г (133 г включая батареек)

Прибор не должен быть возвращен Вашей агенту по продаже или изготовителю для осмотра и повторной проверки. Если система управления качеством требует проведения регулярного осмотра или повторной проверки, пожалуйста, свяжитесь напрямую с фирмой-изготовителем **Promed**.

**Kanal**

Urządzenie dwukanałowe, izolowane między kanałami

**Tryby pracy**

Ciągły, impulsowy/uderzeniowy, modulowany

**Prąd wyjściowy**

0-100 mA (przy obciążeniu 1.000 omów), 100 stopni, 1 mA/stopień

**Częstotliwość impulsów**

2 Hz - 110 Hz (regulowana)

**Szerokość (czas trwania) impulsu**

50 s - 330 s (regulowana)

**Czas terapii**

1- 60 minut i ciągły

**Kształt fali**

Dwufazowy impuls prostokątny

**Zasilanie**

6,0 V<sup>---</sup>, 4 x bateria AAA

**Wymiary**

118 mm x 62 mm x 25 mm (Długość x Szerokość x Wysokość) bez zacisku paskowego

**Waga**

104 g (133g wraz z bateriami)

Nie wolno zwracać urządzenia do sprzedawcy lub producenta, w celu kontroli i ponownego wzorcowania. Jeśli wdrożony Zakładowy System Zarządzania Jakością wymaga regularnych kontroli lub ponownego wzorcowania urządzenia, prosimy o bezpośredni kontakt z firmą **Promed**

**Kanal**

Twin-kanal, isolering mellan kanalerna

**Driftslägen**

Kontinuerlig, burst, modulering

**Utström**

0-100 mA (vid last 1.000 ohm), 100 steg, 1 mA/steg

**Pulsfrekvens**

2 Hz - 110 Hz (kan justeras)

**Pulsbredd**

50 µs - 330 µs (kan justeras)

**Behandlingstid**

1- 60 minuter och kontinuerlig

**Vågform**

Bifasig fyrkantspuls

**Strömförsörjning**

6,0 V<sup>---</sup>, 4xAAA batterier

**Mätt**

118mmx62mmx25mm (LxBxH) utan bältesfäste

**Vikt**

104 g (133g inklusive batterier)

Produkten måste inte returneras till återförsäljaren eller tillverkaren för inspektion och kalibrering. Om en regelbunden inspektion eller kalibrering skulle krävas av ett system för kvalitetskontroll, tveka inte att kontakta **Promed** direkt.

**Kanava**

Kaksikanavainen, eristys kanavien välissä

**Käyttötilat**

Jatkuva, jaksoittainen, vaihteleva

**Lähtövirta**

0-100 mA (1.000 ohmin kuormitus), 100 sykäystä, 1 mA/sykäys

**Pulssin taajuus**

2 Hz - 110 Hz (säädettävä)

**Pulssin leveys**

50 µs - 330 µs (säädettävä)

**Hoitoaika**

1- 60 minuuttia ja jatkuva

**Aaltomuoto**

Kaksivaiheinen kantiaalto

**Tehon lähde**

6,0 V<sup>---</sup>, 4xAAA -paristot

**Koko**

118mmx62mmx25mm (PxLxK) ilman vyökliipsiä

**Paino**

104 g (133 g paristojen kanssa)

Laitetta ei tule lähettää jälleenmyyjälle tai valmistajalle tarkistukseen ja kalibrointiin. Jos tarvitset laatujärjestelmän tarkistusta tai kalibrointiä, älä epäröi ottaa yhteyttä **Promediin**.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

Transport nur in der Originalverpackung

#### Transport- und Lagerbedingungen

Temperatur:  
-10 °C – +55 °C  
Relative Luftfeuchtigkeit:  
10 % - 90 % nicht kondensieren  
Luftdruck: 700 bis 1 060 hPa

#### Betriebsbedingungen:

Temperatur:  
+5 °C – +40 °C  
Relative Luftfeuchtigkeit:  
30 % bis 75 %  
nicht kondensierend  
Luftdruck: 700 bis 1 060 hPa

Lebensdauer des Geräts: 3 Jahre  
Batterielebensdauer: Neue Batterien halten ca. eine Woche (bei einer Anwendung pro Tag, TENS, P06 50 mA Intensität)  
Lebensdauer von Elektroden-Pads: Pads können gereinigt und 10-15-mal wiederverwendet werden.

Ein abrupter Temperaturwechsel ist wegen evtl. Betauung des Gerätes zu vermeiden, nehmen Sie das Gerät erst nach einem Temperaturgleich in Betrieb.

Only transport in the original packaging.

#### Transportation/storage conditions

Temperature:  
-10 °C – +55 °C  
(+14 °F to +131 °F)

Relative humidity:  
10 % - 90 % non-condensing  
Atmospheric pressure:  
700 to 1 060 hPa

#### Operating conditions:

Temperature:  
+5 °C – +40 °C  
(+41 °F to +104 °F)

Relative humidity:  
30 % to 75 % non-condensing  
Atmospheric pressure:  
700 to 1 060 hPa

Service life of the device: 3 years  
Service life of battery: new batteries will last for approx. one week (when used for once a day, TENS, P06 50 mA intensity)  
Service life of electrode pads:  
Pads can be cleaned and reused for up to 10-15 times.

An abrupt change in temperature is to be avoided as condensation may arise in the unit. Only operate the unit after the temperature has been equalized.

Uniquement transporter dans l'emballage d'origine.

#### Conditions de transport et de stockage

Température :  
-10 °C – +55 °C

Humidité de l'air relative:  
10 % - 90 % sans condensation  
Pression atmosphérique :  
700 à 1 060 hPa

#### Conditions de fonctionnement:

Température :  
+5 °C – +40 °C

Humidité relative de l'air :  
30 % à 75 % non condensante  
Pression atmosphérique :  
700 à 1 060 hPa

Durée de vie du dispositif : 3 ans  
Durée de vie de la batterie : les batteries neuves durent environ une semaine (utilisation une fois par jour, TENS, intensité P06 50 mA)  
Durée de vie des électrodes : les électrodes peuvent être nettoyées et réutilisées de 10 à 15 fois environ.

Éviter tout changement brusque de température en raison des risques de condensation et ne mettre l'appareil en service qu'après une compensation de température.

Trasporto esclusivamente nella confezione originale.

#### Condizioni di trasporto e stoccaggio

Temperatura:  
-10 °C – +55 °C

Umidità dell'aria relativa:  
10 % - 90 % non condensante  
Pressione dell'aria:  
da 700 a 1 060 hPa

#### Condizioni per l'esercizio

Temperatura:  
+5 °C – +40 °C

Umidità relativa:  
da 30 % a 75 % senza formazione di condensa  
Pressione dell'aria:  
da 700 a 1 060 hPa

Vita utile del dispositivo: 3 anni  
Vita utile della batteria: le batterie nuove durano circa una settimana (se usate una volta al giorno, TENS, P06 50 mA intensità)  
Vita utile degli elettrodi: possono essere puliti e riusati fino a 10-15 volte.

Evitare sbalzi improvvisi di temperatura che possono causare la formazione di condensa sull'apparecchio; mettere in funzione l'apparecchio solo dopo un adeguamento della temperatura.

Transporte el aparato sólo en el paquete original.

#### Condiciones de transporte y almacenamiento

Temperatura:  
de -10 °C – +55 °C  
Humedad relativa del aire:  
10 % - 90 % sin condensación  
Presión atmosférica:  
de 700 a 1 060 hPa

#### Condiciones de operación:

Temperatura:  
de + 5 °C – +40 °C  
Humedad relativa del aire:  
de 30 % a 75 %  
no condensable  
Presión atmosférica:  
de 700 a 1 060 hPa

Vida útil del dispositivo: 3 años  
Vida útil de la batería: las baterías nuevas durarán aprox. una semana (si se utilizan una vez al día, TENS, P06 50 mA de intensidad)  
Vida útil de las almohadillas de los electrodos: las almohadillas pueden limpiarse y reutilizarse hasta unas 10-15 veces.

Evite los cambios bruscos de temperatura, ya que de lo contrario podría formarse condensación en el aparato. Ponga el aparato en funcionamiento sólo tras haber realizado una compensación de temperaturas.

Transport alleen in de originele verpakking.

**Transport- en opslagvoorschriften**

Temperatuur:  
-10 °C – +55 °C  
Relatieve luchtvochtigheid:  
10 % - 90 % niet condensierend  
Luchtdruk:  
700 tot 1 060 hPa

**Operationele voorwaarden:**

Temperatuur:  
+ 5 °C – +40 °C  
Relatieve luchtvochtigheid:  
30 % bis 75 %  
niet condensierend  
Luchtdruk:  
700 tot 1 060 hPa

Levensduur van het apparaat: 3 jaar  
Levensduur van de batterij: nieuwe batterijen gaan ca. een week mee (indien eenmaal per dag gebruikt, TENS, P06 50 mA intensiteit)  
Levensduur van de elektrodenpads: Pads kunnen worden gereinigd en ca. 10-15 keer opnieuw worden gebruikt.

Een plotselinge verandering van de temperatuur moet in verband met een eventuele condensvorming van het apparaat worden vermeden, neem het apparaat pas na een temperatuur aanpassing in gebruik.

Перевозку прибора производить только в оригинальной упаковке.

**Условия транспортировки и складирования**

Температура:  
-10 °C – +55 °C  
Относительная влажность воздуха:  
10 % - 90 % без образования конденсата  
Атмосферное давление:  
от 700 до 1 060 гПа

**Условия эксплуатации:**

Температура:  
+ 5 °C – +40 °C  
Относительная влажность воздуха:  
30 % - 75 % без конденсации  
Атмосферное давление:  
от 700 до 1 060 гПа

Срок службы устройства: 3 года  
Срок службы аккумулятора: для новых аккумуляторов — ок. одной недели (при использовании один раз в день, ТЭНС, P06, сила тока 50 mA)  
Срок службы электродных накладок: после очистки электродные накладки можно использовать повторно до 10-15 раз.

Следует избегать внезапного изменения температуры изза возможного проникновения влажности в прибор. Используйте прибор только после выравнивания температур.

Transport wyłącznie w opakowaniu oryginalnym.

**Warunki transportowania i magazynowania**

Temperatura:  
-10 °C – +55 °C  
Względna wilgotność powietrza:  
10 % - 90 % nie kondensujące  
Ciśnienie powietrza:  
700 do 1 060 hPa

**Warunki pracy:**

Temperatura:  
+ 5 °C – +40 °C  
Względna wilgotność powietrza:  
30 % bis 75 % nicht kondensierend  
Ciśnienie powietrza:  
700 do 1 060 hPa

Żywotność urządzenia: 3 lata  
Żywotność baterii: nowe baterie działają przez ok. jeden tydzień (w przypadku używania raz dziennie, TENS, P06 natężenie 50 mA)  
Żywotność elektrod: Nakładki na elektrody można czyścić i używać ponownie do 10-15 razy.

Unikać należy nagłej zmiany temperatury (nagłych przeskoków temperaturowych), ponieważ w tym przypadku dojść może do obroszenia urządzenia. Urządzenie należy włączyć i eksploatować dopiero po wyrównaniu temperatur.

Transporteras endast i originalförpackning.

**Transport och lagringsförhållanden:**

Temperatur:  
-10 °C – +55 °C  
Relativ luftfuktighet:  
10 % till 90 % icke kondenserande  
Lufttryck:  
700 till 1 060 hPa

**Drifts villkor:**

Temperatur:  
+ 5 °C – +40 °C  
Relativ luftfuktighet:  
30 % till 75 %  
icke kondenserande  
kondenserandelufttryck:  
700 till 1 060 hPa

Enhetens livslängd: 3 år  
Batteriers livslängd: nya batterier håller ungefär en vecka (om de används en gång om dagen, TENS, P06 50 mA intensitet)  
Elektrodkuddarnas livslängd: Kuddarna kan rengöras och återanvändas upp till 10-15 gånger.

För att undvika risken för en eventuell kondensbildning på apparaten under en plötslig temperaturförändring, ta apparaten i drift, först när temperaturen har utjämnats.

Kuljeta vain alkuperäispakkauksessa.

**Kuljetus- ja säilytysolosuhteet:**

Lämpötila:  
-10 °C – +55 °C  
Suhteellinen ilmankosteus:  
10 % – 90 % ei tiivistynyttä  
Ilmanpaine: 700 - 1 060 hPa

**Käyttöolosuhteet:**

Lämpötila:  
+ 5 °C – +40 °C  
Suhteellinen ilmankosteus:  
30 % – 75 % ei tiivistynyttä  
Ilmanpaine: 700 - 1 060 hPa

Laitteen käyttöikä: 3 vuotta  
Pariston käyttöikä: uudet paristot kestävät n. yhden viikon (käytettäessä kerran päivässä, TENS, P06 50 mA:n sähkövirta)  
Elektrodityynyjen käyttöikä: Tyynyt voidaan puhdistaa ja käyttää uudelleen enintään 10-15 kertaa.

Vältä voimakkaita lämpötilan vaihteluita laitteen mahdollisen kondensaation välttämiseksi ja että laite käynnön vasta lämpötilan tasaantumisen jälkeen.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- Dieses Gerät sollte nicht in der Nähe von anderen Geräten oder übereinandergestapelt auf anderen Geräten verwendet werden. Sollte dies dennoch erforderlich sein, sollte dieses Gerät überwacht werden, um sicherzustellen, dass der Betrieb in der jeweilig verwendeten Einstellung normal erfolgt.
  - Die Verwendung von anderem als dem vom Gerätehersteller genannten oder bereitgestellten Zubehör, kann zu erhöhten elektromagnetischen Emissionen oder einer verminderten elektromagnetischen Störfestigkeit dieses Geräts und einer fehlerhaften Funktion führen.
  - Tragbare RF-Kommunikationsgeräte (einschließlich Peripheriegeräten wie Antennenkabel und externe Antennen) sollten nicht näher als 30 cm entfernt von sämtlichen Teilen des Geräts, einschließlich vom Hersteller genannten Kabeln, positioniert werden. Andernfalls kann es zu einer Leistungsinderung des Geräts kommen.
  - Wenn das Betriebsumfeld relativ trocken ist, kommt es für gewöhnlich zu starken elektromagnetischen Störungen. Ist dies der Fall, kann dieses Gerät folgendermaßen beeinträchtigt werden:
    - das Gerät gibt keine Impulse ab;
    - das Gerät schaltet sich ab;
    - das Gerät startet erneut;
- Das oben beschriebene Phänomen hat keinen Einfluss auf die grundlegende Sicherheit und Funktion des Geräts und der Nutzer kann es in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung nutzen. Wenn Sie das oben beschriebene Phänomen vermeiden wollen, sollten Sie das Gerät in dem in der Bedienungsanleitung beschriebenen Umfeld nutzen.


Tabelle 1

| Erklärung – elektromagnetische Emission  |                  |   |
|--|------------------|---|
| Dieses Gerät ist für die Verwendung in dem unten beschriebenen elektromagnetischen Umfeld vorgesehen. Der Kunde oder der Nutzer des Geräts sollte sicherstellen, dass es in einem solchen Umfeld verwendet wird. |                  |   |
| Emissionstest  | Konformität      | Elektromagnetisches Umfeld – Leitlinien   |
| RF-Emissionen CISPR 11   | Gruppe 1         | Dieses Gerät verwendet RF-Energie ausschließlich für seine internen Funktionen. Daher sind die RF-Emissionen sehr niedrig und verursachen voraussichtlich keine Störungen bei den elektronischen Geräten in der Umgebung. |
| RF-Emissionen CISPR 11   | Klasse B         | Dieses Gerät ist für die Verwendung im häuslichen Umfeld und in Gebäuden, die direkt an das öffentliche Niederspannungsnetz für Wohngebäude angeschlossen sind, geeignet.   |
| Oberwellenemissionen IEC 61000-3-2   | Nicht zutreffend |   |
| Spannungsschwankungen/ Flicker IEC 61000-3-3   | Nicht zutreffend |   |

Tabelle 2

| Erklärung – elektromagnetische Störfestigkeit  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| Dieses Gerät ist für die Verwendung in dem unten beschriebenen elektromagnetischen Umfeld vorgesehen. Der Kunde oder der Nutzer des Geräts sollte sicherstellen, dass es in einem solchen Umfeld verwendet wird. |  |   |   |
| Störfestigkeitsprüfung   | IEC 60601 Teststufe  | Konformitätsstufe                                       | Elektromagnetisches Umfeld – Leitlinien   |
| Elektrostatische Entladungen (ESD) IEC 61000-4-2   | ±8 kV Kontakt<br>±2 kV, ±4 kV,<br>±8 kV, ±15 kV Luft   | ±8 kV Kontakt<br>±2 kV, ±4 kV,<br>±8 kV,<br>±15 kV Luft | Böden sollten aus Holz, Beton oder Keramikfliesen bestehen. Wenn die Böden mit synthetischen Materialien bedeckt sind, sollte die relative Feuchtigkeit mindestens 30 % betragen.   |
| Schnelle elektrische Transienten/Bursts IEC 61000-4-4  | ± 2 kV bei Stromversorgungsleitungen<br>± 1 kV bei ein-/ ausgehenden Stromversorgungsleitungen   | Nicht zutreffend  | Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der in einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.   |
| Überspannung IEC 61000-4-5   | ± 0,5 kV, ± 1 kV Leitung(en) zu Leitungen<br>± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV Leitung(en) zur Erdung   | Nicht zutreffend  | Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der in einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.   |
| Spannungseinbrüche, kurze Spannungsunterbrechungen und Spannungsschwankungen bei Stromversorgungs-eingangsleitungen IEC 61000-4-11   | 0 % UT; 0,5 Zyklus Bei 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° und 315°<br><br>0 % UT; 1 Zyklus und 70 % UT; 25/30 Zyklen Einzelphase: bei 0°<br><br>0 % UT; 250/300 Zyklen | Nicht zutreffend  | Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der in einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen. Wenn der Nutzer des Geräts eine fortlaufende Verwendung während Unterbrechungen der Netzstromversorgung benötigt, wird empfohlen, dass das Gerät mit einer unterbrechungsfreien Stromversorgung oder einer Batterie betrieben wird. |
| Netzfrequenz (50/60 Hz) Magnetfeld IEC 61000-4-8   | 30 A/m   | 30 A/m  | Die Netzfrequenz der Magnetfelder sollte auf dem für einen typischen Standort in einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung charakteristischen Niveau sein.  |
| HINWEIS: UT ist die Netzwechselspannung vor Anwendung des Prüfpegels.  |  |   |   |

Tabelle 3

| Erklärung – elektromagnetische Störfestigkeit  |  |                   |  |
|--|--|-------------------|--|
| Dieses Gerät ist für die Verwendung in dem unten beschriebenen elektromagnetischen Umfeld vorgesehen. Der Kunde oder der Nutzer des Geräts sollte sicherstellen, dass es in einem solchen Umfeld verwendet wird.   |  |                   |  |
| Störfestigkeitsprüfung   | IEC 60601 Teststufe  | Konformitätsstufe | Elektromagnetische Umgebung – Leitlinien   |
| Leitungsgeführte RF IEC 61000-4-6  | 3 V<br>0,15 MHz bis 80 MHz<br>6 V in ISM-Bändern und Amateurfunkbändern zwischen 0,15 MHz und 80 MHz | Nicht zutreffend  | <p>Tragbare und mobile RF-Kommunikationsgeräte sollten nicht näher an jeglichen Teilen des Geräts verwendet werden, als gemäß dem empfohlenen Trennungsabstand, der anhand der für die Frequenz des Senders geltenden Formel berechnet wird.</p> <p>Empfohlener Trennungsabstand<br/> <math>d=2,1 \sqrt{P}</math> 150 KHz bis 80 MHz<br/> <math>d=2,1 \sqrt{P}</math> 80 MHz bis 800 MHz<br/> <math>d=2,3 \sqrt{P}</math> 80 MHz bis 2,7 GHz<br/>                     wobei P die maximal abgegebene Leistung des Senders in Watt (W) nach den Angaben des Senderherstellers ist und d für den empfohlenen Trennungsabstand in Metern (m) steht.</p> <p>Die anhand einer elektromagnetischen Standortuntersuchung <sup>a</sup> ermittelten Feldstärken von stationären HF-Sendern sollten weniger als die Konformitätsstufe in jedem Frequenzbereich betragen.</p> <p>In der Nähe von Geräten, die mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet sind, können Störungen auftreten:</p>  |
| Gestrahlte RF IEC 61000-4-3  | 10 V/m<br>80 MHz bis 2,7 GHz   | 10 V/m            |  |
| <p>HINWEIS 1 Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich.</p> <p>HINWEIS 2 Diese Leitlinien gelten möglicherweise nicht in allen Situationen. Elektromagnetische Ausbreitung wird durch Absorption und Reflexion von Gebäuden, Gegenständen und Personen beeinflusst.</p> |  |                   |  |

Die Feldstärken stationärer Funksender, wie Basisstationen von Funktelefonen (Handys/schnurlose), mobilen Landfunkgeräten, Amateurfunkgeräten, MW- und UKW-Radiosendern oder Fernsehsendern lassen sich theoretisch nicht präzise vorhersagen. Zur Beurteilung der durch stationäre RF-Sender geschaffenen elektromagnetischen Umgebung sollte eine elektromagnetische Standortmessung erwogen werden. Wenn die gemessene Feldstärke an dem Ort, an dem das Gerät benutzt wird, die oben genannte RF-Konformitätsstufe überschreitet, sollte das Gerät hinsichtlich seines Betriebsverhaltens beobachtet werden, um eine ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen. Wenn ungewöhnliche Leistungsmerkmale beobachtet werden, kann es notwendig sein, zusätzliche Maßnahmen zu ergreifen, wie z. B. die Neuausrichtung oder Umpositionierung des Gerätes. Über den Frequenzbereich von 0,15 MHz bis 80 MHz sollte die Feldstärke kleiner als 3 V/m sein.

Tabelle 4

| Empfohlener Trennungsabstand zwischen tragbaren und mobilen RF-Kommunikationsgeräten und dem Gerät  |  |  |  |
|---|--|--|--|
| Das Gerät ist für die Verwendung in einer elektromagnetischen Umgebung bestimmt, in der gestrahlte RF-Störgrößen kontrolliert werden. Der Kunde oder Benutzer des Geräts kann dazu beitragen, die elektromagnetische Störung zu verhindern, indem, wie unten empfohlen, ein Mindestabstand zwischen dem tragbaren und mobilen RF-Kommunikationsgerät (Sender) und dem Gerät eingehalten wird; dieser Mindestabstand richtet sich nach der maximalen Ausgangsleistung des Kommunikationsgerätes. |  |  |  |
| Maximale Ausgangsleistung des Senders W   | Trennungsabstand entsprechend der Frequenz des Senders m |  |  |
|   | 0,15 MHz bis 80 MHz<br>$d=2,1 \sqrt{P}$                  | 80 MHz bis 800 MHz<br>$d=2,1 \sqrt{P}$ | 80 MHz bis 2,7 GHz<br>$d=2,3 \sqrt{P}$ |
| 0,01  | 0,12   | 0,12                                   | 0,23                                   |
| 0,1   | 0,38   | 0,38                                   | 0,73                                   |
| 1   | 1,2  | 1,2                                    | 2,3                                    |
| 10  | 3,8  | 3,8                                    | 7,3                                    |
| 100   | 12   | 12                                     | 23                                     |
| Für Sender, deren maximal abgegebene Leistung oben nicht angegeben ist, kann der empfohlene Trennungsabstand in Metern (m) mittels der für die Frequenz des Senders anwendbaren Gleichung geschätzt werden, wobei P die maximal abgegebene Leistung des Senders in Watt (W) nach Angaben des Senderherstellers ist.   |  |  |  |
| HINWEIS 1 Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich.   |  |  |  |
| HINWEIS 2 Diese Leitlinien gelten möglicherweise nicht in allen Situationen. Elektromagnetische Ausbreitung wird durch Absorption und Reflexion von Gebäuden, Gegenständen und Personen beeinflusst.  |  |  |  |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- This device should not be used adjacent to or stacked with other equipment and that if adjacent or stacked use is necessary, this device should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.
- Use of accessories other than those specified or provided by the manufacturer of this device could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation.
- Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the device, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.
- When the operating environment is relatively dry, strong electromagnetic interference usually occurs. At this time, the device may be affected as follows:
  - the device stops output;
  - the device turns off;
  - the device restarts;

The above phenomenon does not affect the basic safety and essential performance of the device, and the user can use it according to the instruction. If you want to avoid the above phenomenon, please use it according to the environment specified in the manual.


Table 1

| Declaration - electromagnetic emission  |                |  |
|---|----------------|--|
| The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of device should assure that it is used in such an environment. |                |  |
| Emissions test  | Compliance     | Electromagnetic environment - guidance   |
| RF emissions<br>CISPR 11  | Group 1        | The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.              |
| RF emissions<br>CISPR 11  | Class B        | The device is suitable for domestic establishment and in establishment directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes. |
| Harmonic emissions<br>IEC 61000-3-2   | Not applicable |  |
| Voltage fluctuations/<br>flicker emissions<br>IEC 61000-3-3   | Not applicable |  |

Table 2

| Declaration - electromagnetic immunity  |   |   |  |
|---|---|---|--|
| The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of device should assure that it is used in such an environment. |   |   |  |
| Immunity test   | IEC 60601 test level  | Compliance level                                    | Electromagnetic environment - guidance   |
| Electrostatic discharge (ESD)<br>IEC 61000-4-2  | ±8 kV contact<br>±2 kV, ±4 kV, ±8 kV,<br>±15 kV air   | ±8 kV contact<br>±2 kV, ±4 kV, ±8<br>kV, ±15 kV air | Floors should be wood, concrete or ceramic tie. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.  |
| Electrical fast transient/burst<br>IEC 61000-4-4  | ± 2 kV for power supply lines<br>± 1 kV for input/output lines  | Not applicable                                      | Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.  |
| Surge<br>IEC 61000-4-5  | ± 0.5kV, ± 1 kV line(s) to lines<br>± 0.5kV, ± 1 kV, ± 2 kV line(s) to earth  | Not applicable                                      | Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.  |
| Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines<br>IEC 61000-4-11  | 0 % UT; 0.5 cycle<br>At 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°<br><br>0 % UT; 1 cycle and 70 % UT;<br>25/30 cycles<br>Single phase: at 0°<br><br>0 % UT;<br>250/300 cycles | Not applicable                                      | Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered from an uninterruptible power supply or a battery. |
| Power frequency (50/60 Hz) magnetic field<br>IEC 61000-4-8  | 30 A/m  | 30 A/m  | Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.  |
| NOTE: UT is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.  |   |   |  |

Table 3

| Declaration - electromagnetic immunity  |   |                  |   |
|---|---|------------------|---|
| The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of device should assure that it is used in such an environment.   |   |                  |   |
| Immunity test   | IEC 60601 test level  | Compliance level | Electromagnetic environment - guidance  |
| Conducted RF<br>IEC 61000-4-6   | 3V<br>0.15 MHz to 80MHz<br>6 V in ISM and amateur radio bands between 0.15 MHz and 80 MHz | Not applicable   | <p>Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of device, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.</p> <p>Recommended separation distance<br/> <math>d=2.1\sqrt{P}</math> 150 KHz to 80 MHz<br/> <math>d=2.1\sqrt{P}</math> 80 MHz to 800 MHz<br/> <math>d=2.3\sqrt{P}</math> 80 MHz to 2.7 GHz<br/>                     where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m).</p> <p>Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, <sup>a</sup> should be less than the compliance level in each frequency range.</p> <p>Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p>  |
| Radiated RF<br>IEC 61000-4-3  | 10V/m<br>80 MHz to 2.7 GHz  | 10V/m            |   |
| NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.<br>NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people. |   |                  |   |

- Field strengths from fixed RF transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which device is used exceeds the applicable RF compliance level above, device should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating device.
- Over the frequency range 0.15 MHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Table 4

| Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and device  |  |                                      |                                      |
|--|--|--------------------------------------|--------------------------------------|
| The device is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and device, as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.  |  |                                      |                                      |
| Rated maximum output power of transmitter<br>W   | Separation distance according to frequency of transmitter<br>m |                                      |                                      |
|  | 0.15 MHz to 80 MHz<br>$d=2.1\sqrt{P}$                          | 80 MHz to 800 MHz<br>$d=2.1\sqrt{P}$ | 80 MHz to 2.7 GHz<br>$d=2.3\sqrt{P}$ |
| 0.01   | 0.12   | 0.12                                 | 0.23                                 |
| 0.1  | 0.38   | 0.38                                 | 0.73                                 |
| 1  | 1.2  | 1.2                                  | 2.3                                  |
| 10   | 3.8  | 3.8                                  | 7.3                                  |
| 100  | 12   | 12                                   | 23                                   |
| For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer<br>NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.<br>NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people. |  |                                      |                                      |

- DE
- EN
- FR
- IT
- ES
- NL
- RU
- PL
- SE
- FI



• Ce dispositif ne doit pas être utilisé à proximité d'autres équipements ou empilé sur un autre appareil. Si vous devez néanmoins l'utiliser de cette manière, inspectez le dispositif pour vérifier son fonctionnement normal selon la configuration dans laquelle il sera utilisé.

• L'utilisation d'accessoires autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant de ce dispositif pourrait entraîner une augmentation des émissions électromagnétiques ou une diminution de l'immunité électromagnétique de cet équipement et entraîner un mauvais fonctionnement.

• Les équipements de communication RF portables (y compris les périphériques tels que les câbles d'antenne et les antennes externes) ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm (12 pouces) des composants de l'unité du dispositif, y compris les câbles spécifiés par le fabricant. Une utilisation à une distance plus courte peut entraîner une dégradation des performances du dispositif.

• Généralement, lorsque l'environnement d'exploitation est relativement sec, de fortes interférences électromagnétiques se produisent. À ce stade, le dispositif peut être affecté comme suit :

- le dispositif met fin au signal de sortie ;

- le dispositif s'éteint ;

- le dispositif redémarre.

Le phénomène ci-dessus n'affecte pas la sécurité de base et les performances essentielles du dispositif. L'utilisateur peut en faire usage en suivant les instructions. Si vous souhaitez éviter le phénomène ci-dessus, veuillez utiliser le dispositif conformément à l'environnement spécifié dans le mode d'emploi.


Tableau 1

| Attestation – émission électromagnétique  |                   |   |
|---|-------------------|---|
| Le dispositif est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique précisé ci-dessous. Le client et l'utilisateur du dispositif doivent veiller à s'en servir dans l'environnement indiqué. |                   |   |
| Test d'émissions  | Conformité        | Environnement électromagnétique – directive   |
| Émissions RF CISPR 11   | Groupe 1          | Le dispositif utilise l'énergie RF uniquement pour son fonctionnement interne. De ce fait, ses émissions RF sont très faibles et ne sont pas susceptibles de provoquer des interférences avec les équipements électroniques situés à proximité. |
| Émissions RF CISPR 11   | Classe B          | Le dispositif est approprié pour une utilisation dans tous les établissements domestiques et ceux raccordés directement au réseau d'alimentation public à basse tension qui alimente les bâtiments utilisés à des fins domestiques.             |
| Émissions harmoniques IEC 61000-3-2   | Ne s'applique pas |   |
| Fluctuations de tension/ émissions de scintillement IEC 61000-3-3   | Ne s'applique pas |   |

Tableau 2

| Attestation – immunité électromagnétique  |  |   |   |
|---|--|---|---|
| Le dispositif est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique précisé ci-dessous. Le client et l'utilisateur du dispositif doivent veiller à s'en servir dans l'environnement indiqué. |  |   |   |
| Test d'immunité   | Niveau de test IEC   | Niveau de conformité  | Environnement électromagnétique – directive   |
| Décharge électrostatique (DES) IEC 61000-4-2  | ± 8 kV au contact<br>± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV,<br>± 15 kV dans l'air   | ± 8 kV au contact<br>± 2 kV, ± 4 kV,<br>± 8 kV, ± 15 kV<br>dans l'air | Les sols doivent être en bois, en béton ou en carreaux de céramique. Si le sol est revêtu de matériaux synthétiques, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.   |
| Transitoires/rafales électriques rapides IEC 61000-4-4  | ± 2 kV pour les lignes d'alimentation électrique<br>± 1 kV pour les lignes d'entrée/sortie   | Ne s'applique pas   | La qualité de l'alimentation principale doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier typique.   |
| Surtension IEC 61000-4-5  | ± 0,5 kV, ± 1 kV ligne(s) à lignes<br>± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV ligne(s) à la terre   | Ne s'applique pas   | La qualité de l'alimentation principale doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier typique.   |
| Chutes de tension, coupures brèves et variations de tension sur les lignes d'alimentation électrique IEC 61000-4-11   | 0 % UT ; 0,5 cycle à 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315°<br><br>0 % UT ; 1 cycle et 70 % UT ; 25/30 cycles<br>Monophasé : à 0°<br><br>0 % UT ; 250/300 cycles | Ne s'applique pas   | La qualité de l'alimentation principale doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier typique. Si l'utilisateur de ce dispositif a besoin d'un fonctionnement continu pendant les coupures de courant, il est recommandé de l'alimenter le dispositif par une alimentation sans coupure ou par une batterie. |
| Fréquence d'alimentation (50/60 Hz) champ magnétique CEI 61000-4-8  | 30 A/m   | 30 A/m  | Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent correspondre à ceux d'un environnement commercial ou hospitalier typique.   |
| REMARQUE : UT est le voltage principal a.c. avant l'application du niveau de test.  |  |   |   |

Tableau 3

| Attestation – immunité électromagnétique  |  |                      |   |
|---|--|----------------------|---|
| Le dispositif est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique précisé ci-dessous. Le client et l'utilisateur du dispositif doivent veiller à s'en servir dans l'environnement indiqué.   |  |                      |   |
| Test d'immunité   | Niveau de test IEC 60601   | Niveau de conformité | Environnement électromagnétique – directive   |
| Émissions RF par conduction IEC 61000-4-6   | 3 V<br>0,15 MHz à 80 MHz<br>6 V dans les bandes ISM et les bandes radioamateurs entre 0,15 MHz et 80 MHz | Ne s'applique pas    | <p>Aucun équipement de communication RF portable et mobile ne doit être utilisé dans un périmètre plus proche que la distance de séparation recommandée, calculée à partir de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur.</p> <p>Distance de séparation recommandée<br/> <math>d=2.1 \sqrt{P}</math> 150 kHz à 80 MHz<br/> <math>d=2.1 \sqrt{P}</math> 80 MHz à 800 MHz<br/> <math>d=2.3 \sqrt{P}</math> 80 MHz à 2,7 GHz</p> <p>P est la puissance de sortie maximale de l'émetteur en watts (W) d'après le fabricant de l'émetteur et (d) est la distance de séparation recommandée en mètres (m).</p> <p>Les intensités de champ des émetteurs RF fixes, telles que déterminées par une étude électromagnétique du site, doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque gamme de fréquences.</p> <p>Des interférences peuvent se produire à proximité des dispositifs portant le symbole suivant :</p>  |
| Émissions RF par conduction IEC 61000-4-3   | 10 A/m<br>De 80 MHz à 2,7 GHz  | 10 A/m               |   |
| REMARQUE 1 : à 80 MHz et 800 MHz, la plage de fréquence la plus élevée s'applique.<br>REMARQUE 2 : ces directives ne s'appliquent pas forcément à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion depuis les structures, les objets et les personnes. |  |                      |   |

Les intensités de champ magnétique des émetteurs fixes, telles que les stations de base pour téléphones (portable/sans fil) radioét les installations radio mobiles, la radio amateur, les diffusions radio AM et FM et les diffusions TV ne peuvent être prévues en théorie de manière précise. Pour évaluer l'environnement électromagnétique résultant de la présence d'émetteurs RF fixes, une étude électromagnétique sur site doit être envisagée. Si l'intensité de champ mesurée à l'endroit où le dispositif est utilisé dépasse le niveau de conformité RF applicable ci-dessus, l'équipement doit être observé pour vérifier le fonctionnement normal. Si vous observez des anomalies, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires, comme réorienter ou déplacer le dispositif.

Sur la plage de fréquence de 0,15 kHz à 80 MHz, les intensités de champ magnétique doivent être inférieures à 3 V/m.

Tableau 4

| Distances de séparation recommandées entre les appareils de communication RF portables et mobiles et le dispositif   |  |                                      |   |
|--|--|--------------------------------------|---|
| Le dispositif est conçu pour être utilisé dans un environnement électromagnétique où les perturbations RF émises sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur du dispositif peut prévenir les interférences électromagnétiques en maintenant une distance minimale entre les appareils portables et mobiles de communication RF (émetteurs) et le dispositif, comme recommandé ci-dessous, en fonction de la puissance de sortie maximale de l'équipement de communication.   |  |                                      |   |
| Puissance de sortie nominale maximale de l'émetteur W  | Distance de séparation en fonction de la fréquence de l'émetteur m |                                      |   |
|  | 0,15 MHz à 80 MHz<br>$d=2.1 \sqrt{P}$                              | 80 MHz à 800 MHz<br>$d=2.1 \sqrt{P}$ | De 80 MHz à 2,7 GHz<br>$d=2.3 \sqrt{P}$ |
| 0,01   | 0,12   | 0,12                                 | 0,23                                    |
| 0,1  | 0,38   | 0,38                                 | 0,73                                    |
| 1  | 1,2  | 1,2                                  | 2,3                                     |
| 10   | 3,8  | 3,8                                  | 7,3                                     |
| 100  | 12   | 12                                   | 23                                      |
| Pour les émetteurs dont la puissance de sortie maximale ne figure pas ci-dessus, la distance de séparation recommandée (d) en mètres (m) peut être estimée avec l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où P correspond à la puissance de sortie maximale de l'émetteur en watts (W), selon le fabricant de l'émetteur.<br>REMARQUE 1 : à 80 MHz et 800 MHz, la plage de fréquence la plus élevée s'applique.<br>REMARQUE 2 : ces directives ne s'appliquent pas forcément à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion depuis les structures, les objets et les personnes. |  |                                      |   |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

• Il presente dispositivo non deve essere utilizzato accanto o sovrapposto ad altre apparecchiature e, qualora il suo uso nelle vicinanze o sopra ad altre apparecchiature fosse necessario, occorre tassativamente assicurarsi della normale operatività del dispositivo nella configurazione in cui verrà impiegato.

• L'uso di accessori diversi da quelli specificati o forniti dal produttore di questo dispositivo potrebbe causare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o un livello inferiore di immunità elettromagnetica di questa attrezzatura e provocare malfunzionamenti.

• I dispositivi di radiocomunicazione portatili (incluse periferiche come i cavi delle antenne e le antenne esterne) non devono essere usati a una distanza inferiore a 30 cm (12 pollici) da qualsiasi elemento del dispositivo, compresi i cavi specificati dal produttore. L'inosservanza di tali avvertenze può provocare alterazioni del funzionamento dei dispositivi.

• Quando l'ambiente operativo è relativamente asciutto, si verificano solitamente forti interferenze elettromagnetiche. In tali circostanze, il dispositivo potrebbe reagire nei seguenti modi:

- l'erogazione del dispositivo si interrompe;

- il dispositivo si spegne;

- il dispositivo esegue un riavvio.

Il fenomeno sopra descritto non pregiudica le prestazioni essenziali e di sicurezza di base del dispositivo e l'utente può usare il dispositivo seguendo le istruzioni. Per evitare il fenomeno di cui sopra, usare il dispositivo conformemente all'ambiente specificato nel manuale d'uso.


Tabella 1

| Dichiarazione - emissioni elettromagnetiche  |                 |  |
|--|-----------------|--|
| Il dispositivo è destinato all'uso nel campo elettromagnetico di seguito specificato. Il cliente o l'utente del dispositivo deve assicurarsi che esso venga usato in tale campo. |                 |  |
| Prova delle emissioni  | Conformità      | Campo elettromagnetico - orientamento  |
| Emissioni RF<br>CISPR 11   | Gruppo 1        | Il dispositivo usa energia RF solo per la sua funzione interna. Pertanto, le sue emissioni RF sono molto basse ed è improbabile che causino interferenze con altre apparecchiature elettriche vicine.          |
| Emissioni RF<br>CISPR 11   | Classe B        | Il dispositivo è adatto all'uso in ambito domestico e in ambienti direttamente collegati alla rete di fornitura elettrica pubblica a bassa tensione che rifornisce di elettricità gli edifici a uso abitativo. |
| Emissioni armoniche<br>IEC 61000-3-2   | Non applicabile |  |
| Fluttuazioni di tensione/flicker<br>IEC 61000-3-3  | Non applicabile |  |

Tabella 2

| Dichiarazione - immunità elettromagnetica  |  |  |   |
|--|--|--|---|
| Il dispositivo è destinato all'uso nel campo elettromagnetico di seguito specificato. Il cliente o l'utente del dispositivo deve assicurarsi che esso venga usato in tale campo. |  |  |   |
| Prova di immunità  | IEC 60601 livello prova  | Livello di conformità  | Campo elettromagnetico - orientamento   |
| Scariche elettrostatiche (ESD)<br>IEC 61000-4-2  | contatto $\pm 8$ kV<br>$\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV,<br>$\pm 8$ kV,<br>$\pm 15$ kV in aria   | contatto $\pm 8$ kV<br>$\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV,<br>$\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV<br>in aria | I pavimenti devono essere in legno, in calcestruzzo o in legami ceramici. Se i pavimenti sono ricoperti da un materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30 %.  |
| Transitori elettrici veloci/burst<br>IEC 61000-4-4   | $\pm 2$ kV per linee di alimentazione elettrica<br>$\pm 1$ kV per linee di ingresso/uscita   | Non applicabile  | La qualità dell'alimentazione di rete principale deve essere equivalente a quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.   |
| Sbalzi<br>IEC 61000-4-5  | $\pm 0,5$ kV, $\pm 1$ kV<br>linea(e) a linee<br>$\pm 0,5$ kV, $\pm 1$ kV,<br>$\pm 2$ kV linea(e)<br>a terra  | Non applicabile  | La qualità dell'alimentazione di rete principale deve essere equivalente a quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.   |
| Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione in linee di ingresso dell'alimentazione elettrica<br>IEC 61000-4-11  | 0 % UT; 0,5 cicli A 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315°<br><br>0 % UT;<br>1 ciclo e 70% UT;<br>25/30 cicli<br>Monofase: a 0°<br><br>0 % UT;<br>250/300 cicli | Non applicabile  | La qualità dell'alimentazione di rete principale deve essere equivalente a quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero. Se l'utente del dispositivo necessita di un'operazione continua durante le interruzioni della corrente di rete, si consiglia di alimentare il dispositivo con un gruppo di continuità o una batteria. |
| Frequenza di alimentazione (50/60 Hz) campo magnetico<br>IEC 61000-4-8   | 30 A/m   | 30 A/m   | I campi magnetici della frequenza di alimentazione devono essere a livelli equivalenti a quelli di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.   |
| N.B. UT è il voltaggio di rete della CA prima dell'applicazione del livello di prova.  |  |  |   |

Tabella 3

| Dichiarazione - immunità elettromagnetica   |   |                       |  |
|---|---|-----------------------|--|
| Il dispositivo è destinato all'uso nel campo elettromagnetico di seguito specificato.<br>Il cliente o l'utente del dispositivo deve assicurarsi che esso venga usato in tale campo.   |   |                       |  |
| Prova di immunità   | IEC 60601 livello prova   | Livello di conformità | Campo elettromagnetico - orientamento  |
| Radiofrequenza condotta<br>IEC 61000-4-6  | 3 V<br>0,15 MHz - 80 MHz<br>6 V in ISM e frequenze radio amatoriali tra 0,15 MHz e 80 MHz | Non applicabile       | <p>I dispositivi di comunicazione RF mobili e portatili non devono essere usati a una distanza da qualsiasi elemento del dispositivo inferiore alla distanza di separazione raccomandata calcolata dall'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore.</p> <p>Distanza di separazione raccomandata<br/> <math>d=2,1 \sqrt{P}</math> 150 KHz - 80 MHz<br/> <math>d=2,1 \sqrt{P}</math> 80 MHz - 800 MHz<br/> <math>d=2,3 \sqrt{P}</math> 80 MHz - 2,7 GHz<br/>                     dove P è il valore nominale massimo di potenza di uscita del trasmettitore in watt (W) conformemente al produttore del trasmettitore e d è la distanza di separazione raccomandata espressa in metri (m).</p> <p>Le intensità di campo dei trasmettitori RF fissi, come determinato da un rilevamento elettromagnetico in loco, <sup>a</sup> dovrebbero essere inferiori al livello di conformità in ciascuna gamma di frequenze.</p> <p>Nelle vicinanze delle attrezzature contrassegnate dal seguente simbolo possono verificarsi interferenze:</p>  |
| Radiofrequenza irradiata<br>IEC 61000-4-3   | 10 V/m<br>80 MHz - 2,7 GHz  | 10 V/m                |  |
| NOTA 1 A 80 MHz e 800 MHz, si applica la gamma di frequenze più alta.<br>NOTA 2 Queste linee guida potrebbero non essere valide in ogni situazione. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di strutture, oggetti e persone. |   |                       |  |

Le intensità di campo dei trasmettitori RF fissi, come le stazioni radio base (cellulare/senza cavo) telefoni e le radio mobili terrestri, le radio amatoriali, le emissioni radiofoniche AM e FM e quelle televisive non possono essere previste teoricamente con precisione. Per valutare il campo elettromagnetico dovuto ai trasmettitori RF fissi occorre considerare un rilevamento elettromagnetico in loco. Se l'intensità di campo misurata nel luogo in cui viene usato il dispositivo supera il livello di conformità RF applicabile di cui sopra, è necessario accertarsi dell'operatività normale. Se il funzionamento è anomalo, occorre prendere misure aggiuntive: riorientare o ricollocare il dispositivo.  
Oltre alla gamma di frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz, le intensità di campo devono essere inferiori a 3 V/m.

Tabella 4

| Distanze di separazione raccomandate tra dispositivi di comunicazione RF mobili e portatili e il dispositivo  |  |                                      |                                      |
|---|--|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Il dispositivo è destinato all'uso in un campo elettromagnetico in cui le interferenze della radiofrequenza irradiate sono controllate. Il cliente o l'utente del dispositivo può aiutare a prevenire le interferenze elettromagnetiche mantenendo una distanza di sicurezza minima tra le attrezzature di comunicazione RF mobili (trasmettitori) e il dispositivo, come raccomandato di seguito, in base al valore nominale massimo di potenza di uscita delle apparecchiature di comunicazione.  |  |                                      |                                      |
| Valore nominale massimo di potenza di uscita del trasmettitore W  | Distanza di separazione in base alla frequenza del trasmettitore m |                                      |                                      |
|   | 0,15 MHz - 80 MHz<br>$d=2,1 \sqrt{P}$                              | 80 MHz - 800 MHz<br>$d=2,1 \sqrt{P}$ | 80 MHz - 2,7 GHz<br>$d=2,3 \sqrt{P}$ |
| 0,01  | 0,12   | 0,12                                 | 0,23                                 |
| 0,1   | 0,38   | 0,38                                 | 0,73                                 |
| 1   | 1,2  | 1,2                                  | 2,3                                  |
| 10  | 3,8  | 3,8                                  | 7,3                                  |
| 100   | 12   | 12                                   | 23                                   |
| Per i trasmettitori il cui valore nominale massimo di potenza di uscita non è indicato sopra, la distanza di separazione raccomandata d espressa in metri (m) può essere stimata usando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, dove P è il valore nominale massimo di potenza di uscita del trasmettitore in watt (W) conformemente al produttore del trasmettitore<br>NOTA 1 A 80 MHz e 800 MHz, si applica la gamma di frequenze più alta.<br>NOTA 2 Queste linee guida potrebbero non essere valide in ogni situazione. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di strutture, oggetti e persone. |  |                                      |                                      |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA (CEM)

• Este dispositivo no debería utilizarse junto a o apilado sobre otros equipos. Si esto fuera necesario, el dispositivo debería supervisarse para confirmar su funcionamiento normal en la configuración en el que vaya a usarse.

• El uso de accesorios diferentes a los especificados o proporcionados por el fabricante de este dispositivo podría resultar en mayores emisiones electromagnéticas o en una menor inmunidad electromagnética del equipo, causando así un mal funcionamiento.

• Los equipos de comunicación por RF portátiles (incluyendo periféricos como cables de antena y antenas externas) no deberían usarse dentro de un radio de 30 cm (12 pulgadas) respecto a cualquier parte del dispositivo, incluyendo los cables especificados por el fabricante. De lo contrario, el rendimiento del equipo podría verse afectado negativamente.

• Si el entorno de funcionamiento es relativamente seco, suelen producirse interferencias electromagnéticas intensas. En este caso, el dispositivo podría verse afectado del siguiente modo:

- El dispositivo deja de emitir señal de salida.

- El dispositivo se apaga.

- El dispositivo se reinicia.

El fenómeno anterior no afecta a la seguridad básica ni al rendimiento fundamental del dispositivo y el usuario puede utilizarlo según las instrucciones. Si desea evitar el fenómeno anterior, utilícelo según el entorno especificado en el manual.

Tabla 1

| Declaración - Emisión electromagnética   |              |   |
|--|--------------|---|
| El dispositivo está diseñado para su uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o el usuario del dispositivo debería garantizar que se utilice en dicho entorno. |              |   |
| Ensayo de emisión  | Cumplimiento | Entorno electromagnético - Guía   |
| Emisiones de RF CISPR 11   | Grupo 1      | El dispositivo utiliza energía de RF para su funcionamiento interno. Por lo tanto, las emisiones de RF son muy bajas y es muy poco probable que causen interferencias en equipos electrónicos cercanos. |
| Emisiones de RF CISPR 11   | Clase B      | El dispositivo es apto para un uso doméstico y directamente conectado a la red pública de suministro eléctrico de baja tensión de edificios de viviendas.   |
| Emisiones de armónicos IEC 61000-3-2   | No aplicable |   |
| Fluctuaciones de voltaje/ Parpadeo IEC 61000-3-3   | No aplicable |   |

Tabla 2

| Declaración - Inmunidad electromagnética   |  |  |   |
|--|--|--|---|
| El dispositivo está diseñado para su uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o el usuario del dispositivo debería garantizar que se utilice en dicho entorno. |  |  |   |
| Ensayo de inmunidad  | Nivel de ensayo IEC 60601  | Nivel de cumplimiento                                      | Entorno electromagnético - Guía   |
| Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-2  | ±8 kV, contacto<br>±2 kV, ±4 kV,<br>±8 kV, ±15 kV,<br>aire   | ±8 kV, contacto<br>±2 kV, ±4 kV,<br>±8 kV, ±15 kV,<br>aire | Los suelos deben ser de madera, hormigón o baldosa cerámica. Si los suelos están cubiertos de material sintético, la humedad relativa debería ser de al menos el 30 %.  |
| Transitorios eléctricos rápidos/Ráfagas IEC 61000-4-4  | ±2 kV para cables de alimentación<br>±1 kV para cables de entrada/salida   | No aplicable   | La calidad de la red eléctrica debe ser la de un entorno comercial u hospitalario típico.   |
| Sobretensión IEC 61000-4-5   | ± 0,5 kV, ± 1 kV, cable(s) a cables<br>± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV, cable(s) a tierra   | No aplicable   | La calidad de la red eléctrica debe ser la de un entorno comercial u hospitalario típico.   |
| Caidas de tensión, interrupciones cortas y variaciones de tensión en las líneas de entrada de la fuente de alimentación IEC 61000-4-11   | 0 % UT; 0,5 ciclo A 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° y 315°<br><br>0 % UT; 1 ciclo y 70 % UT; 25/30 ciclos<br>Monofásico: a 0°<br><br>0 % UT; 250/300 ciclos | No aplicable   | La calidad de la red eléctrica debe ser la de un entorno comercial u hospitalario típico. Si el usuario del dispositivo requiere un funcionamiento continuo durante interrupciones de la red eléctrica, se recomienda alimentar el dispositivo con una fuente de alimentación continua o una batería. |
| Frecuencia eléctrica (50/60 Hz) campo magnético IEC 61000-4-8  | 30 A/m   | 30 A/m   | Los campos magnéticos a la frecuencia eléctrica deberían estar a niveles característicos de una ubicación típica en un entorno comercial y hospitalario típico.   |
| NOTA: UT es la tensión de red de corriente alterna antes de aplicar el nivel de ensayo.  |  |  |   |

DE

EN

FR

IT

ES

NL


RU

PL

SE

FI

Tabla 3

| Declaración - Inmunidad electromagnética   |   |                       |   |
|--|---|-----------------------|---|
| El dispositivo está diseñado para su uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o el usuario del dispositivo debería garantizar que se utilice en dicho entorno.   |   |                       |   |
| Ensayo de inmunidad  | Nivel de ensayo IEC 60601   | Nivel de cumplimiento | Entorno electromagnético - Guía   |
| RF conducida IEC 61000-4-6   | 3 V<br>0,15 MHz a 80 MHz<br>6 V en ISM y bandas de radioaficionados entre 0,15 MHz y 80 MHz | No aplicable          | <p>Los equipos de comunicación por RF portátiles y móviles no deberían utilizarse a una distancia respecto a cualquier parte de otro dispositivo que sea inferior a la distancia de separación recomendada y calculada a partir de la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor.</p> <p>Distancia de separación recomendada<br/> <math>d=2,1 \sqrt{P}</math> 150 KHz a 80 MHz<br/> <math>d=2,1 \sqrt{P}</math> 80 KHz a 800 MHz<br/> <math>d=2,3 \sqrt{P}</math> 80 KHz a 2,7 GHz<br/>                     donde P es la potencia máxima de salida del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor y d es la distancia de separación recomendada en metros (m).</p> <p>Las intensidades de campo de los transmisores de RF fijos, determinadas por un estudio electromagnético del emplazamiento, <sup>a</sup> deben ser inferiores al nivel de cumplimiento en cada rango de frecuencias.</p> <p>Podrían producirse interferencias en las proximidades de equipos marcados con el siguiente símbolo:</p>  |
| RF radiada IEC 61000-4-3   | 10 V/m<br>80 MHz a 2,7 GHz  | 10 V/m                |   |
| <p>NOTA 1: A 80 MHz y 800 MHz se aplica el rango de frecuencias superior.</p> <p>NOTA 2: Estas directrices podrían no aplicarse en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y el reflejo en estructuras, objetos y personas.</p> |   |                       |   |

Las intensidades de campo de transmisores de RF fijos, como las estaciones base de teléfonos por radio(celulares/inalámbricos) y radios móviles terrestres, radioaficionados, radiodifusión por AM y FM y emisiones de TV no pueden predecirse teóricamente con precisión. Para evaluar el entorno electromagnético causado por transmisores de RF fijos, debería considerarse la posibilidad de realizar un estudio electromagnético del emplazamiento. Si la intensidad de campo medida en la ubicación de uso del dispositivo supera el nivel de cumplimiento de RF aplicable indicado anteriormente, el dispositivo debería supervisarse para confirmar su funcionamiento normal. Si se observa un funcionamiento extraño, es posible que se requieran medidas adicionales, por ejemplo, la reorientación o el traslado del dispositivo. En el rango de frecuencias entre 0,15 MHz y 80 MHz, las intensidades de campo deberían ser inferiores a 3 V/m.

Tabla 4

| Distancias de separación recomendadas entre el dispositivo y equipos de comunicación por RF portátiles y móviles  |  |                                      |                                      |
|---|--|--------------------------------------|--------------------------------------|
| El dispositivo está diseñado para su uso en un entorno electromagnético en el que las interferencias por RF radiada estén controladas. El cliente o usuario del dispositivo puede ayudar a prevenir las interferencias electromagnéticas manteniendo una distancia mínima entre equipos de comunicación por RF portátiles y móviles (transmisores) y el dispositivo, tal y como se recomienda a continuación, según la potencia máxima de salida del equipo de comunicación.  |  |                                      |                                      |
| Potencia máxima de salida del transmisor W  | Distancia de separación según la frecuencia del transmisor m |                                      |                                      |
|   | 0,15 MHz a 80 MHz<br>$d=2,1 \sqrt{P}$                        | 80 MHz a 800 MHz<br>$d=2,1 \sqrt{P}$ | 80 MHz a 2,7 GHz<br>$d=2,3 \sqrt{P}$ |
| 0,01  | 0,12   | 0,12                                 | 0,23                                 |
| 0,1   | 0,38   | 0,38                                 | 0,73                                 |
| 1   | 1,2  | 1,2                                  | 2,3                                  |
| 10  | 3,8  | 3,8                                  | 7,3                                  |
| 100   | 12   | 12                                   | 23                                   |
| <p>Para transmisores con una potencia máxima de salida que no se especifique en la tabla anterior, la distancia de separación recomendada (d) en metros (m) puede calcularse usando la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor, donde P es la potencia máxima de salida del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor.</p> <p>NOTA 1: A 80 MHz y 800 MHz se aplica el rango de frecuencias superior.</p> <p>NOTA 2: Estas directrices podrían no aplicarse en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y el reflejo en estructuras, objetos y personas.</p> |  |                                      |                                      |

- DE
- EN
- FR
- IT
- ES
- NL
- RU
- PL
- SE
- FI

- Dit apparaat mag niet worden gebruikt naast andere apparatuur of worden opgestapeld met andere apparatuur. Als gebruik naast andere apparatuur of opstapelen met andere apparatuur noodzakelijk is, moet dit apparaat worden geobserveerd om normale werking te verifiëren in de configuratie waarin het zal worden gebruikt.
- Gebruik van andere toebehoren dan welke zijn gespecificeerd of geleverd door de fabrikant van dit apparaat zou kunnen leiden tot verhoogde elektromagnetische emissie of verlaagde elektromagnetische immuniteit van deze apparatuur en tot verkeerde werking.
- Draagbare RF-communicatieapparatuur (waaronder randapparatuur zoals antennekabels en externe antennes) mag op minimaal 30 cm (12 inch) afstand van alle delen van het apparaat worden gebruikt, waaronder kabels die door de fabrikant zijn gespecificeerd. Anders zou verslechtering van de prestaties van deze apparatuur het gevolg kunnen zijn.
- Als de bedrijfsomgeving relatief droog is, komt er normaal gesproken sterke elektromagnetische interferentie voor. Dit kan de volgende effecten hebben op het apparaat:
  - de output van het apparaat wordt gestopt;
  - het apparaat wordt uitgeschakeld;
  - het apparaat wordt opnieuw opgestart;
- Het bovenstaande fenomeen is niet van invloed op de basisveiligheid en essentiële prestaties van het apparaat, en de gebruiker kan het conform de handleiding gebruiken. Als u het bovenstaande fenomeen wilt vermijden, moet u het apparaat conform de in de handleiding gespecificeerde omgeving gebruiken.

Tabel 1


| Verklaring - elektromagnetische emissie  |                     |   |
|--|---------------------|---|
| Het apparaat is bedoeld voor gebruik in de hieronder gespecificeerde elektromagnetische omgeving. De klant of gebruiker van het apparaat moet ervoor zorgen dat het wordt gebruikt in een dergelijke omgeving. |                     |   |
| Emissietest  | Naleving            | Elektromagnetische omgeving - instructies   |
| RF-emissie<br>CISPR 11   | Groep 1             | Het apparaat gebruikt RF-energie alleen voor de interne functie. Daarom is de RF-emissie erg laag en zal waarschijnlijk niet zorgen voor interferentie bij naastgelegen elektronische apparatuur.   |
| RF-emissie<br>CISPR 11   | Klasse B            | Het apparaat is geschikt voor gebruik in een huishoudelijke omgeving en in een omgeving die direct is aangesloten op het openbare laagspanningsnetwerk dat gebouwen van stroom voorziet die worden gebruikt voor huishoudelijke doeleinden. |
| Harmonische emissie<br>IEC 61000-3-2   | Niet van toepassing |   |
| Spannings-schommelingen/<br>flikkeremissies<br>IEC 61000-3-3   | Niet van toepassing |   |

Tabel 2

| Verklaring - elektromagnetische immuniteit   |   |   |   |
|--|---|---|---|
| Het apparaat is bedoeld voor gebruik in de hieronder gespecificeerde elektromagnetische omgeving. De klant of gebruiker van het apparaat moet ervoor zorgen dat het wordt gebruikt in een dergelijke omgeving. |   |   |   |
| Immuniteitstest  | IEC 60601 testniveau  | Conformiteitsniveau                                   | Elektromagnetische omgeving - instructies   |
| Elektrostatische<br>ontlading (ESD)<br>IEC 61000-4-2   | ±8 kV contact<br>±2 kV, ±4 kV,<br>±8 kV, ±15 kV lucht   | ±8 kV contact<br>±2 kV, ±4 kV,<br>±8 kV, ±15 kV lucht | Vloeren moeten van hout, beton of keramische tegels zijn. Als vloeren zijn bedekt met synthetisch materiaal, moet de relatieve luchtvochtigheid minimaal 30 % zijn.   |
| Snelle elektrische<br>transiënten/lawines<br>IEC 61000-4-4   | ± 2 kV voor<br>stroomleidingen<br>± 1 kV voor ingangs-/<br>uitgangsledingen   | Niet van toepassing                                   | Netspanningskwaliteit moet die van een typische commerciële of medische omgeving zijn.  |
| Stootspanningen<br>IEC 61000-4-5   | ± 0,5 kV, ± 1 kV<br>leiding(en) naar<br>leidingen<br>± 0,5 kV, ± 1 kV,<br>± 2 kV leiding(en)<br>naar aarde  | Niet van toepassing                                   | Netspanningskwaliteit moet die van een typische commerciële of medische omgeving zijn.  |
| Spannings-<br>dalingen, korte<br>onderbrekingen<br>en spannings-<br>schommelingen op<br>voedingsgangslijnen<br>IEC 61000-4-11  | 0% UT; 0,5 cyclus Bij<br>0°, 45°, 90°, 135°,<br>180°, 225°, 270°<br>en 315°<br><br>0% UT; 1 cyclus<br>en 70% UT;<br>25/30 cycli<br>Eenfasig: op 0°<br><br>0% UT;<br>250/300 cycli | Niet van toepassing                                   | Netspanningskwaliteit moet die van een typische commerciële of medische omgeving zijn. Als de gebruiker van het apparaat continu bedrijf vereist tijdens onderbrekingen van de netspanning, wordt aanbevolen om het apparaat te voeden via een noodstroomvoeding of een batterij. |
| Stroomfrequentie<br>(50/60 Hz) magnetisch<br>veld IEC 61000-4-8  | 30 A/m  | 30 A/m  | De magnetische velden van de stroomfrequentie moeten een niveau hebben dat kenmerkend is voor locaties die veel voorkomen in gebruikelijke commerciële of medische omgevingen.  |

OPMERKING: UT is de AC-netspanning voor toepassing van het testniveau.

Tabel 3

| Verklaring - elektromagnetische immuniteit   |   |                     |   |
|--|---|---------------------|---|
| Het apparaat is bedoeld voor gebruik in de hieronder gespecificeerde elektromagnetische omgeving. De klant of gebruiker van het apparaat moet ervoor zorgen dat het wordt gebruikt in een dergelijke omgeving.   |   |                     |   |
| Immuniteitstest  | IEC 60601 testniveau  | Conformiteitsniveau | Elektromagnetische omgeving - instructies   |
| Uitgevoerde RF IEC 61000-4-6   | 3 V<br>0,15 MHz tot 80 MHz<br>6 V in ISM en banden voor radioamateurs tussen 0,15 MHz en 80 MHz | Niet van toepassing | <p>Dragbare en mobiele RF-communicatieapparatuur mag niet dichterbij onderdelen van het apparaat worden gebruikt dan de aanbevolen scheidingsafstand die is berekend aan de hand van de vergelijking die geldt voor de zendfrequentie.</p> <p>Aanbevolen scheidingsafstand<br/> <math>d=2,1 \sqrt{P}</math> 150 KHz tot 80 MHz<br/> <math>d=2,1 \sqrt{P}</math> 80 MHz tot 800 MHz<br/> <math>d=2,3 \sqrt{P}</math> 80 MHz tot 2,7 GHz<br/>                     waarbij P het nominale maximale uitgangsvermogen van de zender in watt (W) is conform de zendertabrikant en d de aanbevolen scheidingsafstand in meters (m) is.</p> <p>Veldsterkten van vaste RF-zenders, zoals deze tijdens een elektromagnetisch locatieonderzoek zijn bepaald, <sup>a</sup> moeten kleiner zijn dan het conformiteitsniveau in elk frequentiebereik.</p> <p>Er kan interferentie optreden in de nabijheid van apparatuur die met het volgende symbool wordt aangeduid:</p>  |
| Uitgestraalde RF IEC 61000-4-3   | 10 V/m<br>80 MHz tot 2,7 GHz  | 10 V/m              |   |
| OPMERKING 1 Bij 80 MHz en 800 MHz is het hogere frequentiebereik van toepassing.<br>OPMERKING 2 Deze richtlijnen zijn mogelijk niet van toepassing op alle situaties.<br>Elektromagnetische overdracht wordt beïnvloed door absorptie door en weerkaatsing van bouwwerken, objecten en personen. |   |                     |   |

De veldsterkten voor vaste RF-zenders, zoals basisstations voor radiotelefoons (mobiel/draadloos) en mobiele radio's op land, zenders van zendamateurs, radio-uitzendingen in AM en FM en tv-uitzendingen kunnen theoretisch niet nauwkeurig worden voorspeld. Voor het evalueren van de elektromagnetische omgeving als gevolg van de aanwezigheid van vaste RF-zenders moet een elektromagnetisch onderzoek op de locatie worden overwogen. Als de gemeten veldsterkte op de locatie waar het apparaat wordt gebruikt het van toepassing zijnde RF-conformiteitsniveau hierboven overschrijdt, moet het apparaat worden geobserveerd om normale werking te verifiëren. Wanneer het apparaat afwijkend presteert zijn aanvullende maatregelen nodig, zoals het anders richten of verplaatsen van het apparaat.  
Over het frequentiebereik 0,15 MHz tot 80 MHz, moet de veldsterkte minder dan 3 V/m zijn.

Tabel 4

| Aanbevolen scheidingsafstanden tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur en apparaat  |  |  |  |
|---|--|--|--|
| Het apparaat is bedoeld voor gebruik in een elektromagnetische omgeving waarin uitgestraalde RF-verstoreningen onder controle zijn. De klant of gebruiker van het apparaat kan elektromagnetische interferentie helpen voorkomen door een minimale afstand tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur (zenders) en apparaat aan te houden zoals hieronder aanbevolen, in overeenstemming met het maximale uitgangsvermogen van de communicatieapparatuur.  |  |  |  |
| Nominaal maximaal uitgangsvermogen van zender W   | Scheidingsafstand in overeenstemming met frequentie van zender m |  |  |
|   | 0,15 MHz tot 80 MHz<br>$d=2,1 \sqrt{P}$                          | 80 MHz tot 800 MHz<br>$d=2,1 \sqrt{P}$ | 80 MHz tot 2,7 GHz<br>$d=2,3 \sqrt{P}$ |
| 0,01  | 0,12   | 0,12                                   | 0,23                                   |
| 0,1   | 0,38   | 0,38                                   | 0,73                                   |
| 1   | 1,2  | 1,2                                    | 2,3                                    |
| 10  | 3,8  | 3,8                                    | 7,3                                    |
| 100   | 12   | 12                                     | 23                                     |
| Voor zenders met een nominaal maximaal uitgangsvermogen dat hierboven niet wordt genoemd, kan de aanbevolen scheidingsafstand d in meters (m) worden geschat met behulp van de vergelijking die van toepassing is op de frequentie van de zender, waarbij P het nominale maximale uitgangsvermogen van de zender in watt (W) is volgens de specificatie van de fabrikant van de zender.<br>OPMERKING 1 Bij 80 MHz en 800 MHz is het hogere frequentiebereik van toepassing.<br>OPMERKING 2 Deze richtlijnen zijn mogelijk niet van toepassing op alle situaties.<br>Elektromagnetische overdracht wordt beïnvloed door absorptie door en weerkaatsing van bouwwerken, objecten en personen. |  |  |  |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



• Данное устройство не рекомендуется устанавливать вплотную к другому оборудованию или под ним. Если этого невозможно избежать, необходимо следить за тем, чтобы в используемой конфигурации устройство работало надлежащим образом.

• Использование принадлежностей, не указанных и не предоставленных производителем данного устройства, может вызвать повышение уровня электромагнитного излучения или понижение уровня электромагнитной устойчивости данного устройства и, как следствие, — к его ненадлежащей работе.

• Портативное радиочастотное коммуникационное оборудование (включая такие периферийные устройства, как антенные кабели и наружные антенны) должно находиться на расстоянии как минимум 30 см (12 дюймов) от любой части данного устройства, в том числе от указанных производителем кабелей. В противном случае существует вероятность ухудшения характеристик данного устройства.

• При эксплуатации устройства в относительно сухом помещении обычно наблюдаются сильные электромагнитные помехи. Это может повлиять на работу устройства следующим образом:

- устройство перестает выдавать выходной сигнал;

- устройство отключается;

- устройство перезапускается.

Указанные выше условия эксплуатации не влияют на базовые характеристики безопасности и функционирования устройства, и пользователь может продолжать его применение согласно инструкции. Во избежание помех рекомендуется использовать устройство в условиях, указанных в руководстве.


Таблица 1.

| Декларация об электромагнитной совместимости  |              |  |
|---|--------------|--|
| Устройство предназначено для эксплуатации в описанной ниже электромагнитной среде. Клиент или пользователь устройства должны убедиться в том, что устройство используется в описанных условиях. |              |  |
| Эмиссионные испытания   | Соответствие | Рекомендации по электромагнитной среде   |
| Радиоизлучение CISPR 11   | Группа 1     | Радиочастотная энергия используется устройством только для поддержания его внутренней функциональности. В связи с этим уровень его радиоизлучения является очень низким и не способен повлиять на работу находящихся рядом электронных приборов. |
| Радиоизлучение CISPR 11   | Класс В      | Данное устройство подходит для бытового использования в непосредственном подключением к общедоступной сети питания низкого напряжения, проведенной в жилых зданиях.  |
| Эмиссии гармонических составляющих IEC 61000-3-2  | Неприменимо  |  |
| Колебания напряжения/ фликкерный шум IEC 61000-3-3  | Неприменимо  |  |

Таблица 2.

| Декларация об электромагнитной устойчивости   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| Устройство предназначено для эксплуатации в описанной ниже электромагнитной среде. Клиент или пользователь устройства должны убедиться в том, что устройство используется в описанных условиях. |  |  |   |
| Испытания на устойчивость   | Уровень испытаний IEC 60601  | Уровень соответствия   | Рекомендации по электромагнитной среде  |
| Электростатический разряд (ЭСР) IEC 61000-4-2   | Контакт $\pm 8$ кВ<br>Воздух $\pm 2$ кВ, $\pm 4$ кВ, $\pm 8$ кВ, $\pm 15$ кВ   | Контакт $\pm 8$ кВ<br>Воздух $\pm 2$ кВ, $\pm 4$ кВ, $\pm 8$ кВ, $\pm 15$ кВ | Полы должны быть деревянными, бетонными или кафельными. Если напольное покрытие изготовлено из синтетических материалов, относительная влажность должна быть не ниже 30 %.  |
| Быстрые электрические переходные процессы/всплески IEC 61000-4-4  | $\pm 2$ кВ для линий электропередач<br>$\pm 1$ кВ для входных/выходных линий   | Неприменимо  | Качество питания от электросети должно соответствовать стандартным условиям офисного или медицинского учреждения.   |
| Импульс перенапряжения IEC 61000-4-5  | Междуфазное напряжение:<br>$\pm 0,5$ кВ, $\pm 1$ кВ<br>Фазное напряжение относительно земли: $\pm 0,5$ кВ, $\pm 1$ кВ, $\pm 2$ кВ  | Неприменимо  | Качество питания от электросети должно соответствовать стандартным условиям офисного или медицинского учреждения.   |
| Провалы, прерывания и выбросы напряжения на линиях электроснабжения IEC 61000-4-11  | Напряжение U <sub>t</sub> 0 %;<br>0,5 периода При 0 °, 45 °, 90 °, 135 °, 180 °, 225 °, 270 ° и 315 °<br><br>Напряжение U <sub>t</sub> 0 %;<br>1 период и U <sub>T</sub> 70 %; 25/30 периодов<br>Одна фаза: при 0 °<br><br>Напряжение U <sub>t</sub> 0 %; 250/300 циклов | Неприменимо  | Качество питания от электросети должно соответствовать стандартным условиям офисного или медицинского учреждения. Если пользователю устройства необходимо, чтобы устройство непрерывно работало в условиях перепадов напряжения сети, рекомендуется подключить его к источнику бесперебойного питания или к аккумулятору. |
| Частота в сети (50/60 Гц), напряженность магнитного поля IEC 61000-4-8  | 30 А/м   | 30 А/м   | Магнитные поля промышленной частоты должны соответствовать уровням, характерным для стандартного офисного или медицинского учреждения.  |
| ПРИМЕЧАНИЕ. Напряжение U <sub>T</sub> соответствует напряжению в сети переменного тока до испытаний.  |  |  |   |

Таблица 3.

| Декларация об электромагнитной устойчивости  |   |                      |   |
|--|---|----------------------|---|
| Устройство предназначено для эксплуатации в описанной ниже электромагнитной среде. Клиент или пользователь устройства должны убедиться в том, что устройство используется в описанных условиях.  |   |                      |   |
| Испытания на устойчивость  | Уровень испытаний IEC 60601   | Уровень соответствия | Рекомендации по электромагнитной среде  |
| Наведенные радиоволны IEC 61000-4-6  | 3 В от 0,15 до 80 МГц<br>6 В в диапазонах частот для промышленных научных и медицинских целей, а также в любительских радиодиапазонах от 0,15 до 80 МГц | Неприменимо          | <p>Расстояние между портативным и мобильным оборудованием для радиосвязи и любой частью настоящего устройства должно быть не меньше рекомендуемого значения, рассчитанного по уравнению согласно частоте передатчика.</p> <p>Рекомендуемое расстояние<br/> <math>d=2,1 \sqrt{P}</math> от 150 кГц до 80 МГц<br/> <math>d=2,1 \sqrt{P}</math> от 80 до 800 МГц<br/> <math>d=2,3 \sqrt{P}</math> от 80 МГц до 2,7 ГГц<br/>                     где P — максимальное значение выходной мощности передатчика в ваттах (Вт) согласно данным производителя передатчика, а d — рекомендуемое расстояние в метрах (м).</p> <p>Согласно оценке электромагнитной обстановки<sup>a</sup> уровень сигнала от стационарных радиопередатчиков не должен превышать уровень соответствия, установленный для каждого частотного диапазона.</p> <p>Помехи могут возникать поблизости от оборудования, помеченного символом:</p>  |
| Излучаемые радиоволны IEC 61000-4-3  | 10 В/м от 80 МГц до 2,7 ГГц   | 10 В/м               |   |
| ПРИМЕЧАНИЕ 1. При значениях 80 и 800 МГц применяется более высокий частотный диапазон.<br>ПРИМЕЧАНИЕ 2. Указанные рекомендации действуют не для всех условий. На распространение ЭМВ влияют поглощение и отражение волн конструкциями, объектами и людьми. |   |                      |   |

Уровень сигнала от стационарных радиопередатчиков, таких как базовые радиостанции для радиотелефонов (сотовая/беспроводная связь) и установок наземной мобильной радиосвязи, любительских радиостанций, радиоприемников, работающих в AM- и FM-диапазонах, а также телеприемников невозможно спрогнозировать с достаточной точностью. Для определения электромагнитной среды, создаваемой стационарными радиопередатчиками, см. оценку электромагнитной обстановки. Если уровень сигнала, измеряемый в месте эксплуатации устройства, превышает указанный выше уровень соответствия, необходимо следить за тем, чтобы устройство работало надлежащим образом. При обнаружении неполадок в работе устройства может возникнуть необходимость в принятии дополнительных мер, например, в переориентировании или перемещении устройства.  
 В случае превышения частотного диапазона в 0,15–80 МГц уровень сигнала должен быть ниже 3 В/м.

Таблица 4.

| Рекомендуемое расстояние между портативным и мобильным оборудованием для радиосвязи и устройством  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| Данное устройство предназначено для эксплуатации в такой электромагнитной среде, в которой можно контролировать помехи от излучаемых радиоволн. Клиент или пользователь устройства может принять меры по предотвращению электромагнитных помех за счет обеспечения рекомендованного ниже минимального расстояния между портативным и мобильным оборудованием для радиосвязи (передатчиками) и настоящим устройством согласно максимальному значению выходной мощности оборудования для радиосвязи.   |   |  |  |
| Оцененное максимальное значение выходной мощности передатчика Вт   | Расстояние согласно частоте передатчика м |  |  |
|  | от 0,15 МГц до 80 МГц<br>$d=2,1 \sqrt{P}$ | от 80 МГц до 800 МГц<br>$d=2,1 \sqrt{P}$ | от 80 МГц до 2,7 ГГц<br>$d=2,3 \sqrt{P}$ |
| 0,01   | 0,12                                      | 0,12                                     | 0,23                                     |
| 0,1  | 0,38                                      | 0,38                                     | 0,73                                     |
| 1  | 1,2                                       | 1,2                                      | 2,3                                      |
| 10   | 3,8                                       | 3,8                                      | 7,3                                      |
| 100  | 12  | 12                                       | 23                                       |
| Для передатчиков с максимальными значениями выходной мощности, отличающимися от указанных выше диапазонов, рекомендуемое расстояние d в метрах (м) можно рассчитать по уравнению, применимому для частоты передатчика, где P — максимальное значение выходной мощности передатчика в ваттах (Вт) согласно данным производителя передатчика .<br>ПРИМЕЧАНИЕ 1. При значениях 80 и 800 МГц применяется более высокий частотный диапазон.<br>ПРИМЕЧАНИЕ 2. Указанные рекомендации действуют не для всех условий. На распространение ЭМВ влияют поглощение и отражение волн конструкциями, объектами и людьми. |   |  |  |

- DE
- EN
- FR
- IT
- ES
- NL
- RU
- PL
- SE
- FI

• Urządzenia nie powinno się używać, gdy przylega lub jest zastawione innym sprzętem, a jeśli przylega lub jest zastawione, i jego użycie jest konieczne, wówczas należy obserwować urządzenie, aby sprawdzić, czy działa normalnie w konfiguracji, w jakiej będzie używane.

• Stosowanie akcesoriów innych niż określone lub dostarczone przez producenta urządzenia może spowodować zwiększone emisje elektromagnetyczne lub obniżenie odporności elektromagnetycznej sprzętu i spowodować niewłaściwe działanie.

• Nie powinno się używać przenośnych urządzeń komunikacyjnych pracujących w paśmie częstotliwości radiowej (w tym urządzeń peryferyjnych, takich jak kable antenowe i anteny zewnętrzne) w odległości nie mniejszej niż 30 cm (12 cali) do jakiegokolwiek części urządzenia, w tym kabli określonych przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do pogorszenia wydajności sprzętu.

• Gdy otoczenie operacyjne jest stosunkowo suche, zwykle występuje silna interferencja elektromagnetyczna.

Wówczas mogą wystąpić następujące zdarzenia dotyczące urządzenia:

- urządzenie przestaje działać;
- urządzenie wyłącza się;
- urządzenie restartuje się;

Powyższe zjawisko nie ma wpływu na podstawowe bezpieczeństwo i zasadnicze działanie urządzenia, a użytkownik może z niego korzystać zgodnie z instrukcją. Jeśli nie chcesz, aby to zjawisko wystąpiło, korzystaj z urządzenia w środowisku określonym w podręczniku.


Tabela 1

| Deklaracja – emisja elektromagnetyczna   |             |  |
|--|-------------|--|
| Z urządzenia należy korzystać w środowisku elektromagnetycznym określonym poniżej. Klient lub użytkownik urządzenia powinien zapewnić, że jest ono używane w takim środowisku. |             |  |
| Test emisji  | Zgodność    | Środowisko elektromagnetyczne – wytyczne   |
| Emisje fal radiowych CISPR 11  | Grupa 1     | Urządzenie korzysta z energii fal radiowych wyłącznie do swojego wewnętrznego funkcjonowania. Zatem emisje jego fal radiowych są bardzo niskie i nie jest prawdopodobne, aby spowodowały jakiegokolwiek zakłócenia sprzętu elektronicznego znajdującego się w pobliżu. |
| Emisje fal radiowych CISPR 11  | Klasa B     | Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i w miejscu bezpośrednio podłączonym do publicznej sieci niskiego napięcia zasilającej budynki przeznaczone do celów mieszkalnych.   |
| Emisje harmoniczne IEC 61000-3-2   | Nie dotyczy |  |
| Wahania napięcia/migotanie napięcia IEC 61000-3-3  | Nie dotyczy |  |

Tabela 2

| Deklaracja – odporność elektromagnetyczna  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| Z urządzenia należy korzystać w środowisku elektromagnetycznym określonym poniżej. Klient lub użytkownik urządzenia powinien zapewnić, że jest ono używane w takim środowisku. |  |  |  |
| Test odporności  | WE 60601 poziom pobierczy  | Poziom zgodności   | Środowisko elektromagnetyczne – wytyczne   |
| Wyładowanie elektrostatyczne (ESD) IEC 61000-4-2   | styk $\pm 8$ kV<br>powietrze $\pm 2$ kV,<br>$\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV,<br>$\pm 15$ kV   | styk $\pm 8$ kV<br>powietrze $\pm 2$ kV,<br>$\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV,<br>$\pm 15$ kV | Podłogi powinny być drewniane, betonowe lub wykonane z płytek ceramicznych. Jeśli podłogi są pokryte materiałem syntetycznym, wówczas wilgotność względna powinna wynosić co najmniej 30%.   |
| Serie szybkich elektrycznych stanów przejściowych IEC 61000-4-4  | $\pm 2$ kV w przypadku przewodów zasilających<br>$\pm 1$ kV w przypadku przewodów wejścia/wyjścia  | Nie dotyczy  | Jakość zasilania powinna być podobna do typowego środowiska komercyjnego lub szpitalnego.  |
| Udar IEC 61000-4-5   | $\pm 0,5$ kV, $\pm 1$ kV linia(-e) do linii<br>$\pm 0,5$ kV, $\pm 1$ kV,<br>$\pm 2$ kV linia(-e) do ziemi  | Nie dotyczy  | Jakość zasilania powinna być podobna do typowego środowiska komercyjnego lub szpitalnego.  |
| Spadki napięcia, krótkie zakłócenia i wahania napięcia w liniach wejściowych napięcia IEC 61000-4-11   | 0% UT; 0,5 cykl Przy $0^\circ$ , $45^\circ$ , $90^\circ$ , $135^\circ$ , $180^\circ$ , $225^\circ$ , $270^\circ$ oraz $315^\circ$<br><br>0% UT; 1 cykl i 70% UT; 25/30 cykli Pojedyncza faza: przy $0^\circ$<br><br>0% UT; 250/300 cykli | Nie dotyczy  | Jakość zasilania powinna być podobna do typowego środowiska komercyjnego lub szpitalnego. Jeśli użytkownik urządzenia potrzebuje jego nieprzerwanego działania podczas zakłóceń zasilania, zaleca się, aby urządzenie było zasilane z nieprzerwanego źródła zasilania lub z akumulatora. |
| Częstotliwość zasilania (50/60 Hz) pole magnetyczne IEC 61000-4-8  | 30 A/m   | 30 A/m   | Pola magnetyczne o częstotliwości zasilania powinny być na poziomach charakterystycznych dla typowej lokalizacji w środowisku komercyjnym lub szpitalnym.  |
| UWAGA: UT to napięcie sieciowe AC przed zastosowaniem poziomu pobierczego.   |  |  |  |

Tabela 3

| Deklaracja – odporność elektromagnetyczna  |  |                  |  |
|--|--|------------------|--|
| Z urządzenia należy korzystać w środowisku elektromagnetycznym określonym poniżej. Klient lub użytkownik urządzenia powinien zapewnić, że jest ono używane w takim Środowisku.   |  |                  |  |
| Test odporności  | WE 60601 poziom pobierczy  | Poziom zgodności | Środowisko elektromagnetyczne – wytyczne   |
| Badanie odporności na zaburzenia przewodzone, indukowane przez pola o częstotliwości radiowej IEC 61000-4-6  | 3 V<br>0,15 MHz do 80 MHz<br>6 V w ISM i radiowe pasma amatorskie między 0,15 MHz a 80 MHz | Nie dotyczy      | Przenośne i mobilne urządzenia komunikacyjne pracujące w paśmie częstotliwości radiowej powinny być używane w odległości nie bliższej do jakiegokolwiek części urządzenia niż zalecana odległość obliczana na podstawie równania stosowanego do danej częstotliwości nadajnika.<br>Zalecana odległość<br>$d=2,1 \sqrt{P}$ 150 KHz do 80 MHz<br>$d=2,1 \sqrt{P}$ 80 KHz do 800 MHz<br>$d=2,3 \sqrt{P}$ 80 KHz do 2,7 Ghz<br>gdzie P stanowi maksimum mocy znamionowej nadajnika w watach (W) zgodnie z danymi producenta nadajnika, a d stanowi zalecaną odległość w metrach (m). |
|  |  |                  | Natężenia pola ze stałych nadajników pracujących w paśmie częstotliwości radiowej, zgodnie z pomiarem poziomu zakłóceń elektromagnetycznych w miejscu montażu, powinny być mniejsze niż poziom zgodności w każdym zakresie częstotliwości.<br><br>Zakłócenie może wystąpić w pobliżu sprzętu oznaczonego następującym symbolem:<br>   |
| Badanie odporności na promieniowane pole elektromagnetyczne o częstotliwości radiowej IEC 61000-4-3  | 10 V/m<br>80 KHz do 2,7 MHz  | 10 V/m           |  |
| UWAGA 1 Przy 80 MHz i 800 MHz zastosowanie ma wyższy zakres częstotliwości.<br>UWAGA 2 Te wytyczne mogą nie mieć zastosowania we wszystkich sytuacjach. Na rozchodzenie się fal elektromagnetycznych ma wpływ ich absorpcja i odbijanie się od konstrukcji, przedmiotów i ludzi. |  |                  |  |

W teorii nie można przewidzieć dokładnej wartości natężenia pola ze stałych nadajników pracujących w paśmie częstotliwości radiowych, takich jak stacje bazowe do telefonów (komórkowych/bezprzewodowych) i nazemnych mobilnych sieci radiowych, urządzeń do radiokomunikacji amatorskiej, nadajników radiowych AM i FM oraz nadajników telewizyjnych. Aby ocenić środowisko elektromagnetyczne ze względu na stałe nadajniki pracujące w paśmie częstotliwości radiowej, należy wziąć pod uwagę pomiar poziomu zakłóceń elektromagnetycznych w miejscu montażu. Jeśli mierzone natężenie pola w lokalizacji, w której urządzenie jest używane, przekracza stosowany poziom zgodności częstotliwości radiowych, wówczas należy obserwować urządzenie w celu sprawdzenia jego prawidłowego działania. W przypadku zaobserwowania działania odbiegającego od normy, może okazać się konieczne zastosowanie dodatkowych środków, takich jak zmiana ukierunkowania czy lokalizacji urządzenia. Przy zakresie częstotliwości 0,15 Mhz do 80 Mhz, siły natężenie pola powinno być mniejsze niż 3 V/m.

Tabela 4

| Zalecana odległość pomiędzy przenośnym i mobilnym urządzeniem komunikacyjnym pracującym w paśmie częstotliwości radiowej a urządzeniem  |   |                                       |                                       |
|---|---|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Z urządzenia należy korzystać w środowisku elektromagnetycznym, w którym zakłócenia promieniowanego pola elektromagnetycznego są kontrolowane. Klient lub użytkownik urządzenia może zapobiec zakłóceniom elektromagnetycznym, utrzymując minimalną odległość pomiędzy przenośnym i mobilnym urządzeniem komunikacyjnym pracującym w paśmie częstotliwości radiowej (nadajniki) a urządzeniem, według poniższych zaleceń, zgodnie z maksymalną mocą wyjściową urządzenia komunikacyjnego.   |   |                                       |                                       |
| Znamionowa maksymalna moc wyjściowa nadajnika W   | Odległość zgodnie z częstotliwością nadajnika m |                                       |                                       |
|   | 0,15 MHz do 80 MHz<br>$d=2,1 \sqrt{P}$          | 80 MHz do 800 MHz<br>$d=2,1 \sqrt{P}$ | 80 KHz do 2,7 MHz<br>$d=2,3 \sqrt{P}$ |
| 0,01  | 0,12  | 0,12                                  | 0,23                                  |
| 0,1   | 0,38  | 0,38                                  | 0,73                                  |
| 1   | 1,2   | 1,2                                   | 2,3                                   |
| 10  | 3,8   | 3,8                                   | 7,3                                   |
| 100   | 12  | 12                                    | 23                                    |
| W przypadku nadajników o maksymalnej znamionowej mocy wyjściowej niewymienionych w tym dokumencie, zalecana odległość d w metrach (m) może zostać obliczona na podstawie równania stosowanego do obliczania częstotliwości nadajnika, gdzie P stanowi maksymalna moc znamionowa nadajnika w watach (W), zgodnie z danymi producenta nadajnika UWAGA 1 Przy 80 MHz i 800 MHz zastosowanie ma wyższy zakres częstotliwości.<br>UWAGA 2 Te wytyczne mogą nie mieć zastosowania we wszystkich sytuacjach.<br>Na rozchodzenie się fal elektromagnetycznych ma wpływ ich absorpcja i odbijanie się od konstrukcji, przedmiotów i ludzi. |   |                                       |                                       |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- Denna enhet ska inte användas bredvid eller staplad med annan utrustning. Om en angränsande eller staplad användning krävs måste den här enheten observeras för att kontrollera normal drift i respektive konfiguration.
  - Användning av andra tillbehör än de som anges eller levereras av denna enhets tillverkare kan leda till ökad elektromagnetisk emission eller minskad elektromagnetisk immunitet för denna utrustning och resultera i felaktig drift.
  - Bärbar RF-kommunikationsutrustning (inklusive periferi såsom antennkablar och externa antenner) bör inte användas närmare än 30 cm (12 tum) till någon del av enheten, inklusive kablar som anges av tillverkaren. I annat fall kan utrustningens prestanda försämrans.
  - När driftmiljön är relativt torr uppträder vanligtvis starka elektromagnetiska störningar. Vid den här tidpunkten kan enheten påverkas enligt följande:
    - enheten stoppar utmatningen;
    - enheten stängs av;
    - enheten startar om;
- Ovanstående fenomen påverkar inte enhetens grundläggande säkerhet och väsentliga prestanda. Användaren kan använda den i överensstämmelse med anvisningarna. Om du vill undvika ovanstående fenomen, använd den enligt den miljö som anges i handboken.

Tabell 1

| Deklaration – elektromagnetisk emission  |                  |  |
|--|------------------|--|
| Enheden är avsedd för användning i den elektromagnetiska miljön som specificeras nedan. Kunden eller användaren av enheten ska säkerställa att den används i en sådan miljö. |                  |  |
| Emissionskontroll  | Överensstämmelse | Elektromagnetisk miljö – vägledning  |
| RF-emissioner CISPR 11   | Grupp 1          | Enheden använder RF-energi endast för sin interna funktion. Därför är dess RF-emissioner mycket låga och kan sannolikt inte orsaka störningar i elektronisk utrustning som finns i närheten. |
| RF-emissioner CISPR 11   | Klass B          | Enheden är lämplig för privata hushåll som är direkt anslutna till det allmänna lågspänningsnätet som försörjer byggnader som används för bostadsändamål.                                    |
| Emission av övertoner IEC 61000-3-2  | Ej tillämpligt   |  |
| Spänningsfluktuationer/flimmeremissioner IEC 61000-3-3   | Ej tillämpligt   |  |

Tabell 2

| Deklaration – elektromagnetisk immunitet   |   |   |  |
|--|---|---|--|
| Enheden är avsedd för användning i den elektromagnetiska miljön som specificeras nedan. Kunden eller användaren av enheten ska säkerställa att den används i en sådan miljö. |   |   |  |
| Immunitetstest   | IEC 60601 testnivå  | Överensstämmelsenivå                                    | Elektromagnetisk miljö – vägledning  |
| Elektrostatisk urladdning (ESD) IEC 61000-4-2  | ±8 kV kontakt<br>±2 kV, ±4 kV,<br>±8 kV, ±15 kV luft  | ±8 kV kontakt<br>±2 kV, ±4 kV,<br>±8 kV,<br>±15 kV luft | Golv ska vara av trä, betong eller keramikplattor. Om golv är täckta med syntetiskt material ska den relativa fuktigheten vara minst 30 %.   |
| Elektriska snabba transienter/transientskuror IEC 61000-4-4  | ± 2 kV för strömförsörjningsledningar<br>± 1 kV för strömförsörjningsledningar  | Ej tillämpligt  | Nätspänningens kvalitet ska uppfylla kraven för vanlig kommersiell användning eller sjukhusmiljö.  |
| Spänningsstråpång IEC 61000-4-5  | ± 0,5 kV,<br>± 1 kV ledning(ar)<br>till ledningar<br>± 0,5 kV, ± 1 kV,<br>± 2 kV ledning(ar)<br>till jordning   | Ej tillämpligt  | Nätspänningens kvalitet ska uppfylla kraven för vanlig kommersiell användning eller sjukhusmiljö.  |
| Spänningsfall, korta avbrott och spänningsvariationer på ingångsledningar för strömförsörjning IEC 61000-4-11  | 0 % UT;<br>0,5 kretsar Vid 0°,<br>45°, 90°, 135°,<br>180°, 225°,<br>270° och 315°<br><br>0 % UT; 1<br>krets och<br>70 % UT;<br>25/30 kretsar<br>Enfas: vid 0°<br><br>0 % UT;<br>250/300 kretsar | Ej tillämpligt  | Nätspänningens kvalitet ska uppfylla kraven för vanlig kommersiell användning eller sjukhusmiljö. Om enhetens användare behöver fortsatt drift vid strömavbrott, rekommenderas att enheten drivs av en avbrottsfri strömförsörjning eller ett batteri. |
| Spänningsfrekvens (50/60 Hz) magnetfält IEC 61000-4-8  | 30 A/m  | 30 A/m  | Magnetfält som uppstår på grund av spänningsfrekvens ska motsvara nivåer som är karakteristiska för vanlig kommersiell användning eller sjukhusmiljö.  |
| ANMÄRKNING: UT är växelströmsspänning före tillämpning av testnivån.   |   |   |  |

Tabell 3

| Deklaration – elektromagnetisk immunitet   |   |                     |   |
|--|---|---------------------|---|
| Enheten är avsedd för användning i den elektromagnetiska miljö som specificeras nedan. Kunden eller användaren av enheten ska säkerställa att den används i en sådan miljö.  |   |                     |   |
| Immunitetstest   | IEC 60601 testnivå  | Överensstämelsenivå | Elektromagnetisk miljö – vägledning   |
| Ledningsbunden radiofrekvent strålning IEC 61000-4-6   | 3 V<br>0,15 MHz till 80 GHz<br>6 V i ISM och amatörradioband mellan 0,15 MHz och 80 MHz | Ej tillämpligt      | <p>Bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning bör inte användas närmare någon del av enheten än det rekommenderade avståndet som beräknats med den tillämpliga ekvationen för sändarens frekvens. Rekommenderat avstånd</p> $d = 2,1 \sqrt{P} \quad 150 \text{ kHz till } 80 \text{ MHz}$ $d = 2,1 \sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz till } 800 \text{ MHz}$ $d = 2,3 \sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz till } 2,7 \text{ GHz}$ <p>där P är sändarens maximala utgångseffekt i watt (W) enligt sändarens tillverkare och d det rekommenderade separationsavståndet i meter (m).</p> <p>Fältstyrkor från fasta RF-sändare som fastställts av en elektromagnetisk platsinspektion, <sup>a</sup> bör vara mindre än nivån för överensstämmelse i varje frekvensområde.</p> <p>Störningar kan inträffa i närheten av utrustning som har märkts med följande symbol:</p>  |
| Radiofrekvent strålning IEC 61000-4-3  | 10 V/m<br>80 MHz till 2,7 GHz   | 10 V/m              |   |
| <p>ANMÄRKNING 1 Vid 80 MHz och 800 MHz gäller det högre frekvensområdet.</p> <p>ANMÄRKNING 2 Dessa riktlinjer gäller eventuellt inte i alla situationer. Elektromagnetisk spridning påverkas av absorption och reflektion från strukturer, föremål och människor.</p>  |   |                     |   |
| <p>Fältstyrkor från fasta RF-sändare såsom basradiostationer (cellulära/trådlösa)telefoner och landmobilradio, amatörradio, AM- och FM-radioutsändningar och TV-sändningar kan teoretiskt inte exakt förutsägas. För att fastställa den elektromagnetiska miljön på grund av fasta RF-sändare bör en elektromagnetisk platsinspektion övervägas. Om den uppmätta fältstyrkan på den plats där enheten används överskrider den tillämpliga RF-överensstämmelsen ovan, bör enheten observeras för att kontrollera normal drift. Om onormal prestanda observeras kan ytterligare åtgärder bli nödvändiga, såsom exempelvis en omorientering eller flyttning av enheten.</p> <p>I frekvensområdet 0,15 MHz till 80 MHz bör fältstyrkorna vara mindre än 3 V/m.</p> |   |                     |   |

Tabell 4

| Rekommenderat separationsavstånd mellan bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning och enhet  |  |   |   |
|---|--|---|---|
| Enheten är avsedd för användning i en elektromagnetisk miljö i vilken utstrålade RF-störningar är reglerade. Kunden eller enhetens användare kan hjälpa till att förebygga elektromagnetisk störning genom att hålla ett minsta avstånd mellan bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning (sändare) och enhet i överensstämmelse med det som rekommenderas nedan för kommunikationsutrustningens maximala utgångseffekt.  |  |   |   |
| Sändarens maximala nominella utgångseffekt W  | Separationsavstånd enligt sändarens frekvens m |   |   |
|   | 0,15 MHz till 80 MHz<br>$d = 2,1 \sqrt{P}$     | 80 MHz till 800 MHz<br>$d = 2,1 \sqrt{P}$ | 80 MHz till 2,7 GHz<br>$d = 2,3 \sqrt{P}$ |
| 0,01  | 0,12   | 0,12                                      | 0,23                                      |
| 0,1   | 0,38   | 0,38                                      | 0,73                                      |
| 1   | 1,2  | 1,2                                       | 2,3                                       |
| 10  | 3,8  | 3,8                                       | 7,3                                       |
| 100   | 12   | 12  | 23  |
| <p>För sändare med en maximal utgångseffekt som inte anges ovan kan det rekommenderade separationsavståndet d i meter (m) uppskattas genom användning av ekvationen som gäller för sändarens frekvens, där P är sändarens maximala utgångseffekt i watt (W) enligt sändarens tillverkare.</p> <p>ANMÄRKNING 1 Vid 80 MHz och 800 MHz gäller det högre frekvensområdet.</p> <p>ANMÄRKNING 2 Dessa riktlinjer gäller eventuellt inte i alla situationer. Elektromagnetisk spridning påverkas av absorption och reflektion från strukturer, föremål och människor.</p> |  |   |   |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SEI

FI

- Tätä laitetta ei pidä käyttää muiden laitteiden vieressä tai niiden kanssa päällekkäin pinottuna. Mikäli laitteen käyttö vierekkäin tai pinottuna muiden laitteiden kanssa on välttämätöntä, tarkkaile laitteen toimintaa ja varmista, että se toimii normaalisti tässä laitekokoonpanossa.
- Muiden kuin tämän laitteen valmistajan määrittelemien tai tarjoamien varusteiden käyttö voi aiheuttaa näiden laitteiden sähkömagneettisten päästöjen lisääntymistä tai sähkömagneettisen häiriönsiedon heikkenemistä.
- Älä käytä kannettavia radiotaajuuslaitteita (mukaan lukien oheislaitteet kuten antennijohdot ja ulkoiset antennit) alle 30 cm:n (12 tuuman) etäisyydellä laitteen mistään osasta, mukaan lukien valmistajan määrittelemät johdot. Muuten näiden laitteiden toiminta voi heiketä.
- Kun käyttöympäristö on kuivahko, vahvojen sähkömagneettisten häiriöiden esiintyminen on tavallista. Tämä saattaa vaikuttaa laitteeseen seuraavasti:

- laite lopettaa virranannon
- laite kytkeytyy pois päältä
- laite käynnistyy uudelleen

Yllä mainitut ilmiöt eivät vaikuta laitteen perusturvallisuuteen tai olennaiseen suorituskykyyn, ja käyttäjä voi käyttää sitä ohjeen mukaisesti. Välttääksesi yllä mainittuja ilmiöitä käytä laitetta käyttöohjeessa määritellyssä ympäristössä.


Taulukko 1

| Ilmoitus – sähkömagneettiset päästöt  |                |  |
|---|----------------|--|
| Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi alla määritellyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai laitteen käyttäjän on varmistettava, että laitetta käytetään asianmukaisessa ympäristössä. |                |  |
| Häiriöpäästöt   | Yhteensopivuus | Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeistus  |
| Radiotaajuuspäästöt CISPR 11  | Ryhmä 1        | Laitte käyttöä radiotaajuusenergiaa vain sisäiseen toimintansa. Siksi sen radiotaajuuspäästöt ovat hyvin alhaisia eikä niiden pitäisi aiheuttaa häiriötä niiden lähetyksillä oleville elektronisille laitteille. |
| Radiotaajuuspäästöt CISPR 11  | Luokka B       | Laitte sopii käytettäväksi asuinrakennuksissa ja tiloissa, jotka on kytketty suoraan julkiseen pienjänniteverkkoon, josta asuinrakennukset saavat sähkövirtansa.   |
| Harmoniset päästöt IEC 61000-3-2  | Ei sovelleta   |  |
| Jännitteen vaihtelut / välkyntä IEC 61000-3-3   | Ei sovelleta   |  |

Taulukko 2

| Ilmoitus – sähkömagneettinen häiriönsieto   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi alla määritellyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai laitteen käyttäjän on varmistettava, että laitetta käytetään asianmukaisessa ympäristössä. |  |  |  |
| Immuneiteettitesti  | IEC 60601 testitaso  | Vastaavuustaso   | Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeistus  |
| Sähköstaattinen purkaus (ESD) IEC 61000-4-2   | ±8 kV liitin<br>±2 kV, ±4 kV, ±8 kV,<br>±15 kV ilma  | ±8 kV liitin<br>±2 kV, ±4 kV,<br>±8 kV,<br>±15 kV ilma | Lattioiden tulee olla puuta, betonia tai keraamista laattaa. Jos lattiat on päällystetty synteettisellä materiaalilla, suhteellisen kosteuden on oltava vähintään 30 %.  |
| Nopeat transienttipurskeet/ purkaukset IEC 61000-4-4  | ± 2 kV virtalähteen johdoille<br>± 1 kV otto-/ antojohdoille   | Ei sovelleta   | Verkkovirran laadun tulee vastata tyyppilisen kaupallisen tai sairaalaympäristön virtaa.   |
| Ylijänniteaalto IEC 61000-4-5   | ± 0,5 kV, ± 1 kV johdo(l)ista johtoihin<br>± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV johdo(l)ista maadoitukseen   | Ei sovelleta   | Verkkovirran laadun tulee vastata tyyppilisen kaupallisen tai sairaalaympäristön virtaa.   |
| Jännitekuopat, lyhyet katkokset ja jännitteen vaihtelut virransyöttölinjoissa IEC 61000-4-11  | 0 % UT; 0,5 kierrosta 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ja 315°:n kulmassa<br><br>0 % UT; 1 kierros ja 70 % UT; 25/30 kierrosta<br>Yksivaiheinen: 0°:n kulmassa | Ei sovelleta   | Verkkovirran laadun tulee vastata tyyppilisen kaupallisen tai sairaalaympäristön virtaa. Jos laitteen käyttäjä vaatii jatkuvaa käyttöä myös verkkovirran katkojen aikana, on suositeltavaa, että laite saa virtansa keskeyttämättömästi virtalähteestä tai akusta. |
| Verkkotaajuus (50/60 Hz) magneettikenttä IEC 61000-4-8  | 30 A/m   | 30 A/m   | Verkkotaajuuden magneettikenttien tulee vastata tyyppilistä kaupallisen tai sairaalaympäristön tasoa.  |
| HUOMIO: UT on AC-verkkojännite ennen testitason käyttöä.  |  |  |  |

Taulukko 3

| Ilmoitus – sähkömagneettinen häiriönsieto   |  |                |  |
|---|--|----------------|--|
| Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi alla määritellyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai laitteen käyttäjän on varmistettava, että laitetta käytetään asianmukaisessa ympäristössä.   |  |                |  |
| Immuneiteettitesti  | IEC 60601 testitaso  | Vastaavuustaso | Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeistus  |
| Johtuva radiotaajuus IEC 61000-4-6  | 3 V<br>0,15 MHz – 80 MHz<br>6 V ISM-taajuuksialueilla ja amatööri-radiokaisioteilla<br>0,15 MHz – 80 MHz | Ei sovelleta   | Kannettavia ja siirrettäviä radiotaajuuksilaitteita ei saa käyttää lähempänä mitään laitteen osaa kuin suositeltu erotusetaisyys, joka on laskettu lähettimen taajuuteen sovellettavasta yhtälöstä.<br>Suosittelut erotusetaisyys<br>$d=2,1 \sqrt{P}$ 150 KHz – 80 MHz<br>$d=2,1 \sqrt{P}$ 80 MHz – 800 MHz<br>$d=2,3 \sqrt{P}$ 80 MHz – 2,7 GHz<br>jossa P on lähettimen enimmäislähtöteho watteina (W) lähettimen valmistajan mukaan ja d on suositeltu erotusetaisyys metreinä (m).<br><br>Kiinteiden radiotaajuuksilähettimien kenttävoimakkuudet sähkömagneettisen asennustutkimuksen <sup>a</sup> mukaan eivät saa ylittää kunkin taajuuksialueen vaatimustasoa.<br><br>Tällä symbolilla merkityn laitteen läheisyydessä voi esiintyä häiriöitä:  |
| Säteilevä radiotaajuus IEC 61000-4-3  | 10 V/m<br>80 MHz – 2,7 GHz   | 10 V/m         |  |
| HUOMAUTUS 1 Taajuuksilla 80 MHz ja 800 MHz sovelletaan korkeampaa taajuuksialuetta.<br>HUOMAUTUS 2 Nämä ohjeet eivät välttämättä päde kaikissa tilanteissa. Sähkömagneettisen kentän etenemiseen vaikuttavat rakenteiden, esineiden ja ihmisten aikaansaama vaimentuminen ja heijastuminen.   |  |                |  |
| Kiinteiden radiotaajuuksilähettimien, kuten radiopuhelinten (matka-/langattomien) ja maaradioliikenteen tukiasemien sekä amatööriradioiden, AM- ja FM-radiolähetysten ja TV-lähetysten kenttävoimakkuuksia ei voida teoreettisesti ennustaa tarkasti. Jotta kiinteiden radiotaajuuksilähettimien sähkömagneettista ympäristöä voitaisiin arvioida, asennuspaikalla tulisi tehdä sähkömagneettinen mittaus. Jos laitteen käyttöpaikassa mitattu kenttävoimakkuus ylittää yllä annetut radiotaajuuden suositusrajat, laitetta on tarkkailtava normaalin toiminnan varmistamiseksi. Jos epänormaalia toimintaa havaitaan, lisätoimenpiteet kuten laitteen uudelleen suuntaus tai sijoittaminen toiseen paikkaan saattavat olla tarpeen.<br>Kun taajuuksialue on yli 0,15 MHz – 80 MHz, kenttävoimakkuuksien tulee olla alle 3 V/m. |  |                |  |

Taulukko 4

| Suositellut erotusetaisyudet kannettavien ja siirrettävien radiotaajuuksilaitteiden ja laitteen välillä   |  |                                      |                                      |
|---|--|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi sähkömagneettisessa ympäristössä, jossa säteileviä radiotaajuuksihäiriöitä valvotaan. Asiakas tai laitteen käyttäjä voi auttaa välttämään sähkömagneettisia häiriöitä säilyttämällä vähimmäisetäisyyden kannettavien ja siirrettävien radiotaajuuksilaitteiden (lähettimien) ja laitteen välillä alla suositellulla tavalla viestintälaitteiden enimmäislähtötehon mukaisesti.  |  |                                      |                                      |
| Lähettimen nimellinen enimmäislähtöteho W   | Erotusetaisyys lähettimen taajuuden mukaan m |                                      |                                      |
|   | 0,15 MHz – 80 MHz<br>$d=2,1 \sqrt{P}$        | 80 MHz – 800 MHz<br>$d=2,1 \sqrt{P}$ | 80 MHz – 2,7 GHz<br>$d=2,3 \sqrt{P}$ |
| 0,01  | 0,12   | 0,12                                 | 0,23                                 |
| 0,1   | 0,38   | 0,38                                 | 0,73                                 |
| 1   | 1,2  | 1,2                                  | 2,3                                  |
| 10  | 3,8  | 3,8                                  | 7,3                                  |
| 100   | 12   | 12                                   | 23                                   |
| Muiden kuin yllä luetelluille enimmäislähtötehoille mitoitettujen lähettimien suositusetaisyys d metreinä (m) voidaan arvioida käyttäen lähettimen taajuudelle sovellettavaa yhtälöä, jossa P on lähettimen nimellinen enimmäislähtöteho watteina (W) lähettimen valmistajan mukaan.<br>HUOMAUTUS 1 Taajuuksilla 80 MHz ja 800 MHz sovelletaan korkeampaa taajuuksialuetta.<br>HUOMAUTUS 2 Nämä ohjeet eivät välttämättä päde kaikissa tilanteissa. Sähkömagneettisen kentän etenemiseen vaikuttavat rakenteiden, esineiden ja ihmisten aikaansaama vaimentuminen ja heijastuminen. |  |                                      |                                      |

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



**DE** | Das **Promed EMT-6** Paket enthält ein Paket selbstklebender Stoffelektroden der Größe 40 x 40 mm. Für die verschiedenen Anwendungsbereiche bieten wir eine breite Palette an optionalen Elektrodengrößen an, die den Empfehlungen Ihres Arztes entsprechend in Fachgeschäften erhältlich sind.

**EN** | The **Promed EMT-6** package includes a pack of self-adhesive cloth electrodes of the size 40 x 40 mm. For the various areas of application, we offer a range of optional electrode sizes that can be purchased at specialist stores in accordance with your doctor's recommendations

**FR** | La fourniture du **Promed EMT-6** comprend un jeu d'électrodes en tissu auto-adhésives de taille 40 x 40 mm. Selon les différentes zones d'application, nous disposons en option d'une gamme d'électrodes de tailles diverses pouvant être achetées dans les magasins spécialisés selon les recommandations de votre médecin.

**IT** | La confezione **Promed EMT-6** include un pacco di elettrodi in tessuto autoadesivo della misura 40 x 40 mm. Per le diverse zone di applicazione è disponibile una gamma di misure optional degli elettrodi da ordinare al negozio specializzato in base alle raccomandazioni del proprio medico.

**ES** | El envase de **Promed EMT-6** incluye un paquete de electrodos de tela autoadhesivos del tamaño de 40 x 40 mm. Ofrecemos una gama de tamaños de electrodos opcionales para las diferentes zonas de aplicación, que puede adquirirse en tiendas especializadas conforme a las recomendaciones de su médico.

### Selbstklebende Stoffelektroden / Self-adhesive cloth electrodes / Électrodes tissus auto-adhésives / Elettrodi in tessuto autoadesivo / Electrodos de tela autoadhesiva

Tens-Kontaktgel / Tens contact gel /  
Gel de contact Tens / Gel di contatto  
per la Tens / Gel de contacto para Tens



Größe/ Size/  
Dimension/  
Misura/ Tamaño

40 x 40 mm

45 x 35 mm

ø 32 mm

45 x 80 mm

45 x 45 mm

15 x 9,5 cm

50 g tube

Vaginal Sonde/  
Vaginal probe /  
Vagin Sonde /  
Sonda vaginale /  
Sonda vaginal

Anal Sonde/  
Anal probe /  
Sonde anal /  
Sonda anale /  
Sonda anal

Material/ Material/  
Matériau / Materia-  
le/ Material

2838-SE

2838-SE

2838-SE

2838-SE

2838-SE

Anz. der Einheiten;  
Packung /  
No. of units; pack/  
Quantité d'unités;  
paquet /  
No. unità; pacco/  
Número de uni-  
dades; paquete

4

4

4

4

4

2

Artikelnr. /  
Article No. /  
N° d'article /  
No. articolo /  
Artículo n°

359170

359172

359177

359178

359171

359173

359910

359130

359131

**NL** Het **Promed EMT-6** pakket bevat een pakje zelfklevende elektroden van het formaat 40 x 40 mm. Voor de diverse toepassingsgebieden bieden we een reeks optionele elektroden van verschillende afmetingen die in gespecialiseerde winkels verkrijgbaar zijn in overeenstemming met de aanbevelingen van uw arts.

**RU** The **Promed EMT-6** включает в себя пакет самоклеющихся электродов из ткани размером 40 x 40 мм. Мы предлагаем большой выбор тканевых электродов дополнительных размеров для различных областей применения, которые Вы можете купить в специальных магазинах в соответствии с рекомендациями Вашего врача.

**PL** Zestaw **Promed EMT-6** zawiera pakiet samoprzylepnych tkaninowych elektrod o wymiarach 40 x 40 mm jedna. Dla różnych obszarów stosowania nasza firma oferuje do wyboru cały zakres rozmiarów elektrod, które możesz zakupić w specjalistycznych sklepach zgodnie z zaleceniami twojego lekarza.

**SE** I **Promed EMT-6** förpackningen innehåller ett set med självhäftande tygelektroder av storlek 40 x 40 mm. För de olika användningszonerna erbjuder vi som tillval elektroder av olika storlekar, vilka kan köpas i specialaffärer enligt din läkares rekommendationer.

**FI** I **Promed EMT-6** -pakkauks sisällää itsekiinnittyviä elektrodeja, joiden koko on 40 x 40 mm. Tarjoamme erikoisia elektrodeja moni puoliseseen käyttöön, ja niitä voi ostaa erikoiskaupoista lääkäriin suosistusten mukaan.

**Zelfklevende elektrode-pads / Самоклеющиеся тканевые электроды / Samoprzylepne tkaninowe elektrody / Självhäftande tygelektroder / Itsekiinnittyvät elektrodityynyt**

Tens contactgel / Контактный гель для Tens / Żel kontaktowy do urządzenia Tens / Tens kontaktgel / Tens-geli



|  |            |            |         |            |            |             |           |   |  |
|--|------------|------------|---------|------------|------------|-------------|-----------|---|--|
| Formaat/<br>Размер/ Rozmiar/<br>Storlek/ Koko  | 40 x 40 mm | 45 x 35 mm | ø 32 mm | 45 x 80 mm | 45 x 45 mm | 15 x 9,5 cm | 50 g tube | Vaginale Sonde /<br>Вагинальный датчик / Sonda dorochwowa /<br>Vaginalprov /<br>Vagina-anturi | Amalae Sonde /<br>Анальный датчик / Sonda analna /<br>Analprov /<br>Anaalianturi |
| Aantal per pakje /<br>№ элементов;<br>упаковки/ Liczba sztuk;pakiet /<br>Antal produkter;<br>förpackningar/<br>Laitteen;pakkauksen | 4          | 4          | 4       | 4          | 4          | 2           |           |   |  |
| Artikelnr./ Apr.-№/<br>Nr artykułu /<br>Artikelnr./<br>nro: Tuotenro   | 359170     | 359172     | 359177  | 359178     | 359171     | 359173      | 359910    | 359130  | 359131   |

- NL
- EN
- FR
- IT
- ES
- NL
- RU
- PL
- SE
- FI

Klinische Empfehlungen für **Promed EMT-6**-Einstellungen | Clinical recommendations for **Promed EMT-6** settings | Recommendations cliniques pour les réglages du **Promed EMT-6** | Raccomandazioni cliniche per le impostazioni del **Promed EMT-6** | Recomendaciones clínicas para los ajustes de **Promed EMT-6** | Klinische aanbevelingen voor **Promed EMT-6** instellingen | Клинические рекомендации для настроечных параметров **Promed EMT-6** | Zalecenia lekarskie dla ustawień urządzenia **Promed EMT-6** | Kliniska rekommendationer för **Promed EMT-6** inställningarna | Lääkärien suosittelemat **Promed EMT-6** -laitteen asetukset

Programm / Program / Programme / Programma / Programa / Programma /  
 Програма / Program / Program / Ohjelma

Impulsfrequenz (Hz) / Puls frequency (Hz) / Fréquence cardiaque (Hz) /  
 Frecuencia d'impulso (Hz) / Frecuencia de impulso (Hz) / Impulsfrequentie (Hz) /  
 Частота импульсов (Гц) / Częstotliwość impulsu (Hz) / Pulsfrekvens (Hz) / Pulssin taajuus (Hz)

Impulsbreite (us) / Pulse width (us) / Largeur du pouls (us) / Ampiezza d'impulso (us) /  
 Amplitud de impulso (us) / Impulsduur (us) / Продолжительность импульсов (μs) /  
 Szerokość impulsu (czas trwania impulsu) (μs) / Pulsbredd (us) / Pulssin leveys (us)

Therapiedauer (Min.) / Treatment duration (min) / Durée du traitement (min) /  
 Durata trattamento (min) / Duración del tratamiento (min) / Behandelingstijd (min) /  
 Продолжительность воздействия (мин) / Okres trwania terapii (min) / Behandlingstid (min) /  
 Hoidon kesto (min)

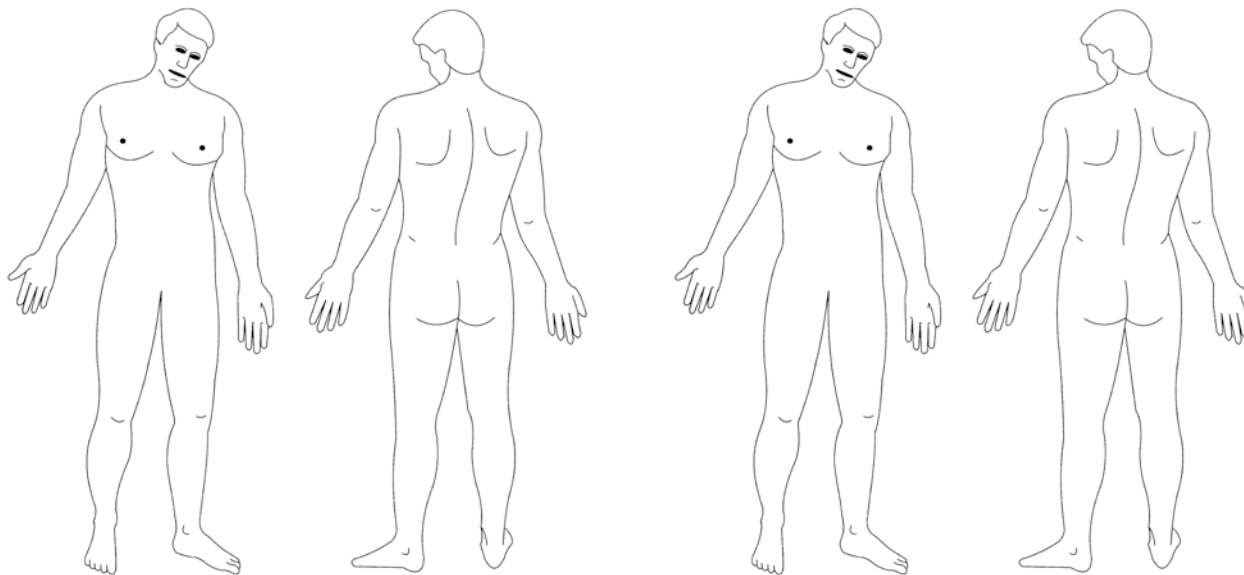
Behandlungen pro Tag / Treatments per day / Traitements par jour / Trattamenti al giorno /  
 Tratamientos diarios / Behandelingen per dag / Частота употребления в день /  
 Terapii na dzień [liczba] / Behandlingar per dag / Hoidot päivässä

Intensität / Intensity / Intensité / Intensità / Intensidad / Intenseit / Интенсивность /  
 Natężenie / Intensitet / Teho

**Elektrodenpositionierung / Electrode Positioning / Positionnement des électrodes / Posizionamento elettrodi / Posicionamiento de los electrodos / Plaatsing van de elektroden / Перемещение электродов / Ustalenie položenia elektrod / Placering av elektrodena / Elektrodienn asetaminen**

*Von Ihrem Arzt auszufüllen! / To be filled out by your doctor! / À faire remplir par votre médecin ou thérapeute / Da compilare a cura del Suo medico! / ¡A rellenar por su médico!  
/ In te vullen door uw behandelende arts! / Заполняется Вашим лечащим врачом / Wypełnia twój lekarz! / Måste fyllas i av din doktor! / Lääkäri tai fysiatri täyttää!*

*oder Physiotherapeut / or physical therapist / ou kinésithérapeute / o fisioterapista / o fisioterapeuta / of fysiotherapeut / или физиотерапевт / lub fizjoterapeuty / eller sjukgymnast / tai fysioterapeutti*



DE

EN

FR

IT

ES

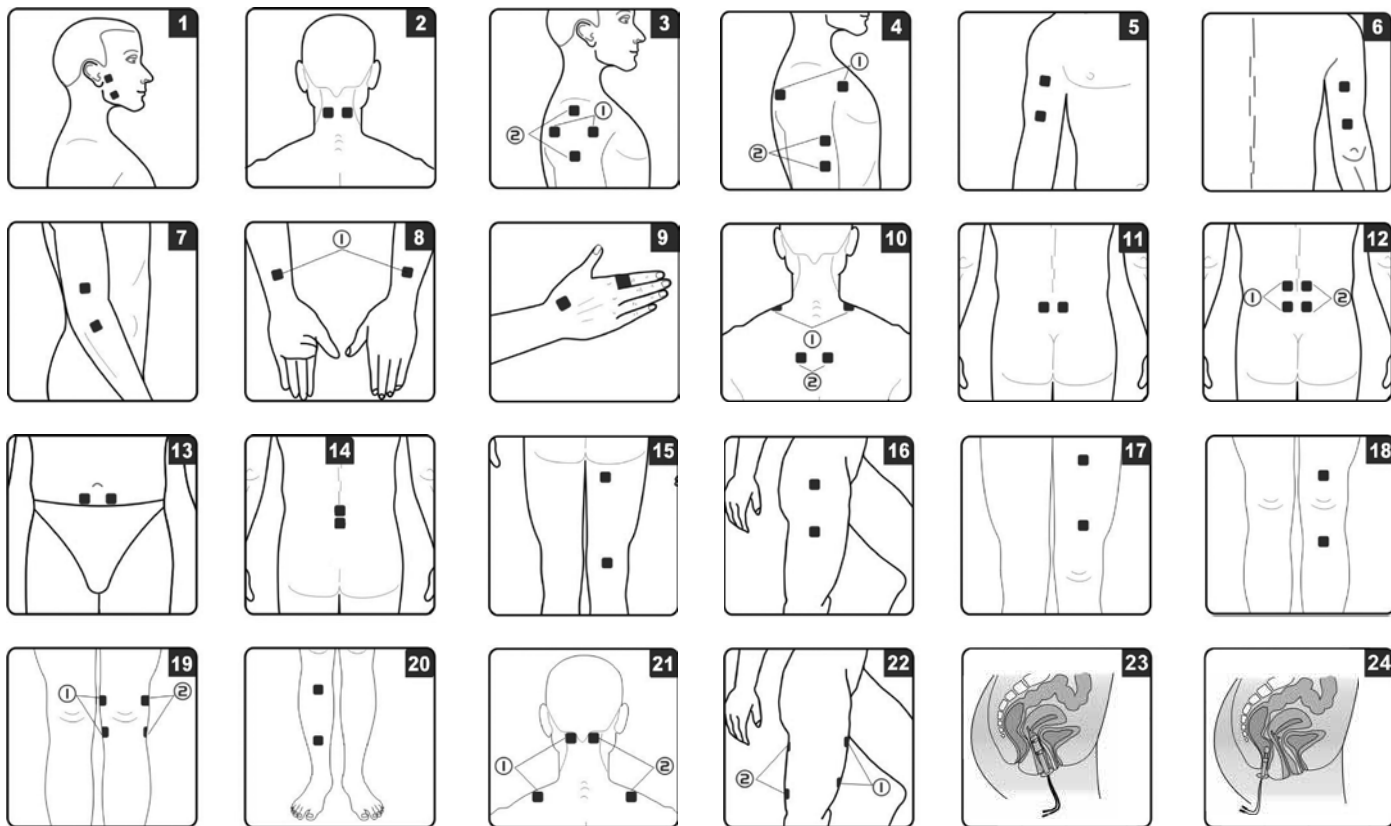
NL

RU

PL

SE

FI



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

Gerätebezeichnung · Device classification · Désignation de l'appareil · Denominazione dell'apparecchio · Denominación del aparato · Naam apparaat · Название прибора · Oznaczenie urządzenia · Apparatus benämning · Laitteen nimi



Digitales, elektrisches Schmerztherapie- und Muskelstimulations-Gerät (TENS & EMS)  
 (TENS: Transkutane Elektrische Nerven-Stimulation) (EMS: Elektrische Muskel-Stimulation)

Digital, electrical pain therapy and muscle stimulation unit (TENS & EMS)  
 (TENS: Transcutaneous Electrical Nerve Stimulation) (EMS: Electrical Muscle Stimulation)

Appareil électrique digital pour thérapie antidouleurs et stimulation musculaire (TENS & EMS)  
 (TENS : électroneurostimulation transcutanée) (EMS : électromyostimulation)

Apparecchio digitale elettrico per la terapia del dolore e per la stimolazione muscolare (TENS & EMS)  
 (TENS: stimolazione nervosa elettrica transcutanea) (EMS: stimolazione muscolare elettrica)

Aparato digital eléctrico para la estimulación muscular y la terapia del dolor (TENS & EMS)  
 (TENS: Estimulación Eléctrica Transcutánea de Nervios) (EMS: Estimulación Muscular Electrónica)

Digitaal, elektrisch apparaat voor pijntherapie en spierstimulatie (TENS & EMS)  
 (TENS: Transcutane Elektrische Neuro-Stimulatie) (EMS: Elektrische Myostimulatie)

ифровой, электрический прибор болеподавляющего действия с использованием  
 чрезкожной электронной стимуляции и электромиостимуляции (ЧЭНС и ЭМС)  
 (ЧЭНС: Чрезкожная электронейростимуляция), (ЭМС: Электромиостимуляция)

Cyfrowe elektryczne urządzenie służące do terapii bólu i stymulacji mięśni (TENS & EMS)  
 (TENS: Przeszkóna Stymulacja Elektryczna komórek nerwowych) (EMS: Elektryczna stymulacja mięśni)

Digital elapparat för smärtterapi och muskelstimulering (TENS & EMS)  
 (TENS: transdermal elektrisk nervstimulering) (EMS: elektrisk muskelstimulering)

Digitaalinen kivunhoito- ja lihasstimulaatio-laitte (TENS & EMS)  
 (TENS: transkutaaninen elektroninen hermostimulaatio) (EMS: sähköinen lihasstimulaatio)

Seriennummer · Serial Number · Numéro de série · Numero di serie · Número de serie · Seriennummer · Серийный № · Numer serijny · Sarjanumero

Name/Adresse des Käufers · Name/address of customer · Nom/adresse du client · Nome/indirizzo dell'acquirente · Nombre/dirección del cliente · Naam/adres van de koper · Фамилия / адрес потребителя · Nazwisko/adres Kupującego · Kõparens namn/adress · Ostajan nimi/osoite

---



---



---



---

Kaufdatum · Purchase date · Date d'achat · Data di acquisto · Fecha de compra · Koopdatum · Дата покупки · Data kupna · Kõpdatum · Ostopaäiv

Stempel/Unterschrift des Händlers · Dealers stamp/signature · Cachet/Signature du marchand · Timbro/Firma del venditore · Sello/Firma del establecimiento · Stempel/handtekening van de dealer · Печать / подпись продавца · PieczBН/ Podpis dealera · Distribütörens stämpel/underskrift · Kauppiain leima/allekirjoitus

**Wichtig:** Im Garantiefall unbedingt die vollständig ausgefüllte Garantiekarte und gegebenenfalls den Kaufnachweis (Rechnung) dem Gerät beilegen. · **Important:** In a guarantee case, please return the fully completed guarantee card together with the monitor. · **Important:** Dans le cas d'un recours à la garantie, il faut absolument renvoyer la carte de garantie entièrement remplie avec le tensiomètre. · **Importante:** Accludere sempre il certificato di garanzia compilato in ogni sua parte. · **Importante:** En el caso de ser necesaria la utilización de la tarjeta de garantía, deberán remitirse totalmente cumplimentada junto con el aparato. · **Belangrijk:** In geval van een garantieclaim in ieder geval de volledig ingevulde garantiekarta en eventueel het bewijs van aankoop (rekening) bij het apparaat insluiten. · **Важно:** При возникновении потребности в гарантийном ремонте обязательно приложить к прибору полностью заполненный гарантийный талон и - при необходимости - также и чек, подтверждающий фактопокупки (оплаты счёта). · **Wazna informacja:** W przypadku realizacji roszczenia gwarancyjnego do urz dzenia do czy nale y koniecznie kompletnie wype nion kart gwarancyn i w razie potrzeby dow d kupna-sprzeda y (faktur). · **Viktigt:** I garantifall, bifoga ovillkorligen det fullständigt utfyllda garantikortet och, vid behov, beviset på köpet (räkning). · **Tärkeää:** Takuutapauksessa laitteen mukaan on ehdottomasti liitettävä kokonaan täytetty takuukortti ja mahdollisesti kauppakuitti (lasku).

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



# promed EMT-6



## Importeur:

### Promed GmbH

Lindenweg 11

D-82490 Farchant

Tel: +49 (0)8821/9621-0

Fax: +49 (0)8821/9621-21

info@promed.de

www.promed.de



Shenzhen Dongdixin Technology Co., Ltd.

Floor 1-2, No. 3 Building,

Fanshen Xusheng Industrial Estate

Xilixiaobaimang 518108 Nanshan District,

Shenzhen P. R. China



Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe)

Eiffestraße 80, 20537 Hamburg, Germany



MedNet SWISS GmbH, Bäderstrasse 18, 5400 Baden,  
Switzerland

